



EUSKO LEGEBILTZARRA  
PARLAMENTO VASCO

# ALDIZKARI OFIZIALA BOLETÍN OFICIAL

VIII. legegintaldia / VIII legislatura

N.º 122 zk.

2007.10.05 / 05.10.2007

## AURKIBIDEA ÍNDICE

### LEGEGINTZA FUNCIÓN LEGISLATIVA

#### LEGE PROIEKTUAK PROYECTOS DE LEY

- |   |   |
|---|---|
| Pág. <a href="#">20178</a> <i>De bibliotecas de Euskadi</i> (Informe de la ponencia)  | <a href="#">20178</a> or. <i>Euskadiko liburutegiarena</i> (Lantaldearen txostena)    |
| Pág. <a href="#">20210</a> <i>De bibliotecas de Euskadi</i> (Dictamen de la comisión) | <a href="#">20210</a> or. <i>Euskadiko liburutegiei buruz</i> (Batzordearen irizpena) |

### KONTROL ETA SUSTAPEN POLITIKOA FUNCIÓN DE CONTROL E IMPULSO POLÍTICOS

#### LEGEZ BESTEKO PROPOSAMENAK PROPOSICIONES NO DE LEY

- |  |   |
|--|---|
| Pág. <a href="#">20241</a> <i>Relativa al grave problema de falta de personal para realizar sustituciones de educadoras y educadores en el consorcio Haurreskolak</i> (Acuerdo de la comisión) | <a href="#">20241</a> or. <i>Haurreskolak partzuegoan hezitzaileen ordezkapenak egiteko dagoen pertsonal falta larriari buruz</i> (Batzordearen erabakia) |
| Pág. <a href="#">20241</a> <i>Relativa a las barreras arquitectónicas en el CEIP Lezamako Eskola</i> (Acuerdo de la comisión)  | <a href="#">20241</a> or. <i>Haur eta lehen hezkuntzako Lezamako Eskolan dauden oztopo arkitektonikoei buruz</i> (Batzordearen erabakia)                  |

- |            |  |           |   |
|------------|--|-----------|---|
| Pág. 20242 | <i>Relativa al II Plan de Inmigración (2007-2009)</i> (Retirada)   | 20242 or. | <i>Immigrazioari buruzko 2007-2009 aldirako Planari buruz</i> (Erretiratzea)                            |
| Pág. 20242 | <i>Referente a transparencia en todos los aspectos que rodean al sector de los mataderos</i> (Enmienda)            | 20242 or. | <i>Hiltegien sektorearen inguruko alderdi guztietako gardentasunari buruz</i> (Zuzenketa)               |
| Pág. 20243 | <i>Relativa al Plan Estratégico de Consumo 2007-2010</i> (Admisión a trámite)                                      | 20243 or. | <i>2007-2010 aldirako Kontsumoko Plan Estrategikoari buruz</i> (Tramitatzeako onartzea)                 |
| Pág. 20245 | <i>Relativa a la construcción de un hospital en la margen derecha del Nervión, en Vizcaya</i> (Admisión a trámite) | 20245 or. | <i>Bizkaian, Nerbioi ibaiaren eskuinaldean ospitale bat eraikitzeari buruz</i> (Tramitatzeako onartzea) |

### OSOKO BILKURAN AHOZ ERANTZUTEKO GALDERAK PREGUNTAS PARA RESPUESTA ORAL EN PLENO

- |            |  |           |   |
|------------|--|-----------|---|
| Pág. 20246 | <i>Relativa a la reunión mantenida por el secretario general de la Presidencia con representantes de la asociación de familiares de terroristas Etxerat, el 17 de septiembre</i> (Retirada)          | 20246 or. | <i>Lehendakaritzako idazkari nagusiak irailaren 17an Etxerat terroristen senitartekoen elkartearen ordezkariekin izandako bilerari buruz</i> (Erretiratzea)           |
| Pág. 20247 | <i>Relativa a la reunión mantenida el 17 de septiembre por el secretario general de la Presidencia con representantes de la asociación de familiares de terroristas Etxerat</i> (Admisión a trámite) | 20247 or. | <i>Lehendakaritzako idazkari nagusiak Etxerat terroristen senitartekoen elkartearen ordezkariekin irailaren 17an izandako bilerari buruz</i> (Tramitatzeako onartzea) |

### IDATZIZ ERANTZUTEKO GALDERAK PREGUNTAS PARA RESPUESTA ESCRITA

- |            |  |           |  |
|------------|--|-----------|--|
| Pág. 20248 | <i>Relativa a la manifestación convocada en Lizarza contra su alcaldesa el 29 de septiembre</i> (Admisión a trámite)   | 20248 or. | <i>Irailaren 29an Lizartzan bertako alkatearen aurka egitekoa den manifestazioari buruz</i> (Tramitatzeako onartzea)                               |
| Pág. 20249 | <i>Relativa a la seguridad de las instalaciones policiales de la Ertzaintza</i> (Admisión a trámite)   | 20249 or. | <i>Ertzaintzaren polizia-instalazioen segurtasunari buruz</i> (Tramitatzeako onartzea)   |
| Pág. 20250 | <i>Relativa a la calidad del servicio prestado por Euskotren a los usuarios</i> (Admisión a trámite)   | 20250 or. | <i>Euskotrenek erabiltzaileei ematen dien zerbitzuaren kalitateari buruz</i> (Tramitatzeako onartzea)  |
| Pág. 20251 | <i>Relativa a la concentración convocada por la ilegal Batasuna para el 28 de septiembre frente al Parlamento Vasco</i> (Admisión a trámite)                             | 20251 or. | <i>Batasuna legez kanpokoak deituta irailaren 28an Eusko Legebiltzarraren aurrean egitekoa den elkarretartzeari buruz</i> (Tramitatzeako onartzea) |
| Pág. 20252 | <i>Referente a informe sobre alumnos de las zonas rurales que no tienen garantizado el transporte público a su centro educativo correspondiente</i> (Admisión a trámite) | 20252 or. | <i>Beren ikastetxerako garraio publikoa bermatu gabe duten landa-eremuetako ikasleen gaineko txostenari buruz</i> (Tramitatzeako onartzea)         |
| Pág. 20253 | <i>Referente a carne de Euskal Okela comercializada por carnicerías autorizadas</i> (Admisión a trámite)   | 20253 or. | <i>Harategi baimenduek komertzializatzen duten Euskal Okela haragiari buruz</i> (Tramitatzeako onartzea)   |



- Pág. 20254 *Acerca de las contrataciones ofrecidas a los médicos que han finalizado su periodo formativo MIR* (Admisión a trámite)
- Pág. 20255 *Acerca de los programas de formación en fibromialgia para los profesionales de la atención primaria* (Admisión a trámite)
- Pág. 20256 *Acerca de la externalización de los servicios de urgencia de la Comarca Interior de Bizkaia* (Admisión a trámite)
- Pág. 20257 *Acerca del número de mujeres que acuden cada año al programa de detección precoz de cáncer de mama* (Admisión a trámite)
- Pág. 20258 *Relativa a la convocatoria de la oferta pública de empleo para personal de administración y servicios en la Universidad del País Vasco* (Admisión a trámite)
- Pág. 20259 *Relativa al convenio de colaboración suscrito recientemente con el grupo Eroski* (Admisión a trámite)
- Pág. 20260 *Relativa al servicio territorial de emergencias, conocido como 112, y la localización de accidentados por el móvil* (Admisión a trámite)
- Pág. 20262 *En relación con la aplicación en Euskadi de la Ley de Promoción de la Autonomía Personal y Atención a las Personas en Situación de Dependencia* (Admisión a trámite)
- Pág. 20263 *Relativa a los incidentes ocurridos con motivo de la convocatoria del denominado Gudari Eguna* (Admisión a trámite)
- Pág. 20264 *Relativa a la realización del estudio sobre la memoria histórica de la izquierda en el País Vasco* (Admisión a trámite)
- Pág. 20265 *Relativa al Consejo Vasco de la Ciencia, Tecnología e Innovación* (Admisión a trámite)
- Pág. 20266 *Relativa a las gestiones administrativas a realizar con el documento nacional de identidad electrónico* (Admisión a trámite)
- Pág. 20267 *Relativa a subvenciones para el desarrollo de los planes estratégicos de*
- 20254 or. *BAME prestakuntza-aldia bukatu duten sendagileei eskainitako kontratazioei buruz* (Tramitatzeke onartzea)
- 20255 or. *Lehen mailako arretako profesionalak fibromialgia arloan prestatzeko programei buruz* (Tramitatzeke onartzea)
- 20256 or. *Bizkaiko Barrualdeko Eskualdeko larrialdi-zerbitzuak kanpoko baliabidez eskaintzeari buruz* (Tramitatzeke onartzea)
- 20257 or. *Urte bakoitzean titietako minbizia goiz detektatzeko programara jotzen duen emakume kopuruari buruz* (Tramitatzeke eskatzea)
- 20258 or. *Euskal Herriko Unibertsitateko administrazio eta zerbitzu eta pertsonalarentzat onetsitako enpleguaren eskaintza publikoari buruz* (Tramitatzeke onartzea)
- 20259 or. *Eroski taldearekin oraintsu sinatutako lankidetzaren hitzarmenari buruz* (Tramitatzeke onartzea)
- 20260 or. *Lurraldeko larrialdi-zerbitzuari, 112 delakoari, buruz eta istripua izan dutenak telefono mugikorraren bidez lokalizatzeari buruz* (Tramitatzeke onartzea)
- 20262 or. *Pertsonen Autonomia eta Mendekotasuna duten Pertsonen Arreta Sustatzeko Legea Euskadin aplikatzeari buruz* (Tramitatzeke onartzea)
- 20263 or. *Gudari Eguna delakoaren deialdiaren kariatara izandako gorabeherei buruz* (Tramitatzeke onartzea)
- 20264 or. *Euskadiko ezkerren memoria historikoaren gaineko azterlana egiteari buruz* (Tramitatzeke onartzea)
- 20265 or. *Zientzia, Teknologia eta Berrikuntzarako Euskal Kontseiluari buruz* (Tramitatzeke onartzea)
- 20266 or. *Nortasun-agiri nazional elektronikorekin egiteko gestio administratiboari buruz* (Tramitatzeke onartzea)
- 20267 or. *Herri-kirolen, euskal pilotaren eta arraunketaren plan estrategikoak ga-*

	<i>herri kirolak, pelota vasca y remo</i> (Admisión a trámite)		<i>ratzeko diru-laguntzei buruz</i> (Tramitatzeke onartzea)
Pág. 20268	<i>Relativa a subvenciones para las competiciones de las selecciones deportivas vascas</i> (Admisión a trámite)	20268 or.	<i>Euskal kirol-selekzioen lehiaketak finantzatzeko diru-laguntzei buruz</i> (Tramitatzeke onartzea)
Pág. 20269	<i>Relativa al fomento de los programas de oficialización de las selecciones deportivas vascas</i> (Admisión a trámite)	20269 or.	<i>Euskal kirol-selekzioak ofizialtzeko programak sustatzeari buruz</i> (Tramitatzeke onartzea)
Pág. 20269	<i>Relativa a subvenciones para los programas de las federaciones deportivas vascas</i> (Admisión a trámite)	20269 or.	<i>Euskadiko kirol-federazioen programetarako diru-laguntzei buruz</i> (Tramitatzeke onartzea)

## DOKUMENTAZIO ESKEAK SOLICITUDES DE DOCUMENTACIÓN

Pág. 20270	<i>Euskal Autonomia Erkidegoko natur guneen kudeaketa-planei buruz</i> (Tramitatzeke onartzea)	20270 or.	<i>Relativa a los planes de gestión de los espacios naturales de la Comunidad Autónoma de Euskadi</i> (Admisión a trámite)
Pág. 20271	<i>Relativa a los informes de auditoría de Bilbao Exhibition Centre</i> (Admisión a trámite)	20271 or.	<i>Bilbao Exhibition Centerri egindako kontu-ikuskatzeen txostenei buruz</i> (Tramitatzeke onartzea)
Pág. 20272	<i>Acerca de la actividad hospitalaria propia, la autoconcertada y la externalizada</i> (Admisión a trámite)	20272 or.	<i>Ospitaleen jarduera propioaz, beren barruan itundutakoaz eta kanpoko balibideekin egindakoaz</i> (Tramitatzeke onartzea)
Pág. 20273	<i>Relativa al proyecto de plan estratégico de la Universidad del País Vasco</i> (Admisión a trámite)	20273 or.	<i>Euskal Herriko Unibertsitatearen plan estrategikoaren proiektuari buruz</i> (Tramitatzeke onartzea)
Pág. 20274	<i>Relacionada con el convenio suscrito entre el Gobierno Vasco y Unesco Etxea</i> (Admisión a trámite)	20274 or.	<i>Eusko Jaurlaritzak eta Unesco Etxeak sinatutako hitzarmenari buruz</i> (Tramitatzeke onartzea)
Pág. 20275	<i>Relativa al Plan de Jóvenes Agricultores de la Comunidad Autónoma del País Vasco</i> (Admisión a trámite)	20275 or.	<i>Euskal Autonomia Erkidegoko Gazte Nekazarien Planari buruz</i> (Tramitatzeke onartzea)
Pág. 20278	<i>Relativa a subvenciones para el desarrollo de los planes estratégicos de herri kirolak, pelota vasca y remo</i> (Admisión a trámite)	20278 or.	<i>Herri-kirolen, euskal pilotaren eta arraunketaren plan estrategikoak garatzeko diru-laguntzei buruz</i> (Tramitatzeke onartzea)

## HITZARMENAK CONVENIOS

Pág. 20279	<i>Gizarte.net erakunde arteko sarea bazterkeriaren aurka borrokatzeko prestazio eta zerbitzuen arloan garatu eta erabiltzeko</i>	20279 or.	<i>Para el desarrollo y utilización de la red interinstitucional Gizarte.net en el ámbito de las prestaciones de servicios de lucha contra la exclusión</i>
------------	---	-----------	---



## INFORMAZIOAK INFORMACIONES

### LEGEBILTZARREKO ORGANOEEN OSAERA COMPOSICIÓN DE LOS ÓRGANOS PARLAMENTARIOS

- |   |   |
|---|---|
| Pág. <a href="#">20288</a> <i>Relativa a la elección de la vicepresidenta de la Mesa de la Comisión de Educación y Cultura</i> (Acuerdo de la comisión) | <a href="#">20288</a> or. <i>Hezkuntza eta Kultura Batzordeko Mahaiko lehendakariordearen hautaketari buruz</i> (Batzordearen erabakia) |
| Pág. <a href="#">20288</a> <i>Euzko Abertzaleak taldeak legebiltzar-batzordeetan egindako legebiltzarkide ordezteak</i>                                 | <a href="#">20288</a> or. <i>Sustitución de parlamentarios del grupo Nationalistas Vascos en comisiones parlamentarias</i>              |

### DEIALDIAK CONVOCATORIAS

- |   |   |
|---|---|
| Pág. <a href="#">20290</a> <i>Convocatoria del pleno ordinario señalado para el día 5 de octubre de 2007</i>  | <a href="#">20290</a> or. <i>2007ko urriaren 5erako izendatu den ohiko osoko bilkurarako deialdia</i> |
| Pág. <a href="#">20290</a> <i>Convocatoria del pleno ordinario señalado para el día 17 de octubre de 2007</i> | <a href="#">20290</a> or. <i>2007ko urriaren 17rako izendatu den ohiko osoko bilkurarako deialdia</i> |

[Relación de asuntos en curso por tipo](#)

[Bidean diren gaien zerrenda motaren arabera](#)

[Relación de asuntos cerrados](#)

[Bukatutako gaien zerrenda](#)



## LEGEGINTZA FUNCIÓN LEGISLATIVA

### LEGE PROIEKTUAK PROYECTOS DE LEY

**De bibliotecas de Euskadi** (Informe de la ponencia)  
(08/09.01.00.0008)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco del informe de la ponencia en relación con el proyecto de ley.

**La presidenta del Parlamento Vasco**  
**Izaskun Bilbao Barandica**

**A LA COMISIÓN PARLAMENTARIA DE EDUCACIÓN Y CULTURA**

**INFORME DEL PROYECTO DE LEY DE BIBLIOTECAS DE EUSKADI**

La ponencia encargada de redactar el informe relativo al proyecto de ley de bibliotecas de Euskadi, integrada por los parlamentarios y parlamentarias Aintzane Ezenarro Egurbide (Mixto-Aralar), Kontxi Bilbao Cuevas (Mixto-EB), Onintza Lasa Arteaga (EA), Fernando Maura Barandiarán (PV), M.ª Isabel Celaá Diéguez (SV) y Estibaliz Hernaez Laviña (NV), ha estudiado dicho proyecto, así como las enmiendas presentadas, en las reuniones celebradas los días 18 de abril, 2 y 9 de mayo y 6 y 15 de junio de 2007, y, en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 107 del Reglamento de la Cámara, eleva a la Comisión de Educación y Cultura el siguiente

#### INFORME

##### I. DEBATE DE LAS ENMIENDAS

- En todo el texto de la ley. No se asume: 109 (EAB).
- Título. Sin enmiendas.
- Exposición de motivos. Se transa: 15 (SV).
- Título I. Artículo 1. Se asume: 2 (PV). Se transa: 61 (Mixto-Aralar).
- Artículo 2. Sin enmiendas.
- Artículo 3. Se asume: 63 (Mixto-Aralar) –esta aprobación supone la creación de un nuevo párrafo en el artículo 8–. Se transa: 17 (SV). Se retira: 16 (SV). No se asume: 62 (Mixto-Aralar).

**Euskadiko liburutegiarena** (Lantaldearen txostena)  
(08/09.01.00.0008)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila lantaldeak lege-proiektuaz egindako txostena.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria**  
**Izaskun Bilbao Barandica**

**HEZKUNTZA ETA KULTURA LEGEBILTZAR BATZORDEARI**

**TXOSTENA, EUSKADIKO LIBURUTEGIEN LEGE PROIEKTUAREN GAINEAN**

Lantaldea eratu zen Euskadiko liburutegiei buruzko lege-proiektuaren gaineko txostena egiteko.

Legebiltzarkide hauek izan dira lantaldeko kideak: Aintzane Ezenarro Egurbide (Mistoa-Aralar), Kontxi Bilbao Cuevas (Mistoa-EB), Onintza Lasa Arteaga (EA), Fernando Maura Barandiarán (ETP), M.ª Isabel Celaá Diéguez (ES) eta Estibaliz Hernaez Laviña (EA-NV).

Lantaldeak 2007ko apirilaren 18an, maiatzaren 2 eta 9an eta ekainaren 6 eta 15ean egindako bilerekin aztertu ditu proiektu hori eta aurkezturiko zuzenketak, eta, Legebiltzarraren Araudiko 107. artikuluan adierazitakoa betetzeko, Hezkuntza eta Kultura Batzordeari aurkezten dio ondoko

#### TXOSTENA

##### I. ZUZENKETEN EZTABAIDA

- Lege-proiektu osoan. Ez da onartu: 109 (EAB).
- Izena. Ez da zuzenketarik aurkeztu.
- Zioen azalpena. Erdibidekoa: 15 (ES).
- 1. titulua. 1. artikulua. Onartua: 2 (ETP). Erdibidekoa: 61 (Mistoa-Aralar).
- 2. artikulua. Ez da zuzenketarik aurkeztu.
- 3. artikulua. Onartua: 63 (Mistoa-Aralar) –onartze horren ondorioz, lerrokada bat gehitua da 8. artikuluan–. Erdibidekoa: 17 (ES). Erretiratu egin da: 16 (ES). Ez da onartu: 62 (Mistoa-Aralar).



- Artículo 4. Se transan: 64 (Mixto-Aralar) y 89 (EAB). - 4. artikulua. Erdibidekoak: 64 (Mistoa-Aralar) eta 89 (EAB).
- Artículo 4 bis (nuevo). Se asume: 18 (SV). - 4 bis artikulua (berria). Onartua: 18 (ES).
- Título II. Artículo 5. Se asume: 90 (EAB). Se retira: 65 (Mixto-Aralar). - II. titulua. 5. artikulua. Onartua: 90 (EAB). Erretiratu egin da: 65 (Mistoa-Aralar)
- Artículo 6. Se asume: 66 (Mixto-Aralar). Se retira: 19 (SV). - 6. artikulua. Onartua: 66 (Mistoa-Aralar). Erretiratu egin da: 19 (ES).
- Artículo 7. Se asume: 67 (Mixto-Aralar). Se transa: 68 (Mixto-Aralar). - 7. artikulua. Onartua: 67 (Mistoa-Aralar). Erdibidekoa: 68 (Mistoa-Aralar).
- Artículo 8. Se asume: 91 (EAB). Se retira: 69 (Mixto-Aralar). - 8. artikulua. Onartua: 91 (EAB). Erretiratu egin da: 69 (Mistoa-Aralar).
- Artículo 9. Se asume: 20 (SV). - 9. artikulua. Onartua: 20 (ES).
- Artículo 9 bis (nuevo). Se transa: 70 (Mixto-Aralar). - 9 bis artikulua (berria). Erdibidekoa: 70 (Mistoa-Aralar).
- Artículo 9 ter (nuevo). Se transa: 71 (Mixto-Aralar). - 9 ter artikulua (berria). Erdibidekoa: 71 (Mistoa-Aralar).
- Título III. Artículo 10. Se transa: 92 (EAB). No se asume: 93 (EAB). - III. titulua. 10. artikulua. Erdibidekoa: 92 (EAB). Ez da onartu: 93 (EAB).
- Artículo 11. Se asumen: 3 (PV) y 23 (SV). Se transan: 72 (Mixto-Aralar), 21 (SV) y 73 (Mixto-Aralar), y 22 (SV). Se retira: 24 (SV). - 11. artikulua. Onartuak: 3 (ETP) eta 23 (ES). Erdibidekoak: 72 (Mistoa-Aralar), 21 (ES) eta 73 (Mistoa-Aralar), eta 22 (ES). Erretiratu egin da: 24 (ES).
- Artículo 11 bis (nuevo). Se transa: 25 (SV). - 11 bis artikulua (berria). Erdibidekoa: 25 (ES).
- Artículo 11 ter (nuevo). Se transa: 26 (SV). - 11 ter artikulua (berria). Erdibidekoa: 26 (ES).
- Artículo 12. Se transan: 27 y 28 (SV) y 74 (Mixto-Aralar). - 12. artikulua. Erdibidekoak: 27 eta 28 (ES) eta 74 (Mistoa-Aralar).
- Artículo 13. Sin enmiendas. - 13. artikulua. Ez da zuzenketarik aurkeztu.
- Artículo 14. Se asume: 29 (SV). - 14. artikulua. Onartua: 29 (ES).
- Artículo 15. Se asumen: 30, 33, 34, 37 y 39 (SV). Se transan: 31, 40, 41 (SV) y 44 (SV) –esta última transacción afecta al artículo 18–. No se asumen: 36 y 42 (SV). Se retiran: 32, 35, 38 y 43 (SV). - 15. artikulua. Onartuak: 30, 33, 34, 37 eta 39 (ES). Erdibidekoak: 31, 40, 41 (ES) eta 44 (ES) –azken erdibideko horrek eragina du 18. artikuluan–. Ez dira onartu: 36 eta 42 (ES). Erretiratu egin dira: 32, 35, 38 eta 43 (ES).
- Artículo 16. Se transa: 45 (SV) –esta transacción supone una nueva redacción del artículo 41.6–. - 16. artikulua. Erdibidekoa: 45 (ES) –erdibideko horren ondorioz, beste era batera idatziko da 41.6 artikulua–.
- Artículo 17. Sin enmiendas. - 17. artikulua. Ez da zuzenketarik aurkeztu.
- Artículo 18. Se transa: 46 (SV). - 18. artikulua. Erdibidekoa: 46 (ES).
- Artículo 19. No se asume: 94 (EAB). - 19. artikulua. Ez da onartu: 94 (EAB).
- Artículo 20. Se retira: 95 (EAB). - 20. artikulua. Erretiratu egin da: 95 (EAB).
- Artículo 21. No se asumen: 96 y 97 (EAB). - 21. artikulua. Ez dira onartu: 96 eta 97 (EAB).

- Título IV. Artículo 22. Se transan: 75 y 76 (Mixto-Aralar) y 98 (EAB), y 47 (SV) y 77 (Mixto-Aralar). Se retira: 4 (PV).
- Artículo 23. Sin enmiendas.
- Artículo 24. Se transan: 78 (Mixto-Aralar) y 99 (EAB) –por esta transacción se refunden los apartados a) y b)–, 79 (Mixto-Aralar), 80 (Mixto-Aralar) y 101 (EAB), 81 (Mixto-Aralar) y 102 (EAB), 83 (Mixto-Aralar), y 84 (Mixto-Aralar) y 105 (EAB) –esta transacción modifica el apartado 2 y crea el apartado 3–. Se rechazan: 100 y 103 (EAB). Se retiran: 5 (PV), 104 (EAB) y 82 (Mixto-Aralar).
- Artículo 25. Sin enmiendas.
- Título IV bis (nuevo). Se asume: 48 (SV).
- Artículo 25 bis (nuevo). Se transa: 49 (SV).
- Artículo 25 ter (nuevo). Se retira: 50 (SV).
- Artículo 25 quáter (nuevo). Se transa: 51 (SV).
- Título V. Artículo 26. Se retira: 52 (SV).
- Artículo 26 bis (nuevo). Se retira: 53 (SV).
- Artículo 27. Se transa: 106 (EAB).
- Artículo 28. Sin enmiendas.
- Artículo 29. No se asume: 6 (PV).
- Artículo 30. Se retira: 54 (SV).
- Artículo 31. Sin enmiendas.
- Artículo 32. Sin enmiendas.
- Artículo 33. Sin enmiendas.
- Título VI. No se asume: 7 (PV).
- Artículo 34. No se asumen: 8 y 9 (PV).
- Artículo 35. No se asume: 10 (PV).
- Artículo 36. No se asume: 11 (PV).
- Título VII. Artículo 37. Se asume: 12 (PV). Se transan: 85 (Mixto-Aralar) y 107 (EAB).
- Título VIII. Artículo 38. Sin enmiendas.
- Artículo 39. Se asume: 55 (SV).
- IV. titulua. 22. artikulua. Erdibidekoak: 75 eta 76 (Mistoa-Aralar) eta 98 (EAB), eta 47 (ES) eta 77 (Mistoa-Aralar). Erretiratu egin da: 4 (ETP).
- 23. artikulua. Ez da zuzenketarik aurkeztu.
- 24. artikulua. Erdibidekoak: 78 (Mistoa-Aralar) eta 99 (EAB) –erdibideko horren bidez, bat egin dira a) eta b) idatz-zatiak–, 79 (Mistoa-Aralar), 80 (Mistoa-Aralar) eta 101 (EAB), 81 (Mistoa-Aralar) eta 102 (EAB), 83 (Mistoa-Aralar), eta 84 (Mistoa-Aralar) eta 105 (EAB) –erdibideko horren bidez 2. paragrafoa aldatu da, eta 3. paragrafoa sortu–. Ez dira onartu: 100 eta 103 (EAB). Erretiratu egin dira: 5 (ETP), 104 (EAB) eta 82 (Mistoa-Aralar).
- 25. artikulua. Ez da zuzenketarik aurkeztu.
- IV bis titulua (berria). Onartua: 48 (ES).
- 25 bis artikulua (berria). Erdibidekoa: 49 (ES).
- 25 ter artikulua (berria). Erretiratu egin da: 50 (ES).
- 25 quater artikulua (berria). Erdibidekoa: 51 (ES).
- V. titulua. 26. artikulua. Erretiratu egin da: 52 (ES).
- 26 bis artikulua (berria). Erretiratu egin da: 53 (ES).
- 27. artikulua. Erdibidekoa: 106 (EAB)
- 28. artikulua. Ez da zuzenketarik aurkeztu.
- 29. artikulua. Ez da onartu: 6 (ETP).
- 30. artikulua. Erretiratu egin da: 54 (ES).
- 31 artikulua. Ez da zuzenketarik aurkeztu.
- 32. artikulua. Ez da zuzenketarik aurkeztu.
- 33. artikulua. Ez da zuzenketarik aurkeztu.
- VI. titulua. Ez da onartu: 7 (ETP).
- 34. artikulua. Ez dira onartu: 8 eta 9 (ETP).
- 35. artikulua. Ez da onartu: 10 (ETP).
- 36. artikulua. Ez da onartu: 11 (ETP).
- VII. titulua. 37. artikulua. Onartua: 12 (ETP). Erdibidekoa: 85 (Mistoa-Aralar) eta 107 (EAB).
- VIII. titulua. 38. artikulua. Ez da zuzenketarik aurkeztu.
- 39. artikulua. Onartua: 55 (ES).



- |   |   |
|---|---|
| - Artículo 40. Se asumen: 13 (PV) y 56 (SV).  | - 40. artikulua. Onartuak: 13 (ETP) eta 56 (ES).  |
| - Artículo 41. Se asumen: 57 (SV) y 14 (PV).  | - 41. artikulua. Onartuak: 57 (ES) eta 14 (ETP).  |
| - Artículo 41 bis (nuevo). Se asume: 58 (SV).   | - 41 bis artikulua (berria). Onartua: 58 (ES).  |
| - Artículo 42. Se asume: 59 (SV).   | - 42. artikulua. Onartua: 59 (ES).  |
| - Artículo 43. Sin enmiendas.   | - 43. artikulua. Ez da zuzenketarik aurkeztu.   |
| - Artículo 44. Sin enmiendas.   | - 44. artikulua. Ez da zuzenketarik aurkeztu.   |
| - Artículo 45. Se asume: 60 (SV).   | - 45. artikulua. Onartua: 60 (ES).  |
| - Disposiciones adicionales. Primera. Sin enmiendas.  | - Xedapen gehigarriak. Lehenengoa. Ez da zuzenketarik aurkeztu.   |
| - Segunda. Sin enmiendas.   | - Bigarrena. Ez da zuzenketarik aurkeztu.   |
| - Tercera (nueva). Se transa: 86 (Mixto-Aralar).  | - Hirugarrena (berria). Erdibidekoa: 86 (Mistoa-Aralar).  |
| - Cuarta (nueva). Consecuencia de la transacción de la disposición transitoria segunda con la enmienda 108 (EAB). | - Laugarrena (berria). 108 (EAB) eta bigarren xedapen iragankorren arteko erdibideko zuzenketaren ondorioz. |
| - Disposiciones transitorias. Primera. Sin enmiendas.   | - Xedapen iragankorrak. Lehenengoa. Ez da zuzenketarik aurkeztu.  |
| - Segunda. Se transa: 108 (EAB) –esta transacción supone la creación de una disposición adicional cuarta–.        | - Bigarrena. Erdibidekoa: 108 (EAB) –erdibideko horren ondorioz, laugarren xedapen gehigarria sortu da–.    |
| - Disposición derogatoria. Sin enmiendas.   | - Xedapen indargabetzailea. Ez da zuzenketarik aurkeztu.  |
| - Disposiciones finales. Primera. Se transa: 87 (Mixto-Aralar).   | - Azken xedapenak. Lehenengoa. Erdibidekoa: 87 (Mistoa-Aralar).   |
| - Segunda. Sin enmiendas.   | - Bigarrena. Ez da zuzenketarik aurkeztu.   |
| - Tercera. Sin enmiendas.   | - Hirugarrena. Ez da zuzenketarik aurkeztu.   |

## II. TEXTO PROPUESTO

La ponencia propone a la comisión el siguiente texto:

### PROYECTO DE LEY DE BIBLIOTECAS DE EUSKADI

#### EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

El Estatuto de Autonomía del País Vasco, en su artículo 10.20, establece que corresponde a la Comunidad Autónoma del País Vasco la competencia exclusiva en materia de bibliotecas que no sean de titularidad estatal.

Asimismo, el artículo 10.4 del Estatuto de Autonomía atribuye a la Comunidad Autónoma competencia exclusiva de régimen local, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 149.1.18 de la Constitución.

## II. PROPOSATUTAKO TESTUA

Lantaldeak ondoko testua proposatzen dio batzordeari:

### EUSKADIKO LIBURUTEGIEI BURUZKO LEGE PROIEKTUA

#### ZIOEN AZALPENEA

Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 10.20 artikulua araberak, Euskal Autonomia Erkidegoak eskumen osoa du liburutegien alorrean horien titularra Estatua ez denean.

Era berean, Autonomia Estatutuaren 10.4 artikulua araberak, Euskal Autonomia Erkidegoak eskumen osoa du toki-araubidearen alorrean, betiere Konstituzioaren 149.1.18 artikuluan xedatutakoa errespetatuta.



En este sentido, la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, en su artículo 26.1, apartado b), determina que los municipios con población superior a 5.000 habitantes deberán prestar servicios de biblioteca pública.

Tal reconocimiento competencial en nuestro ámbito territorial ha de incardinarse conforme a la distribución competencial operada por la Ley de Territorios Históricos, en cuanto atribuye a éstos competencia exclusiva en lo relativo a bibliotecas de su titularidad.

Al amparo de dichas normas, por el Parlamento Vasco se aprobó la Ley 7/1990, de 3 de julio, de Patrimonio Cultural Vasco, en la que se abordó, entre otras, la regulación de nuestro patrimonio bibliográfico y de nuestras bibliotecas y se permitió, mediante la creación del Sistema Nacional de Bibliotecas de Euskadi, sentar las bases de un sistema bibliotecario vasco propio y con vocación de propiciar la colaboración entre administraciones, instituciones y titulares privados a efectos de conseguir una mejor integración, coordinación y optimización de las diferentes ofertas bibliotecarias de Euskadi.

Actualmente, a partir de la experiencia acumulada y el análisis técnico de las necesidades propias de este sector se ha advertido la conveniencia de que una norma específica revise en su conjunto el actual sistema bibliotecario de Euskadi, incorporando a él las más recientes aportaciones doctrinales y técnicas en el ámbito europeo.

Partiendo de dichas premisas, la presente ley pretende ofrecer una regulación más al detalle del sector, con el fin de permitir a Euskadi dotarse de unas infraestructuras y servicios bibliotecarios modernos, coordinados y de plena accesibilidad al conjunto de la ciudadanía desde una mejor optimización de los recursos y medios que el conjunto de las administraciones públicas destinan a estos establecimientos.

Para ello, incorporando las aportaciones referidas, así como las posibilidades que brindan los nuevos recursos tecnológicos, la ley pretende actualizar y, al mismo tiempo, dar plenitud al ordenamiento jurídico sobre la materia, tanto desde el punto de vista conceptual como organizativo, de gestión y de planificación, al objeto de posibilitar, mediante la progresiva incorporación de los instrumentos que la sociedad de la información va proporcionando, que los recursos bibliotecarios de Euskadi estén al alcance de todos de una forma más plena y eficaz.

Igualmente, la ley pretende fomentar la cooperación entre la actividad pública y la privada y la planificación en materia bibliotecaria, incrementando las posibilidades de ampliar el interés por la cultura como un bien inherente a la persona y al conjunto social, desde el desarrollo de una política bibliotecaria compensadora tanto en relación con las personas, con especial atención a sectores sociales en situación de

lido horretatik, Toki Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 26.1.b artikulua dio 5.000 biztanlelik gorako udalerriek liburutegi publikoko zerbitzuak eman behar dituztela.

Gure lurralde-eremuan, eskumen horren aitortza Lurralde Historikoen Legean ezarritako eskumenbanaketaren arabera gauzatu behar da; izan ere, lege horrek eskumen osoa ematen die lurralde historikoei beren titulartasunpeko liburutegien alorrean.

Arau horietan oinarriturik, Eusko Legebiltzarrak Euskal Kultura Ondarearen uztailaren 3ko 7/1990 Legea onartu zuen, besteak beste gure bibliografiarendarea eta liburutegiak arautzeko eta, Euskadiko Liburutegien Sistema Nazionala sortuz, euskal liburutegi-sistema propio baten oinarriak jarri ahal izateko, betiere administrazio, erakunde eta titular pribatuen arteko lankidetzak bultzatzeko asmoarekin eta Euskadiko liburutegi-eskaintzak hobeto integratu, koordinatu eta optimizatzeko helburuarekin.

Gaur egun, pilotutako esperientzia eta sektore honetako berezko beharren azterketa teknikoa kontuan hartuta, komenigarritzat jo da berariazko arau bat sortzea Euskadiko egungo liburutegi-sistema osotasunean berraztertzeko eta sistema horretan Europako esparruan berriki egin diren ekarpen tekniko eta doktrinazkoak sartzeko.

Premisa horietatik abiatuta, lege honek sektorearen erregulazio zehatzagoa eskaini nahi du, Euskadiko liburutegi-azpiegitura eta -zerbitzu moderno eta koordinatuak izan ditzan, herritar guztientzat irisgarri izango direnak. Horrela, gainera, optimizatu egingo dira herri-administrazioek establezimendu horietarako jartzen dituzten baliabide eta bitartekoak.

Hortaz, teknologia-baliabide berriek eskaintzen dituzten aukerak eta aipatutako ekarpenak gehituz, legearekin, arlo honetako ordenamendu juridikoa eguneratu eta, aldi berean, osatu egin nahi da, hala kontzeptuen alorrean nola antolaketa, kudeaketa edo plangintzarenean, helburu jakin batekin: informazioaren gizarteak eskaintzen dituen tresnak pixkanaka ezarriz, Euskadiko liburutegi-baliabideak denon eskura jartzea era osoago eta eraginkorrago batean.

Halaber, legeak jarduera publiko eta pribatuen arteko lankidetzak bultzatu nahi du, baita liburutegien alorreko plangintza sustatu ere, betiere kulturari buruzko interesa areagotzeko aukerak handituz, kultura personaren eta gizarte osoaren berezko ondasuna denez gero. Horretarako, konpentsaziozko liburutegi-politika burutuko da, bai pertsonen dagokienez, egoera txarrean dauden gizarte-sektoreei arreta berezia



desventaja, como en relación con los territorios y poblaciones de Euskadi.

Con esta ley se pretende garantizar la proyección del derecho fundamental a la libertad de expresión y al acceso público a la información, y, en suma, animar y extender en todos los sectores de la sociedad vasca el hábito de la lectura como pilar básico de la formación, desarrollo y educación del individuo, entendiendo, para ello, que el objetivo de los servicios que prestan las bibliotecas públicas ha de ser, por tanto, promover la igualdad de oportunidades de los ciudadanos para que desde su libertad puedan cultivarse, realizar sus intereses literarios y culturales, aumentar constantemente sus conocimientos, mejorar sus capacidades personales y cívicas, acceder a las realidades internacionales y aprender a lo largo de toda la vida.

Para tal fin se considera fundamental abordar la institución bibliotecaria desde una perspectiva más ambiciosa, que la impulse a convertirse en un auténtico motor de educación, cultura e información y como agente de fomento de la paz, la tolerancia y los valores inherentes al ser humano. En este sentido, los poderes públicos garantizarán la dotación de los medios suficientes para que se puedan cumplir dichos objetivos y procurarán la coordinación más intensa y eficaz entre las administraciones titulares de servicios bibliotecarios.

El Sistema Bibliotecario de Euskadi se concibe, por tanto, en la presente ley como un conjunto de instituciones capaces de proporcionar servicios bibliotecarios mediante relaciones de cooperación. En este sentido, se asienta sobre una política de información, la cooperación internacional, un planeamiento bibliotecario (coordinación entre las distintas administraciones) y la existencia de la Biblioteca de Euskadi.

La red de lectura pública constituye el equipamiento básico e imprescindible para el desarrollo social y cultural en la sociedad de la información y el conocimiento. En este sentido, la presente ley expone los requisitos de las bibliotecas en orden a garantizar el derecho de acceso universal a los registros culturales y de información.

Además, la red de lectura pública se configura también como la unificación de las redes bibliotecarias dependientes de las distintas administraciones locales, que se abre a la integración voluntaria de aquellas otras bibliotecas forales, estatales y privadas que también pongan a disposición de todos los ciudadanos la cartera de sus servicios bibliotecarios.

El patrimonio bibliográfico y documental es una parte insustituible del patrimonio cultural de la sociedad. Además, los avances tecnológicos producidos durante el siglo XX han tenido una repercusión muy clara en el mundo de la información y el conocimiento. Los soportes tradicionales como el papel han sido sustituidos por los soportes magnéticos y ópticos, de modo que en la actualidad en las bibliotecas conviven

eskainiz, bai Euskadiko lurralde eta herriei dagokienez.

Lege honen bitartez, oinarritzko eskubide diren adierazpen-askatasuna eta informaziorako irispide publikoa bermatu nahi dira, eta, azken batean, euskal gizartearen sektore guztietan zabaldu nahi da irakurzaletasuna, oinarritzko zutabea baita norbanakoaren prestakuntza, garapen eta heziketan. Horretarako, ordea, liburutegi publikoek eskaintzen dituzten zerbitzuek herritarren aukera-berdintasuna bultzatu behar dute, nork bere askatasunetik aukera izan dezan bere burua lantzeko, literatura- eta kultura-interesak gauzatzeko, ezaupideak etengabe areagotzeko, pertsona edo herritar gisa dituen gaitasunak hobetzeko, nazioarteko errealitateetara iristeko eta bizitza osoan zehar ikasteko.

Hori dela eta, funtsezkoa da liburutegi-erakundeari asmo handiagoko ikuspegi batekin heltzea, hezkuntza, kultura eta informazioaren benetako eragile izan dadin eta bakea, tolerantzia eta gizakumearen berezko balioak bultzatu ditzan. Ildo horretatik, aginte publikoek helburuak betetzeko behar diren bitartekoak bermatuko dituzte eta liburutegi-zerbitzuen titular diren administrazioen arteko koordinaziorik estu eta eragin-korrena bultzatuko dute.

Euskadiko Liburutegi Sistema, hortaz, lankidetzaz-harremanen bitartez liburutegi-zerbitzuak emateko gai diren erakundeen multzoa da lege honen ikuspegiatik. Hauek dira sistemaren oinarriak: informazio-politika, nazioarteko lankidetzaz, plangintza bibliotecario bat (administrazioen arteko koordinazioa) eta Euskadiko Liburutegiaren izatea bera.

Irakurketa publikoko sarea oinarritzko eta ezinbesteko ekipamendua da informazioaren eta ezagutzaren gizartearen gizarte- eta kultura-garapenerako. Ildo horretatik, lege honetan liburutegien betekizunak aipatzen dira jende guztiak kultura- eta informazio-erregistroetara irispidea izateko duen eskubidea bermatzeko.

Gainera, irakurketa publikoko sarea toki-administrazioen menpeko liburutegi-sareen bateratzea ere bada, eta bertan foru-aldundien eta Estatuaren liburutegiak eta liburutegi pribatuak ere sartu ahal izango dira beren borondatez, beren liburutegi-zerbitzuen multzoa herritar guztien eskura jartzen badute.

Bibliografia- eta dokumentu-ondarea gizartearen kultura-ondarearen zati ordezkaezina da. Gainera, XX. mendean izandako aurrerapen teknologikoek ondorio garrantzitsuak izan dituzte informazioaren eta ezagutzaren munduan. Paperaren eta beste ohiko euskarrien ordez, euskarri magnetikoak eta optikoak erabiltzen dira; ondorioz, gaur egun, material inprimatuz gain, beste era batekoak ere badaude liburutegien

los materiales impresos con otro tipo de documentos como los fotográficos, audiovisuales, multimedia y electrónicos. Cabe suponer que a lo largo del siglo XXI irán surgiendo nuevos soportes y continentes de la información que formarán parte del patrimonio bibliográfico.

Uno de los avances más significativos por su incidencia en el ámbito del patrimonio es el surgimiento del formato digital, hasta el punto de que determinadas publicaciones se crean directamente en este tipo de formato, lo que supone un reto en cuanto a los procesos de selección, conservación y difusión realizados por las bibliotecas.

El universo del patrimonio se ha ampliado ostensiblemente y las bibliotecas se ven en la necesidad de indagar en la tecnología con vistas a recuperar, conservar y difundir el patrimonio digital. Precisamente el patrimonio digital va a constituir un elemento significativo de la Biblioteca de Euskadi, que, en su condición de centro de depósito bibliográfico vasco, tiene por objeto, entre otros, recoger, conservar y difundir la producción bibliográfica de Euskadi y la relacionada con el ámbito lingüístico del euskera. Coordinará con otras instituciones la adquisición, conservación y difusión del patrimonio bibliográfico vasco, cuya conservación es de innegable interés por su valor para la información, la educación e investigación y para el conocimiento y desarrollo de la cultura en general y, muy especialmente, de la cultura del pueblo vasco.

Finalmente, es objetivo de la ley completar el nuevo régimen jurídico bibliotecario de Euskadi con una regulación de las infracciones y sanciones adaptada a la nueva realidad. El principio de reserva de ley impone su determinación en una norma de este rango, como instrumento que garantice el derecho de acceso, el funcionamiento del Sistema Bibliotecario de Euskadi y de su red de lectura pública y el cumplimiento de lo dispuesto en materia de depósito bibliográfico de Euskadi.

Como instrumento para tal fin, la ley se estructura en nueve títulos, que contienen cincuenta y tres artículos, además de contar con cuatro disposiciones adicionales, dos transitorias, una derogatoria y tres finales.

El título I, de las disposiciones generales, regula el objeto y ámbito de aplicación de la ley, define y clasifica las bibliotecas y establece el principio de colaboración como elemento básico del sistema.

Los títulos II y III abordan, respectivamente, el Sistema Bibliotecario de Euskadi y la red de lectura pública de Euskadi, desde el respeto a los diferentes ámbitos competenciales de las administraciones públicas vascas, planteando para cada uno de los casos el marco posible de integración y articulación de sus relaciones interadministrativas en materia bibliotecaria, a fin de establecer un instrumento viable de coordina-

tan: argazkiak, ikus-entzunezkoak, multimedia eta dokumentu elektronikoak. Pentsatzekoa denez, XXI. mendean zehar beste euskari eta edukitzaile batzuk sortuko dira eta horiek ere bibliografia-ondarearen zati izango dira.

Aurrerapen aipagarrienetako bat, ondarearen esparruan izan duen eraginagatik, formatu digitalaren sorrera izan da; izan ere, zenbait argitalpen formatu horretan sortzen dira zuzenean, eta hori erronka bat da liburutegientzat hautaketa-, kontserbazio- eta zabal-kunde-prozesuei begira.

Ondarearen unibertsoa zabaldu egin da nabarmen, eta liburutegiek, ondare digitala berreskuratuz, kontserbatu eta zabaldu ahal izateko, nahitaez arakatu behar dute teknologia. Hain zuzen ere, ondare digitala Euskadiko Liburutegiaren elementu adierazgarria izango da, zeren eta liburutegi horren ardura baita, euskal bibliografia-gordailuaren zentroa den aldetik, besteak beste Euskadiko bibliografia-ekoizpena eta euskararen hizkuntza-esparruarekin erlacionatutakoa jasotzea, kontserbatzea eta zabaltzea. Beste erakunde batzuekin koordinatuko ditu euskal bibliografia-ondarea eskuratu, kontserbatu eta zabaltzeko lanak; izan ere, ondare hori kontserbatzeak balio handia du, zalantzarik gabe, informazio, hezkuntza eta ikerketarako eta kultura, oro har, eta, oso bereziki, euskal herriaren kultura, ezagutu eta garatzeko.

Azkenik, legearen beste helburuetako bat da Euskadiko liburutegi-araubide juridikoa osatzea eta, horretarako, errealitate berrira egokitutako erregulazioa ezartzea arau-hauste eta zehapenentarako. Izan ere, lege-erreserbaren printzipioaren arabera, hori guztia maila honetako arau baten bitartez xedatu behar da, Euskadiko Liburutegi Sistemara eta irakurketa publikoko sarera irispidea izateko eskubidea eta horien funtzionamendua bermatzeko eta Euskadiko bibliografia-gordailuaren alorrean xedatutakoa betetzen dela ziurtatzeko.

Helburu hori lortzeko tresna gisa, legeak bederatzita titulu eta berrogeita hamahiru artikulua ditu, eta, horrezaz gainera, lau xedapen gehigarri, bi iragankor, indargabetzaile bat eta hiru azken xedapen.

I. tituluan xedapen orokorrak jasotzen dira, eta horietan legearen helburua eta aplikazio-eremua arautzen dira, liburutegien sailkapena egiten da eta lankidetzaren printzipioa ezartzen da sistemaren oinarriko elementu gisa.

II eta III. tituluak Euskadiko Liburutegi Sistemari eta Euskadiko irakurketa publikoko sareari buruzkoak dira, hurrenez hurren. Arlo horretan, zehatz errespetatu dira euskal herri-administrazio batzuen eta besteen eskumen-esparruak eta bakoitzari bere bidea jarri zaio integartzeko eta liburutegien alorrean administrazioen arteko harremanak artikulatzeko, betiere tresna bideragarri bat ezartzearen liburutegien alorreko politika



ción y cooperación de las políticas públicas en materia bibliotecaria, que permita la ejecución efectiva de la ley. En este sentido, se especifican los efectos de la integración tanto en la red como en el sistema, se dispone la creación de un registro de bibliotecas de la red y se definen los servicios que estas bibliotecas integradas en la red de lectura pública han de prestar, así como los derechos y deberes de los usuarios.

Especial mención merece, finalmente, el mandato a los titulares de las diferentes bibliotecas de garantizar respecto a sus usuarios el derecho de acceso en condiciones de igualdad y sin trato discriminatorio alguno.

El título IV viene referido a la Biblioteca de Euskadi, configurándola como cabecera del Sistema Bibliotecario de Euskadi y coordinadora en patrimonio bibliográfico vasco a efectos de su recopilación, conservación y difusión. La Biblioteca de Euskadi nace desde el reconocimiento de la labor que vienen desarrollando en dicha materia el resto de las administraciones públicas vascas, y con la voluntad de colaborar y coordinar su labor con ellas.

El título IV bis dispone la participación de las bibliotecas escolares en la red de lectura pública para proporcionar materiales necesarios para el cumplimiento de las funciones educativas de los centros de enseñanza no universitaria, facilitar el acceso a la cultura, educar al alumnado en la utilización de sus fondos, así como complementar y ampliar su formación y su ocio. También prevé la integración progresiva y voluntaria de las bibliotecas escolares y universitarias en la red.

El título V, del depósito bibliográfico de Euskadi, define la obra bibliográfica, incorporando también en tal consideración aquellas obras que las nuevas tecnologías han generado, así como las obras y colecciones que se declaren de interés bibliográfico. La regulación del depósito bibliográfico de Euskadi permitirá configurar el patrimonio bibliográfico vasco mediante la recogida de los ejemplares precisos de la producción bibliográfica de Euskadi y de la relacionada con el ámbito lingüístico del euskera en todas sus manifestaciones, desde las tradicionales hasta las más innovadoras. Este título establece un régimen diferenciado según se trate del depósito obligatorio o voluntario, y, tras disponer los aspectos básicos de éstos, remite a un posterior desarrollo reglamentario la concreción, entre otras cuestiones, del número de ejemplares a entregar.

El título VI define los fondos de interés nacional, y remite su régimen al dispuesto por la Ley de Patrimonio Cultural Vasco para los bienes muebles calificados. Asimismo, dada la trascendencia de estos fondos como referentes de nuestra cultura, se establecen, mediante la intervención directa de la Biblioteca de Euskadi, una serie de medidas específicas tendentes a garantizar su conservación.

publikoen koordinazioa eta lankidetzaz aurrera eramateko eta, era horretan, legea eraginkortasunez gauzatu ahal izateko. Ildo horretatik, sarean eta sistematan integratzearen ondorioak zehazten dira, sareko liburutegiaren erregistroa sortzea aurreikusten da eta irakurketasare publikoko liburutegiek eman behar dituzten zerbitzuak eta erabiltzaileen eskubide eta betebeharrak adierazten dira.

Azkenik, liburutegiaren titularrei ematen zaien agindua azpimarratu behar da, hots, erabiltzaileei berma diezaietela liburutegietara berdintasun-egoeran eta inolako tratu diskriminatzailearik gabe irispidea izateko eskubidea.

IV. titulua Euskadiko Liburutegiari buruzkoa da. Bertan xedatzen denez, Euskadiko Liburutegia Euskadiko Liburutegi Sistemaren buru izango da eta berak egingo ditu koordinazio-lanak euskal bibliografia-ondarea bildu, kontserbatu eta zabaltzeko begira. Euskadiko Liburutegiaren sorreran aintzat hartu da gainerako euskal herri-administrazioak arlo horretan egiten ari diren lana, eta, ildo horretatik, liburutegiak horiekin koordinatzeko eta lankidetzaz aritzeko borondatea du.

IV bis tituluan, eskola-liburutegiek irakurketa publikoko sarean parte hartuko dutela aurreikusten da, unibertsitatez kanpoko ikastetxeek egiten duten heziketa-lanerako behar diren materialak eskaintzeko, kultura irispidean jartzeko, ikasleei liburutegiaren funtsak baliatzen erakusteko, bai eta ikasleen prestakuntza eta aisia osatu eta hedatzeko ere. Horrezaz gainera, eskola- eta unibertsitate- liburutegiak progresiboki eta beren borondatez sareratzten joatea ere aurreikusten da.

V. tituluan, Euskadiko bibliografia-gordailuari buruzkoan, bibliografia-lanak definitzen dira, eta kontzeptu horretan sartzen dira teknologia berriek sortutakoak eta bibliografia-interesekotzat jotzen diren lan eta bildumak. Euskadiko bibliografia-gordailua arautzeak aukera emango du euskal bibliografia-ondarea egituratzeko; horretarako, behar diren aleak bilduko dira Euskadiko bibliografia-produkzioetik eta euskararen hizkuntza-esparruarekin erlazioatutako lanetatik, horien adierazpen-era dena dela, tradizioetatik hasi eta berritzaileenetara. Titulu honetan bi araubide desberdin ezartzen dira, bata nahitaezko gordailuetarako eta bestea borondatezkoetarako; horien oinarriko alderdiak ezartzen dira, baina zehaztasunak, entregatu behar diren aleen kopurua adibidez, geroago erregelamendu bidez finkatzeko uzten dira.

VI. tituluan nazio-intereseko funtsak definitzen dira eta horien araubidea Euskal Kultura Ondarearen Legean sailkatutako ondasun higigarrientzat ezarritakoa izango dela xedatzen da. Halaber, horiek gure kulturaren erreferente gisa duten garrantzia kontuan hartuta, hainbat berriazko neurri ezartzen dira Euskadiko Liburutegiaren zuzeneko esku-hartzearen bitartez funts horien kontserbazioa bermatzeko.

El título VII dispone la creación del Consejo Asesor de Bibliotecas como órgano colegiado consultivo en materia bibliotecaria, remitiéndose a un posterior desarrollo reglamentario la regulación de sus funciones y composición.

El título VIII, del régimen sancionador, se configura como instrumento para garantizar el derecho de los ciudadanos a que se les preste un servicio público bibliotecario de calidad, velar por el funcionamiento del Sistema Bibliotecario de Euskadi y de su red de lectura pública y asegurar el cumplimiento de lo dispuesto en materia de depósito del patrimonio bibliográfico de Euskadi. Dicho régimen, asegurando la garantía institucional básica de la autonomía local constitucional y estatutariamente reconocida, no altera el régimen competencial que, en relación con la titularidad de las diferentes bibliotecas, corresponde a las distintas administraciones vascas, pero sí les posibilita un marco uniforme y eficaz de intervención en sus respectivos ámbitos.

La ley recoge cuatro disposiciones adicionales, que establecen un plazo máximo de seis meses para que se constituya el Consejo Asesor de Bibliotecas de Euskadi y un plazo de un año, a partir de su constitución, para la aprobación del mapa de lectura pública. Recoge, asimismo, dos disposiciones transitorias: la primera de ellas, al contemplar un plazo máximo de cinco años para la adaptación de las bibliotecas municipales a los requisitos señalados en la ley, parte de la comprensión de la problemática con que se pueden encontrar los diferentes municipios de Euskadi y deja a salvo las iniciativas propias que para su cumplimiento consideren necesario acometer durante dicho periodo las entidades locales de acuerdo con el ordenamiento jurídico; y la segunda prevé la asunción de funciones por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco hasta que entre en funcionamiento la Biblioteca de Euskadi.

El texto legal se complementa con una disposición derogatoria y tres finales con el contenido propio de este tipo de disposiciones. En este sentido, la disposición final primera procede a la modificación del artículo 66 de la Ley de Patrimonio Cultural Vasco con el fin de actualizar la definición del patrimonio bibliográfico vasco, y la derogatoria establece la expresa derogación de los artículos 67 y 68 y del capítulo II del título IV de dicha ley, al tiempo que, mediante la fórmula habitual, deroga también aquellas normas que contravengan la presente ley.

## TÍTULO I DISPOSICIONES GENERALES

### Artículo 1. Objeto de la ley

El objeto de la presente ley es el establecimiento de las bases y estructuras fundamentales necesarias para la planificación, creación, organización, funcionamiento y coordinación del Sistema Bibliotecario de Euskadi, y también garantizar los servicios que faciliten el funcionamiento de las bibliotecas y el derecho de

VII. tituluari Liburutegien Aholku Batzordea sortzen da, liburutegi alorreko kide anitzeko kontsulta-organo gisa, eta horren eginkizunak eta osaera geroago erregelamendu bidez arautzeko uzten dira.

VIII. tituluari zehatzeko araubidea zehazten da. Tresna horren bitartez, hainbat helburu lortu nahi dira: herritarrei kalitatezko liburutegi-zerbitzu publikoa jasotzeko eskubidea bermatzea, Euskadiko Liburutegi Sistemak eta irakurketa-sare publikoak funtziona dezaten ahaleginak egitea eta Euskadiko bibliografia-ondarearen gordailuaren alorrean xedatutakoa betetzen dela ziurtatzea. Araubide horretan toki-erakundearen autonomiaren oinarriko berme instituzionala ziurtatzen da, Konstituzioan eta Estatutuan jasota baitago; hala, ez da aldatzen, liburutegi batzuei eta besteei dagokienez, euskal administrazioek duten eskumen-araubidea, baina aukera ematen da zeinek bere esparruan modu bateratu eta eraginkorrean esku hartzeko markoa finkatzeko.

Legearen lau xedapen gehigarrietan, sei hilabete epea ezartzen da Euskadiko Liburutegien Aholku Batzordea eratzeke, eta urtebetekoa, hori eratzeko denetik, irakurketa publikoaren mapa onartzeko. Lehenengo xedapen iragankorrean, Euskadiko udalerrietan sor daitezkeen arazoak ikusita, bost urteko epea ezartzen da udal-liburutegiak legean jarritako baldintzetara egokitzeko, eta, gainera, babestu egiten dira toki-erakundeek baldintza horiek betetzeko epe horretan burutu nahi dituzten ekimenak, betiere ordenamendu juridikoaren arabera badira. Bigarren xedapen iragankorrean, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailari hainbat eginkizun esleitzen zaizkio Euskadiko Liburutegia abian jarri arte.

Legearen testua osatzeko, xedapen indargabetzaile bat eta hiru azken xedapen daude, eta horrelako xedapenetan ohikoa den edukia dute. Azken xedapenetako lehenengoaren bidez, Euskal Kultura Ondareari buruzko Legearen 66. artikulua aldatzen da, euskal bibliografia-ondarearen definizioa eguneratzeko; xedapen indargabetzailearen bidez, berariaz indargabetzen dira lege horretako 67 eta 68. artikulua eta IV. tituluko II. kapituluak, eta, gainera, lege honen aurka doazen arauak ere indarrak gabe uzten dira, ohiko formula erabiliz.

## I. TITULUA XEDAPEN OROKORRAK

### 1. artikulua. Legearen xedea

Lege honen xedea da funtsezko oinarri eta egiturak ezartzea Euskadiko Liburutegi Sistemaren planifikazio, sorrera, antolaketa, funtzionamendu eta koordinazioarako; liburutegien funtzionamendua erraztuko duten zerbitzuak bermatzea, eta herritarrek irakurtzeko eta, informazioaren eta teknologia berrien gizarte



los ciudadanos a la lectura y al acceso a medios y contenidos informativos en el marco actual de la sociedad de la información y las nuevas tecnologías. Asimismo, tiene por objeto regular el depósito bibliográfico de Euskadi.

## Artículo 2. Ámbito de aplicación

La presente ley será de aplicación a todas las bibliotecas de titularidad pública de competencia de la Comunidad Autónoma, así como a aquellas otras bibliotecas de titularidad privada, foral o estatal incorporadas voluntariamente al Sistema Bibliotecario de Euskadi o a la red de lectura pública de Euskadi, sin perjuicio de su aplicación general en materia del depósito bibliográfico de Euskadi y fondos de interés nacional.

## Artículo 3. Concepto de biblioteca

1. Se entiende por biblioteca, a efectos de esta ley, cualquier conjunto organizado de libros, publicaciones periódicas o en serie, grabados, mapas, grabaciones sonoras, documentación gráfica, fotográfica, audiovisual, multimedia y electrónica y otros materiales o fuentes de información, manuscritos, impresos o reproducidos en cualquier tipo de soporte, que tenga como finalidad reunir y conservar estos documentos y facilitar su uso a través de los medios técnicos y personales adecuados para la información, la investigación, la educación o el ocio.
2. Sea cual sea su carácter en cuanto al volumen, contenido y vinculación, las bibliotecas, a efectos de esta ley, podrán ser:
  1. En función de su titularidad:
    - a) Biblioteca pública: titularidad de las administraciones y organismos públicos.
    - b) Biblioteca privada: titularidad de personas o entidades privadas.
  2. En función de su uso:
    - a) De uso público general: abiertas al público en general y que, por lo tanto, prestan a toda la comunidad un servicio de lectura pública, sin ningún tipo de restricción de uso en relación con sus fondos y servicios, salvo los impuestos por la conservación y preservación de sus fondos patrimoniales.
    - b) De uso restringido: por hallarse al servicio de una institución o grupo determinado de usuarios; tendrán esta consideración las bibliotecas

honetan, informazio-bide eta -edukietarako irispidea izateko duten eskubidea ziurtatzea. Era berean, lege honen xede da Euskadiko bibliografia-gordailua arautzea ere.

## 2. artikulua. Aplikazio-eremua

Lege hau Euskal Autonomia Erkidegoaren titulartasun publikoko liburutegi guztiei aplikatuko zaie; baita Estatuaren edo foru-aldundien liburutegiei eta liburutegi pribatuei ere, baldin eta, beren borondatez, Euskadiko Liburutegi Sistemari edo Euskadiko irakurketa publikoko sarean sartzen badira. Horrezaz gainera, Euskadiko bibliografia-gordailuaren eta nazio-intereseko funtsen alorrean ere aplikatuko da, oro har.

## 3. artikulua. Liburutegiaren kontzeptua

1. Lege honen ondorioetarako, hauxe joko da liburutegizat: eskuz idatzitako, inprimatutako edo edozein euskarritan erreproduzitutako liburuen, aldizkako edo serieko argitalpenen, grabatuen, mapen, soinu-grabazioen, dokumentazio grafikoaren, argazkien, ikus-entzunezkoen, multimedia-materialen, dokumentazio elektronikoen eta bestelako material edo informazio-iturrien edozein bilduma antolatu, baldin eta helburua horiek bildu eta kontserbatzea eta, bitarteko tekniko eta pertsonal egokiak erabiliz, horien erabilera erraztea bada, dela informaziorako, dela ikerketa, heziketa edo aisiarako.
2. Bolumen, eduki eta lotura aldetik zeinahi izaera dutela ere, liburutegiak mota hauetakoak izan daitezke lege honen ondorioetarako:
  1. Titulartasunaren arabera:
    - a) Liburutegi publikoa: titularrak herri-administrazio eta erakunde publikoak dira.
    - b) Liburutegi pribatua: titularrak pertsona edo entitate pribatuak dira.
  2. Erabileraren arabera:
    - a) Erabilera publiko orokorrekoak: guztientzat irekita daude eta, beraz, komunitate osoari eskaintzen diote irakurketa publikoko zerbitzua, inolako murrizketarik gabe funts eta zerbitzuen erabilerari dagokionez, salbu eta liburutegien ondarea osatzen duten funtsak kontserbatzeko eta zaintzeko beharrezko direnak.
    - b) Erabilera mugatukoak: erakunde baten edo erabiltzaile talde jakin baten zerbitzura daudelako; hala-koak izango dira liburutegi espe-

especializadas, salvo que sus titulares voluntariamente no limiten el acceso a sus fondos.

zializatuak, salbu eta haien titular direnek beren borondatez ez badute beren funtsetarako irispidea mugatzen.

#### Artículo 4. Principio de colaboración

La Administración general de la Comunidad Autónoma de Euskadi colaborará con las administraciones locales, así como con las instituciones bibliotecarias de los territorios históricos, del Estado, de otras comunidades autónomas y del ámbito lingüístico del euskera en orden al fomento y mejora de los servicios bibliotecarios.

#### Artículo 4 bis. Convergencia de archivos, bibliotecas y museos

Los servicios bibliotecarios se prestarán mediante una política de información encaminada a la convergencia de las instituciones de los sectores de archivos, bibliotecas y museos.

### TÍTULO II EL SISTEMA BIBLIOTECARIO DE EUSKADI

#### Artículo 5. Definición

1. El Sistema Bibliotecario de Euskadi es el conjunto organizado de órganos, bibliotecas y servicios bibliotecarios de la Comunidad Autónoma de Euskadi, que tiene como fin garantizar el mejor aprovechamiento de todos sus recursos bibliotecarios, mediante la coordinación y cooperación entre sus diversos elementos.
2. Al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura le corresponderá desarrollar la planificación de los servicios bibliotecarios ofrecidos por el Sistema Bibliotecario de Euskadi.

#### Artículo 6. Composición

El Sistema Bibliotecario de Euskadi está integrado por:

- a) La red de lectura pública.
- b) La Biblioteca de Euskadi.
- c) Las bibliotecas universitarias y de centros docentes públicos.
- d) Las bibliotecas dependientes de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi no integradas en la red de lectura pública.
- e) Las bibliotecas especializadas y el resto de las bibliotecas que, no formando parte de la red de lectura pública, se integren en el Sistema Bibliotecario de Euskadi mediante convenio entre el titular de la biblioteca y el departamento de la Administración general de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

#### 4. artikulua. Lankidetzaren printzipioa

Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio orokorrak lankidetzan jardungo du toki-administrazioekin eta lurralde historikoetako, Estatuko, beste autonomia-erkidegoetako eta euskararen hizkuntza-esparruko liburutegi-erakundeekin, liburutegi-zerbitzuak sustatu eta hobetzeko.

#### 4 bis artikulua. Artxibo, liburutegi eta museoaren konbergentzia

Liburutegi-zerbitzuak ematerakoan, artxibo, liburutegi eta museoaren sektoreetako erakundearen konbergentziara zuzenduriko informazio-politika egingo da.

### II. TITULUA EUSKADIKO LIBURUTEGI SISTEMA

#### 5. artikulua. Definizioa

1. Euskadiko Liburutegi Sistema Euskal Autonomia Erkidegoko organo, liburutegi eta liburutegi-zerbitzuen multzo antolatua da eta liburutegi-baliabide guztiak hobeto aprobetxatzea du helburu, elementu guztien koordinazioan eta lankidetzan oinarrituta.
2. Eusko Jaurlaritzaren kulturaren alorreko eskumenak dituen sailari dagokio Euskadiko Liburutegi Sistemak eskaintzen dituen liburutegi-zerbitzuen planifikazioa aurrera eramatea.

#### 6. artikulua. Osaera

Hauek dira Euskadiko Liburutegi Sistema osatuko dutenak:

- a) Irakurketa publikoko sarea.
- b) Euskadiko Liburutegia.
- c) Unibertsitate eta ikastetxe publikoetako liburutegiak.
- d) Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren menpekoak izan arren, irakurketa publikoko sarea sartuta ez dauden liburutegiak.
- e) Irakurketa publikoko sareko kide izan gabe, Euskadiko Liburutegi Sistemaren sartzen diren liburutegiak eta liburutegi espezializatuak. Sistemaren sartzeko, liburutegiaren titularrak hitzarmen bat sinatu beharko du Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio orokorrean kulturaren alorreko kide izan gabe.

- |  |  |
|--|--|
| <p>noma de Euskadi competente en materia de cultura.</p> <p>f) Los órganos de la Administración general de la Comunidad Autónoma de Euskadi con competencia en materia de bibliotecas.</p> <p>g) El Consejo Asesor de Bibliotecas.</p> | <p>rreko eskumenak dituen sailarekin.</p> <p>f) Liburutegien alorrean eskumenak dituzten Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio orokorreko organoak.</p> <p>g) Liburutegien Aholku Batzordea.</p> |
|--|--|

#### Artículo 7. Deber de información

Las personas públicas o privadas titulares o responsables de bibliotecas del Sistema Bibliotecario de Euskadi deberán proporcionar al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura los datos sobre personal, fondos, presupuestos, instalaciones, equipamientos, servicios y uso de éstos, así como aquellos otros que se determinen reglamentariamente, con la finalidad de su evaluación y difusión.

El departamento competente creará las condiciones para que aquellas bibliotecas privadas o públicas que no formen parte del Sistema Bibliotecario de Euskadi den la información necesaria a efectos de completar el conocimiento de la oferta bibliotecaria de Euskadi, así como de todas aquellas que contengan fondos de interés para la cultura vasca.

#### Artículo 8. Acceso a la información bibliográfica

El departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura garantizará el acceso a la información bibliográfica de las bibliotecas integrantes del Sistema Bibliotecario de Euskadi mediante la creación de un catálogo colectivo. Por su parte, las bibliotecas incluidas en el Sistema Bibliotecario de Euskadi garantizarán la utilización de las dos lenguas oficiales en la Comunidad Autónoma de Euskadi, se ajustarán a las disposiciones reglamentarias que se dicten y adoptarán las medidas técnicas necesarias para hacer posible el intercambio de información. Especialmente, garantizarán que los trabajos técnicos, catálogos y recursos técnicos sean bilingües.

Asimismo, para garantizar el acceso de los ciudadanos a la cultura, las bibliotecas públicas deberán informar a los usuarios sobre sus fondos y facilitar gratuitamente la utilización y consulta, aunque su uso pueda ser limitado.

#### Artículo 9. Efectos de la integración en el Sistema Bibliotecario de Euskadi

El departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura velará por que la integración en el Sistema Bibliotecario de Euskadi facilite a sus miembros la adopción de políticas comunes, el intercambio de información, la coordinación del préstamo interbibliotecario, la planificación de los procesos de trasvase de contenidos a sistemas digitales u otros soportes, la investigación bibliotecaria y el desarrollo de servicios de acceso a la información y a la comunicación en las bibliotecas.

#### 7. artikulua. Informatzeko eginbeharra

Euskadiko Liburutegi Sistemako liburutegien titular edo arduradun publiko zein pribatuek hainbat gairi buruzko datuak eman beharko dizkiote Eusko Jaurlaritzan kulturaren alorreko eskumenak dituen sailari, hala nola langileei, funtsei, aurrekontuei, instalazioei, ekipamenduei, zerbitzuei eta horien erabilerari buruzkoak, baita erregelamendu bidez eskatutako gainerakoak ere, ebaluatu eta zabaldu ahal izateko.

Eskumena duen sailak baldintza egokiak sortu ditu Euskadiko Liburutegi Sistemako kide ez diren liburutegi pribatu edo publikoek behar den informazioa eman dezaten, Euskadiko liburutegi-eskaintzari eta euskal kulturarentzako interesgarriak diren funtsak dituzten liburutegiei buruzko ezagutza osatzeko.

#### 8. artikulua. Bibliografia-informaziorako irispidea

Eusko Jaurlaritzan kulturaren alorreko eskumenak dituen sailak bibliografia-informaziorako irispidea bermatuko die Euskadiko Liburutegi Sistemako liburutegiei, katalogo kolektibo bat sortuz. Euskadiko Liburutegi Sistemako liburutegiek, beren aldetik, Euskal Autonomia Erkidegoko hizkuntza ofizial bien erabilera bermatuko dute, ematen diren erregelamenduzko xedapenak beteko dituzte eta informazio-trukea ahalbidetzeko neurri teknikoak hartuko dituzte. Bereziki, lan teknikoak, katalogoak eta baliabide teknikoak bi hizkuntzatan izatea bermatuko dute.

Halaber, herritarrei kulturarako irispidea bermatzeko, liburutegi publikoek beren funtsei buruzko informazioa eman beharko diete erabiltzaileei, eta funts horiek erabiltzen eta kontsultatzen utzi beharko diete, doan, nahiz eta erabilera muga daitekeen.

#### 9. artikulua. Euskadiko Liburutegi Sistemaren sartzearen ondorioak

Eusko Jaurlaritzan kulturaren alorreko eskumenak dituen sailak ahaleginak egingo ditu Euskadiko Liburutegi Sistemaren sartzen diren kideek aukera izan dezaten politika bateratuei ekiteko, informazioa trukatzeko, liburutegien arteko maileguak koordinatzeko, edukiak sistema digitaletara edo bestelako euskarrietara pasatzeko prozesuak planifikatzeko, liburutegi-ikerketak egiteko eta liburutegietan informaziorako eta komunikaziorako irispidea izateko zerbitzuak garatzeko.

### **Artículo 9 bis. Principios rectores de la gestión de los medios y recursos del Sistema Bibliotecario de Euskadi**

El departamento competente en materia de cultura orientará la gestión de los medios y recursos del Sistema Bibliotecario de Euskadi, teniendo en cuenta el principio de colaboración y adecuándolos al especial carácter plurilingüe del patrimonio bibliográfico vasco.

### **Artículo 9 ter. Gratuidad de los servicios bibliotecarios**

Las bibliotecas del Sistema Bibliotecario de Euskadi prestarán en todo caso de manera gratuita los servicios de consulta de las principales obras de referencia y los de préstamo individual de libros y de otros materiales.

## **TÍTULO III LA RED DE LECTURA PÚBLICA DE EUSKADI**

### **Artículo 10. Concepto, estructura y objetivos de la red de lectura pública de Euskadi**

1. La red de lectura pública de Euskadi es el conjunto organizado de servicios de bibliotecas de uso público general.
2. Forman parte de la red de lectura pública de Euskadi:
  - a) Las bibliotecas públicas municipales.
  - b) Las restantes bibliotecas de uso público general que se integren en la red de lectura pública mediante los correspondientes convenios.
3. Las bibliotecas de los centros públicos de enseñanza podrán formar parte de la red de lectura pública de Euskadi.
4. La red de lectura pública de Euskadi tiene como objetivo primordial proporcionar a los ciudadanos el acceso a sus registros culturales y de información, así como el más amplio acceso posible a los contenidos informativos y culturales externos, disponibles en el conjunto de servicios de las bibliotecas de uso público general.

### **Artículo 11. Requisitos de las bibliotecas de la red de lectura pública de Euskadi**

1. Las bibliotecas de la red dispondrán de fondos de carácter general, ofrecerán servicios de información de tipo cultural, educativo, recreativo y social, de consulta y de préstamo, y estarán abiertas a todos los ciudadanos, sin distinción de edad, raza, sexo, religión, nacionalidad o clase social.

### **9 bis artikulua. Euskadiko Liburutegi Sistemaren bitarteko eta baliabideak kudeatzeko printzipio gidariak**

Kulturaren alorreko eskumenak dituen sailak Euskadiko Liburutegi Sistemaren bitarteko eta baliabideen kudeaketa bideratuko du, lankidetzaren printzipioa kontuan izanez eta bitarteko eta baliabide horiek eskal bibliografia-ondarearen izaera eleaniztunari egokiz.

### **9 ter artikulua. Liburutegi-zerbitzuen doakotasuna**

Euskadiko Liburutegi Sistemako liburutegiek betiere doan emango dituzte bai erreferentzia-lan nagusiak kontsultatzeko zerbitzuak, bai liburuak eta bestelako materialak norbanakoei mailegatu uztekoak.

## **III. TITULUA EUSKADIKO IRAKURKETA PUBLIKOKO SAREA**

### **10. artikulua. Euskadiko irakurketa publikoko sarearen kontzeptua, egitura eta helburuak**

1. Erabilera publiko orokorreko liburutegi-zerbitzuen multzo antolatua da Euskadiko irakurketa publikoko sarea.
2. Liburutegi hauek sartzen dira Euskadiko irakurketa publikoko sarean:
  - a) Udal-liburutegi publikoak.
  - b) Hitzarmen bidez irakurketa publikoko sarean sartzen diren erabilera publiko orokorreko gainerako liburutegiak.
3. Ikastetxe publikoetako liburutegiak Euskadiko irakurketa publikoko sareko kide egin daitezke.
4. Euskadiko irakurketa publikoko sarearen helburu garrantzitsuenak da herritarrei sareko kultura- eta informazio-erregistroetara iristeko aukera ematea, eta ahalik eta aukera zabalena eskaintzea kanpoko informazio- eta kultura-erakundeetara, erabilera publiko orokorreko liburutegien zerbitzuetan daudenetara, iritsi ahal izateko.

### **11. artikulua. Euskadiko irakurketa publikoko sareko liburutegien betekizunak**

1. Irakurketa publikoko sareko liburutegiek izaera orokorreko funtsak izango dituzte; kultura-, hezkuntza-, jolas- eta gizarte-informazioko zerbitzuak eta kontsulta- eta mailegu-zerbitzuak emango dituzte, eta herritar guztientzat irekita egongo dira, horien adina, arraza, sexua, erlijioa, nazionalitatea edo gizarte-maila dena dela.



- |  |  |
|--|--|
| <p>2. Las bibliotecas de la red proporcionarán acceso gratuito al conjunto de los registros culturales y de información, quedando exceptuados los servicios que impliquen un coste singularizado, tales como los servicios de reprografía, préstamo interbibliotecario y acceso a bases de datos.</p> <p>3. Las bibliotecas de la red prestarán servicios diferenciados para adultos y niños.</p> <p>4. Asimismo, las bibliotecas de la red tendrán en cuenta la realidad sociolingüística de la Comunidad Autónoma de Euskadi, prestando sus servicios en euskera y castellano de conformidad con lo estipulado en la legislación vigente.</p> <p>5. Las bibliotecas de la red deberán prestar especial atención a las personas, grupos sociales y zonas geográficas que se encuentran en situación de desventaja, de manera que se garantice su efectivo acceso a ellas. Ofrecerán servicios y materiales especiales para aquellos usuarios que no puedan hacer uso de los servicios y materiales ordinarios, y, en este sentido, darán respuesta a las necesidades de aquellos que tienen dificultades para la lectura, con libros sonoros y otros documentos audiovisuales o con otros materiales impresos pensados para facilitar la lectura, y habilitarán los medios necesarios para que las personas impedidas para asistir a la biblioteca por enfermedad, discapacidad, edad o privación de libertad tengan acceso a sus fondos.</p> <p>Asimismo, garantizarán a las personas inmigrantes el acceso a la información, así como a los materiales que les ayuden tanto de cara a su integración social como a preservar su lengua y cultura de origen. Igualmente, se fomentará que se seleccionen materiales y se ofrezcan colecciones en su lengua.</p> <p>6. Los fondos de las bibliotecas de la red serán de libre acceso y susceptibles de préstamo. No obstante, cuando sea necesario por razones de seguridad y conservación, podrá limitarse el préstamo de dichos fondos, facilitando el acceso a estos materiales en otro tipo de soporte.</p> <p>7. Las bibliotecas de la red deberán contar con un espacio debidamente acondicionado para servicios presenciales, cuyos requisitos se determinarán reglamentariamente.</p> <p>9. Las bibliotecas de la red adquirirán los materiales y facilitarán el acceso a los recursos con arreglo a criterios de calidad y adecuación a las necesidades de la comunidad de usuarios.</p> | <p>2. Sareko liburutegiek doan emango dute kultura-eta informazio-erregistro guztietarako irispidea; salbuetsita geratzen dira, ordea, kostu bereziko zerbitzuak, hala nola erreprografia-zerbitzuak, liburutegien arteko maileguak eta datu-baseetarako irispidea.</p> <p>3. Sareko liburutegiek zerbitzu berezituak emango dituzte helduentzat eta haurrentzat.</p> <p>4. Halaber, sareko liburutegiek kontuan izango dute Euskal Autonomia Erkidegoko egoera soziolinguistikoa, eta zerbitzuak euskaraz eta gaztelaniaz emango dituzte, indarrean dagoen legerian ezarritakoaren arabera.</p> <p>5. Sareko liburutegiek arreta berezia eskainiko diete desabantaila-egoeran dauden pertsona, gizarte-talde eta geografia-guneei, benetan haietara irispidea izan dezaten. Zerbitzu eta material bereziak eskainiko dizkiete ohiko zerbitzu eta materialak erabili ezin dituzten erabiltzaileei, eta, ildo horretatik, irakurtzeko zailtasunak dituztenen beharrei erantzuteko neurriak hartuko dituzte, soinudun liburuak eta ikus-entzuzko bestelako dokumentuak edo irakurketa errazteko bestelako material inprimatuak erabiliz, eta behar diren bitartekoak jarriko dituzte liburutegira joan ezin diren gaixo, minusbaliatu, adindu edo askatasungabetuek funtsetara irispidea izan dezaten.</p> <p>Era berean, informaziora iristeko bidea bermatuko zaie etorkinei, baita gizarteratzeko eta beren jatorrizko hizkuntza eta kultura gordetzeko baliagarri zaizkien informazio eta materialetara iristekoa ere. Gainera, haien hizkuntzan dauden materialak eta bildumak aukera eta eskain daitezen bultzatuko da.</p> <p>6. Ez da eragozpenik izango sareko liburutegien funtsetara iristeko, ezta horiek maileguan hartzeko ere. Hala ere, segurtasun- eta kontserbazio-arrazoiengatik beharrezkoa denean, muga daiten funts horien mailegua, bestelako euskarri baten bidez material horietara iristeko aukera emanez.</p> <p>7. Sareko liburutegiek behar bezala egokitutako leku bat izango dute bertara joanda jasotzen diren zerbitzuetarako. Leku horren ezaugarriak erregelamenduz zehaztuko dira.</p> <p>9. Sareko liburutegiek, materialak eskuratzekoan eta baliabideetara iristeko bidea ematerakoan, kalitatea eta erabiltzaile-komunitatearen beharretara egokitzea izango dituzte irizpide.</p> |
|--|--|

#### Artículo 11 bis. Desarrollo de las colecciones

1. El desarrollo de la colección de una biblioteca se basará en el criterio profesional indepen-

#### 11 bis artikulua. Bildumen garapena

1. Liburutegi baten bildumaren garapena liburu-zainaren irizpide profesional independentean



diente del bibliotecario, al margen de influencias comerciales, y se basará en la consulta a órganos representativos de los usuarios, colectivos locales y otras instituciones educativas, culturales e informativas.

2. Las políticas de desarrollo de las colecciones serán revisadas de manera constante, con el fin de responder al cambio de necesidades y oportunidades. El desarrollo de las colecciones ha de ser un proceso transparente, y las políticas en las que se base deberán hacerse públicas.
3. Las bibliotecas de la red cooperarán en la adquisición y préstamo de las colecciones. Asimismo, colaborarán con las instituciones culturales, educativas e informativas de su entorno.
4. Las bibliotecas facilitarán el acceso a materiales que no formen parte de sus colecciones, con la ayuda de medios como los préstamos interbibliotecarios nacionales e internacionales y los servicios de obtención de documentos, incluida la utilización de servicios de información electrónicos y redes de información.

#### Artículo 11 ter. Acceso a redes electrónicas

Las bibliotecas facilitarán el acceso a redes electrónicas, de acuerdo con los siguientes criterios:

1. Aprovecharán plenamente el potencial de las redes de información, y, en particular, de Internet.
2. Procurarán el acceso electrónico a recursos de información para los usuarios y ofrecerán puntos públicos de acceso en los que se presten la asistencia y la orientación adecuadas, para permitir una utilización independiente de las redes de información.
4. Formularán políticas de utilización de Internet en las que se expresen los objetivos y los métodos relacionados con la oferta de acceso público a la información disponible en la red.
5. Respetarán los derechos de los usuarios, incluidos los relativos a la confidencialidad y a la intimidad.
6. Actualizarán continuamente sus directorios de acceso a Internet, teniendo en cuenta la tipología de usuarios y la realidad social de la comunidad a la que prestan sus servicios.

#### Artículo 12. Definición de servicios de las bibliotecas integradas en la red de lectura pública de Euskadi

Se consideran servicios básicos de biblioteca:

oinarrituko da, merkataritza-eraginetatik at, eta erabiltzaileen ordezkari-organoei, tokiko kolektiboek eta bestelako hezkuntza-, kultura- eta informazio-erakundeek kontsultatuz egingo da.

2. Bildumen garapenerako politikak etengabe aztertuko dira, behar- eta aukera-aldaketen arabera egokitzeko. Bildumen garapenak prozesu gardena izan behar du, eta oinarritzat dituen politikak publiko egin beharko dira.
3. Sareko liburutegiak lankidetzan arituko dira bildumak eskuratu eta mailegatzeko. Halaber, beren inguruko kultura-, hezkuntza- eta informazio-erakundeekin elkarlanean arituko dira.
4. Liburutegiek beren bildumetan ez dituzten materialetara iristeko aukera emango dute. Horretarako, liburutegien arteko mailegu nazionalak eta nazioartekoak baliatuko dituzte, bai eta dokumentuak lortzeko zerbitzuak ere, informazio-zerbitzu elektronikoak eta informazio-sareak barne.

#### 11 ter artikulua. Sare elektronikoetarako irispidea

Liburutegiek sare elektronikoetara iristeko aukera emango dute, eta, horretarako, irizpide hauek erabiliko dituzte:

1. Informazio-sareen ahalmena bete-betean baliatuko dute, bereziki Internetena.
2. Erabiltzaileei informazio-baliabideetara bide elektronikoz iristeko aukera emango diete, eta irisgune publikoak eskainiko dituzte, horietan informazio-sareak independentziaz erabili ahal izateko laguntza eta orientazio egokia emanez.
4. Internet erabiltzeko politikak prestatuko dituzte, eta sarean dagoen informaziora iristeko bide publikoen eskaintzaren inguruko helburu eta metodoak adierazi beharko dituzte horietan.
5. Erabiltzaileen eskubideak errespetatuko dituzte, isilpekotasunari eta intimitateari dagozkienak barne.
6. Etengabe eguneratuko dituzte Internetera sartzeko direktorioak, kontuan izanik bai erabiltzaileen tipologia eta bai zerbitzua ematen dioten komunitatearen errealitate soziala.

#### 12. artikulua. Euskadiko irakurketa publikoko sareko liburutegiek ematen dituzten zerbitzuen definizioa

Hauek joko dira oinarritzko liburutegi-zerbitzutzat:



- a) La lectura y consulta en sala de las principales obras de referencia, publicaciones monográficas y seriadas, de documentos electrónicos, audiovisuales y multimedia.
- b) El acceso a la información y referencia general y local.
- c) El préstamo individual de libros y de otros materiales.
- d) El préstamo interbibliotecario.
- e) El acceso a Internet y a los servicios de información en línea.
- f) Programas de formación de usuarios.

**Artículo 13. Derechos y deberes de los usuarios de las bibliotecas de la red de lectura pública de Euskadi**

1. Derechos generales de los usuarios.
  1. Los usuarios de las bibliotecas de la red de lectura pública de Euskadi tienen derecho a disponer, como mínimo, de los servicios básicos de biblioteca y de instalaciones y equipamientos bibliotecarios, así como del asesoramiento y ayuda necesarios para su utilización, de manera que se garantizarán:
    - a) Materiales y servicios adaptados a colectivos con necesidades especiales.
    - b) Acceso a la consulta de materiales en todo tipo de soporte, incluido el acceso telemático a redes de información.
    - c) Instalaciones y condiciones de accesibilidad adecuadas a la normativa vigente.
    - d) La utilización de las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma de Euskadi.
  2. Reglamentariamente se determinarán el horario mínimo y las condiciones generales de la prestación del servicio bibliotecario a efectos de garantizar los derechos de los usuarios red de lectura pública de Euskadi.

2. Obligaciones generales de los usuarios.

Los usuarios de la red de lectura pública de Euskadi tendrán la obligación de observar el comportamiento correcto y adecuado para el buen funcionamiento de las bibliotecas de la red, de acuerdo con lo establecido en esta ley,

- a) Aretoan bertan, erreferentzia-lan nagusiak, argitalpen monografiko eta seriatuak eta dokumentu elektronikoak, ikus-entzunezkoak eta multimedia irakurri eta kontsultatzea.
- b) Informazio eta erreferentzia orokor eta tokikora irispidea izatea.
- c) Norbanakoei liburuak eta bestelako materialak maileguan uztea.
- d) Liburutegien arteko maileguak.
- e) Internetera eta lineako informazio-zerbitzuetara irispidea izatea.
- f) Erabiltzaileentzako prestakuntza-programak.

**13. artikulua. Euskadiko irakurketa publikoko sareko liburutegien erabiltzaileen eskubideak eta betebeharrak**

1. Erabiltzaileen eskubide orokorrak.
  1. Euskadiko irakurketa publikoko sareko liburutegien erabiltzaileek eskubidea izango dute, gutxienez, liburutegietako oinarrizko zerbitzuak, instalazioak eta ekipamenduak izateko, baita horiek erabiltzeko aholkuak eta laguntza jasotzeko ere. Hala, honako hauek bermatuko dira:
    - a) Behar bereziak dituzten kolektiboentzako material eta zerbitzu egokituak.
    - b) Era guztietako euskarrietan dauden materialak kontsultatze bidea, baita informazio-sare telematikoetarako irispidea ere.
    - c) Indarrean dagoen araudiari egokitutako instalazioak eta irisgarritasun-baldintzak.
    - d) Euskal Autonomia Erkidegoko hizkuntza ofizial bien erabilera.
  2. Gutxieneko ordutegiak eta liburutegizerbitzua emateko baldintza orokorrak erregelamendu bidez zehaztuko dira, sareko erabiltzaileen eskubideak bermatzeko.

2. Erabiltzaileen betebeharrak orokorrak.

Euskadiko irakurketa publikoko sareko erabiltzaileek sareko liburutegiek ondo funtzionatzeko behar den portaera zuzena eta egokia gordeko dute, betiere lege honetan, lege hau garatzeko arauetan eta liburutegien titularrek emandakoe-

en sus normas de desarrollo y en las que dicten los titulares de las bibliotecas. En particular, tendrán las siguientes obligaciones:

- a) Respetar los derechos de los demás usuarios de la red, guardando el debido orden, respeto y compostura.
- b) No hacer uso de los centros o servicios bibliotecarios, sea de manera presencial o a distancia, para una finalidad distinta de la de ejercer su derecho como usuario.
- c) Cuidar de los materiales bibliotecarios, informativos y cualesquiera otros a los que se acceda.
- d) Cuidar de los bienes muebles e inmuebles de las bibliotecas y servicios bibliotecarios de la red.
- e) Abonar aquellos servicios no gratuitos que se presten por la red.
- f) Devolver los libros y, en general, los materiales prestados en las mismas condiciones en las que los retiraron en préstamo.
- g) Acreditar la condición de usuario al ser requerido a ello, tanto presencialmente como a distancia, por el personal que presta sus servicios en la red.
- h) Cumplir y respetar las normas de funcionamiento establecidas en cada centro o servicio y seguir las indicaciones y órdenes del personal que presta sus servicios en la red.

#### Artículo 14. Integración de una biblioteca en la red de lectura pública de Euskadi

Las bibliotecas previstas en el artículo 13, párrafo 2, apartado b), se integrarán en la red de lectura pública de Euskadi, previa verificación de los requisitos exigidos en la presente ley y normas de desarrollo, por una orden del consejero o consejera del departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura, que se publicará en el Boletín Oficial del País Vasco.

#### Artículo 15. Condiciones y efectos de la integración de una biblioteca en la red de lectura pública de Euskadi

1. Las bibliotecas integradas en la red de lectura pública de Euskadi se ajustarán a los reglamentos dictados por el Gobierno Vasco.
2. La integración de una biblioteca en la red de lectura pública de Euskadi da derecho a acce-

tan ezarritakoaren arabera. Zehazki, betebeharrak izango dituzte:

- a) Sareko gainerako erabiltzaileen eskubiak errespetatzea, eta, ildo horretatik, behar den ordena, errespetua eta gizalgea gordetzea.
- b) Liburutegi-zentro edo -zerbitzuak ez erabiltzea, ez bertara joanda, ez urrutitik, erabiltzaile gisa bakoitzak dituen eskubiak gauzatzeko bestetarako.
- c) Erabiltzen diren liburutegi- eta informazio-materialak eta bestelakoak zaintzea.
- d) Sareko liburutegien eta liburutegi-zerbitzuen ondasun higigarri zein higiezinak zaintzea.
- e) Sareak eskaintzen dituen zerbitzuak ordaintzea, doakoak ez badira.
- f) Maileguan hartutako liburuak eta, oro har, materialak hartu ziren egoera berrean itzultzea.
- g) Sarean diharduten langileek hala eskatzen dutenean, erabiltzaile-izaera egiaztatzea, bai aurrez aurre, bai urrutitik.
- h) Zentro edo zerbitzu bakoitzean ezarritako funtzionamendu-arauak bete eta errespetatzea eta sarean diharduten langileen oharrak eta aginduak betetzea.

#### 14. artikulua. Liburutegiak Euskadiko irakurketa publikoko sarean sartzea

Lege honen 13. artikuluko 2. paragrafoko b) idatz-zatian aipatzen diren liburutegiak Eusko Jaurlaritzan kulturaren alorreko eskumenak dituen saileko buruaren agindu baten bitartez sartuko dira Euskadiko irakurketa publikoko sarean, betiere lege honetako eta lege hau garatzeko arauetako betekizunak betetzen direla egiaztatu ondoren. Sailburuaren agindua Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuko da.

#### 15. artikulua. Liburutegiak Euskadiko irakurketa publikoko sarean sartzeko baldintzak eta horren ondorioak

1. Euskadiko irakurketa publikoko sareko liburutegiek Eusko Jaurlaritzak emandako erregelamenduak bete beharko dituzte.
2. Euskadiko irakurketa publikoko sareko liburutegiek eskubidea izango dute Eusko Jaurlaritzan



der a los servicios de apoyo a la lectura pública que preste el departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura, y que consistirán básicamente en:

- a) Asesoramiento, colaboración y apoyo en la adquisición de fondos.
- b) Formación permanente y reciclaje profesional del personal.
- c) Tratamiento de fondos duplicados y sobrantes.
- d) Apoyo técnico a las bibliotecas.
- e) Elaboración y gestión del catálogo colectivo de la red de lectura pública de Euskadi.
- f) Promoción de las bibliotecas.
- i) Información bibliográfica y documental selectiva.
- k) Coordinación del préstamo interbibliotecario y de fondos de apoyo al préstamo.

2 bis. Se aplicarán las normas técnicas y las normas relativas a las telecomunicaciones, redes electrónicas y equipamiento relacionado, para facilitar el intercambio de información a escala nacional e internacional.

3. El departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura establecerá anualmente en sus presupuestos programas de ayudas y servicios a las bibliotecas, principalmente para la organización de redes informáticas, campañas de fomento de la lectura y uso de las bibliotecas y dotación de fondos, o de otra naturaleza.

4. Las bibliotecas integradas en la red de lectura pública de Euskadi gozarán de prioridad en el acceso a las ayudas que en materia bibliotecaria se arbitren por el departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura.

5. El departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura, en cooperación con las bibliotecas integradas en la red de lectura pública de Euskadi, habilitará, en el marco del mapa de lectura pública, los mecanismos necesarios para el desarrollo de una catalogación centralizada.

#### **Artículo 16. Inspección de la red de lectura pública de Euskadi**

Los centros integrados en la red de lectura pública de Euskadi tienen el deber de facilitar al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de

kulturaren alorreko eskumenak dituen sailak irakurketa publikoa bultzatzeko ematen dituen zerbitzuetara irispidea izateko. Funtsean, hauek izango dira zerbitzuak:

- a) Aholkularitza, lankidetzeta eta sostengua, funtsak eskuratzeko orduan.
- b) Langileak etengabe prestatzea eta beren lanbiderako birziklatzea.
- c) Bikoiztuta dauden edo soberan diren funtsen tratamendua.
- d) Liburutegiei laguntza teknikoa ematea.
- e) Euskadiko irakurketa publikoko sarearen katalogo kolektiboa prestatu eta kudeatzea.
- f) Liburutegiak sustatzea.
- i) Informazio bibliografiko eta dokumental hautatua eskaintzea.
- k) Liburutegien arteko mailegua eta maileguaren laguntzarako funtsak koordinatzea.

2 bis. Arau teknikoak eta telekomunikazioei, sare elektronikoei eta haiekin erlazionaturako ekipamenduari dagozkien arauak aplikatuko dira, hartara nazio eta nazioarte mailako informazio-trukea errazteko.

3. Eusko Jaurlaritzan kulturaren alorreko eskumenak dituen sailak, urtero, laguntza-programak eta zerbitzuak jarriko ditu liburutegientzat bere aurrekontuetan, bereziki informatika-sareak antolatzeke, irakurzaletasuna eta liburutegien erabilera sustatzeko kanpainak egiteko, funtsak eskuratzeko eta beste helburu batzuetarako.

4. Euskadiko irakurketa publikoko sareko liburutegiek lehentasuna izango dute Eusko Jaurlaritzan kulturaren alorreko eskumenak dituen sailak liburutegien alorrerako ematen dituen laguntzak eskuratzeko.

5. Eusko Jaurlaritzan kulturaren alorreko eskumenak dituen sailak, Euskadiko irakurketa publikoko sarean dauden liburutegiekin lankidetzan arituz, katalogazio zentralizatua egiteko behar diren mekanismoak jarriko ditu irakurketa publikoaren maparen esparruan.

#### **16. artikulua. Irakurketa publikoko sarearen ikus- kapena**

Eusko Jaurlaritzan kulturaren alorreko eskumenak dituen sailak Euskadiko irakurketa publikoko sareko zentroei informazioa eskatzen badie indarrean da-



cultura la información que les solicite para comprobar el cumplimiento de la normativa vigente, y permitirán el acceso y la actuación de los técnicos del Departamento de Cultura.

#### **Artículo 17. Registro de las bibliotecas de la red de lectura pública de Euskadi**

El departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura llevará un registro actualizado de las bibliotecas que constituyen la red de lectura pública de Euskadi, cuya organización y funcionamiento se desarrollará reglamentariamente.

#### **Artículo 18. Mapa de la red de lectura pública de Euskadi**

1. El mapa de la red de lectura pública es un instrumento de planificación bibliotecaria estratégica y operativa en el que se recogen las bibliotecas pertenecientes a la red de lectura pública de Euskadi, las necesidades de lectura pública y los módulos de servicio correspondientes a los distintos núcleos de población.
2. El mapa de la red de lectura pública determinará diversas áreas de lectura e identificará las bibliotecas de la red analizando los servicios que éstas deben prestar y las necesidades de financiación.
3. El departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura, previa consulta al Consejo Asesor de Bibliotecas, aprobará y mantendrá actualizado el mapa de lectura pública.
4. El mapa de lectura pública establecerá pautas para medir la calidad del rendimiento en relación con los distintos tipos de bibliotecas y sus correspondientes misiones.
5. El mapa se actualizará periódicamente, de acuerdo con lo que se establezca reglamentariamente.

#### **Artículo 19. Personal de la red de lectura pública de Euskadi**

1. Las bibliotecas de la red de lectura pública contarán con el personal adecuado, con la cualificación y el nivel técnico que exijan las funciones que tenga asignadas conforme al mapa de lectura pública.
2. Las condiciones profesionales del personal técnico de las bibliotecas de la red se determinarán por reglamento.

#### **Artículo 20. Catálogo colectivo de la red de lectura pública de Euskadi**

El departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura, para garantizar los crite-

goen araudia betetzen duten egiaztatzeko, zentroek eskatu zaien informazioa eman beharra izango dute, eta ez dute eragozpenik jarriko Kultura Saileko teknika-riek haietara sarbidea izateko eta beren lana egiteko.

#### **17. artikulua. Euskadiko irakurketa publikoko sareko liburutegien erregistroa**

Eusko Jaurlaritzan kulturaren alorreko eskumenak dituen sailak Euskadiko irakurketa publikoko sarea osatzen duten liburutegien erregistro eguneratua izango du. Erregistroaren antolaketa eta funtzionamendua erregelamendu bidez arautuko da.

#### **18. artikulua. Euskadiko irakurketa publikoko sarearen mapa**

1. Irakurketa publikoko sarearen mapa liburutegi-plangintza estrategiko eta operatiborako tresna da, eta bertan jasotzen dira Euskadiko irakurketa publikoko sareko liburutegiak, irakurketa publikoaren beharrak eta herrigune bakoitzari dagozkion zerbitzu-moduluak.
2. Irakurketa publikoko sarearen mapan hainbat irakurketa-barruti zehaztuko dira, eta sareko liburutegiak identifikatuko dira liburutegiek eman behar dituzten zerbitzuak eta horien finantziario-beharrak aztertuta.
3. Eusko Jaurlaritzan kulturaren alorreko eskumenak dituen sailak, Liburutegien Aholku Batzordeari kontsultatu ondoren, irakurketa publikoaren mapa onartuko du eta eguneratuta izango du.
4. Irakurketa publikoaren mapan, emaitzen kalitatea neurtzeko jarraibideak ezarriko dira mota bateko eta besteko liburutegiei eta haien zereginnei dagokienez.
5. Mapa aldian-aldian eguneratuko da, erregelamendu bidez zehazten denari jarraituz.

#### **19. artikulua. Euskadiko irakurketa publikoko sareko langileak**

1. Euskadiko irakurketa publikoko sareko liburutegiek langile egokiak izango dituzte, hau da, nork bere eginkizunak betetzeko behar duen prestakuntza eta maila teknikoa izango du, betiere irakurketa publikoaren maparen arabera.
2. Sareko liburutegietako langile teknikoen lanbide-baldintzak erregelamendu bidez zehaztuko dira.

#### **20. artikulua. Euskadiko irakurketa publikoko sarearen katalogo kolektiboa**

Euskadiko irakurketa publikoko sareko liburutegietako funtsen katalogazio bateratu eta partekatua

rios de la catalogación unificada y compartida de todos los fondos de las bibliotecas integradas en la red de lectura pública de Euskadi y el conocimiento mutuo de sus fondos, coordinará y gestionará el correspondiente catálogo colectivo.

#### Artículo 21. Organización de la red de lectura pública de Euskadi

1. Según su ámbito de actuación, las bibliotecas y servicios bibliotecarios de la red podrán ser:
  - a) Bibliotecas centrales urbanas.
  - b) Bibliotecas locales.
  - c) Servicios bibliotecarios móviles.
  - d) Centros de apoyo a la lectura pública.
2. Los municipios de más de 30.000 habitantes dispondrán de bibliotecas centrales urbanas, que ejercerán una labor de coordinación de sus bibliotecas y servicios bibliotecarios de su término municipal.
3. Los municipios de más de 5.000 habitantes dispondrán de bibliotecas locales. El Gobierno Vasco velará por que los municipios de entre 3.000 y 5.000 habitantes dispongan de bibliotecas locales, y, en el caso de municipios de población inferior, promoverá su agrupación a efectos de prestar el servicio de biblioteca.
4. Servicios bibliotecarios móviles: en los términos y condiciones que se señalen en el mapa de lectura pública, estos servicios tienen como finalidad garantizar el acceso a la información y ofrecer servicio de lectura pública en aquellas zonas o localidades donde se carezca de un servicio estático.
5. Centros de apoyo a la lectura pública: tendrán esta consideración aquellos centros que prestan servicio en municipios que no están obligados al mantenimiento de un servicio de biblioteca.

#### TÍTULO IV LA BIBLIOTECA DE EUSKADI

##### Artículo 22. Definición

1. La Biblioteca de Euskadi, cabecera del sistema, es la encargada de recoger, conservar y difundir las obras editadas o producidas en Euskadi y en el ámbito lingüístico del euskera en cualquier tipo de soporte, así como las relacionadas con la lengua o la cultura vasca, en especial las obras creadas por autores vascos y las obras creadas en euskera. A tal efecto, se coordinará y complementará con el resto de las instituciones públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco concurrentes en este ámbito.
2. La Biblioteca de Euskadi velará por la conservación y la difusión del patrimonio bibliográfico

egiteko irizpideak bermatzeko eta liburutegiok batak besteen funtsak ezagutzen dituztela ziurtatzeko, Eusko Jaurlaritzan kulturaren alorreko eskumenak dituen sailak katalogo kolektiboa koordinatu eta kudeatuko du.

#### 21. artikulua. Irakurketa publikoko sarearen antolaketa

1. Zein arlotan diharduten kontuan hartuta, sareko liburutegiak eta liburutegi-zerbitzuak mota hauetakoak izan daitezke:
  - a) Hiri-liburutegi nagusiak.
  - b) Herrietako liburutegiak.
  - c) Liburutegi-zerbitzu mugikorak.
  - d) Irakurketa publikoa bultzatzeko zentroak.
2. Hogeita hamar mila biztanletik gorako udalerriek hiri-liburutegi nagusiak izango dituzte. Horiek udalerriko beren liburutegi eta liburutegi-zerbitzuak koordinatuko dituzte.
3. Bost mila biztanletik gorako udalerriek herriko liburutegiak izango dituzte. Eusko Jaurlaritzak ahaleginak egingo ditu 3.000 eta 5.000 biztanle arteko udalerriek herriko liburutegiak izan ditzaten, eta, biztanle gutxiagoko udalerrien kasuan, horiek biltzea sustatuko du, liburutegi-zerbitzua eman ahal izan dezaten.
4. Liburutegi-zerbitzu mugikorak: zerbitzuon helburua da informaziorako irispidea bermatzea eta zerbitzu egonkorrik ez duten alde edo herrietan irakurketa publikoko zerbitzua eskaintzea, betiere irakurketa publikoaren mapan zehaztutako moduan eta baldintzetan.
5. Irakurketa publikoa bultzatzeko zentroak: liburutegi-zerbitzu bat izatera behartuta ez dauden udalerrietan irakurketa publikoa sustatzeko sortutako zentroak dira.

#### IV. TITULUA EUSKADIKO LIBURUTEGIA

##### 22. artikulua. Definizioa

1. Euskadiko Liburutegia sistemaren buru izango da eta bera arduratuko da Euskadin eta euskararen hizkuntza-esparruan argitaratu edo ekotzitako lanak eta euskararekin edo euskal kulturarekin erlazionatutakoak –bereziki euskal autoreek egindakoak eta euskaraz egindakoak– bildu, kontserbatu eta zabaltzeaz, euskarria dena dela. Horretarako, Euskal Autonomia Erkidegoan alor honetan diharduten gainerako erakunde publikoekin koordinatuko da, horiek osagarri izango dituelarik.
2. Euskadiko Liburutegiak ahaleginak egingo ditu Euskadiko bibliografia-ondarea kontserba eta



de Euskadi, que comprende, además de las obras descritas en el apartado 1, las obras bibliográficas que se hallen en Euskadi y que tienen valores históricos o culturales relevantes, de acuerdo con lo que establece la legislación sobre patrimonio cultural.

3. La Biblioteca de Euskadi, centro bibliográfico de la Comunidad Autónoma, se constituirá como centro de consulta y de investigación internacional de la cultura vasca, mediante las adquisiciones pertinentes o por cualquiera otra de las vías previstas en la legislación.
4. La Biblioteca de Euskadi se constituye en sede del patrimonio digital vasco.

### Artículo 23. Naturaleza, estructura y funcionamiento

La Biblioteca de Euskadi es un organismo autónomo adscrito al Departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura, cuya estructura y funcionamiento se determinará legalmente.

### Artículo 24. Funciones

1. La Biblioteca de Euskadi ejerce en todo el territorio de la Comunidad Autónoma las funciones siguientes:
  - a) Recoger, conservar y difundir todas las obras editadas o producidas en Euskadi y en el ámbito lingüístico del euskera y las relacionadas con la lengua o la cultura vasca. Con esta finalidad es receptora del depósito bibliográfico de Euskadi y adquiere las obras bibliográficas que no llegan por este medio.
  - c) Promover la coordinación interinstitucional para la adquisición, conservación y difusión del patrimonio bibliográfico vasco.
  - d) Disponer los mecanismos adecuados para garantizar la creación, preservación y difusión del patrimonio digital vasco y el acceso a él.
  - e) Fomentar programas de cooperación en materia de patrimonio digital.
  - f) Elaborar, gestionar y difundir la bibliografía vasca, en colaboración con otras instituciones.
  - g) Velar, en colaboración con otras instituciones, por la conservación del patrimonio bibliográfico vasco en cualquier tipo de soporte.

zabal dadin. Ondare horretan sartzen dira, 1. paragrafoan deskribatutako lanez gain, Euskadin egonik kultura- edo historia-balio nabarmenak dituzten bibliografia-lanak, kultura-ondareari buruzko legerian ezarritakoaren arabera.

3. Euskadiko Liburutegia, Autonomia Erkidegoko bibliografia-zentroa, euskal kulturaren nazioarteko kontsulta eta ikerketarako zentroa izango da, eskuratu beharreko lanak eskuratuz edo legerian aurreikusitako beste edozein bide erabiliz.
4. Euskadiko Liburutegia euskal ondare digitalaren egoitza izango da.

### 23. artikulua. Izaera, egitura eta funtzionamendua

Euskadiko Liburutegia Eusko Jaurlaritzan kulturaren alorreko eskumenak dituen sailari atxikitako erakunde autonomoa da. Egitura eta funtzionamendua legez zehaztuko dira.

### 24. artikulua. Eginkizunak

1. Euskadiko Liburutegiak eginkizun hauek izango ditu Euskal Autonomia Erkidegoko lurralde osoan:
  - a) Euskadin eta euskararen hizkuntza-esparruan argitaratu edo ekoiztutako lan guztiak eta euskararekin edo euskal kulturarekin erlazioatutakoak bildu, kontserbatu eta zabaltzea. Helburu hori lortzeko, Euskadiko bibliografia-gordailuaren jasotzaile izango da, eta bide horretatik heltzen ez zaizkion bibliografia-lanak, berriz, berak eskuratuko ditu.
  - c) Euskal bibliografia-ondarea eskuratu, kontserbatu eta zabaltzeko, erakundeen arteko koordinazioa sustatzea.
  - d) Euskal ondare digitala sortu, babestu eta zabaltzeko eta ondare horretarako irispidea bermatzeko mekanismo egokiak jartzea.
  - e) Ondare digitalaren alorrean lankidetzaprogramak sustatzea.
  - f) Euskal bibliografia egin, kudeatu eta zabaltzea, beste erakunde batzuekin batera.
  - g) Beste erakunde batzuekin batera, ahaleginak egitea euskal bibliografia-ondarea kontserba dadin, ondare horren euskarrria dena dela.

- |   |   |
|---|---|
| <p>h) Elaborar el catálogo colectivo del patrimonio bibliográfico, en colaboración con el departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura.</p> <p>i) Prestar los servicios de apoyo para la protección del patrimonio bibliográfico de Euskadi, y especialmente los servicios de restauración, reproducción y gestión de obras duplicadas y sobrantes.</p> <p>j) Constituirse en depositaria de fondos procedentes de otras bibliotecas vascas.</p> <p>k) Liderar la investigación sobre técnicas bibliotecarias y documentales, en colaboración con otros sistemas documentales.</p> <p>m) La promoción del patrimonio bibliográfico vasco mediante la investigación, consulta, estudio y reproducción de los materiales que constituyan su fondo bibliográfico y documental.</p> | <p>h) Bibliografia-ondarearen katalogo kolektiboa egitea, Eusko Jaurilaritzan kulturaren alorreko eskumenak dituen sailarekin batera.</p> <p>i) Euskadiko bibliografia-ondarea babesteko laguntza-zerbitzuak ematea, bereziki zaharberritzeko, erreproduzitzeko eta bikoiztuta dauden edo sobera diren lanak kudeatzeko zerbitzuak.</p> <p>j) Beste euskal liburutegietatik datozen funtsen gordetzaille izatea.</p> <p>k) Beste dokumentu-sistema batzuekin lankidetzan arituz, liburutegi- eta dokumentu-teknikei buruzko ikerketen aitzindarizatea.</p> <p>m) Euskal bibliografia-ondarea sustatzea, beraren bibliografia- eta dokumentu-funtsa osatzen duten materialen ikerketa, kontsulta, azterketa eta erreproduzioren bidez.</p> |
|---|---|
2. La Biblioteca de Euskadi adaptará las normas bibliográficas internacionales u otros estándares para la gestión de la información, y, en su caso, elaborará las normas que han de regir la catalogación de todo el Sistema Bibliotecario de Euskadi. Asimismo, supervisará, validará y unificará en un solo listado el catálogo de autoridades.
  3. La Biblioteca de Euskadi garantizará que se contemple el bilingüismo en los catálogos, las publicaciones y la difusión de sus actividades.

#### Artículo 25. Coordinación con otros centros

1. La Biblioteca de Euskadi mantendrá relaciones de colaboración y coordinación con otros centros que dispongan de fondos de interés bibliográfico.
2. La Biblioteca de Euskadi, en el desarrollo de sus funciones, cooperará con el resto de los elementos del Sistema Bibliotecario de Euskadi.

#### TÍTULO IV BIS (nuevo)

### BIBLIOTECAS UNIVERSITARIAS Y BIBLIOTECAS ESCOLARES

#### Artículo 25 bis (nuevo). Bibliotecas universitarias públicas

1. Las bibliotecas universitarias públicas recogen fondos bibliográficos especializados, y prestan servicio a los universitarios y a los investigadores y, con la autorización previa del centro, a los particulares que lo soliciten.

#### 25. artikulua. Beste zentro batzuekin koordinatzea

1. Euskadiko Liburutegiak lankidetz- eta koordinazio-harremanak izango ditu bibliografia- intereseko funtsak dituzten beste zentro batzuekin.
2. Bere eginkizunak betetzeko orduan, Euskadiko Liburutegiak Euskadiko Liburutegi Sistemako gainerako elementuekin lankidetzan jardungo du.

#### IV BIS TITULUA (berria)

### UNIBERTSITATE ETA ESKOLA LIBURUTEGIAK

#### 25 bis artikulua (berria). Unibertsitate-liburutegi publikoak

1. Unibertsitate-liburutegi publikoek bibliografia-funts espezializatuak biltzen dituzte, eta unibertsitarioei eta ikertzaileei ematen diete zerbitzua, baita zerbitzua eskatu eta zentroaren baimena lortzen duten partikularrei ere.



2. Las bibliotecas universitarias públicas se coordinan con el resto del sistema bibliotecario, a través de la Biblioteca de Euskadi, por lo que respecta a la catalogación, al préstamo interbibliotecario y a la protección de los fondos de valores históricos o culturales relevantes, sin perjuicio de otras formas de coordinación que puedan establecer con otras bibliotecas para servicios comunes.

**Artículo 25 quáter (nuevo). Integración de las bibliotecas escolares y universitarias en la red de lectura pública de Euskadi**

Los departamentos responsables de cultura y educación diseñarán y aplicarán la integración progresiva y voluntaria de las bibliotecas escolares en la red de lectura pública de Euskadi, empezando por el ámbito territorial más próximo a cada una de ellas.

**TÍTULO V  
DEPÓSITO BIBLIOGRÁFICO DE EUSKADI**

**Artículo 26. Obra bibliográfica**

1. Tiene la consideración de obra bibliográfica toda obra presentada para su uso o difusión, tanto en formato analógico como digital y en soporte papel, electrónico o de cualquier otro tipo que pueda crearse en el futuro, y, en particular, las siguientes:
  - a) Los documentos como libros y el material similar a ellos como opúsculos, folletos y otros documentos unitarios, incluidos los electrónicos, tanto si se publican en uno o varios volúmenes como en fascículos o entregas.
  - b) Las publicaciones periódicas, incluidas las electrónicas, tales como diarios, semanarios, revistas, boletines y otros documentos editados a intervalos regulares o irregulares, en serie continua, con un mismo título y una numeración consecutiva.
2. A efectos del depósito bibliográfico de Euskadi regulado en esta ley, tendrán la misma consideración de obra bibliográfica las partituras musicales, las obras gráficas, las fotográficas, los mapas y planos, las obras sonoras, audiovisuales, cinematográficas, multimedia y otras, cualquiera que sea el procedimiento técnico de producción, edición o difusión. Quedan exceptuados el material de oficina y los impresos de carácter social o de carácter comercial sin grabados artísticos ni textos explicativos de tipo técnico o literario.

**Artículo 27. Depósito Bibliográfico de Euskadi**

1. A efectos de esta ley, se entiende por Depósito Bibliográfico de Euskadi el que se constituye

2. Katalogatzeko, liburutegien arteko mailegurako eta historia- edo kultura-balio nabarmenak dituzten funtsak babesteko, unibertsitate-liburutegi publikoak Euskadiko Liburutegiaren bidez koordinatuko dira gainerako liburutegi-sistemarekin. Koordinazio horretaz gainera, beste liburutegi batzuekin bestelako koordinazio-bideak ere ezarri ahal izango dituzte zerbitzu komunak emateko.

**25 quater artikulua (berria). Unibertsitate- eta eskola-liburutegiak Euskadiko irakurketa publikoko sarean sartzea**

Kulturaren eta hezkuntzaren alorreko eskumenak dituzten sailek diseinatu eta aurrera eramango dute eskola-liburutegiak Euskadiko irakurketa publikoko sarean progresiboki eta beren borondatez sartzeko prozesua, liburutegi bakoitzak hurbilen duen lurralde-esparrutik hasiz.

**V. TITULUA  
EUSKADIKO BIBLIOGRAFIA GORDAILUA**

**26. artikulua. Bibliografia-lanak**

1. Erabiltzeko edo zabaltzeko aurkeztutako lan guztiak izango dira bibliografia-lan, eta berdin da horien formatua analogikoa edo digitala izan eta euskarria paperezkoa, elektronikoa edo gerora sortuko den beste era batekoa izan. Bereziki, hauek joko dira bibliografia-lantzat:
  - a) Liburuak eta antzeko materialak, hala nola opuskuluak, liburuxkak eta gainerako dokumentu unitarioak, elektronikoak barne, hala liburuak bakarrean nola faskikulutan edo emanalditan argitaratuak.
  - b) Aldizkako argitalpenak, elektronikoak barne, hala nola egunkariak, astekariak, aldizkariak, buletinak eta maiztasun jakinarekin edo gabe, serie etengabearen, izenburu berberarekin eta bata bestearen segidako zenbakiekin argitaratzen diren dokumentuak.
2. Lege honetan arautzen den Euskadiko bibliografia-gordailuari begira, bibliografia-lantzat joko dira, besteak beste, musika-partiturak, lan grafikoak, argazki-lanak, mapak eta planoak, soinu-lanak, ikus-entzunezkoak, zinematografikoak eta multimedia-lanak, ekoizteko, argitaratzeko edo zabaltzeko prozedura teknikoak dena dela. Kanpoan gelditzen dira arte-grabaturik edo azalpen-testu tekniko edo literarioak ez duten gizarte- edo merkataritza-izaerako inprimakiak eta bulego-materialak.

**27. artikulua. Euskadiko Bibliografia Gordailua**

1. Lege honen ondorioetarako, Euskadiko Bibliografia Gordailua Euskadiko eta euskararen



con el fin de recoger y conservar ejemplares de toda la producción bibliográfica de Euskadi y del ámbito lingüístico del euskera, así como de la relacionada con la lengua o la cultura vasca, en la Biblioteca de Euskadi o centros depositarios que se determinen en las normas de desarrollo de la presente ley.

2. El Depósito Bibliográfico de Euskadi se constituirá mediante la entrega de los bienes que en esta ley se establecen.
3. Reglamentariamente se determinarán las condiciones y el número de ejemplares que haya que depositar.

#### Artículo 28. Centros depositarios

La Biblioteca de Euskadi, para todo el territorio de la Comunidad Autónoma de Euskadi, es el centro en el que se ha de constituir el Depósito Bibliográfico de Euskadi, sin perjuicio de aquellos otros centros o servicios que se determinen mediante orden del titular del departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura.

#### Artículo 29. Bienes sujetos a depósito bibliográfico de Euskadi

1. En concepto de depósito bibliográfico de Euskadi, deberán depositarse los siguientes tipos de bienes:
  - a) Los que tengan la consideración de obra bibliográfica conforme al artículo 33 de esta ley, impresos, grabados, producidos o editados en Euskadi.
  - b) Los citados en el apartado anterior, impresos, grabados, producidos o editados fuera de Euskadi por una institución pública vasca, o por una persona física o jurídica con domicilio en el País Vasco que haya obtenido para su realización subvenciones o ayudas públicas o disfrutado de beneficios fiscales de cualquier naturaleza, en los términos que reglamentariamente se establezcan.
2. En los casos de duda, la Biblioteca de Euskadi determinará la obligatoriedad o no de constituir el depósito, de acuerdo con lo dispuesto en este artículo.

#### Artículo 30. Depósito voluntario de patrimonio bibliográfico

1. Aquellos bienes que, conforme a la presente ley, no estén sujetos a depósito obligatorio podrán ser objeto de depósito voluntario previa solicitud a la Biblioteca de Euskadi. Transcurridos seis meses desde que se presentó la solicitud sin que se hubiera notificado resolución

hizkuntza-esparruko bibliografia-ekoizpen osoaren aleak eta euskararekin edo euskal kulturarekin erlazionatuarenak jaso eta kontserbatzeko eraturakoa da. Gordailua Euskadiko Liburutegian edo lege hau garatzeko arauetan zehaztutako gordailu-zentroetan eraturako da.

2. Euskadiko Bibliografia Gordailua lege honetan ezartzen diren ondasunak entregatuz eraturako da.
3. Entregatu beharreko aleen kopurua eta baldintzak erregelamenduz ezarriko dira.

#### 28. artikulua. Gordailu-zentroak

Euskadiko Bibliografia Gordailua Euskadiko Liburutegian eraturako da, Euskal Autonomia Erkidegoko lurralde osorako. Hala ere, Eusko Jaurlaritzan kulturaren alorreko eskumenak dituen saileko buruak beste zentro edo zerbitzu batzuk ere ezar ditzake horretarako, agindu bidez.

#### 29. artikulua. Euskadiko bibliografia-gordailu gisa jaso behar diren ondasunak

1. Euskadiko bibliografia-gordailu gisa ondasun hauek jaso behar dira:
  - a) Lege honen 33. artikuluaaren arabera bibliografia-lantzat jotzen direnak, Euskadin inprimatu, grabatu, ekoitzi edo argitaratu badira.
  - b) Aurreko idatz-zatian aipatutakoak, baldin eta, Euskaditik kanpo inprimatu, grabatu, ekoitzi edo argitaratuak izan arren, euskal erakunde publiko batek edo egoitza Euskal Autonomia Erkidegoan duen pertsona fisiko edo juridiko batek egin baditu eta, horretarako, diru-laguntza edo laguntza publikoak jaso baditu edo edozein eratako onura fiskalak izan baditu, erregelamenduz ezartzen denaren arabera.
2. Zalantzarik badago, Euskadiko Liburutegiak zehaztuko du gordailua nahitaez egin behar den ala ez, artikulua honetan ezarritakoaren arabera.

#### 30. artikulua. Bibliografia-ondarea borondatez gordailutzea

1. Lege honen arabera nahitaez gordailutu behar ez diren ondasunen kasuan, borondatez gordailutu ahal izango dira Euskadiko Liburutegiari eskabidea eginda. Eskabidea egin eta sei hilabeteko epean erantzunaren berriarazko jakinarazpenik egin ez bada, interesatuak eskabidea

expresa, el interesado podrá entenderla desestimada.

2. El procedimiento y los requisitos del depósito voluntario de patrimonio bibliográfico se regularán reglamentariamente.
3. Los bienes objeto de depósito voluntario se registrarán, en defecto de regulación específica, por las normas del depósito obligatorio.

### **Artículo 31. Sujetos obligados a constituir el Depósito Bibliográfico de Euskadi**

Los sujetos obligados a la constitución del depósito serán los impresores en el caso de obras impresas y los productores para el resto de las obras.

### **Artículo 32. Plazo y lugar de entrega de los bienes del Depósito Bibliográfico de Euskadi**

1. Los bienes integrantes del depósito obligatorio se entregarán en el plazo máximo de tres meses, a contar desde que la obra objeto de depósito esté concluida.
2. Los bienes se entregarán en la Biblioteca de Euskadi o en los centros depositarios previstos en el artículo 28.

### **Artículo 33. Acceso a los fondos del Depósito Bibliográfico de Euskadi**

El desarrollo reglamentario de esta ley fijará las condiciones de acceso a los fondos del Depósito Bibliográfico de Euskadi.

## **TÍTULO VI FONDOS DE INTERÉS NACIONAL**

### **Artículo 34. Declaración de fondos de interés nacional**

Podrán declararse de interés nacional los fondos bibliográficos con un valor cultural especial integrados en bibliotecas. Dichos bienes se registrarán por lo dispuesto en la Ley de Patrimonio Cultural Vasco para los bienes muebles calificados.

### **Artículo 35. Efectos de la declaración**

1. La declaración de fondos de interés nacional conlleva para los titulares de la biblioteca en la que están custodiados, además de las obligaciones fijadas en la legislación sobre patrimonio cultural, las obligaciones siguientes:
  - a) Colaborar con la Biblioteca de Euskadi para su catalogación y su inclusión en el catálogo del patrimonio bibliográfico correspondiente.
  - b) Colaborar con la Biblioteca de Euskadi para su conservación y difusión.

ukatutzat jo dezake.

2. Bibliografia-ondarearen borondatezko gordailurako prozedura eta baldintzak erregelamenduz arautuko dira.
3. Berariazko araudirik ez badago, borondatez gordailutzeko ondasunei nahitaezko gordailuaren arauak aplikatuko zaizkie.

### **31. artikulua. Euskadiko Bibliografia Gordailua egin behar dutenak**

Inprimatutako lanen kasuan, inprimatzaileek egin behar dute gordailua; bestelako lanen kasuan, berriz, ekoizleek.

### **32. artikulua. Euskadiko Bibliografia Gordailuko ondasunak entregatzeko epea eta tokia**

1. Nahitaezko gordailua osatzen duten ondasunak hiru hilabeteko epean entregatuko dira, gordailutu beharreko lana amaitzen denetik kontatuta.
2. Ondasunak Euskadiko Liburutegian edo 28. artikuluan adierazitako gordailu-zentroetan entregatuko dira.

### **33. artikulua. Euskadiko Bibliografia Gordailuko funtsetarako irispidea**

Lege hau garatzeko erregelamenduetan finkatuko dira Euskadiko Bibliografia Gordailuko funtsetara irispidea izateko baldintzak.

## **VI. TITULUA NAZIO INTERESEKO FUNTSAK**

### **34. artikulua. Nazio-intereseko funtsei buruzko adierazpena**

Liburutegietan dauden kultura-balio bereziko bibliografia-funtsak jo ahal izango dira nazio-interesekotzat. Ondasun horiei Euskal Kultura Ondarearen Legean sailkatutako ondasun higigarrientzat xedatutakoa aplikatuko zaie.

### **35. artikulua. Adierazpenaren ondorioak**

1. Funtsen bat nazio-interesekotzat jotzen bada, funts hori dagoen liburutegiaren titularrek bete-behar hauek izango dituzte bibliografia-ondareari buruzko legerian ezarritakoez gain:
  - a) Euskadiko Liburutegiarekin batera lan egitea funtsa katalogatzeko eta bibliografia-ondarearen dagokion katalogoan sartzeko.
  - b) Euskadiko Liburutegiarekin batera lan egitea ondasuna kontserbatu eta zabalatzeko.



2. Para el cumplimiento de las obligaciones que establece el apartado 1, los titulares de las bibliotecas recibirán el apoyo técnico y económico de la Biblioteca de Euskadi.

#### **Artículo 36. Normas en materia de conservación y reproducción**

1. Las bibliotecas de Euskadi velarán por la conservación y protección de aquellos de sus fondos que sean de interés nacional, de conformidad con lo dispuesto en la Ley de Patrimonio Cultural Vasco.
2. La reproducción o conversión requerirá la previa notificación a la Biblioteca de Euskadi, a efectos de que ésta establezca las condiciones de seguridad necesarias.
3. Aquellas bibliotecas que dispongan de fondos antiguos, especializados, raros o valiosos, y carezcan de medios para su conservación y evaluación, podrán recurrir a la Biblioteca de Euskadi para su apoyo y orientación.

### **TÍTULO VII CONSEJO ASESOR DE BIBLIOTECAS**

#### **Artículo 37. Consejo Asesor de Bibliotecas**

1. Se crea el Consejo Asesor de Bibliotecas de Euskadi como órgano consultivo de carácter técnico del Gobierno Vasco en los asuntos relacionados con la presente ley y su desarrollo.
2. El Consejo Asesor de Bibliotecas de Euskadi actuará como órgano de información, consulta y asesoramiento del Sistema Bibliotecario de Euskadi e informará, con carácter preceptivo, las propuestas de normas reglamentarias de las bibliotecas.
3. Serán funciones del Consejo Asesor de Bibliotecas:
  - a) Actuar como órgano de información, consulta y asesoramiento del Sistema Bibliotecario de Euskadi.
  - b) Proponer al departamento competente en materia de bibliotecas la adopción de las medidas para el mejor cumplimiento de los fines del Sistema Bibliotecario de Euskadi.
  - c) Conocer e informar los planes que se refieran al Sistema Bibliotecario de Euskadi.
  - d) Proponer la adopción de cuantas medidas estime necesarias para el fomento de la lectura y el uso de la información.

2. Lehenengo paragrafoan ezarritako betebeharrak betetzeko, liburutegien titularrek Euskadiko Liburutegiaren laguntza tekniko eta ekonomikoa izango dute.

#### **36. artikulua. Funtsak kontserbatu eta erreproduzitzeko arauak**

1. Euskadiko liburutegiek ahaleginak egingo dituzte dauzkaten nazio-intereseko funtsak kontserba eta babes daitezen, Euskal Kultura Ondarearen Legean ezarritakoaren arabera.
2. Funtsik erreproduzitu edo konbertitu nahi izanez gero, aldez aurretik Euskadiko Liburutegiari jakinaraziko zaio, behar diren segurtasun-neurriak jar ditzan.
3. Antzinako funtsak edo funts espezializatu, arraro edo baliotsuak dituzten liburutegiek, horiek kontserbatu eta ebaluatzeko bitartekorik ez badute, Euskadiko Liburutegira jo dezakete laguntza eta orientabide bila.

### **VII. TITULUA LIBURUTEGIEN AHOJKU BATZORDEA**

#### **37. artikulua. Liburutegien Aholku Batzordea**

1. Euskadiko Liburutegien Aholku Batzordea sortzen da, Eusko Jaurlaritzaren izaera teknikoko organo aholku-emaila izan dadin lege honi eta lege honen garapenari dagozkien gaitan.
2. Euskadiko Liburutegien Aholku Batzordea Euskadiko Liburutegi Sistemaren informazio-, kontsulta- eta aholku-organoa izango da, eta liburutegien erregelamendu-proposamenei buruzko irizpena emango du nahitaez.
3. Hauek izango dira Liburutegien Aholku Batzordearen eginkizunak:
  - a) Euskadiko Liburutegi Sistemaren informazio-, kontsulta- eta aholku-organo izatea.
  - b) Liburutegien alorreko eskumenak dituen sailari neurriak proposatzea Euskadiko Liburutegi Sistemaren helburuak hobeto betetzeko.
  - c) Euskadiko Liburutegi Sistemari buruzko planak ezagutzea eta horiei buruzko irizpena ematea.
  - d) Beharrezko iriztitako neurriak proposatzea irakurzaletasuna eta informazioaren erabilera sustatzeko.

- |  |   |
|--|---|
| <p>e) Informar las propuestas de las normas reglamentarias referidas a las bibliotecas.</p> <p>4. En el seno del Consejo Asesor de Bibliotecas podrán constituirse comisiones especializadas, de acuerdo con lo que se establezca en las normas de desarrollo de la presente ley y con la composición y funciones que el consejo determine.</p> <p>5. Reglamentariamente se regulará su composición, garantizando la participación de todos los sectores e instituciones integrantes del Sistema Bibliotecario de Euskadi, así como de las asociaciones, entidades y personalidades de prestigio en el ámbito de las bibliotecas y patrimonio bibliográfico.</p> | <p>e) Liburutegiei buruzko erregelamenduzko arauen proposamenez irizpenak ematea.</p> <p>4. Liburutegien Aholku Batzordearen barruan batzorde bereziak eratu ahal izango dira, lege hau garatzeko arauetan ezarritakoarekin bat etorritz. Batzordeak berak erabakiko ditu horien osiera eta eginkizunak.</p> <p>5. Osaera erregelamendu bidez arautuko da, Euskadiko Liburutegi Sistema osatzen duten sektore eta erakunde guztien partaidetza bermatuta, baita liburutegien eta bibliografia-ondarearen arloan ospea duten elkarte, entitate eta pertsonena ere.</p> |
|--|---|

### TÍTULO VIII RÉGIMEN SANCIONADOR

#### Artículo 38. Disposiciones generales

1. Además de las previstas con carácter general en la Ley de Patrimonio Cultural del País Vasco, constituyen infracciones administrativas específicas en materia de bibliotecas las acciones y omisiones que se tipifican en este título.
2. Las normas de desarrollo de la ley podrán concretar, de acuerdo con sus elementos esenciales, los tipos infractores regulados en el presente título, sin que aquéllas puedan, en ningún caso, afectar a su naturaleza o a los límites de las sanciones establecidas en esta ley.
3. Las acciones u omisiones que afecten a datos personales de los usuarios del Sistema Bibliotecario de Euskadi se sancionarán de acuerdo y en los términos de la normativa reguladora de la protección de datos de carácter personal.

#### Artículo 39. Clasificación de las infracciones

Las infracciones administrativas se clasifican en leves, graves y muy graves.

#### Artículo 40. Infracciones leves

Constituyen infracciones leves las siguientes acciones u omisiones:

1. Las que incumplan la obligación de observar el comportamiento correcto y adecuado para el buen funcionamiento de los servicios del Sistema Bibliotecario de Euskadi, de acuerdo con lo establecido en esta ley, y, en particular, las siguientes:
  - a) No respetar los derechos de los demás usuarios, cuando esta conducta no constituya infracción grave.

### VIII. TITULUA ZEHATZEKO ARAUBIDEA

#### 38. artikulua. Xedapen orokorrak

1. Euskal Kultura Ondarearen Legean aipatzen diren arau-hauste orokorrez gain, titulu honetan aipatzen diren egiteak eta ez-egiteak liburutegien alorreko arau-hauste administratibo berezitat joko dira.
2. Legea garatzeko arauetan titulu honetan araututako arau-hauste tipoak zehaztu ahal izango dira, beren funtsezko elementuen arabera. Garapen-arauetan, ordea, ezin izango dira inolaz ere aldatu arau-hauste tipo horien izaera edo lege honetan zehaztutako mugak.
3. Euskadiko Liburutegi Sistemaren erabiltzaileen datu pertsonalekin zerikusia duten egiteak edo ez-egiteak datu pertsonalen babeserako araudiaren arabera zehatuko dira.

#### 39. artikulua. Arau-hausteen sailkapena

Arau-hauste administratiboak arinak, larriak eta oso larriak izan daitezke.

#### 40. artikulua. Arau-hauste arinak

Egite eta ez-egite hauek izango dira arau-hauste arinak:

1. Euskadiko Liburutegi Sistemako zerbitzuek ondo funtzionatzeko behar den portaera zuzen eta egokia gordetzeko betebeharra ez betetzea, lege honetan ezarritakoaren arabera, eta, zehazki, honako hauek:
  - a) Beste erabiltzaileen eskubideak ez errespetatzea, portaera hori arau-hauste larria ez denean.



- |   |   |
|---|---|
| <p>b) No guardar el debido orden, respeto y compostura, o alterar de cualquier forma dicho orden, en el uso de las bibliotecas y demás servicios del Sistema Bibliotecario de Euskadi.</p> <p>c) Hacer uso de los centros o servicios bibliotecarios, ya sea de manera presencial o a distancia, para una finalidad distinta de la de ejercer su derecho como usuario, cuando no constituya infracción grave.</p> <p>d) Maltratar o dañar los materiales bibliotecarios, informativos y cualesquiera otros a los que se acceda, cuando no constituya infracción grave.</p> <p>e) Maltratar o dañar los bienes muebles e inmuebles de las bibliotecas y demás servicios del Sistema Bibliotecario de Euskadi, cuando no constituya infracción grave.</p> <p>f) Perder o no devolver los libros o, en general, los materiales prestados.</p> <p>g) Negarse a acreditar la condición de usuario, cuando éste sea requerido a tal efecto por el personal que preste sus servicios en las bibliotecas y demás servicios del Sistema Bibliotecario de Euskadi.</p> <p>h) El incumplimiento de las órdenes e indicaciones dadas en el ejercicio de sus funciones por el personal que preste sus servicios en las bibliotecas y demás servicios del Sistema Bibliotecario de Euskadi, y, en general, el trato irrespetuoso a dicho personal.</p> <p>3. El incumplimiento de cualquier otra obligación establecida en esta ley que no deba ser calificado de infracción grave.</p> | <p>b) Euskadiko Liburutegi Sistemako liburutegiak eta gainerako zerbitzuak erabiltzean, behar den ordena, errespetua eta gizalegea ez erakustea edo ordena hori edozein modutan haustea.</p> <p>c) Liburutegi-zentro edo -zerbitzuak, bertara joanda edo urrutitik, erabiltzaile-eskubideak gauzatzea ez den beste zer-baitetarako erabiltzea, hori arau-hauste larria ez denean.</p> <p>d) Liburutegi-materialak, informaziozkoak edo beste edozein material gaizki tratatzea edo hondatzea, hori arau-hauste larria ez denean.</p> <p>e) Euskadiko Liburutegi Sistemako liburutegien eta gainerako zerbitzuen ondasun higigarri zein higiezinak gaizki tratatzea edo hondatzea, hori arau-hauste larria ez denean.</p> <p>f) Maileguan utzitako liburuak eta, oro har, materialak galtzea edo ez itzultzea.</p> <p>g) Euskadiko Liburutegi Sistemako liburutegietan eta gainerako zerbitzuetan lan egiten dutenek erabiltzaile-izaera egiaztatzeke eskatzen dutenean, horri uko egitea.</p> <p>h) Euskadiko Liburutegi Sistemako liburutegietan eta gainerako zerbitzuetan lan egiten dutenek emandako aginduak edo egindako oharrak ez betetzea eta, oro har, pertsona horiekin errespetuz ez jokatzeta.</p> <p>3. Lege honetan ezarritako edozein betebeharrak ez betetzea, baldin eta hori arau-hauste larria ez bada.</p> |
|---|---|

#### Artículo 41. Infracciones graves

Constituyen infracciones graves:

1. Las acciones u omisiones que impidan, limiten o de cualquier otro modo menoscaben sin causa justificada el derecho de los usuarios al acceso, presencial o a distancia, a la información.
2. Las acciones u omisiones que dolosamente produzcan la pérdida, la destrucción o, en general, la inutilización de los materiales bibliotecarios o informativos o de otros bienes muebles o inmuebles de las bibliotecas y demás servicios del Sistema Bibliotecario de Euskadi.
3. Las acciones u omisiones que impidan sin causa justificada el acceso de los investigadores a

#### 41. artikulua. Arau-hauste larriak

Hauek dira arau-hauste larriak:

1. Erabiltzaileek liburutegian bertan edo urrutitik informaziora irispidea izateko duten eskubideak arrazoi justifikaturik gabe urratu, mugatu edo edozein modutan laburtzen duten egiteak edo ez-egiteak.
2. Euskadiko Liburutegi Sistemako liburutegien eta gainerako zerbitzuen liburutegi-materialak edo informaziozkoak edo ondasun higigarri zein higiezinak galtzea, suntsitzea edo, oro har, erabilezin bihurtzea dakarten dolozko egiteak edo ez-egiteak.
3. Ikertzaileei Euskadiko Bibliografia Gordailuko ondasunetarako irispidea arrazoi justifikaturik



- los bienes integrantes del Depósito Bibliográfico de Euskadi.
4. La negativa u obstrucción a las autoridades y funcionarios de la Administración general de la Comunidad Autónoma de Euskadi en el ejercicio de sus funciones de inspección en relación con las obligaciones establecidas para los titulares y gestores del Sistema Bibliotecario de Euskadi.
5. El incumplimiento o el retraso sin causa justificada del deber de información establecido en el artículo 8 de esta ley.
- 5 bis El incumplimiento de las obligaciones establecidas en esta ley de las normas reguladoras del depósito bibliográfico de Euskadi.
6. La comisión de infracción leve cuando concurren dos o más circunstancias agravantes y no concorra alguna atenuante.
- Si de la inspección de una biblioteca integrada en la red de lectura pública de Euskadi se desprende que no cumple la normativa referida a personal, condiciones técnicas de las infraestructuras, bases generales y funcionamiento de la gestión bibliotecaria, catalogación y clasificación de fondos, coordinación de las bibliotecas integradas en la red de lectura pública de Euskadi o mantenimiento del catálogo colectivo de la lectura pública, el titular de la biblioteca adoptará las medidas correctoras que establezca el departamento competente en materia de cultura. En caso contrario, el titular de la biblioteca perderá el derecho de acceso a los servicios de apoyo a la lectura pública.
7. Hacer uso de los centros o servicios bibliotecarios, ya sea de manera presencial o a distancia, para una finalidad distinta de la de ejercer su derecho como usuario, con el propósito de causar cualquier tipo de daños en el sistema o en los centros bibliotecarios.
- gabe eragozten dieten egiteak edo ez-egiteak.
4. Euskadiko Liburutegi Sistemaren titular eta kudeatzaileentzat ezarritako betebeharrak direla-eta ikuskapenak egitera joaten direnean, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio orokorreko agintari eta funtzionarioei beren lana eragozteara edo oztopatzea.
5. Lege honen 8. artikuluan ezarritako informazio-betebeharra arrazoi justifikaturik gabe ez betetzea edo atzeratzea.
- 5 bis Lege honetan Euskadiko bibliografia-gordailua erregulatzeko ematen diren arauetan ezarritako betebeharrak ez betetzea.
6. Arau-hauste arin bat egitea inguruabar larriak bi edo gehiago daudenean eta aringarririk ez.
- Euskadiko irakurketa publikoko sareko liburutegi bat ikuskatzean ondorioztatzen bada liburutegi hark ez duela betetzen araudia, hots, ez duela betetzen langileei, azpiegituren baldintza teknikoei, liburutegien kudeaketaren oinarri orokorrei eta funtzionamenduari, funtsen katalogazio eta sailkatzeari, Euskadiko irakurketa publikoko sareko liburutegien koordinazioari edo irakurketa publikoko katalogo kolektiboaren mantentze-lanei buruzko araudia, kulturaren alorreko eskumenak dituen sailak ezarritako neurri zuzentzaileak hartu beharko ditu liburutegiaren titularrak. Horrela egiten ez badu, galdu egingo du irakurketa publikoa bultzatzeko zerbizuetara irispidea izateko eskubidea.
7. Liburutegi-zentro edo -zerbitzuak, bertara joanda edo urrutitik, erabiltzaile-eskubideak gauzatea ez den beste zerbaitetarako erabiltzea, liburutegi-sisteman edo -zentroetan edozein eratako kalteak eragiteko asmoz.

#### Artículo 41 bis.(nuevo) Infracciones muy graves

Constituyen infracciones muy graves:

1. Las acciones u omisiones que impidan, limiten o de cualquier otro modo menoscaben sin causa justificada el derecho de acceso, presencial o a distancia, a los registros culturales y de información, con infracción del principio de igualdad por motivos de ideología, religión, nacionalidad, situación jurídica o cualquier otra condición o circunstancia social o personal o por motivos del contenido religioso, ideológico, moral o político de los citados registros.
2. La comisión de infracción grave cuando concurren dos o más circunstancias agravantes y no concorra alguna atenuante.

#### 41 bis artikulua (berria). Arau-hauste oso larriak

Hauk dira arau-hauste oso larriak:

1. Erabiltzaileek liburutegian bertan edo urrutitik kultura- eta informazio-erregistroetara irispidea izateko duten eskubidea arrazoi justifikaturik gabe urratu, mugatu edo edozein modutan laburtzen duten egiteak edo ez-egiteak, baldin eta berdintasun-prin-tzipioa hautsi bada bai ideologia, erlijioa, nazionalitatea, egoera juridikoa edo bestelako baldintza edo gorabehera sozial edo pertsonala dela-eta, bai erregistroen eduki erlijioso, ideologiko, moral edo politikoa dela-eta.
2. Arau-hauste larri bat egitea, inguruabar larriak bi edo gehiago daudenean eta aringarririk ez.



**Artículo 42. Responsables de las infracciones**

1. Son responsables de las infracciones, aun a título de mera inobservancia, las personas físicas o jurídicas que realicen las acciones u omisiones tipificadas en la presente ley.
2. Los titulares de las bibliotecas serán responsables administrativamente de las infracciones cometidas por su personal o por terceras personas que, sin vínculo jurídico funcional o laboral con aquéllos, presten servicios a los usuarios del Sistema Bibliotecario de Euskadi.
3. Los padres, tutores o personas que ejerzan la guarda del usuario menor de edad serán responsables subsidiarios de las sanciones pecuniarias que le sean impuestas.

**Artículo 43. Circunstancias agravantes y atenuantes de las infracciones**

1. Se consideran circunstancias agravantes:
  - a) La existencia de intencionalidad.
  - b) La gravedad de la afectación a los derechos de los demás usuarios.
  - c) La gravedad del maltrato o del daño causado a los materiales bibliotecarios, informativos y cualesquiera otros a los que se acceda, o a los bienes muebles o inmuebles de las bibliotecas y demás servicios del Sistema Bibliotecario de Euskadi.
  - d) La reincidencia. Se entenderá por reincidencia la comisión de más de una infracción de la misma naturaleza en el término de un año cuando así haya sido declarado por resolución firme. El plazo se computará desde la notificación de la sanción impuesta por la anterior infracción.
2. No podrá apreciarse la concurrencia de una circunstancia agravante cuando constituya elemento del tipo infractor.
3. Se apreciarán como circunstancias atenuantes la minoría de edad, la reparación espontánea del daño o perjuicio causado o el cumplimiento de la obligación durante la tramitación del procedimiento sancionador.
4. La concurrencia de circunstancias agravantes o atenuantes se apreciará a efectos de determinar la cuantía o duración de la sanción.

**42. artikulua. Arau-hausteen erantzuleak**

1. Lege honetan tipifikatutako egiteak edo ez-egiteak burutzen dituzten pertsona fisiko edo juridikoak izango dira arau-hausteen erantzule, baita ez-betetze mailan ere.
2. Liburutegien titularrak izango dira, administrazioaren aurrean, Euskadiko Liburutegi Sistemako erabiltzaileei zerbitzuak emateko hartutako langileen edo hirugarren pertsonen arau-hausteen erantzule, baldin eta pertsona horiek ez badute haiekin funtzionario- edo lan-lotura juridikorik.
3. Gurasoak, tutoreak edo erabiltzaile adingabearen zaintza egiten duten pertsonak izango dira hari ezartzen zaizkion diruzko zehapenen erantzule subsidiarioak

**43. artikulua. Arau-hausteen inguruabar larrigarriak eta aringarriak**

1. Hauek dira inguruabar larrigarriak:
  - a) Nahita egitea.
  - b) Arau-haustek beste erabiltzaileen eskubideetan duen eraginaren larritasuna.
  - c) Euskadiko Liburutegi Sistemako liburutegien eta gainerako zerbitzuen liburutegi-materialak, informaziozkoak eta erabiltzen diren bestelakoak edo ondasun higigarri zein higiezinak gaizki tratatzearen edo hondatzearen larritasuna.
  - d) Berrerortzea. Berrerortzea izango da urtebetean izaera berbereko arau-hauste bat baino gehiago egitea, ebazpen irmoz horrela deklaratu denean. Epea aurreko arau-hausteagatik ezarritako zehapena jakinarazi zenetik hasiko da kontatzen.
2. Arau-haustetzat jotzen direnak ezin izango dira inguruabar larrigarritzat jo.
3. Honako hauek inguruabar aringarritzat joko dira: adingabea izatea, eragindako kaltea edo galera eragileak bere kabuz berdintzea edo betebeharra zehapen-prozedura izapidetzen den bitartean betetzea.
4. Zehapenaren zenbatekoa edo iraupena zehazteko orduan, kontuan hartuko da inguruabar larrigarri edo aringarriak dagoen.

**Artículo 44. Tipos de sanciones**

1. Las infracciones previstas en esta ley darán lugar a la imposición de las siguientes sanciones:
  - a) Sanciones principales:
    - Apercibimiento.
    - Multa.
  - b) Sanciones accesorias:
    - Suspensión temporal de los derechos de usuario.
    - Suspensión temporal de los beneficios de la pertenencia al Sistema Bibliotecario de Euskadi o a la red de lectura pública.
2. Carecen de naturaleza sancionadora:
  - a) La medida de expulsión de un usuario de una biblioteca en los supuestos de grave alteración del orden en la prestación del servicio.
  - b) La incautación de la garantía constituida en el caso de incumplimiento de la obligación de devolver los libros u otros materiales prestados.
  - c) La obligación de indemnizar los daños y perjuicios por la pérdida, la destrucción o, en general, la inutilización de los materiales bibliotecarios o informativos, o de otros bienes muebles o inmuebles de las bibliotecas y demás servicios del Sistema Bibliotecario de Euskadi, o que, en general, sean consecuencia del incumplimiento de las obligaciones establecidas en esta ley. La indemnización se hará efectiva, en primer término, sobre la garantía, pero subsistirá y será exigible la obligación de indemnizar en la cuantía que no resulte cubierta por la garantía incautada.

**Artículo 45. Sanciones**

1. Las infracciones calificadas como leves serán sancionadas con apercibimiento o multa de hasta 3.000 euros. Se podrá imponer como sanción accesoria la suspensión de los derechos del usuario por un plazo de hasta seis meses.
2. Las infracciones calificadas como graves serán sancionadas con multa desde 3.001 euros hasta 15.000 euros. Se podrá imponer como sanción accesoria la suspensión de los derechos del usuario por un plazo de hasta un año o de los beneficios de la pertenencia al Sistema Bi-

**44. artikulua. Zehapen motak**

1. Lege honetan aurreikusitako arau-hausteengatik zehapen hauek jarriko dira:
  - a) Zehapen nagusiak:
    - Ohartarazpena.
    - Isuna.
  - b) Zehapen erantsiak:
    - Erabiltzaile-eskubideak aldi baterako etetea.
    - Euskadiko Liburutegi Sistemako edo irakurketa publikoko sareko kide izateak dakartzan onurak aldi baterako etetea.
2. Hauek ez dira zehapentzat joko:
  - a) Erabiltzaile bat liburutegitik botatzea ematen den zerbitzuan ordena larriki hausteagatik.
  - b) Ezarritako bermea konfiskatzea maileguan utzitako liburuak edo bestelako materialak itzultzeko betebeharra bete ezik.
  - c) Euskadiko Liburutegi Sistemako liburutegien eta gainerako zerbitzuen liburutegi-materialak eta informaziozkoak edo bestelako ondasun higigarri zein higiezinak galdu, suntsitu edo, oro har, erabiltzean bihurtzeak edo lege honetako betebeharrak ez betetzeak sortutako kalte eta galderen ordaina emateko betebeharra. Kalte-ordaina bermetik kenduko da hasiera batean, baina horrekin ezin bada dena ordaindu, gainerakoa ordaintzeko betebeharrak bere horretan jarraituko du eta ordaintzea eska daiteke.

**45. artikulua. Zehapenak**

1. Arau-hauste arinengatik, ohartarazpena edo 3.000 eurorainoko isuna jarriko da zehapen modura. Zehapen erantsi gisa, erabiltzaile-eskubideak eten daitezke, sei hilabeterako gehienez.
2. Arau-hauste larriengatik, 3.001 eta 15.000 euro bitarteko isuna jarriko da. Zehapen erantsi gisa, erabiltzaile-eskubideak eten daitezke, urtebeterako gehienez, edo Euskadiko Liburutegi Sistemako kide izateak dakartzan onurak eten daitezke, bi urterako gehienez.



bibliotecario de Euskadi por un plazo de hasta dos años.

3. Las infracciones calificadas como muy graves serán sancionadas con multa desde 15.001 un euros hasta 60.000 euros. Se podrá imponer como sanción accesoria la suspensión de los derechos del usuario por un plazo de hasta dos años o de los beneficios de la pertenencia al Sistema Bibliotecario de Euskadi por un plazo de hasta tres años.

#### DISPOSICIONES ADICIONALES

##### Primera

En el plazo máximo de seis meses a partir de la entrada en vigor de esta ley se constituirá el Consejo Asesor de Bibliotecas de Euskadi.

##### Segunda

En el plazo máximo de un año a partir de la constitución del Consejo Asesor de Bibliotecas de Euskadi se aprobará el mapa de lectura pública.

##### Tercera

El Gobierno Vasco impulsará la creación de redes que permitan la coordinación e información entre las bibliotecas que, siendo poseedoras de fondos significativos relacionados con la lengua o la cultura vasca, se encuentren ubicadas fuera del ámbito territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco, y, en particular, entre las bibliotecas de los centros vascos-euskal etxeak.

##### Cuarta

En el plazo máximo de 18 meses a partir de la entrada en vigor de esta ley se constituirá la Biblioteca de Euskadi.

#### DISPOSICIONES TRANSITORIAS

##### Primera

Las bibliotecas municipales dispondrán de un plazo máximo de cinco años, a partir de la publicación del mapa de lectura pública en el Boletín Oficial del País Vasco, para llegar al pleno cumplimiento de los requisitos exigidos a las bibliotecas de la red de lectura pública de Euskadi.

##### Segunda

El Servicio de Bibliotecas del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco ejercerá las funciones atribuidas a la Biblioteca de Euskadi hasta su puesta en funcionamiento.

#### DISPOSICIÓN DEROGATORIA

Quedan expresamente derogados los artículos 67 y 68 y el capítulo II del título IV de la Ley 7/1990,

3. Arau-hauste oso larriengatik, 15.001 eta 60.000 euro bitarteko isuna jarriko da. Zehapen erantsi gisa, erabiltzaile-eskubideak eten daitezke, bi urterako gehienez ere, edo Euskadiko Liburutegi Sistemako kide izateak dakartzan onurak eten daitezke, hiru urterako gehienez ere.

#### XEDAPEN GEHIGARRIAK

##### Lehenengoa

Lege hau indarrean sartu eta gehienez ere sei hilabeteko epean, Euskadiko Liburutegien Aholku Batzordea eratuko da.

##### Bigarrena

Euskadiko Liburutegien Aholku Batzordea eratu eta gehienez ere urtebeteko epean, irakurketa publikoaren mapa onartuko da.

##### Hirugarrena

Eusko Jaurlaritzak liburutegien arteko koordinazio eta informaziorako balioko duten sareak sor daitezzen bultzatuko du, Euskal Autonomia Erkidegotik kanpo dauden liburutegiei dagokienez, euskal etxeetakoei dagokienez bereziki, baldin eta liburutegi horiek euskararekin edo euskal kulturarekin erlazionatutako funts garrantzitsuak badituzte.

##### Laugarrena

Lege hau indarrean sartu eta gehienez ere 18 hilabetera eratuko da Euskadiko Liburutegia.

#### XEDAPEN IRAGANKORRAK

##### Lehenengoa

Udal-liburutegiek bost urteko epea izango dute, gehienez, irakurketa publikoaren mapa Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzen denetik, Euskadiko irakurketa publikoko sareko liburutegiei eskatzen zaizkien betekizunak guztiz betetzeko.

##### Bigarrena

Euskadiko Liburutegia abian jarri arte, Eusko Jaurlaritzako Kultura Saileko Liburutegi Zerbitzuak beteko ditu haren eginkizunak.

#### XEDAPEN INDARGABETZAILEA

Indarrrik gabe gelditzen dira Euskal Kultura Ondarearen uztailaren 3ko 7/1990 Legearen 67 eta 68.



de 3 de julio, de Patrimonio Cultural Vasco, y cuantas disposiciones de igual o inferior rango contravengan lo dispuesto en la presente ley.

## DISPOSICIONES FINALES

### Primera

Se modifica el artículo 66 de la Ley 7/1990, de Patrimonio Cultural Vasco, que quedará redactado en los siguientes términos:

"Recibe la denominación de patrimonio bibliográfico vasco el conjunto de las obras editadas o producidas en Euskadi y en el ámbito lingüístico del euskera en cualquier tipo de soporte, así como de las relacionadas con la lengua o la cultura vasca, en especial las obras creadas por autores vascos y las obras creadas en euskera.

El patrimonio bibliográfico de Euskadi comprende, además de las descritas en el párrafo anterior, las obras bibliográficas en cualquier tipo de soporte que se hallan en Euskadi y que tienen valores históricos o culturales relevantes".

### Segunda

Los bienes objeto de depósito legal podrán entregarse al mismo tiempo que los integrantes del Depósito Bibliográfico de Euskadi, sin perjuicio de que se rijan por el régimen jurídico establecido en la normativa estatal y, en su caso, la autonómica de aplicación.

### Tercera

Mediante decreto, el Consejo de Gobierno podrá actualizar la cuantía de las sanciones previstas en la presente ley.

**Aintzane Ezenarro Egurbide (Mixto-Aralar), Kontxi Bilbao Cuevas (Mixto-EB), Onintza Lasa Arteaga (EA), Fernando Maura Barandiarán (PV), M.ª Isabel Celaá Diéguez (SV), Estibaliz Hernaez Laviña (NV)**

\*\*\*

*De bibliotecas de Euskadi* (Dictamen de la comisión)  
(08/09.01.00.0008)

La Mesa, en su reunión del día 2 octubre de 2007, ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco del dictamen formulado por la Comisión de Educación y Cultura en relación con el proyecto de ley.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

artikuluak eta IV. tituluko II. kapitulua, bai eta lege honen aurka doazen maila bereko edo beheragoko xedapen guztiak ere.

## AZKEN XEDAPENAK

### Lehenengoa

Aldatu egiten da Euskal Kultura Ondarearen 7/1990 Legearen 66. artikulua. Honela geldituko da:

"Bibliografia-ekoizpen hauek joko dira euskal bibliografia-ondareztat: Euskadin eta euskararen hizkuntza-esparruan argitaratu edo ekoiztako lanak eta euskararekin edo euskal kulturarekin erlazionatutakoak, bereziki euskal autoreek egindakoak eta euskaraz egindakoak, horien euskarria dena dela.

Euskadiko bibliografia-ondarea, aurreko lerrokadan aipatutakoez gain, Euskadin dauden eta historia- edo kultura-balio nabarmenak dituzten bibliografia-lanek osatzen dute, horien euskarria dena dela".

### Bigarrena

Lege-gordailua behar duten ondasunak Euskadiko Bibliografia Gordailua osatzen dutenekin batera entregatu ahal izango dira, Estatuko araudian eta, hala badagokio, autonomia-erkidegokoan ezarritako araubide juridikoa aplikatu behar bazaie ere.

### Hirugarrena

Dekretu bidez, Jaurlaritzaren Kontseiluak lege honetan aurreikusi diren zehapenen zenbatekoak eguneratu ahal izango ditu.

**Aintzane Ezenarro Egurbide (Mistoa-Aralar), Kontxi Bilbao Cuevas (Mistoa-EB), Onintza Lasa Arteaga (EA), Fernando Maura Barandiarán (ETP), M.ª Isabel Celaá Diéguez (ES), Estibaliz Hernaez Laviña (EA-NV)**

\*\*\*

*Euskadiko liburutegiei buruz* (Batzordearen irizpena)  
(08/09.01.00.0008)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila Hezkuntza eta Kultura Batzordeak lege-proiektuaz egindako irizpena.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

**DICTAMEN QUE FORMULA LA COMISIÓN PARLAMENTARIA DE EDUCACIÓN Y CULTURA EN RELACIÓN CON EL PROYECTO DE LEY DE BIBLIOTECAS DE EUSKADI**

La Comisión Parlamentaria de Educación y Cultura, de conformidad con el artículo 38 del Reglamento del Parlamento, tiene el honor de elevar al Pleno y con referencia al proyecto de ley de bibliotecas de Euskadi el siguiente

**DICTAMEN**

Proyecto de ley de bibliotecas de Euskadi

**EXPOSICIÓN DE MOTIVOS**

El Estatuto de Autonomía del País Vasco, en su artículo 10.20, establece que corresponde a la Comunidad Autónoma del País Vasco la competencia exclusiva en materia de bibliotecas que no sean de titularidad estatal.

Asimismo, el artículo 10.4 del Estatuto de Autonomía atribuye a la Comunidad Autónoma competencia exclusiva de régimen local, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 149.1.18 de la Constitución.

En este sentido, la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, en su artículo 26.1, apartado b), determina que los municipios con población superior a 5.000 habitantes deberán prestar servicios de biblioteca pública.

Tal reconocimiento competencial en nuestro ámbito territorial ha de incardinarse conforme a la distribución competencial operada por la Ley de Territorios Históricos, en cuanto atribuye a éstos competencia exclusiva en lo relativo a bibliotecas de su titularidad.

Al amparo de dichas normas, por el Parlamento Vasco se aprobó la Ley 7/1990, de 3 de julio, de Patrimonio Cultural Vasco, en la que se abordó, entre otras, la regulación de nuestro patrimonio bibliográfico y de nuestras bibliotecas y se permitió, mediante la creación del Sistema Nacional de Bibliotecas de Euskadi, sentar las bases de un sistema bibliotecario vasco propio y con vocación de propiciar la colaboración entre administraciones, instituciones y titulares privados a efectos de conseguir una mejor integración, coordinación y optimización de las diferentes ofertas bibliotecarias de Euskadi.

Actualmente, a partir de la experiencia acumulada y el análisis técnico de las necesidades propias de este sector se ha advertido la conveniencia de que una norma específica revise en su conjunto el actual sistema bibliotecario de Euskadi, incorporando a él las más recientes aportaciones doctrinales y técnicas en el ámbito europeo.

**IRIZPENA, EUSKADIKO LIBURUTEGIEI BURUZKO LEGE PROIEKTUAREN GAINEAN HEZKUNTZA ETA KULTURAKO LEGEBILTZAR BATZORDEAK EGINDAKOA**

Hezkuntza eta Kulturako Legebiltzar Batzordeak irizpena egin du Euskadiko liburutegiei buruzko lege-proiektuaren gainean, eta, Legebiltzarraren Araudiko 38. artikuluari jarraiki, Osoko Bilkurari aurkezten dio. Hauxe da

**IRIZPENA**

Euskadiko liburutegiei buruzko lege-proiektua

**ZIOEN AZALPENA**

Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 10.20 artikulua araberara, Euskal Autonomia Erkidegoak eskumen osoa du liburutegien alorrean horien titularra Estatua ez denean.

Era berean, Autonomia Estatutuaren 10.4 artikulua araberara, Euskal Autonomia Erkidegoak eskumen osoa du toki-araubidearen alorrean, betiere Konstituzioaren 149.1.18 artikuluan xedatutakoa errespetatuta.

Ildo horretatik, Toki Araubidearen Oinarriak Arazten dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 26.1.b artikulua dio 5.000 biztanletik gorako udalerriek liburutegi publikoko zerbitzuak eman behar dituztela.

Gure lurralde-eremuan, eskumen horren aitortza Lurralde Historikoen Legean ezarritako eskumen-banaketaren arabera gauzatu behar da; izan ere, lege horrek eskumen osoa ematen die lurralde historikoei beren titulartasunpeko liburutegien alorrean.

Arau horietan oinarriturik, Eusko Legebiltzarrak Euskal Kultura Ondarearen uztailaren 3ko 7/1990 Legea onartu zuen, besteak beste gure bibliografia-ondarea eta liburutegiak arautzeko eta, Euskadiko Liburutegien Sistema Nazionala sortuz, euskal liburutegi-sistema propio baten oinarriak jarri ahal izateko, betiere administrazio, erakunde eta titular pribatuen arteko lankidetzak bultzatzeko asmoarekin eta Euskadiko liburutegi-eskaintzak hobeto integratu, koordinatu eta optimizatzeko helburuarekin.

Gaur egun, pilatutako esperientzia eta sektore honetako berezko beharren azterketa teknikoa kontuan hartuta, komenigarritzat jo da berariazko arau bat sortzea Euskadiko egungo liburutegi-sistema osotasunean berraztertzeko eta sistema horretan Europako esparruan berriki egin diren ekarpen tekniko eta doktrinazkoak sartzeko.

Partiendo de dichas premisas, la presente ley pretende ofrecer una regulación más al detalle del sector, con el fin de permitir a Euskadi dotarse de unas infraestructuras y servicios bibliotecarios modernos, coordinados y de plena accesibilidad al conjunto de la ciudadanía desde una mejor optimización de los recursos y medios que el conjunto de las administraciones públicas destinan a estos establecimientos.

Para ello, incorporando las aportaciones referidas, así como las posibilidades que brindan los nuevos recursos tecnológicos, la ley pretende actualizar y, al mismo tiempo, dar plenitud al ordenamiento jurídico sobre la materia, tanto desde el punto de vista conceptual como organizativo, de gestión y de planificación, al objeto de posibilitar, mediante la progresiva incorporación de los instrumentos que la sociedad de la información va proporcionando, que los recursos bibliotecarios de Euskadi estén al alcance de todos de una forma más plena y eficaz.

Igualmente, la ley pretende fomentar la cooperación entre la actividad pública y la privada y la planificación en materia bibliotecaria, incrementando las posibilidades de ampliar el interés por la cultura como un bien inherente a la persona y al conjunto social, desde el desarrollo de una política bibliotecaria compensadora tanto en relación con las personas, con especial atención a sectores sociales en situación de desventaja, como en relación con los territorios y poblaciones de Euskadi.

Con esta ley se pretende garantizar la proyección del derecho fundamental a la libertad de expresión y al acceso público a la información, y, en suma, animar y extender en todos los sectores de la sociedad vasca el hábito de la lectura como pilar básico de la formación, desarrollo y educación del individuo, entendiendo, para ello, que el objetivo de los servicios que prestan las bibliotecas públicas ha de ser, por tanto, promover la igualdad de oportunidades de los ciudadanos para que desde su libertad puedan cultivarse, realizar sus intereses literarios y culturales, aumentar constantemente sus conocimientos, mejorar sus capacidades personales y cívicas, acceder a las realidades internacionales y aprender a lo largo de toda la vida.

Para tal fin se considera fundamental abordar la institución bibliotecaria desde una perspectiva más ambiciosa, que la impulse a convertirse en un auténtico motor de educación, cultura e información y como agente de fomento de la paz, la tolerancia y los valores inherentes al ser humano. En este sentido, los poderes públicos garantizarán la dotación de los medios suficientes para que se puedan cumplir dichos objetivos y procurarán la coordinación más intensa y eficaz entre las administraciones titulares de servicios bibliotecarios.

El Sistema Bibliotecario de Euskadi se concibe, por tanto, en la presente ley como un conjunto de instituciones capaces de proporcionar servicios bibliotecarios mediante relaciones de cooperación. En este

Premisa horietatik abiatuta, lege honek sektorearen erregulazio zehatzagoa eskaini nahi du, Euskadik liburutegi-azpiegitura eta -zerbitzu moderno eta koordinatuak izan ditzan, herritar guztientzat irisgarri izango direnak. Horrela, gainera, optimizatu egingo dira herri-administrazioek establezimendu horietarako jartzen dituzten baliabide eta bitartekoak.

Hortaz, teknologia-baliabide berriek eskaintzen dituzten aukerak eta aipatutako ekarpenak gehituz, legearekin, arlo honetako ordenamendu juridikoa eguneratu eta, aldi berean, osatu egin nahi da, hala kontzeptuen alorrean nola antolaketa, kudeaketa edo plangintzarenean, helburu jakin batekin: informazioaren gizarteak eskaintzen dituen tresnak pixkanaka ezarritik, Euskadiko liburutegi-baliabideak denon eskura jartzea era osoago eta eraginkorrago batean.

Halaber, legeak jarduera publiko eta pribatuaren arteko lankidetzaz bultzatu nahi du, baita liburutegien alorreko plangintza sustatu ere, betiere kulturari buruzko interesa areagotzeko aukerak handituz, kultura pertsonaren eta gizarte osoaren berezko ondasuna denez gero. Horretarako, konpentsaziozko liburutegi-politika burutuko da, bai pertsonen dagokienez, egoera txarrean dauden gizarte-sektoreei arreta berezia eskainiz, bai Euskadiko lurralde eta herriei dagokienez.

Lege honen bitartez, oinarritzko eskubide diren adierazpen-askatasuna eta informaziorako irispide publikoa bermatu nahi dira, eta, azken batean, euskal gizartearen sektore guztietan zabaldu nahi da irakurzaletasuna, oinarritzko zutabea baita norbanakoaren prestakuntza, garapen eta heziketan. Horretarako, ordea, liburutegi publikoek eskaintzen dituzten zerbitzuek herritarren aukera-berdintasuna bultzatu behar dute, nork bere askatasunetik aukera izan dezan bere burua lantzeko, literatura- eta kultura-interesak gauzatzeko, ezaupideak etengabe areagotzeko, pertsona edo herritar gisa dituen gaitasunak hobetzeko, nazioarteko errealitateetara iristeko eta bizitza osoan zehar ikasteko.

Hori dela eta, funtsezkoa da liburutegi-erakundeari asmo handiagoko ikuspegi batekin heltzea, hezkuntza, kultura eta informazioaren benetako eragile izan dadin eta bakea, tolerantzia eta gizakumearen berezko balioak bultzatu ditzan. Ildo horietatik, aginte publikoek helburuak betetzeko behar diren bitartekoak bermatuko dituzte eta liburutegi-zerbitzuen titular diren administrazioen arteko koordinaziorik estu eta eraginkorra bultzatuko dute.

Euskadiko Liburutegi Sistema, hortaz, lankidetzaz harremanen bitartez liburutegi-zerbitzuak emateko gai diren erakundeen multzoa da lege honen ikuspegitik. Hauek dira sistemaren oinarriak: informazio-

sentido, se asienta sobre una política de información, la cooperación internacional, un planeamiento bibliotecario (coordinación entre las distintas administraciones) y la existencia de la Biblioteca Nacional Vasca.

La red de lectura pública constituye el equipamiento básico e imprescindible para el desarrollo social y cultural en la sociedad de la información y el conocimiento. En este sentido, la presente ley expone los requisitos de las bibliotecas en orden a garantizar el derecho de acceso universal a los registros culturales y de información.

Además, la red de lectura pública se configura también como la unificación de las redes bibliotecarias dependientes de las distintas administraciones locales, que se abre a la integración voluntaria de aquellas otras bibliotecas forales, estatales y privadas que también pongan a disposición de todos los ciudadanos la cartera de sus servicios bibliotecarios.

El patrimonio bibliográfico y documental es una parte insustituible del patrimonio cultural de la sociedad. Además, los avances tecnológicos producidos durante el siglo XX han tenido una repercusión muy clara en el mundo de la información y el conocimiento. Los soportes tradicionales como el papel han sido sustituidos por los soportes magnéticos y ópticos, de modo que en la actualidad en las bibliotecas conviven los materiales impresos con otro tipo de documentos como los fotográficos, audiovisuales, multimedia y electrónicos. Cabe suponer que a lo largo del siglo XXI irán surgiendo nuevos soportes y continentes de la información que formarán parte del patrimonio bibliográfico.

Uno de los avances más significativos por su incidencia en el ámbito del patrimonio es el surgimiento del formato digital, hasta el punto de que determinadas publicaciones se crean directamente en este tipo de formato, lo que supone un reto en cuanto a los procesos de selección, conservación y difusión realizados por las bibliotecas.

El universo del patrimonio se ha ampliado ostensiblemente y las bibliotecas se ven en la necesidad de indagar en la tecnología con vistas a recuperar, conservar y difundir el patrimonio digital. Precisamente el patrimonio digital va a constituir un elemento significativo de la Biblioteca Nacional Vasca, que, en su condición de centro de depósito bibliográfico vasco, tiene por objeto, entre otros, recoger, conservar y difundir la producción bibliográfica de Euskadi y la relacionada con el ámbito lingüístico del euskera. Coordinará con otras instituciones la adquisición, conservación y difusión del patrimonio bibliográfico vasco, cuya conservación es de innegable interés por su valor para la información, la educación e investigación y para el conocimiento y desarrollo de la cultura en general y, muy especialmente, de la cultura del pueblo vasco.

Finalmente, es objetivo de la ley completar el nuevo régimen jurídico bibliotecario de Euskadi con

política, nazioarteko lankidetzeta, plangintza bibliotekario bat (administrazioen arteko koordinazioa) eta Euskal Liburutegi Nazionalaren izatea bera.

Irakurketa publikoko sarea oinarritzko eta ezinbesteko ekipamendua da informazioaren eta ezagutzaren gizartearen gizarte- eta kultura-garapenerako. Ildo horretatik, lege honetan liburutegien betekizunak aipatzen dira jende guztiak kultura- eta informazio-erregistroetara irispidea izateko duen eskubidea bermatzeko.

Gainera, irakurketa publikoko sarea toki-administrazioen menpeko liburutegi-sareen bateratzea ere bada, eta bertan foru-aldundien eta Estatuaren liburutegiak eta liburutegi pribatuak ere sartu ahal izango dira beren borondatez, beren liburutegizerbitzuen multzoa herritar guztien eskura jartzen badute.

Bibliografia- eta dokumentu-ondarea gizartearen kultura-ondarearen zati ordezkazina da. Gainera, XX. mendean izandako aurrerapen teknologikoez ondotu garrantzitsuak izan dituzte informazioaren eta ezagutzaren munduan. Paperaren eta beste ohiko euskarrien ordeza, euskarri magnetikoak eta optikoak erabiltzen dira; ondorioz, gaur egun, material inprimatuz gain, beste era batekoak ere badaude liburutegietan: argazkiak, ikus-entzunezkoak, multimedia eta dokumentu elektronikoak. Pentsatzekoa denez, XXI. mendean zehar beste euskarri eta edukitzaile batzuk sortuko dira eta horiek ere bibliografia-ondarearen zati izango dira.

Aurrerapen aipagarrienetako bat, ondarearen esparruan izan duen eraginagatik, formatu digitalaren sorrera izan da; izan ere, zenbait argitalpen formatu horretan sortzen dira zuzenean, eta hori erronka bat da liburutegientzat hautaketa-, kontserbazio- eta zabalpene-prozesuei begira.

Ondarearen unibertsoa zabaldu egin da nabarmen, eta liburutegiek, ondare digitala berreskuratuz, kontserbatu eta zabaldu ahal izateko, nahitaez arakatu behar dute teknologia. Hain zuzen ere, ondare digitala Euskal Liburutegi Nazionalaren elementu adierazgarria izango da, zeren eta liburutegi horren ardurak baita, euskal bibliografia-gordailuaren zentroa den aldetik, besteak beste Euskadiko bibliografia-ekoizpena eta euskararen hizkuntza-esparruarekin erlazioan ututakoa jasotzea, kontserbatzea eta zabaltzea. Beste erakunde batzuekin koordinatuzko dituzten euskal bibliografia-ondarea eskuratu, kontserbatu eta zabaltzeko lanak; izan ere, ondare hori kontserbatzeak balio handia du, zalantzarik gabe, informazio, hezkuntza eta ikerketarako eta kultura, oro har, eta, oso bereziki, euskal herriaren kultura, ezagutu eta garatzeko.

Azkenik, legearen beste helburuetako bat da Euskadiko liburutegi-araubide juridikoa osatzea eta,



una regulación de las infracciones y sanciones adaptada a la nueva realidad. El principio de reserva de ley impone su determinación en una norma de este rango, como instrumento que garantice el derecho de acceso, el funcionamiento del Sistema Bibliotecario de Euskadi y de su red de lectura pública y el cumplimiento de lo dispuesto en materia de depósito bibliográfico vasco.

Como instrumento para tal fin, la ley se estructura en nueve títulos, que contienen cincuenta y tres artículos, además de contar con cuatro disposiciones adicionales, dos transitorias, una derogatoria y tres finales.

El título I, de las disposiciones generales, regula el objeto y ámbito de aplicación de la ley, define y clasifica las bibliotecas y establece el principio de colaboración como elemento básico del sistema.

Los títulos II y III abordan, respectivamente, el Sistema Bibliotecario de Euskadi y la red de lectura pública de Euskadi, desde el respeto a los diferentes ámbitos competenciales de las administraciones públicas vascas, planteando para cada uno de los casos el marco posible de integración y articulación de sus relaciones interadministrativas en materia bibliotecaria, a fin de establecer un instrumento viable de coordinación y cooperación de las políticas públicas en materia bibliotecaria, que permita la ejecución efectiva de la ley. En este sentido, se especifican los efectos de la integración tanto en la red como en el sistema, se dispone la creación de un registro de bibliotecas de la red y se definen los servicios que estas bibliotecas integradas en la red de lectura pública han de prestar, así como los derechos y deberes de los usuarios.

Especial mención merece, finalmente, el mandato a los titulares de las diferentes bibliotecas de garantizar respecto a sus usuarios el derecho de acceso en condiciones de igualdad y sin trato discriminatorio alguno.

El título IV viene referido a la Biblioteca Nacional Vasca, configurándola como cabecera del Sistema Bibliotecario de Euskadi y coordinadora en patrimonio bibliográfico vasco a efectos de su recopilación, conservación y difusión. La Biblioteca Nacional Vasca nace desde el reconocimiento de la labor que vienen desarrollando en dicha materia el resto de las administraciones públicas vascas, y con la voluntad de colaborar y coordinar su labor con ellas.

El título V dispone la participación de las bibliotecas escolares en la red de lectura pública para proporcionar materiales necesarios para el cumplimiento de las funciones educativas de los centros de enseñanza no universitaria, facilitar el acceso a la cultura, educar al alumnado en la utilización de sus fondos, así como complementar y ampliar su formación y su ocio.

horretarako, errealitate berrira egokitutako erregulazioa ezartzea arau-hauste eta zehapenentarako. Izan ere, lege-erreserbaren printzipioaren arabera, hori guztia maila honetako arau baten bitartez xedatu behar da, Euskadiko Liburutegi Sistemara eta irakurketa publikoko sarera irispidea izateko eskubidea eta horien funtzionamendua bermatzeko eta euskal bibliografiagordailuaren alorrean xedatutakoa betetzen dela ziurtatzeko.

Helburu hori lortzeko tresna gisa, legeak bederatzita titulu eta berrogeita hamahiru artikulua ditu, eta, horrezaz gainera, lau xedapen gehigarri, bi iragankor, indargabetzaile bat eta hiru azken xedapen.

I. tituluan xedapen orokorrak jasotzen dira, eta horietan legearen helburua eta aplikazio-eremua arautzen dira, liburutegien sailkapena egiten da eta lankidetzaren printzipioa ezartzen da sistemaren oinarritzko elementu gisa.

II eta III. tituluak Euskadiko Liburutegi Sistemari eta Euskadiko irakurketa publikoko sareari buruzkoak dira, hurrenez hurren. Arlo horretan, zehatz errespetatu dira euskal herri-administrazio batzuen eta besteen eskumen-esparruak eta bakoitzari bere bidea jarri zaio integratzeko eta liburutegien alorrean administrazioen arteko harremanak artikulatzeko, betiere tresna bideragarri bat ezartzearen liburutegien alorreko politika publikoen koordinazioa eta lankidetzaren aurreraketa eta, era horretan, legea eraginkortasunez gauzatu ahal izateko. Ildo horretatik, sarean eta sisteman integratzearen ondorioak zehazten dira, sareko liburutegien erregistroa sortzea aurreikusten da eta irakurketa-sare publikoko liburutegiek eman behar dituzten zerbitzuak eta erabiltzaileen eskubide eta betebeharrak adierazten dira.

Azkenik, liburutegien titularrei ematen zaien agindua azpimarratu behar da, hots, erabiltzaileei berma diezaietela liburutegietara berdintasun-egoeran eta inolako tratu diskriminatzailerik gabe irispidea izateko eskubidea.

IV. titulua Euskal Liburutegi Nazionalari buruzkoa da. Bertan xedatzen denez, Euskadiko Liburutegia Euskadiko Liburutegi Sistemaren buru izango da eta berak egingo ditu koordinazio-lanak euskal bibliografiagordarea bildu, kontserbatu eta zabaltzeko begira. Euskal Liburutegi Nazionalaren sorreran aintzat hartu da gainerako euskal herri-administrazioak arlo horretan egiten ari diren lana, eta, ildo horretatik, liburutegiak horiekin koordinatzeko eta lankidetzan aritzeko borondatea du.

V. tituluan, eskola-liburutegiek irakurketa publiko sarean parte hartuko dutela aurreikusten da, unibertsitatez kanpoko ikastetxeek egiten duten heziketa-lanerako behar diren materialak eskaintzeko, kultura irispidean jartzeko, ikasleei liburutegien funtsak baliatzen erakusteko, bai eta ikasleen prestakuntza eta aisia osatu eta hedatzeko ere. Horrezaz gainera, esko-

También prevé la integración progresiva y voluntaria de las bibliotecas escolares y universitarias en la red.

El título VI, del depósito bibliográfico vasco, define la obra bibliográfica, incorporando también en tal consideración aquellas obras que las nuevas tecnologías han generado, así como las obras y colecciones que se declaren de interés bibliográfico. La regulación del depósito bibliográfico vasco permitirá configurar el patrimonio bibliográfico vasco mediante la recogida de los ejemplares precisos de la producción bibliográfica de Euskadi y de la relacionada con el ámbito lingüístico del euskera en todas sus manifestaciones, desde las tradicionales hasta las más innovadoras. Este título establece un régimen diferenciado según se trate del depósito obligatorio o voluntario, y, tras disponer los aspectos básicos de éstos, remite a un posterior desarrollo reglamentario la concreción, entre otras cuestiones, del número de ejemplares a entregar.

El título VII define los fondos de interés nacional, y remite su régimen al dispuesto por la Ley de Patrimonio Cultural Vasco para los bienes muebles calificados. Asimismo, dada la trascendencia de estos fondos como referentes de nuestra cultura, se establecen, mediante la intervención directa de la Biblioteca Nacional Vasca, una serie de medidas específicas tendentes a garantizar su conservación.

El título VIII dispone la creación del Consejo Asesor de Bibliotecas como órgano colegiado consultivo en materia bibliotecaria, remitiéndose a un posterior desarrollo reglamentario la regulación de sus funciones y composición.

El título IX, del régimen sancionador, se configura como instrumento para garantizar el derecho de los ciudadanos a que se les preste un servicio público bibliotecario de calidad, velar por el funcionamiento del Sistema Bibliotecario de Euskadi y de su red de lectura pública y asegurar el cumplimiento de lo dispuesto en materia de depósito del patrimonio bibliográfico vasco. Dicho régimen, asegurando la garantía institucional básica de la autonomía local constitucional y estatutariamente reconocida, no altera el régimen competencial que, en relación con la titularidad de las diferentes bibliotecas, corresponde a las distintas administraciones vascas, pero sí les posibilita un marco uniforme y eficaz de intervención en sus respectivos ámbitos.

La ley recoge cuatro disposiciones adicionales. Las dos primeras establecen un plazo máximo de seis meses para que se constituya el Consejo Asesor de Bibliotecas de Euskadi y un plazo de un año, a partir de su constitución, para la aprobación del mapa de lectura pública. La tercera disposición adicional señala al Gobierno Vasco como impulsor de la creación de redes de coordinación e información entre bibliotecas ubicadas fuera de la Comunidad Autónoma del País Vasco que posean fondos significativos relacionados con la lengua o la cultura vasca. La cuarta disposición adicional, por su parte, establece un plazo máximo de

la- eta unibertsitate- liburutegiak progresiboki eta beren borondatez sareratzten joatea ere aurreikusten da.

VI. tituluan, euskal bibliografia-gordailuari buruzkoan, bibliografia-lanak definitzen dira, eta kontzeptu horretan sartzen dira teknologia berriek sortutakoak eta bibliografia-interesekotzat jotzen diren lan eta bildumak. Euskal bibliografia-gordailua arautzeak aukera emango du euskal bibliografia-ondarea egituratzeko; horretarako, behar diren aleak bilduko dira Euskadiko bibliografia-produkzioetik eta euskararen hizkuntza-esparruarekin erlazioatutako lanetatik, horien adierazpen-era dena dela, tradizioaletatik hasi eta berritzaileenetara. Titulu honetan bi araubide desberdin ezartzen dira, bata nahitaezko gordailuetarako eta bestea borondatezkoetarako; horien oinarriko alderdiak ezartzen dira, baina zehaztasunak, entregatu behar diren aleen kopurua adibidez, geroago erregelamendu bidez finkatzeko uzten dira.

VII. tituluan nazio-intereseko funtsak definitzen dira eta horien araubidea Euskal Kultura Ondarearen Legean sailkatutako ondasun higigarrientzat ezarritakoa izango dela xedatzen da. Halaber, horiek gure kulturaren erreferente gisa duten garrantzia kontuan hartuta, hainbat berariazko neurri ezartzen dira Euskal Liburutegi Nazionalaren zuzeneko esku-hartzearen bitartez funts horien kontserbazioa bermatzeko.

VIII. tituluan Liburutegien Aholku Batzordea sortzen da, liburutegi alorreko kide anitzeko kontsulta-organo gisa, eta horren eginkizunak eta osaera geroago erregelamendu bidez arautzeko uzten dira.

IX. tituluan zehatzeko araubidea zehazten da. Tresna horren bitartez, hainbat helburu lortu nahi dira: herritarrei kalitatezko liburutegi-zerbitzu publikoa jasotzeko eskubidea bermatzea, Euskadiko Liburutegi Sistemak eta irakurketa-sare publikoak funtziona dezaten ahaleginak egitea eta euskal bibliografia-ondarearen gordailuaren alorrean xedatutakoa betetzen dela ziurtatzea. Araubide horretan toki-erakundearen autonomia-aren oinarriko berme instituzionala ziurtatzen da, Konstituzioan eta Estatutuan jasota baitago; hala, ez da aldatzen, liburutegi batzuei eta besteei dagokienez, euskal administrazioek duten eskumen-araubidea, baina aukera ematen da zeinek bere esparruan modu bateratu eta eraginkorrean esku hartzeko markoa finkatzeko.

Legeak lau xedapen gehigarri ditu. Lehenengoan, sei hilabeteko epea ezartzen da Euskadiko Liburutegien Aholku Batzordea eratzeke, eta, bigarrenean, urtebeteko epea, batzorde hori eratzen denetik kontatzen hasita, irakurketa publikoaren mapa onartzeko. Hirugarren xedapen gehigarrian, Euskal Autonomia Erkidegotik kanpo dauden liburutegien arteko koordinazio eta informaziorako sareen sorrera bultzatzeko eginkizuna izendatzen zaio Eusko Jaurlaritzari, baldin eta liburutegi horiek euskararekin edo euskal kulturarekin erlazioatutako funts garrantzitsuak badituzte. Laugarren xedapen gehigarrian, azkenik, 18 hilabeteko

18 meses para la constitución de la Biblioteca Nacional Vasca.

La ley recoge, asimismo, dos disposiciones transitorias: la primera de ellas, al contemplar un plazo máximo de cinco años para la adaptación de las bibliotecas municipales a los requisitos señalados en la ley, parte de la comprensión de la problemática con que se pueden encontrar los diferentes municipios de Euskadi y deja a salvo las iniciativas propias que para su cumplimiento consideren necesario acometer durante dicho periodo las entidades locales de acuerdo con el ordenamiento jurídico; y la segunda prevé la asunción de funciones por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco hasta que entre en funcionamiento la Biblioteca Nacional Vasca.

El texto legal se complementa con una disposición derogatoria y tres finales con el contenido propio de este tipo de disposiciones. En este sentido, la disposición final primera procede a la modificación del artículo 66 de la Ley de Patrimonio Cultural Vasco con el fin de actualizar la definición del patrimonio bibliográfico vasco, y la derogatoria establece la expresa derogación de los artículos 67 y 68 y del capítulo II del título IV de dicha ley, al tiempo que, mediante la fórmula habitual, deroga también aquellas normas que contravengan la presente ley.

## TÍTULO I DISPOSICIONES GENERALES

### Artículo 1. Objeto de la ley

El objeto de la presente ley es el establecimiento de las bases y estructuras fundamentales necesarias para la planificación, creación, organización, funcionamiento y coordinación del Sistema Bibliotecario de Euskadi, y también garantizar los servicios que faciliten el funcionamiento de las bibliotecas y el derecho de los ciudadanos a la lectura y al acceso a medios y contenidos informativos en el marco actual de la sociedad de la información y las nuevas tecnologías. Asimismo, tiene por objeto regular el depósito bibliográfico vasco.

### Artículo 2. Ámbito de aplicación

La presente ley será de aplicación a todas las bibliotecas de titularidad pública de competencia de la Comunidad Autónoma, así como a aquellas otras bibliotecas de titularidad privada, foral o estatal incorporadas voluntariamente al Sistema Bibliotecario de Euskadi o a la red de lectura pública de Euskadi, sin perjuicio de su aplicación general en materia de depósito bibliográfico vasco y fondos de interés nacional.

### Artículo 3. Concepto de biblioteca

1. Se entiende por biblioteca, a efectos de esta ley, cualquier conjunto organizado de libros, publicaciones periódicas o en serie, grabados, mapas, grabaciones sonoras, documentación gráfica, fotográfica, audiovisual, multimedia y

epea ezartzen da Euskal Liburutegi Nazionala eratze-ko.

Bestalde, legearen lehenengo xedapen iragankorrear, Euskadiko udalerrietan sor daitezkeen arazoak ikusita, bost urteko epea ezartzen da udal-liburutegiak legean jarritako baldintzetara egokitzeko, eta, gainera, babestu egiten dira toki-erakundeek baldintza horiek betetzeko epe horretan burutu nahi dituzten ekimenak, betiere ordenamendu juridikoaren araberakoak badira. Bigarren xedapen iragankorrear, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailari hainbat eginkizun esleitzen zaizkio Euskal Liburutegi Nazionala abian jarri arte.

Legearen testua osatzeko, xedapen indargabetzaile bat eta hiru azken xedapen daude, eta horrelako xedapenetan ohikoa den edukia dute. Azken xedapenetako lehenengoaren bidez, Euskal Kultura Ondareari buruzko Legearen 66. artikulua aldatzen da, euskal bibliografia-ondarearen definizioa eguneratzeko; xedapen indargabetzailearen bidez, berariaz indargabetzen dira lege horretako 67 eta 68. artikulua eta IV. tituluko II. kapituluak, eta, gainera, lege honen aurka doazen arauak ere indarrak gabe uzten dira, ohiko formula erabiliz.

## I. TITULUA XEDAPEN OROKORRAK

### 1. artikulua. Legearen xedea

Lege honen xedea da funtsezko oinarri eta egiturak ezartzea Euskadiko Liburutegi Sistemaren planifikazio, sorrera, antolaketa, funtzionamendu eta koordinaziorako; liburutegien funtzionamendua erraztuko duten zerbitzuak bermatzea, eta herritarrek irakurtzeko eta, informazioaren eta teknologia berrien gizarte honetan, informazio-bide eta -edukietarako irispidea izateko duten eskubidea ziurtatzea. Era berean, lege honen xede da euskal bibliografia-gordailua arautzea ere.

### 2. artikulua. Aplikazio-eremua

Lege hau Euskal Autonomia Erkidegoaren titulartasun publikoko liburutegi guztiei aplikatuko zaie; baita Estatuaren edo foru-aldundien liburutegiei eta liburutegi pribatuei ere, baldin eta, beren borondatez, Euskadiko Liburutegi Sistemaren edo Euskadiko irakurketa publikoko sarean sartzen badira. Horrezaz gainera, euskal bibliografia-gordailuaren eta nazio-intereseko funtsen alorrean ere aplikatuko da, oro har.

### 3. artikulua. Liburutegiaren kontzeptua

1. Lege honen ondorioetarako, hauxe joko da liburutegizat: eskuz idatzitako, inprimatutako edo edozein euskarritan erreproduzitutako liburuaren, aldizkako edo serieko argitalpenen, grabatuen, mapen, soinu-grabazioen, dokumenta-



electrónica y otros materiales o fuentes de información, manuscritos, impresos o reproducidos en cualquier tipo de soporte, que tenga como finalidad reunir y conservar estos documentos y facilitar su uso a través de los medios técnicos y personales adecuados para la información, la investigación, la educación o el ocio.

2. Sea cual sea su carácter en cuanto al volumen, contenido y vinculación, las bibliotecas, a efectos de esta ley, podrán ser:
  1. En función de su titularidad:
    - a) Biblioteca pública: titularidad de las administraciones y organismos públicos.
    - b) Biblioteca privada: titularidad de personas o entidades privadas.
  2. En función de su uso:
    - a) De uso público general: abiertas al público en general y que, por lo tanto, prestan a toda la comunidad un servicio de lectura pública, sin ningún tipo de restricción de uso en relación con sus fondos y servicios, salvo los impuestos por la conservación y preservación de sus fondos patrimoniales.
    - b) De uso restringido: por hallarse al servicio de una institución o grupo determinado de usuarios; tendrán esta consideración las bibliotecas especializadas, salvo que sus titulares voluntariamente no limiten el acceso a sus fondos.

#### Artículo 4. Principio de colaboración

La Administración general de la Comunidad Autónoma de Euskadi colaborará con las administraciones locales, así como con las instituciones bibliotecarias de los territorios históricos, del Estado, de otras comunidades autónomas y del ámbito lingüístico del euskera en orden al fomento y mejora de los servicios bibliotecarios.

#### Artículo 5. Convergencia de archivos, bibliotecas y museos

Los servicios bibliotecarios se prestarán mediante una política de información encaminada a la convergencia de las instituciones de los sectores de archivos, bibliotecas y museos.

zio grafikoaren, argazkien, ikus-entzunezkoen, multimedia-materialen, dokumentazio elektronikoen eta bestelako material edo informazio-iturrien edozein bilduma antolatu, baldin eta helburua horiek bildu eta kontserbatzea eta, bitarteko tekniko eta pertsonal egokiak erabiliz, horien erabilera erraztea bada, dela informaziorako, dela ikerketa, heziketa edo aisiarako.

2. Bolumen, eduki eta lotura aldetik zeinahi izaera dutela ere, liburutegiak mota hauetakoak izan daitezke lege honen ondorioetarako:
  1. Titulartasunaren arabera:
    - a) Liburutegi publikoa: titularrak herri-administrazio eta erakunde publikoak dira.
    - b) Liburutegi pribatua: titularrak pertsona edo entitate pribatuak dira.
  2. Erabileraren arabera:
    - a) Erabilera publiko orokorrekoak: guztientzat irekita daude eta, beraz, komunitate osoari eskaintzen diote irakurketa publikoko zerbitzua, inolako murrizketarik gabe funts eta zerbitzuen erabilerari dagokionez, salbu eta liburutegien ondarea osatzen duten funtsak kontserbatzeko eta zaintzeko beharrezko direnak.
    - b) Erabilera mugatukoak: erakunde baten edo erabiltzaile talde jakin baten zerbitzura daudelako; hala-koak izango dira liburutegi espezializatuak, salbu eta haien titular direnek beren borondatez ez badute beren funtsetarako irispidea mugatzen.

#### 4. artikulua. Lankidetzaren printzipioa

Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio orokorrak lankidetzan jardungo du toki-administrazioekin eta lurralde historikoetako, Estatuko, beste autonomia-erkidegoetako eta euskararen hizkuntza-esparruko liburutegi-erakundeekin, liburutegi-zerbitzuak sustatu eta hobetzeko.

#### 5. artikulua. Artxibo, liburutegi eta museoen konbergentzia

Liburutegi-zerbitzuak ematerakoan, artxibo, liburutegi eta museoen sektoreetako erakundeen konbergentziara zuzenduriko informazio-politika egingo da.

## TÍTULO II EL SISTEMA BIBLIOTECARIO DE EUSKADI

### Artículo 6. Definición

1. El Sistema Bibliotecario de Euskadi es el conjunto organizado de órganos, bibliotecas y servicios bibliotecarios de la Comunidad Autónoma de Euskadi, que tiene como fin garantizar el mejor aprovechamiento de todos sus recursos bibliotecarios, mediante la coordinación y cooperación entre sus diversos elementos.
2. Al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura le corresponderá desarrollar la planificación de los servicios bibliotecarios ofrecidos por el Sistema Bibliotecario de Euskadi.

### Artículo 7. Composición

El Sistema Bibliotecario de Euskadi está integrado por:

- a) La red de lectura pública.
- b) La Biblioteca Nacional Vasca.
- c) Las bibliotecas universitarias y de centros docentes públicos.
- d) Las bibliotecas dependientes de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi no integradas en la red de lectura pública.
- e) Las bibliotecas especializadas y el resto de las bibliotecas que, no formando parte de la red de lectura pública, se integren en el Sistema Bibliotecario de Euskadi mediante convenio entre el titular de la biblioteca y el departamento de la Administración general de la Comunidad Autónoma de Euskadi competente en materia de cultura.
- f) Los órganos de la Administración general de la Comunidad Autónoma de Euskadi con competencia en materia de bibliotecas.
- g) El Consejo Asesor de Bibliotecas.

### Artículo 8. Deber de información

Las personas públicas o privadas titulares o responsables de bibliotecas del Sistema Bibliotecario de Euskadi deberán proporcionar al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura los datos sobre personal, fondos, presupuestos, instalaciones, equipamientos, servicios y uso de éstos, así como aquellos otros que se determinen reglamentariamente, con la finalidad de su evaluación y difusión.

El departamento competente creará las condiciones para que aquellas bibliotecas privadas o públicas que no formen parte del Sistema Bibliotecario de

## II. TITULUA EUSKADIKO LIBURUTEGI SISTEMA

### 6. artikulua. Definizioa

1. Euskadiko Liburutegi Sistema Euskal Autonomia Erkidegoko organo, liburutegi eta liburutegi-zerbitzuen multzo antolatua da eta liburutegi-baliabide guztiak hobeto aprobetxatzea du helburu, elementu guztien koordinazioan eta lankidetzan oinarrituta.
2. Eusko Jaurlaritzan kulturaren alorreko eskumenak dituen sailari dagokio Euskadiko Liburutegi Sistemak eskaintzen dituen liburutegi-zerbitzuen planifikazioa aurrera eramatea.

### 7. artikulua. Osaera

Hauek dira Euskadiko Liburutegi Sistema osatuko dutenak:

- a) Irakurketa publikoko sarea.
- b) Euskal Liburutegi Nazionala.
- c) Unibertsitate eta ikastetxe publikoetako liburutegiak.
- d) Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren menpekoak izan arren, irakurketa publikoko sarea sartuta ez dauden liburutegiak.
- e) Irakurketa publikoko sareko kide izan gabe, Euskadiko Liburutegi Sistemaren sartzan diren liburutegiak eta liburutegi espezializatuak. Sistemaren sartzeko, liburutegiaren titularrak hitzarmen bat sinatu beharko du Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio orokorrean kulturaren alorreko eskumenak dituen sailarekin.
- f) Liburutegien alorrean eskumenak dituzten Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio orokorreko organoak.
- g) Liburutegien Aholku Batzordea.

### 8. artikulua. Informatzeko eginbeharra

Euskadiko Liburutegi Sistemako liburutegien titular edo arduradun publiko zein pribatuek hainbat gairi buruzko datuak eman beharko dizkiote Eusko Jaurlaritzan kulturaren alorreko eskumenak dituen sailari, hala nola langileei, funtsei, aurrekontuei, instalazioei, ekipamenduei, zerbitzuei eta horien erabilerari buruzkoak, baita erregelamendu bidez eskatutako gainerakoak ere, ebaluatu eta zabaldu ahal izateko.

Eskumena duen sailak baldintza egokiak sortuko ditu Euskadiko Liburutegi Sistemako kide ez diren liburutegi pribatu edo publikoek behar den informa-

Euskadi den la información necesaria a efectos de completar el conocimiento de la oferta bibliotecaria de Euskadi, así como de todas aquellas que contengan fondos de interés para la cultura vasca.

#### **Artículo 9. Acceso a la información bibliográfica**

El departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura garantizará el acceso a la información bibliográfica de las bibliotecas integrantes del Sistema Bibliotecario de Euskadi mediante la creación de un catálogo colectivo. Por su parte, las bibliotecas incluidas en el Sistema Bibliotecario de Euskadi garantizarán la utilización de las dos lenguas oficiales en la Comunidad Autónoma de Euskadi, se ajustarán a las disposiciones reglamentarias que se dicten y adoptarán las medidas técnicas necesarias para hacer posible el intercambio de información. Especialmente, garantizarán que los trabajos técnicos, catálogos y recursos técnicos sean bilingües.

Asimismo, para garantizar el acceso de los ciudadanos a la cultura, las bibliotecas públicas deberán informar a los usuarios sobre sus fondos y facilitar gratuitamente la utilización y consulta, aunque su uso pueda ser limitado.

#### **Artículo 10. Efectos de la integración en el Sistema Bibliotecario de Euskadi**

El departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura velará por que la integración en el Sistema Bibliotecario de Euskadi facilite a sus miembros la adopción de políticas comunes, el intercambio de información, la coordinación del préstamo interbibliotecario, la planificación de los procesos de trasvase de contenidos a sistemas digitales u otros soportes, la investigación bibliotecaria y el desarrollo de servicios de acceso a la información y a la comunicación en las bibliotecas.

#### **Artículo 11. Principios rectores de la gestión de los medios y recursos del Sistema Bibliotecario de Euskadi**

El departamento competente en materia de cultura orientará la gestión de los medios y recursos del Sistema Bibliotecario de Euskadi, teniendo en cuenta el principio de colaboración y adecuándolos al especial carácter plurilingüe del patrimonio bibliográfico vasco.

#### **Artículo 12. Gratuidad de los servicios bibliotecarios**

Las bibliotecas del Sistema Bibliotecario de Euskadi prestarán en todo caso de manera gratuita los servicios de consulta de las principales obras de referencia y los de préstamo individual de libros y de otros materiales.

zioa eman dezaten, Euskadiko liburutegi-eskaintzari eta euskal kulturarentzako interesgarriak diren funtsak dituzten liburutegiei buruzko ezagutza osatzeko.

#### **9. artikulua. Bibliografia-informaziorako irispidea**

Eusko Jaurlaritzan kulturaren alorreko eskumenak dituen sailak bibliografia-informaziorako irispidea bermatuko die Euskadiko Liburutegi Sistemako liburutegiei, katalogo kolektibo bat sortuz. Euskadiko Liburutegi Sistemako liburutegiek, beren aldetik, Euskal Autonomia Erkidegoko hizkuntza ofizial bien erabilera bermatuko dute, ematen diren erregelamenduzko xedepanak beteko dituzte eta informazio-trukea ahalbidetzeko neurri teknikoak hartuko dituzte. Bereziki, lan teknikoak, katalogoak eta baliabide teknikoak bi hizkuntzatan izatea bermatuko dute.

Halaber, herritarrei kulturarako irispidea bermatzeko, liburutegi publikoek beren funtsei buruzko informazioa eman beharko diete erabiltzaileei, eta funts horiek erabiltzen eta kontsultatzen utzi beharko diete, doan, nahiz eta erabilera muga daitekeen.

#### **10. artikulua. Euskadiko Liburutegi Sistemaren sartzearen ondorioak**

Eusko Jaurlaritzan kulturaren alorreko eskumenak dituen sailak ahaleginak egingo ditu Euskadiko Liburutegi Sistemaren sartzaren diren kideek aukera izan dezaten politika bateratuei ekiteko, informazioa trukatzeko, liburutegien arteko maileguak koordinatzeko, edukiak sistema digitaletara edo bestelako euskarrietara pasatzeko prozesuak planifikatzeko, liburutegi-ikerketak egiteko eta liburutegietan informaziorako eta komunikaziorako irispidea izateko zerbitzuak garatzeko.

#### **11. artikulua. Euskadiko Liburutegi Sistemaren bitarteko eta baliabideak kudeatzeko printzipio gidariak**

Kulturaren alorreko eskumenak dituen sailak Euskadiko Liburutegi Sistemaren bitarteko eta baliabideen kudeaketa bideratuko du, lankidetzaren printzipioa kontuan izanez eta bitarteko eta baliabide horiek euskal bibliografia-ondarearen izaera eleaniztunari egokitu.

#### **12 artikulua. Liburutegi-zerbitzuen doakotasuna**

Euskadiko Liburutegi Sistemako liburutegiek betiere doan emango dituzte bai erreferentzia-lan nagusiak kontsultatzeko zerbitzuak, bai liburuak eta bestelako materialak norbanakoei maileguan uztekoak.

### TÍTULO III LA RED DE LECTURA PÚBLICA DE EUSKADI

#### Artículo 13. Concepto, estructura y objetivos de la red de lectura pública de Euskadi

1. La red de lectura pública de Euskadi es el conjunto organizado de servicios de bibliotecas de uso público general.
2. Forman parte de la red de lectura pública de Euskadi:
  - a) Las bibliotecas públicas municipales.
  - b) Las restantes bibliotecas de uso público general que se integren en la red de lectura pública mediante los correspondientes convenios.
3. Las bibliotecas de los centros públicos de enseñanza podrán formar parte de la red de lectura pública de Euskadi.
4. La red de lectura pública de Euskadi tiene como objetivo primordial proporcionar a los ciudadanos el acceso a sus registros culturales y de información, así como el más amplio acceso posible a los contenidos informativos y culturales externos, disponibles en el conjunto de servicios de las bibliotecas de uso público general.

#### Artículo 14. Requisitos de las bibliotecas de la red de lectura pública de Euskadi

1. Las bibliotecas de la red dispondrán de fondos de carácter general, ofrecerán servicios de información de tipo cultural, educativo, recreativo y social, de consulta y de préstamo, y estarán abiertas a todos los ciudadanos, sin distinción de edad, raza, sexo, religión, nacionalidad o clase social.
2. Las bibliotecas de la red proporcionarán acceso gratuito al conjunto de los registros culturales y de información, quedando exceptuados los servicios que impliquen un coste singularizado, tales como los servicios de reprografía, préstamo interbibliotecario y acceso a bases de datos.
3. Las bibliotecas de la red prestarán servicios diferenciados para adultos y niños.
4. Asimismo, las bibliotecas de la red tendrán en cuenta la realidad sociolingüística de la Comunidad Autónoma de Euskadi, prestando sus servicios en euskera y castellano de conformidad con lo estipulado en la legislación vigente.
5. Las bibliotecas de la red deberán prestar especial atención a las personas, grupos sociales y zonas geográficas que se encuentran en situación de desventaja, de manera que se garantice

### III. TITULUA EUSKADIKO IRAKURKETA PUBLIKOKO SAREA

#### 13. artikulua. Euskadiko irakurketa publikoko sarearen kontzeptua, egitura eta helburuak

1. Erabilera publiko orokorreko liburutegiz-erbitzuen multzo antolatua da Euskadiko irakurketa publikoko sarea.
2. Liburutegi hauek sartzen dira Euskadiko irakurketa publikoko sarean:
  - a) Udal-liburutegi publikoak.
  - b) Hitzarmen bidez irakurketa publikoko sarean sartzen diren erabilera publiko orokorreko gainerako liburutegiak.
3. Ikastetxe publikoetako liburutegiak Euskadiko irakurketa publikoko sareko kide egin daitezke.
4. Euskadiko irakurketa publikoko sarearen helburu garrantzitsuenak da herritarrei sareko kultura- eta informazio-erregistroetara iristeko aukera ematea, eta ahalik eta aukera zabalena eskaintzea kanpoko informazio- eta kultura-erakundeetara, erabilera publiko orokorreko liburutegien zerbitzuetan daudenentara, iritsi ahal izateko.

#### 14. artikulua. Euskadiko irakurketa publikoko sareko liburutegien betekizunak

1. Irakurketa publikoko sareko liburutegiek izatera orokorreko funtsak izango dituzte; kultura-, hezkuntza-, jolas- eta gizarte-informazioko zerbitzuak eta kontsulta- eta mailegu-zerbitzuak emango dituzte, eta herritar guztientzat irekita egongo dira, horien adina, arraza, sexua, erlijioa, nazionalitatea edo gizarte-maila dena dela.
2. Sareko liburutegiek doan emango dute kultura- eta informazio-erregistro guztietarako irispidea; salbuetsita geratzen dira, ordea, kostu bereziko zerbitzuak, hala nola erreprografia-zerbitzuak, liburutegien arteko maileguak eta datu-baseetarako irispidea.
3. Sareko liburutegiek zerbitzu berezituak emango dituzte helduentzat eta haurrentzat.
4. Halaber, sareko liburutegiek kontuan izango dute Euskal Autonomia Erkidegoko egoera soziolingüistikoa, eta zerbitzuak euskaraz eta gaztelaniaz emango dituzte, indarrean dagoen legerian ezarritakoaren arabera.
5. Sareko liburutegiek arreta berezia eskainiko diete desabantaila-egoeran dauden pertsona, gizarte-talde eta geografia-guneei, benetan haietara irispidea izan dezaten. Zerbitzu eta



su efectivo acceso a ellas. Ofrecerán servicios y materiales especiales para aquellos usuarios que no puedan hacer uso de los servicios y materiales ordinarios, y, en este sentido, darán respuesta a las necesidades de aquellos que tienen dificultades para la lectura, con libros sonoros y otros documentos audiovisuales o con otros materiales impresos pensados para facilitar la lectura, y habilitarán los medios necesarios para que las personas impedidas para asistir a la biblioteca por enfermedad, discapacidad, edad o privación de libertad tengan acceso a sus fondos.

Asimismo, garantizarán a las personas inmigrantes el acceso a la información, así como a los materiales que les ayuden tanto de cara a su integración social como a preservar su lengua y cultura de origen. Igualmente, se fomentará que se seleccionen materiales y se ofrezcan colecciones en su lengua.

6. Los fondos de las bibliotecas de la red serán de libre acceso y susceptibles de préstamo. No obstante, cuando sea necesario por razones de seguridad y conservación, podrá limitarse el préstamo de dichos fondos, facilitando el acceso a estos materiales en otro tipo de soporte.
7. Las bibliotecas de la red deberán contar con un espacio debidamente acondicionado para servicios presenciales, cuyos requisitos se determinarán reglamentariamente.
8. Las bibliotecas de la red adquirirán los materiales y facilitarán el acceso a los recursos con arreglo a criterios de calidad y adecuación a las necesidades de la comunidad de usuarios.

#### Artículo 15. Desarrollo de las colecciones

1. El desarrollo de la colección de una biblioteca se basará en el criterio profesional independiente del bibliotecario, al margen de influencias comerciales, y se basará en la consulta a órganos representativos de los usuarios, colectivos locales y otras instituciones educativas, culturales e informativas.
2. Las políticas de desarrollo de las colecciones serán revisadas de manera constante, con el fin de responder al cambio de necesidades y oportunidades. El desarrollo de las colecciones ha de ser un proceso transparente, y las políticas en las que se base deberán hacerse públicas.
3. Las bibliotecas de la red cooperarán en la adquisición y préstamo de las colecciones. Asimismo, colaborarán con las instituciones culturales, educativas e informativas de su entorno.
4. Las bibliotecas facilitarán el acceso a materiales que no formen parte de sus colecciones, con la

material bereziak eskainiko dizkiete ohiko zerbitzu eta materialak erabili ezin dituzten erabiltzaileei, eta, ildo horretatik, irakurtzeko zailtasunak dituztenen beharrei erantzuteko neurriak hartuko dituzte, soinudun liburuak eta ikus-entzunezko bestelako dokumentuak edo irakurketa errazteko bestelako material inprimatuak erabiliz, eta behar diren bitartekoak jarriko dituzte liburutegira joan ezin diren gaixo, minusbaliatu, adindu edo askatasungabetuek funtsetara irispidea izan dezaten.

Era berean, informaziora iristeko bidea bermatuko zaie etorkinei, baita gizarteratzeko eta beren jatorrizko hizkuntza eta kultura gordetzeko baliagarri zaizkien informazio eta materialetara iristekoa ere. Gainera, haien hizkuntzan dauden materialak eta bildumak aukera eta eskain daitezen bultzatuko da.

6. Ez da eragozpenik izango sareko liburutegien funtsetara iristeko, ezta horiek maileguan hartzeko ere. Hala ere, segurtasun- eta kontserbazio-arrazoiengatik beharrezkoa denean, muga daiten funts horien mailegua, bestelako euskarraren bidez material horietara iristeko aukera emanaz.
7. Sareko liburutegiek behar bezala egokitutako leku bat izango dute bertara joanda jasotzen diren zerbitzuetarako. Leku horren ezaugarriak erregelamenduz zehaztuko dira.
8. Sareko liburutegiek, materialak eskuratzerakoan eta baliabideetara iristeko bidea ematerakoan, kalitatea eta erabiltzaile-komunitatearen beharretara egokitzea izango dituzte irizpide.

#### 15. artikulua. Bildumen garapena

1. Liburutegi baten bildumaren garapena liburuzainaren irizpide profesional independentean oinarrituko da, merkataritza-eraginetatik at, eta erabiltzaileen ordezkari-organoei, tokiko kolektiboari eta bestelako hezkuntza-, kultura- eta informazio-erakundeei kontsultatuz egingo da.
2. Bildumen garapenerako politikak etengabe aztertuko dira, behar- eta aukera-aldaketan arabera egokitzeko. Bildumen garapenak prozesu gardena izan behar du, eta oinarritzat dituen politikak publiko egin beharko dira.
3. Sareko liburutegiak lankidetzan arituko dira bildumak eskuratu eta mailegatzeko. Halaber, beren inguruko kultura-, hezkuntza- eta informazio-erakundeekin elkarlanean arituko dira.
4. Liburutegiek beren bildumetan ez dituzten materialetara iristeko aukera emango dute. Horretara

ayuda de medios como los préstamos interbibliotecarios nacionales e internacionales y los servicios de obtención de documentos, incluida la utilización de servicios de información electrónicos y redes de información.

#### Artículo 16. Acceso a redes electrónicas

Las bibliotecas facilitarán el acceso a redes electrónicas, de acuerdo con los siguientes criterios:

1. Aprovecharán plenamente el potencial de las redes de información, y, en particular, de Internet.
2. Procurarán el acceso electrónico a recursos de información para los usuarios y ofrecerán puntos públicos de acceso en los que se presten la asistencia y la orientación adecuadas, para permitir una utilización independiente de las redes de información.
3. Formularán políticas de utilización de Internet en las que se expresen los objetivos y los métodos relacionados con la oferta de acceso público a la información disponible en la red.
4. Respetarán los derechos de los usuarios, incluidos los relativos a la confidencialidad y a la intimidad.
5. Actualizarán continuamente sus directorios de acceso a Internet, teniendo en cuenta la tipología de usuarios y la realidad social de la comunidad a la que prestan sus servicios.

#### Artículo 17. Definición de servicios de las bibliotecas integradas en la red de lectura pública de Euskadi

Se consideran servicios básicos de biblioteca:

- a) La lectura y consulta en sala de las principales obras de referencia, publicaciones monográficas y seriadas, de documentos electrónicos, audiovisuales y multimedia.
- b) El acceso a la información y referencia general y local.
- c) El préstamo individual de libros y de otros materiales.
- d) El préstamo interbibliotecario.
- e) El acceso a Internet y a los servicios de información en línea.
- f) Programas de formación de usuarios.

rako, liburutegien arteko mailegu nazionalak eta nazioartekoak baliatuko dituzte, bai eta dokumentuak lortzeko zerbitzuak ere, informazio-zerbitzu elektronikoak eta informazio-sareak barne.

#### 16. artikulua. Sare elektronikoetarako irispidea

Liburutegiek sare elektronikoetara iristeko aukera emango dute, eta, horretarako, irispide hauek erabiliko dituzte:

1. Informazio-sareen ahalmena bete-betean baliatuko dute, bereziki Internetena.
2. Erabiltzaileei informazio-baliabideetara bide elektronikoz iristeko aukera emango diete, eta irisgune publikoak eskainiko dituzte, horietan informazio-sareak independentziaz erabili ahal izateko laguntza eta orientazio egokia emanez.
3. Internet erabiltzeko politikak prestatuko dituzte, eta sarean dagoen informaziora iristeko bide publikoen eskaintzaren inguruko helburu eta metodoak adierazi beharko dituzte horietan.
4. Erabiltzaileen eskubideak errespetatuko dituzte, isilpekotasunari eta intimitateari dagozkienak barne.
5. Etengabe eguneratuko dituzte Internetera sartzeko direktorioak, kontuan izanik bai erabiltzaileen tipologia eta bai zerbitzua ematen dioten komunitatearen errealitate soziala.

#### 17. artikulua. Euskadiko irakurketa publikoko sareko liburutegiek ematen dituzten zerbitzuen definizioa

Hauek joko dira oinarritzko liburutegi-zerbitzutzat:

- a) Aretoan bertan, erreferentzia-lan nagusiak, argitalpen monografiko eta seriatuak eta dokumentu elektronikoak, ikus-entzunezkoak eta multimedia irakurri eta kontsultatzea.
- b) Informazio eta erreferentzia orokor eta tokikora irispidea izatea.
- c) Norbanakoei liburuak eta bestelako materialak maileguan uztea.
- d) Liburutegien arteko maileguak.
- e) Internetera eta lineako informazio-zerbitzuetara irispidea izatea.
- f) Erabiltzaileentzako prestakuntza-programak.



### Artículo 18. Derechos y deberes de los usuarios de las bibliotecas de la red de lectura pública de Euskadi

1. Derechos generales de los usuarios.
  1. Los usuarios de las bibliotecas de la red de lectura pública de Euskadi tienen derecho a disponer, como mínimo, de los servicios básicos de biblioteca y de instalaciones y equipamientos bibliotecarios, así como del asesoramiento y ayuda necesarios para su utilización, de manera que se garantizarán:
    - a) Materiales y servicios adaptados a colectivos con necesidades especiales.
    - b) Acceso a la consulta de materiales en todo tipo de soporte, incluido el acceso telemático a redes de información.
    - c) Instalaciones y condiciones de accesibilidad adecuadas a la normativa vigente.
    - d) La utilización de las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma de Euskadi.
  2. Reglamentariamente se determinarán el horario mínimo y las condiciones generales de la prestación del servicio bibliotecario a efectos de garantizar los derechos de los usuarios red de lectura pública de Euskadi.
2. Obligaciones generales de los usuarios.
 

Los usuarios de la red de lectura pública de Euskadi tendrán la obligación de observar el comportamiento correcto y adecuado para el buen funcionamiento de las bibliotecas de la red, de acuerdo con lo establecido en esta ley, en sus normas de desarrollo y en las que dicten los titulares de las bibliotecas. En particular, tendrán las siguientes obligaciones:

  - a) Respetar los derechos de los demás usuarios de la red, guardando el debido orden, respeto y compostura.
  - b) No hacer uso de los centros o servicios bibliotecarios, sea de manera presencial o a distancia, para una finalidad distinta de la de ejercer su derecho como usuario.
  - c) Cuidar de los materiales bibliotecarios, informativos y cualesquiera otros a los que se acceda.

### 18. artikulua. Euskadiko irakurketa publikoko sareko liburutegien erabiltzaileen eskubideak eta betebeharrak

1. Erabiltzaileen eskubide orokorrak.
  1. Euskadiko irakurketa publikoko sareko liburutegien erabiltzaileek eskubidea izango dute, gutxienez, liburutegietako oinarrizko zerbitzuak, instalazioak eta ekipamenduak izateko, baita horiek erabiltzeko aholkuak eta laguntza jasotzeko ere. Hala, honako hauek bermatuko dira:
    - a) Behar bereziak dituzten kolektiboentzako material eta zerbitzu egokituak.
    - b) Era guztietako euskarrietan dauden materialak kontsultatzeko bidea, baita informazio-sare telematikoetarako irispidea ere.
    - c) Indarrean dagoen araudiari egokitutako instalazioak eta irisgarritasun-baldintzak.
    - d) Euskal Autonomia Erkidegoko hizkuntza ofizial bien erabilera.
  2. Gutxieneko ordutegiak eta liburutegi-zerbitzua emateko baldintza orokorrak erregelamendu bidez zehaztuko dira, sareko erabiltzaileen eskubideak bermatzeko.
2. Erabiltzaileen betebeharrak.
 

Euskadiko irakurketa publikoko sareko erabiltzaileek sareko liburutegiek ondo funtzionatzeko behar den portaera zuzena eta egokia gordeko dute, betiere lege honetan, lege hau garatzeko arauetan eta liburutegien titularrek emandakoetan ezarritakoaren arabera. Zehazki, betebeharrak hauek izango dituzte:

  - a) Sareko gainerako erabiltzaileen eskubideak errespetatzea, eta, ildo horretatik, behar den ordena, errespetua eta gizalagea gordetzea.
  - b) Liburutegi-zentro edo -zerbitzuak ez erabiltzea, ez bertara joanda, ez urrutitik, erabiltzaile gisa bakoitzak dituen eskubideak gauzatzeko bestetarako.
  - c) Erabiltzen diren liburutegi- eta informazio-materialak eta bestelakoak zaintzea.

- |  |  |
|--|--|
| <p>d) Cuidar de los bienes muebles e inmuebles de las bibliotecas y servicios bibliotecarios de la red.</p> <p>e) Abonar aquellos servicios no gratuitos que se presten por la red.</p> <p>f) Devolver los libros y, en general, los materiales prestados en las mismas condiciones en las que los retiraron en préstamo.</p> <p>g) Acreditar la condición de usuario al ser requerido a ello, tanto presencialmente como a distancia, por el personal que presta sus servicios en la red.</p> <p>h) Cumplir y respetar las normas de funcionamiento establecidas en cada centro o servicio y seguir las indicaciones y órdenes del personal que presta sus servicios en la red.</p> | <p>d) Sareko liburutegien eta liburutegizerbitzuen ondasun higigarri zein higiezinak zaintzea.</p> <p>e) Sareak eskaintzen dituen zerbitzuak ordaintzea, doakoak ez badira.</p> <p>f) Maileguan hartutako liburuak eta, oro har, materialak hartu ziren egoera berean itzultzea.</p> <p>g) Sarean diharduten langileek hala eskatzen dutenean, erabiltzaile-izaera egiaztatzea, bai aurrez aurre, bai urrutitik.</p> <p>h) Zentro edo zerbitzu bakoitzean ezarritako funtzionamendu-arauak bete eta errespetatzea eta sarean diharduten langileen oharrak eta aginduak betetzea.</p> |
|--|--|

#### Artículo 19. Integración de una biblioteca en la red de lectura pública de Euskadi

Las bibliotecas previstas en el artículo 13, párrafo 2, apartado b), se integrarán en la red de lectura pública de Euskadi, previa verificación de los requisitos exigidos en la presente ley y normas de desarrollo, por una orden del consejero o consejera del departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura, que se publicará en el Boletín Oficial del País Vasco.

#### Artículo 20. Condiciones y efectos de la integración de una biblioteca en la red de lectura pública de Euskadi

1. Las bibliotecas integradas en la red de lectura pública de Euskadi se ajustarán a los reglamentos dictados por el Gobierno Vasco.
2. La integración de una biblioteca en la red de lectura pública de Euskadi da derecho a acceder a los servicios de apoyo a la lectura pública que preste el departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura, y que consistirán básicamente en:
  - a) Asesoramiento, colaboración y apoyo en la adquisición de fondos.
  - b) Formación permanente y reciclaje profesional del personal.
  - c) Tratamiento de fondos duplicados y sobrantes.
  - d) Apoyo técnico a las bibliotecas.
  - e) Elaboración y gestión del catálogo colectivo de la red de lectura pública de Euskadi.

#### 19. artikulua. Liburutegiak Euskadiko irakurketa publikoko sarean sartzea

Lege honen 13. artikuluko 2. paragrafoko b) idatz-zatian aipatzen diren liburutegiak Eusko Jaurlaritzan kulturaren alorreko eskumenak dituen saileko buruaren agindu baten bitartez sartuko dira Euskadiko irakurketa publikoko sarean, betiere lege honetako eta lege hau garatzeko arauetako betekizunak betetzen direla egiaztatu ondoren. Sailburuaren agindua Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuko da.

#### 20. artikulua. Liburutegiak Euskadiko irakurketa publikoko sarean sartzeko baldintzak eta horren ondorioak

1. Euskadiko irakurketa publikoko sareko liburutegiek Eusko Jaurlaritzak emandako erregelamenduak bete beharko dituzte.
2. Euskadiko irakurketa publikoko sareko liburutegiek eskubidea izango dute Eusko Jaurlaritzan kulturaren alorreko eskumenak dituen sailak irakurketa publikoa bultzatzeko ematen dituen zerbitzuetara irispidea izateko. Funtsean, hauek izango dira zerbitzuak:
  - a) Aholkularitza, lankidetzeta eta sostengua, funtsak eskuratzeko orduan.
  - b) Langileak etengabe prestatzea eta beren lanbiderako birziklatzea.
  - c) Bikoiztuta dauden edo soberan diren funtsen tratamendua.
  - d) Liburutegiei laguntza teknikoa ematea.
  - e) Euskadiko irakurketa publikoko sarearen katalogo kolektiboa prestatu eta kudeatzea.



- |  |  |
|--|--|
| <p>f) Promoción de las bibliotecas.</p> <p>g) Información bibliográfica y documental selectiva.</p> <p>h) Coordinación del préstamo interbibliotecario y de fondos de apoyo al préstamo.</p> | <p>f) Liburutegiak sustatzea.</p> <p>g) Informazio bibliografiko eta dokumental hautatua eskaintzea.</p> <p>h) Liburutegien arteko mailegua eta maileguaren laguntzarako funtsak koordinatzea.</p> |
|--|--|
3. Se aplicarán las normas técnicas y las normas relativas a las telecomunicaciones, redes electrónicas y equipamiento relacionado, para facilitar el intercambio de información a escala nacional e internacional.
  4. El departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura establecerá anualmente en sus presupuestos programas de ayudas y servicios a las bibliotecas, principalmente para la organización de redes informáticas, campañas de fomento de la lectura y uso de las bibliotecas y dotación de fondos, o de otra naturaleza.
  5. Las bibliotecas integradas en la red de lectura pública de Euskadi gozarán de prioridad en el acceso a las ayudas que en materia bibliotecaria se arbitren por el departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura.
  6. El departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura, en cooperación con las bibliotecas integradas en la red de lectura pública de Euskadi, habilitará, en el marco del mapa de lectura pública, los mecanismos necesarios para el desarrollo de una catalogación centralizada.

#### **Artículo 21. Inspección de la red de lectura pública de Euskadi**

Los centros integrados en la red de lectura pública de Euskadi tienen el deber de facilitar al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura la información que les solicite para comprobar el cumplimiento de la normativa vigente, y permitirán el acceso y la actuación de los técnicos del Departamento de Cultura.

#### **Artículo 22. Registro de las bibliotecas de la red de lectura pública de Euskadi**

El departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura llevará un registro actualizado de las bibliotecas que constituyen la red de lectura pública de Euskadi, cuya organización y funcionamiento se desarrollará reglamentariamente.

#### **Artículo 23. Mapa de la red de lectura pública de Euskadi**

1. El mapa de la red de lectura pública es un instrumento de planificación bibliotecaria estraté-

#### **21. artikulua. Irakurketa publikoko sarearen ikuskapena**

Eusko Jaurlaritzan kulturaren alorreko eskumenak dituen sailak Euskadiko irakurketa publikoko sareko zentroei informazioa eskatzen badie indarrean dagoen araudia betetzen duten egiaztatzeko, zentroek eskatu zaien informazioa eman beharra izango dute, eta ez dute eragozpenik jarriko Kultura Saileko teknikariek haietara sarbidea izateko eta beren lana egiteko.

#### **22. artikulua. Euskadiko irakurketa publikoko sareko liburutegien erregistroa**

Eusko Jaurlaritzan kulturaren alorreko eskumenak dituen sailak Euskadiko irakurketa publikoko sarea osatzen duten liburutegien erregistro eguneratua izango du. Erregistroaren antolaketa eta funtzionamendua erregelamendu bidez arautuko da.

#### **23. artikulua. Euskadiko irakurketa publikoko sarearen mapa**

1. Irakurketa publikoko sarearen mapa liburutegi-plangintza estrategiko eta operatiborako tresna

gica y operativa en el que se recogen las bibliotecas pertenecientes a la red de lectura pública de Euskadi, las necesidades de lectura pública y los módulos de servicio correspondientes a los distintos núcleos de población.

2. El mapa de la red de lectura pública determinará diversas áreas de lectura e identificará las bibliotecas de la red analizando los servicios que éstas deben prestar y las necesidades de financiación.
3. El departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura, previa consulta al Consejo Asesor de Bibliotecas, aprobará y mantendrá actualizado el mapa de lectura pública.
4. El mapa de lectura pública establecerá pautas para medir la calidad del rendimiento en relación con los distintos tipos de bibliotecas y sus correspondientes misiones.
5. El mapa se actualizará periódicamente, de acuerdo con lo que se establezca reglamentariamente.

#### **Artículo 24. Personal de la red de lectura pública de Euskadi**

1. Las bibliotecas de la red de lectura pública contarán con el personal adecuado, con la cualificación y el nivel técnico que exijan las funciones que tenga asignadas conforme al mapa de lectura pública.
2. Las condiciones profesionales del personal técnico de las bibliotecas de la red se determinarán por reglamento.

#### **Artículo 25. Catálogo colectivo de la red de lectura pública de Euskadi**

El departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura, para garantizar los criterios de la catalogación unificada y compartida de todos los fondos de las bibliotecas integradas en la red de lectura pública de Euskadi y el conocimiento mutuo de sus fondos, coordinará y gestionará el correspondiente catálogo colectivo.

#### **Artículo 26. Organización de la red de lectura pública de Euskadi**

1. Según su ámbito de actuación, las bibliotecas y servicios bibliotecarios de la red podrán ser:
  - a) Bibliotecas centrales urbanas.
  - b) Bibliotecas locales.
  - c) Servicios bibliotecarios móviles.
  - d) Centros de apoyo a la lectura pública.

da, eta bertan jasotzen dira Euskadiko irakurketa publikoko sareko liburutegiak, irakurketa publikoaren beharrak eta herrigune bakoitzari dagozkion zerbitzu-moduluak.

2. Irakurketa publikoko sarearen mapan hainbat irakurketa-barruti zehaztuko dira, eta sareko liburutegiak identifikatuko dira liburutegiek eman behar dituzten zerbitzuak eta horien finantziatio-beharrak aztertuta.
3. Eusko Jaurlaritzan kulturaren alorreko eskumenak dituen sailak, Liburutegien Aholku Batzordeari kontsultatu ondoren, irakurketa publikoaren mapa onartuko du eta eguneratuta izango du.
4. Irakurketa publikoaren mapan, emaitzen kalitatea neurtzeko jarraibideak ezarriko dira mota bateko eta besteko liburutegiei eta haien zereginnei dagokienez.
5. Mapa aldian-aldian eguneratuko da, erregelamendu bidez zehazten denari jarraituz.

#### **24. artikulua. Euskadiko irakurketa publikoko sareko langileak**

1. Euskadiko irakurketa publikoko sareko liburutegiek langile egokiak izango dituzte, hau da, nork bere eginkizunak betetzeko behar duen prestakuntza eta maila teknikoa izango du, betiere irakurketa publikoaren maparen arabera.
2. Sareko liburutegietako langile teknikoen lanbide-baldintzak erregelamendu bidez zehaztuko dira.

#### **25. artikulua. Euskadiko irakurketa publikoko sarearen katalogo kolektiboa**

Euskadiko irakurketa publikoko sareko liburutegietako funtsen katalogazio bateratu eta partekatua egiteko irizpideak bermatzeko eta liburutegiok batak besteen funtsak ezagutzen dituztela ziurtatzeko, Eusko Jaurlaritzan kulturaren alorreko eskumenak dituen sailak katalogo kolektiboa koordinatu eta kudeatuko du.

#### **26. artikulua. Irakurketa publikoko sarearen antolaketa**

1. Zein arlotan diharduten kontuan hartuta, sareko liburutegiak eta liburutegi-zerbitzuak mota hauetakoak izan daitezke:
  - a) Hiri-liburutegi nagusiak.
  - b) Herrietako liburutegiak.
  - c) Liburutegi-zerbitzu mugikorak.
  - d) Irakurketa publikoa bultzatzeko zentroak.

- |  |  |
|--|--|
| <p>2. Los municipios de más de 30.000 habitantes dispondrán de bibliotecas centrales urbanas, que ejercerán una labor de coordinación de sus bibliotecas y servicios bibliotecarios de su término municipal.</p> <p>3. Los municipios de más de 5.000 habitantes dispondrán de bibliotecas locales. El Gobierno Vasco velará por que los municipios de entre 3.000 y 5.000 habitantes dispongan de bibliotecas locales, y, en el caso de municipios de población inferior, promoverá su agrupación a efectos de prestar el servicio de biblioteca.</p> <p>4. Servicios bibliotecarios móviles: en los términos y condiciones que se señalen en el mapa de lectura pública, estos servicios tienen como finalidad garantizar el acceso a la información y ofrecer servicio de lectura pública en aquellas zonas o localidades donde se carezca de un servicio estático.</p> <p>5. Centros de apoyo a la lectura pública: tendrán esta consideración aquellos centros que prestan servicio en municipios que no están obligados al mantenimiento de un servicio de biblioteca.</p> | <p>2. Hogeita hamar mila biztanletik gorako udalerriek hiri-liburutegi nagusiak izango dituzte. Horiek udalerriko beren liburutegi eta liburutegi-zerbitzuak koordinatuko dituzte.</p> <p>3. Bost mila biztanletik gorako udalerriek herriko liburutegiak izango dituzte. Eusko Jauriritzak ahaleginak egingo ditu 3.000 eta 5.000 biztanle arteko udalerriek herriko liburutegiak izan ditzaten, eta, biztanle gutxiagoko udalerrien kasuan, horiek biltzea sustatuko du, liburutegi-zerbitzua eman ahal izan dezaten.</p> <p>4. Liburutegi-zerbitzu mugikorak: zerbitzuon helburua da informaziorako irispidea bermatzea eta zerbitzu egonkorrik ez duten alde edo herrietan irakurketa publikoko zerbitzua eskaintzea, betiere irakurketa publikoaren mapan zehaztutako moduan eta baldintzetan.</p> <p>5. Irakurketa publikoa bultzatzeko zentroak: liburutegi-zerbitzu bat izatera behartuta ez dauden udalerrietan irakurketa publikoa sustatzeko sortutako zentroak dira.</p> |
|--|--|

#### TÍTULO IV LA BIBLIOTECA NACIONAL VASCA

##### Artículo 27. Definición

1. La Biblioteca Nacional Vasca, cabecera del sistema, es la encargada de recoger, conservar y difundir las obras editadas o producidas en Euskadi y en el ámbito lingüístico del euskera en cualquier tipo de soporte, así como las relacionadas con la lengua o la cultura vasca, en especial las obras creadas por autores vascos y las obras creadas en euskera. A tal efecto, se coordinará y complementará con el resto de las instituciones públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco concurrentes en este ámbito.
2. La Biblioteca Nacional Vasca velará por la conservación y la difusión del patrimonio bibliográfico de Euskadi, que comprende, además de las obras descritas en el apartado 1, las obras bibliográficas que se hallen en Euskadi y que tienen valores históricos o culturales relevantes, de acuerdo con lo que establece la legislación sobre patrimonio cultural.
3. La Biblioteca Nacional Vasca, centro bibliográfico de la Comunidad Autónoma, se constituirá como centro de consulta y de investigación internacional de la cultura vasca, mediante las adquisiciones pertinentes o por cualquiera otra de las vías previstas en la legislación.
4. La Biblioteca Nacional Vasca se constituye en sede del patrimonio digital vasco.

#### IV. TITULUA EUSKAL LIBURUTEGI NAZIONALA

##### 27. artikulua. Definizioa

1. Euskal Liburutegi Nazionala sistemaren buru izango da eta bera arduratuko da Euskadin eta euskararen hizkuntza-esparruan argitaratu edo ekoiztutako lanak eta euskararekin edo euskal kulturarekin erlazionatutakoak –bereziki euskal autoreek egindakoak eta euskaraz egindakoak– bildu, kontserbatu eta zabaltzeaz, euskarria dena dela. Horretarako, Euskal Autonomia Erkidegoan alor honetan diharduten gainerako erakunde publikoekin koordinatuko da, horiek osagarri izango dituelarik.
2. Euskal Liburutegi Nazionalak ahaleginak egingo ditu Euskadiko bibliografia-ondarea kontserba eta zabal dadin. Ondare horretan sartzen dira, 1. paragrafoan deskribatutako lanez gain, Euskadin egonik kultura- edo historia-balio nabarmenak dituzten bibliografia-lanak, kultura-ondareari buruzko legerian ezarritakoaren arabera.
3. Euskal Liburutegi Nazionala, Autonomia Erkidegoko bibliografia-zentroa, euskal kulturaren nazioarteko kontsulta eta ikerketarako zentroa izango da, eskuratu beharreko lanak eskuratuz edo legerian aurreikusitako beste edozein bide erabiliz.
4. Euskal Liburutegi Nazionala euskal ondare digitalaren egoitza izango da.

**Artículo 28. Naturaleza, estructura y funcionamiento**

La Biblioteca Nacional Vasca es un organismo autónomo adscrito al Departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura, cuya estructura y funcionamiento se determinará legalmente.

**Artículo 29. Funciones**

1. La Biblioteca Nacional Vasca ejerce en todo el territorio de la Comunidad Autónoma las funciones siguientes:
  - a) Recoger, conservar y difundir todas las obras editadas o producidas en Euskadi y en el ámbito lingüístico del euskera y las relacionadas con la lengua o la cultura vasca. Con esta finalidad es receptora del depósito bibliográfico vasco y adquiere las obras bibliográficas que no llegaran por este medio.
  - b) Promover la coordinación interinstitucional para la adquisición, conservación y difusión del patrimonio bibliográfico vasco.
  - c) Disponer los mecanismos adecuados para garantizar la creación, preservación y difusión del patrimonio digital vasco y el acceso a él.
  - d) Fomentar programas de cooperación en materia de patrimonio digital.
  - e) Elaborar, gestionar y difundir la bibliografía vasca, en colaboración con otras instituciones.
  - f) Velar, en colaboración con otras instituciones, por la conservación del patrimonio bibliográfico vasco en cualquier tipo de soporte.
  - g) Elaborar el catálogo colectivo del patrimonio bibliográfico, en colaboración con el departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura.
  - h) Prestar los servicios de apoyo para la protección del patrimonio bibliográfico de Euskadi, y especialmente los servicios de restauración, reproducción y gestión de obras duplicadas y sobrantes.
  - i) Constituirse en depositaria de fondos procedentes de otras bibliotecas vascas.
  - j) Liderar la investigación sobre técnicas bibliotecarias y documentales, en colaboración con otros sistemas documentales.

**28. artikulua. Izaera, egitura eta funtzionamendua**

Euskal Liburutegi Nazionala Eusko Jaurlaritzan kulturaren alorreko eskumenak dituen sailari atxikitako erakunde autonomoa da. Egitura eta funtzionamendua legez zehaztuko dira.

**29. artikulua. Eginkizunak**

1. Euskal Liburutegi Nazionalak eginkizun hauek izango ditu Euskal Autonomia Erkidegoko lurralde osoan:
  - a) Euskadin eta euskararen hizkuntza-esparruan argitaratu edo ekoiztako lan guztiak eta euskararekin edo euskal kulturarekin erlazionaturakoak bildu, kontserbatu eta zabaltzea. Helburu hori lortzeko, euskal bibliografia-gordailuaren jasotzaile izango da, eta bide horretatik heltzen ez zaizkion bibliografia-lanak, berriz, berak eskuratuko ditu.
  - b) Euskal bibliografia-ondarea eskuratu, kontserbatu eta zabaltzeko, erakundeen arteko koordinazioa sustatzea.
  - c) Euskal ondare digitala sortu, babestu eta zabaltzeko eta ondare horretarako irispidea bermatzeko mekanismo egokiak jartzea.
  - d) Ondare digitalaren alorrean lankidetzaprogramak sustatzea.
  - e) Euskal bibliografia egin, kudeatu eta zabaltzea, beste erakunde batzuekin batera.
  - f) Beste erakunde batzuekin batera, ahaleginak egitea euskal bibliografia-ondarea kontserba dadin, ondare horren euskarria dena dela.
  - g) Bibliografia-ondarearen katalogo kolektiboa egitea, Eusko Jaurlaritzan kulturaren alorreko eskumenak dituen sailarekin batera.
  - h) Euskadiko bibliografia-ondarea babesteko laguntza-zerbitzuak ematea, bereziki zaharberritzeko, erreproduzitzeko eta bikoiztuta dauden edo sobera diren lanak kudeatzeko zerbitzuak.
  - i) Beste euskal liburutegietatik datozen funtsen gordetzaille izatea.
  - j) Beste dokumentu-sistema batzuekin lankidetzan arituz, liburutegi- eta dokumentu-teknikei buruzko ikerketen aitzindari izatea.



- k) La promoción del patrimonio bibliográfico vasco mediante la investigación, consulta, estudio y reproducción de los materiales que constituyan su fondo bibliográfico y documental.
2. La Biblioteca Nacional Vasca adaptará las normas bibliográficas internacionales u otros estándares para la gestión de la información, y, en su caso, elaborará las normas que han de regir la catalogación de todo el Sistema Bibliotecario de Euskadi. Asimismo, supervisará, validará y unificará en un solo listado el catálogo de autoridades.
3. La Biblioteca Nacional Vasca garantizará que se contemple el bilingüismo en los catálogos, las publicaciones y la difusión de sus actividades.

#### Artículo 30. Coordinación con otros centros

1. La Biblioteca Nacional Vasca mantendrá relaciones de colaboración y coordinación con otros centros que dispongan de fondos de interés bibliográfico.
2. La Biblioteca Nacional Vasca, en el desarrollo de sus funciones, cooperará con el resto de los elementos del Sistema Bibliotecario de Euskadi.

### TÍTULO V BIBLIOTECAS UNIVERSITARIAS Y BIBLIOTECAS ESCOLARES

#### Artículo 31. Bibliotecas universitarias públicas

1. Las bibliotecas universitarias públicas recogen fondos bibliográficos especializados, y prestan servicio a los universitarios y a los investigadores y, con la autorización previa del centro, a los particulares que lo soliciten.
2. Las bibliotecas universitarias públicas se coordinan con el resto del sistema bibliotecario, a través de la Biblioteca Nacional Vasca, por lo que respecta a la catalogación, al préstamo interbibliotecario y a la protección de los fondos de valores históricos o culturales relevantes, sin perjuicio de otras formas de coordinación que puedan establecer con otras bibliotecas para servicios comunes.

#### Artículo 32. Integración de las bibliotecas escolares y universitarias en la red de lectura pública de Euskadi

Los departamentos responsables de cultura y educación diseñarán y aplicarán la integración progresiva y voluntaria de las bibliotecas escolares en la red de lectura pública de Euskadi, empezando por el

- k) Euskal bibliografia-ondarea sustatzea, beraren bibliografia- eta dokumentufuntsa osatzen duten materialen ikerketa, kontsulta, azterketa eta erreproduzioaren bidez.

2. Euskal Liburutegi Nazionalak nazioarteko bibliografia-arauak edota informazioa kudeatzeko bestelako estandarrak egokituko ditu, eta, hala badagokio, Euskadiko Liburutegi Sistema osorako katalogazio-arauak egingo ditu. Era berean, autoritateen katalogoa ikuskatu, baliozkotu eta zerrenda bakarrean bateratuko du.
3. Euskal Liburutegi Nazionalak katalogoetan, argitalpenetan eta beraren jardueren zabalkundearen elebitasuna kontuan har dadin bermatuko du.

#### 30. artikulua. Beste zentro batzuekin koordinatzea

1. Euskal Liburutegi Nazionalak lankidetzaren eta koordinazio-harremanak izango ditu bibliografia-intereseko funtsak dituzten beste zentro batzuekin.
2. Bere eginkizunak betetzeko orduan, Euskal Liburutegi Nazionalak Euskadiko Liburutegi Sistemako gainerako elementuekin lankidetzan jardungo du.

### V TITULUA UNIBERTSITATE ETA ESKOLA LIBURUTEGIAK

#### 31. artikulua. Unibertsitate-liburutegi publikoak

1. Unibertsitate-liburutegi publikoek bibliografia-funts espezializatuak biltzen dituzte, eta unibertsitarioei eta ikertzaileei ematen diete zerbitzua, baita zerbitzua eskatu eta zentroaren baimena lortzen duten partikularrei ere.
2. Katalogatzeko, liburutegien arteko mailegurako eta historia- edo kultura-balio nabarmenak dituzten funtsak babesteko, unibertsitate-liburutegi publikoak Euskal Liburutegi Nazionalaren bidez koordinatuko dira gainerako liburutegi-sistemarekin. Koordinazio horretaz gainera, beste liburutegi batzuekin bestelako koordinazio-bideak ere ezarri ahal izango dituzte zerbitzu komunak emateko.

#### 32. artikulua. Unibertsitate- eta eskola-liburutegiak Euskadiko irakurketa publikoko sarean sartzea

Kulturaren eta hezkuntzaren alorreko eskumenak dituzten sailek diseinatu eta aurrera eramango dute eskola-liburutegiak Euskadiko irakurketa publikoko sarean progresiboki eta beren borondatez sartzeko

ámbito territorial más próximo a cada una de ellas.

prozesua, liburutegi bakoitzak hurbilen duen lurralde-esparrutik hasiz.

## TÍTULO VI DEPÓSITO BIBLIOGRÁFICO VASCO

### Artículo 33. Obra bibliográfica

1. Tiene la consideración de obra bibliográfica toda obra presentada para su uso o difusión, tanto en formato analógico como digital y en soporte papel, electrónico o de cualquier otro tipo que pueda crearse en el futuro, y, en particular, las siguientes:
  - a) Los documentos como libros y el material similar a ellos como opúsculos, folletos y otros documentos unitarios, incluidos los electrónicos, tanto si se publican en uno o varios volúmenes como en fascículos o entregas.
  - b) Las publicaciones periódicas, incluidas las electrónicas, tales como diarios, semanarios, revistas, boletines y otros documentos editados a intervalos regulares o irregulares, en serie continua, con un mismo título y una numeración consecutiva.
2. A efectos del depósito bibliográfico vasco regulado en esta ley, tendrán la misma consideración de obra bibliográfica las partituras musicales, las obras gráficas, las fotográficas, los mapas y planos, las obras sonoras, audiovisuales, cinematográficas, multimedia y otras, cualquiera que sea el procedimiento técnico de producción, edición o difusión. Quedan exceptuados el material de oficina y los impresos de carácter social o de carácter comercial sin grabados artísticos ni textos explicativos de tipo técnico o literario.

### Artículo 34. Depósito Bibliográfico Vasco

1. A efectos de esta ley, se entiende por Depósito Bibliográfico Vasco el que se constituye con el fin de recoger y conservar ejemplares de toda la producción bibliográfica de Euskadi y del ámbito lingüístico del euskera, así como de la relacionada con la lengua o la cultura vasca, en la Biblioteca Nacional Vasca o centros depositarios que se determinen en las normas de desarrollo de la presente ley.
2. El Depósito Bibliográfico Vasco se constituirá mediante la entrega de los bienes que en esta ley se establecen.
3. Reglamentariamente se determinarán las condiciones y el número de ejemplares que haya que depositar.

## VI. TITULUA EUSKAL BIBLIOGRAFIA GORDAILUA

### 33. artikulua. Bibliografia-lanak

1. Erabiltzeko edo zabaltzeko aurkeztutako lan guztiak izango dira bibliografia-lan, eta berdin da horien formatua analogikoa edo digitala izan eta euskarria paperezkoa, elektronikoa edo gerora sortuko den beste era batekoa izan. Bereziki, hauek joko dira bibliografia-lantzat:
  - a) Liburuak eta antzeko materialak, hala nola opuskuluak, liburuxkak eta gainerako dokumentu unitarioak, elektronikoak barne, hala liburuak bakarrean nola faszikulutan edo emanalditan argitaratuak.
  - b) Aldizkako argitalpenak, elektronikoak barne, hala nola egunkariak, astekariak, aldizkariak, buletinak eta maiztasun jakinarekin edo gabe, serie etengabearen, izenburu berberarekin eta bata bestearen segidako zenbakiekin argitaratzen diren dokumentuak.
2. Lege honetan arautzen den euskal bibliografia-gordailuari begira, bibliografia-lantzat joko dira, besteak beste, musika-partiturak, lan grafikoak, argazki-lanak, mapak eta planoak, soinuzko lanak, ikus-entzunezkoak, zinematografikoak eta multimedia-lanak, ekoizteko, argitaratzeko edo zabaltzeko prozedura teknikoa dena dela. Kanpoan gelditzen dira arte-grabaturik edo azalpen-testu tekniko edo literarioak ez duten gizarte- edo merkataritza-izaerako inprimakiak eta bulego-materialak.

### 34. artikulua. Euskal Bibliografia Gordailua

1. Lege honen ondorioetarako, Euskal Bibliografia Gordailua Euskadiko eta euskararen hizkuntza-esparruko bibliografia-ekoizpen osoaren aleak eta euskararekin edo euskal kulturarekin erlazionatuarenak jaso eta kontserbatzeko eraturakoa da. Gordailua Euskal Liburutegi Nazionalan edo lege hau garatzeko arauetan zehaztutako gordailu-zentroetan eraturakoa da.
2. Euskal Bibliografia Gordailua lege honetan ezartzen diren ondasunak entregatu eraturakoa da.
3. Entregatu beharreko aleen kopurua eta baldintzak erregelamenduz ezarriko dira.



**Artículo 35. Centros depositarios**

La Biblioteca Nacional Vasca, para todo el territorio de la Comunidad Autónoma de Euskadi, es el centro en el que se ha de constituir el Depósito Bibliográfico Vasco, sin perjuicio de aquellos otros centros o servicios que se determinen mediante orden del titular del departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cultura.

**Artículo 36. Bienes sujetos a depósito bibliográfico vasco**

1. En concepto de depósito bibliográfico vasco, deberán depositarse los siguientes tipos de bienes:
  - a) Los que tengan la consideración de obra bibliográfica conforme al artículo 33 de esta ley, impresos, grabados, producidos o editados en Euskadi.
  - b) Los citados en el apartado anterior, impresos, grabados, producidos o editados fuera de Euskadi por una institución pública vasca, o por una persona física o jurídica con domicilio en el País Vasco que haya obtenido para su realización subvenciones o ayudas públicas o disfrutado de beneficios fiscales de cualquier naturaleza, en los términos que reglamentariamente se establezcan.
2. En los casos de duda, la Biblioteca Nacional Vasca determinará la obligatoriedad o no de constituir el depósito, de acuerdo con lo dispuesto en este artículo.

**Artículo 37. Depósito voluntario de patrimonio bibliográfico**

1. Aquellos bienes que, conforme a la presente ley, no estén sujetos a depósito obligatorio podrán ser objeto de depósito voluntario previa solicitud a la Biblioteca Nacional Vasca. Transcurridos seis meses desde que se presentó la solicitud sin que se hubiera notificado resolución expresa, el interesado podrá entenderla desestimada.
2. El procedimiento y los requisitos del depósito voluntario de patrimonio bibliográfico se regularán reglamentariamente.
3. Los bienes objeto de depósito voluntario se regirán, en defecto de regulación específica, por las normas del depósito obligatorio.

**Artículo 38. Sujetos obligados a constituir el Depósito Bibliográfico Vasco**

Los sujetos obligados a la constitución del depósito serán los impresores en el caso de obras impresas y los productores para el resto de las obras.

**35. artikulua. Gordailu-zentroak**

Euskal Bibliografia Gordailua Euskal Liburutegi Nazionalean eratuko da, Euskal Autonomia Erkidego-ko lurralde osorako. Hala ere, Eusko Jaurlaritzan kulturaren alorreko eskumenak dituen saileko buruak beste zentro edo zerbitzu batzuk ere ezar ditzake horretarako, agindu bidez.

**36. artikulua. Euskal bibliografia-gordailu gisa jaso behar diren ondasunak**

1. Euskal bibliografia-gordailu gisa ondasun hauek jaso behar dira:
  - a) Lege honen 33. artikuluaaren arabera bibliografia-lantzat jotzen direnak, Euskadin inprimatu, grabatu, ekoitzi edo argitaratu badira.
  - b) Aurreko idatz-zatian aipatutakoak, baldin eta, Euskaditik kanpo inprimatu, grabatu, ekoitzi edo argitaratuak izan arren, euskal erakunde publiko batek edo egoitza Euskal Autonomia Erkidegoan duen pertsona fisiko edo juridiko batek egin baditu eta, horretarako, diru-laguntza edo laguntza publikoak jaso baditu edo edozein eratako onura fiskalak izan baditu, erregelamenduz ezartzen denaren arabera.
2. Zalantzarik badago, Euskal Liburutegi Nazionalak zehaztuko du gordailua nahitaez egin behar den ala ez, artikulua honetan ezarritakoaren arabera.

**37. artikulua. Bibliografia-ondarea borondatez gordailutzea**

1. Lege honen arabera nahitaez gordailutu behar ez diren ondasunen kasuan, borondatez gordailutu ahal izango dira Euskal Liburutegi Nazionalari eskabidea eginda. Eskabidea egin eta sei hilabeteko epean erantzunaren berariazko jakinarazpenik egin ez bada, interesatuak eskabidea ukatutzat jo dezake.
2. Bibliografia-ondarearen borondatezko gordailurako prozedura eta baldintzak erregelamenduz arautuko dira.
3. Berariazko araudirik ez badago, borondatez gordailutzeko ondasunei nahitaezko gordailuaren arauak aplikatuko zaizkie.

**38. artikulua. Euskal Bibliografia Gordailua egin behar dutenak**

Inprimatutako lanen kasuan, inprimatzaileek egin behar dute gordailua; bestelako lanen kasuan, berriz, ekoizleek.

**Artículo 39. Plazo y lugar de entrega de los bienes del Depósito Bibliográfico Vasco**

1. Los bienes integrantes del depósito obligatorio se entregarán en el plazo máximo de tres meses, a contar desde que la obra objeto de depósito esté concluida.
2. Los bienes se entregarán en la Biblioteca Nacional Vasca o en los centros depositarios previstos en el artículo 35.

**Artículo 40. Acceso a los fondos del Depósito Bibliográfico Vasco**

El desarrollo reglamentario de esta ley fijará las condiciones de acceso a los fondos del Depósito Bibliográfico Vasco.

### TÍTULO VII FONDOS DE INTERÉS NACIONAL

**Artículo 41. Declaración de fondos de interés nacional**

Podrán declararse de interés nacional los fondos bibliográficos con un valor cultural especial integrados en bibliotecas. Dichos bienes se registrarán por lo dispuesto en la Ley de Patrimonio Cultural Vasco para los bienes muebles calificados.

**Artículo 42. Efectos de la declaración**

1. La declaración de fondos de interés nacional conlleva para los titulares de la biblioteca en la que están custodiados, además de las obligaciones fijadas en la legislación sobre patrimonio cultural, las obligaciones siguientes:
  - a) Colaborar con la Biblioteca Nacional Vasca para su catalogación y su inclusión en el catálogo del patrimonio bibliográfico correspondiente.
  - b) Colaborar con la Biblioteca Nacional Vasca para su conservación y difusión.
2. Para el cumplimiento de las obligaciones que establece el apartado 1, los titulares de las bibliotecas recibirán el apoyo técnico y económico de la Biblioteca Nacional Vasca.

**Artículo 43. Normas en materia de conservación y reproducción**

1. Las bibliotecas de Euskadi velarán por la conservación y protección de aquellos de sus fondos que sean de interés nacional, de conformidad con lo dispuesto en la Ley de Patrimonio Cultural Vasco.

**39. artikulua. Euskal Bibliografia Gordailuko ondasunak entregatzeko epea eta tokia**

1. Nahitaezko gordailua osatzen duten ondasunak hiru hilabeteko epean entregatuko dira, gordailutu beharreko lana amaitzen denetik kontatuta.
2. Ondasunak Euskal Liburutegi Nazionalan edo 35. artikuluan adierazitako gordailu-zentroetan entregatuko dira.

**40. artikulua. Euskal Bibliografia Gordailuko funtsetarako irispidea**

Lege hau garatzeko erregelamenduetan finkatuko dira Euskal Bibliografia Gordailuko funtsetara irispidea izateko baldintzak.

### VII. TITULUA NAZIO INTERESEKO FUNTSAK

**41. artikulua. Nazio-intereseko funtsei buruzko adierazpena**

Liburutegietan dauden kultura-balio bereziko bibliografia-funtsak jo ahal izango dira nazio-interesekotzat. Ondasun horiei Euskal Kultura Ondarearen Legean sailkatutako ondasun higigarrientzat xedatutakoa aplikatuko zaie.

**42. artikulua. Adierazpenaren ondorioak**

1. Funtsen bat nazio-interesekotzat jotzen bada, funts hori dagoen liburutegiaren titularrek betebeharrak izango dituzte bibliografia-ondareari buruzko legerian ezarritakoez gain:
  - a) Euskal Liburutegi Nazionalarekin batera lan egitea funtsa katalogatzeko eta bibliografia-ondarearen dagokion katalogoan sartzeko.
  - b) Euskal Liburutegi Nazionalarekin batera lan egitea ondasuna kontserbatu eta zabaltzeko.
2. Lehenengo paragrafoan ezarritako betebeharrak betetzeko, liburutegien titularrek Euskal Liburutegi Nazionalaren laguntza tekniko eta ekonomikoa izango dute.

**43. artikulua. Funtsak kontserbatu eta erreproduzitzeko arauak**

1. Euskadiko liburutegiek ahaleginak egingo dituzte dauzkaten nazio-intereseko funtsak kontserba eta babes daitezen, Euskal Kultura Ondarearen Legean ezarritakoaren arabera.



2. La reproducción o conversión requerirá la previa notificación a la Biblioteca Nacional Vasca, a efectos de que ésta establezca las condiciones de seguridad necesarias.
3. Aquellas bibliotecas que dispongan de fondos antiguos, especializados, raros o valiosos, y carezcan de medios para su conservación y evaluación, podrán recurrir a la Biblioteca Nacional Vasca para su apoyo y orientación.

### TÍTULO VIII CONSEJO ASESOR DE BIBLIOTECAS

#### Artículo 44. Consejo Asesor de Bibliotecas

1. Se crea el Consejo Asesor de Bibliotecas de Euskadi como órgano consultivo de carácter técnico del Gobierno Vasco en los asuntos relacionados con la presente ley y su desarrollo.
2. El Consejo Asesor de Bibliotecas de Euskadi actuará como órgano de información, consulta y asesoramiento del Sistema Bibliotecario de Euskadi e informará, con carácter preceptivo, las propuestas de normas reglamentarias de las bibliotecas.
3. Serán funciones del Consejo Asesor de Bibliotecas:
  - a) Actuar como órgano de información, consulta y asesoramiento del Sistema Bibliotecario de Euskadi.
  - b) Proponer al departamento competente en materia de bibliotecas la adopción de las medidas para el mejor cumplimiento de los fines del Sistema Bibliotecario de Euskadi.
  - c) Conocer e informar los planes que se refieran al Sistema Bibliotecario de Euskadi.
  - d) Proponer la adopción de cuantas medidas estime necesarias para el fomento de la lectura y el uso de la información.
  - e) Informar las propuestas de las normas reglamentarias referidas a las bibliotecas.
4. En el seno del Consejo Asesor de Bibliotecas podrán constituirse comisiones especializadas, de acuerdo con lo que se establezca en las normas de desarrollo de la presente ley y con la composición y funciones que el consejo determine.
5. Reglamentariamente se regulará su composición, garantizando la participación de todos los sectores e instituciones integrantes del Sistema Bibliotecario de Euskadi, así como de las aso-

2. Funtsik erreproduzitu edo konbertitu nahi izanere, aldez aurretik Euskal Liburutegi Nazionalari jakinaraziko zaio, behar diren segurtasun-neurriak jar ditzan.
3. Antzinako funtsak edo funts espezializatu, arraro edo baliotsuak dituzten liburutegiek, horiek kontserbatu eta ebaluatzeko bitartekorik ez badute, Euskal Liburutegi Nazionalera jo dezaketeko laguntza eta orientabide bila.

### VIII. TITULUA LIBURUTEGIEN AHOJKU BATZORDEA

#### 44. artikulua. Liburutegien Aholku Batzardea

1. Euskadiko Liburutegien Aholku Batzardea sortzen da, Eusko Jaurlaritzaren izaera teknikoko organo aholku-emaile izan dadin lege honi eta lege honen garapenari dagozkien gaitan.
2. Euskadiko Liburutegien Aholku Batzardea Euskadiko Liburutegi Sistemaren informazio-, kontsulta- eta aholku-organoa izango da, eta liburutegien erregelamendu-proposamenei buruzko irizpena emango du nahitaez.
3. Hauek izango dira Liburutegien Aholku Batzardearen eginkizunak:
  - a) Euskadiko Liburutegi Sistemaren informazio-, kontsulta- eta aholku-organo izatea.
  - b) Liburutegien alorreko eskumenak dituen sailari neurriak proposatzea Euskadiko Liburutegi Sistemaren helburuak hobeto betetzeko.
  - c) Euskadiko Liburutegi Sistemari buruzko planak ezagutzea eta horiei buruzko irizpena ematea.
  - d) Beharrezko irizpitako neurriak proposatzea irakurzaletasuna eta informazioaren erabilera sustatzeko.
  - e) Liburutegiei buruzko erregelamenduzko arauen proposamenez irizpenak ematea.
4. Liburutegien Aholku Batzardearen barruan batzarde bereziak eratu ahal izango dira, lege hau garatzeko arauetan ezarritakoarekin bat etorritik. Batzardeak berak erabakiko ditu horien osiera eta eginkizunak.
5. Osaera erregelamendu bidez arautuko da, Euskadiko Liburutegi Sistema osatzen duten sektore eta erakunde guztien partaidetza bermatuta, baita liburutegien eta bibliografia-

ciaciones, entidades y personalidades de prestigio en el ámbito de las bibliotecas y patrimonio bibliográfico.

ondarearen arloan ospea duten elkarte, entitate eta pertsonena ere.

## TÍTULO IX RÉGIMEN SANCIONADOR

### Artículo 45. Disposiciones generales

1. Además de las previstas con carácter general en la Ley de Patrimonio Cultural del País Vasco, constituyen infracciones administrativas específicas en materia de bibliotecas las acciones y omisiones que se tipifican en este título.
2. Las normas de desarrollo de la ley podrán concretar, de acuerdo con sus elementos esenciales, los tipos infractores regulados en el presente título, sin que aquéllas puedan, en ningún caso, afectar a su naturaleza o a los límites de las sanciones establecidas en esta ley.
3. Las acciones u omisiones que afecten a datos personales de los usuarios del Sistema Bibliotecario de Euskadi se sancionarán de acuerdo y en los términos de la normativa reguladora de la protección de datos de carácter personal.

### Artículo 46. Clasificación de las infracciones

Las infracciones administrativas se clasifican en leves, graves y muy graves.

### Artículo 47. Infracciones leves

Constituyen infracciones leves las siguientes acciones u omisiones:

1. Las que incumplan la obligación de observar el comportamiento correcto y adecuado para el buen funcionamiento de los servicios del Sistema Bibliotecario de Euskadi, de acuerdo con lo establecido en esta ley, y, en particular, las siguientes:
  - a) No respetar los derechos de los demás usuarios, cuando esta conducta no constituya infracción grave.
  - b) No guardar el debido orden, respeto y compostura, o alterar de cualquier forma dicho orden, en el uso de las bibliotecas y demás servicios del Sistema Bibliotecario de Euskadi.
  - c) Hacer uso de los centros o servicios bibliotecarios, ya sea de manera presencial o a distancia, para una finalidad distinta de la de ejercer su derecho como usuario, cuando no constituya infracción grave.
  - d) Maltratar o dañar los materiales bibliotecarios, informativos y cualesquiera otros

## IX. TITULUA ZEHATZEKO ARAUBIDEA

### 45. artikulua. Xedapen orokorrak

1. Euskal Kultura Ondarearen Legean aipatzen diren arau-hauste orokorrez gain, titulu honetan aipatzen diren egiteak eta ez-egiteak liburutegi-entzako arau-hauste administratibo berezitat joko dira.
2. Legea garatzeko arauetan titulu honetan araututako arau-hauste tipoa zehaztu ahal izango dira, beren funtsezko elementuen arabera. Garapen-arauetan, ordea, ezin izango dira inolaz ere aldatu arau-hauste tipo horien izaera edo lege honetan zehaztutako mugak.
3. Euskadiko Liburutegi Sistemaren erabiltzaileen datu pertsonalekin zerikusia duten egiteak edo ez-egiteak datu pertsonalen babeserako araudiaren arabera zehatuko dira.

### 46. artikulua. Arau-hausteen sailkapena

Arau-hauste administratiboak arinak, larriak eta oso larriak izan daitezke.

### 47. artikulua. Arau-hauste arinak

Egite eta ez-egite hauek izango dira arau-hauste arinak:

1. Euskadiko Liburutegi Sistemako zerbitzuek ondo funtzionatzeko behar den portaera zuzen eta egokia gordetzeko betebeharra ez betetzea, lege honetan ezarritakoaren arabera, eta, zehazki, honako hauek:
  - a) Beste erabiltzaileen eskubideak ez errespetatzea, portaera hori arau-hauste larria ez denean.
  - b) Euskadiko Liburutegi Sistemako liburutegiak eta gainerako zerbitzuak erabiltzean, behar den ordena, errespetua eta gizalegea ez erakustea edo ordena hori edozein modutan haustea.
  - c) Liburutegi-zentro edo -zerbitzuak, bertara joanda edo urrutitik, erabiltzaile-eskubideak gauzatzea ez den beste zerbitzuetarako erabiltzea, hori arau-hauste larria ez denean.
  - d) Liburutegi-materialak, informaziozkoak edo beste edozein material gaizki trata-

- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
|    | a los que se acceda, cuando no constituya infracción grave.   |    | tzea edo hondatzea, hori arau-hauste larria ez denean.  |
| e) | Maltratar o dañar los bienes muebles e inmuebles de las bibliotecas y demás servicios del Sistema Bibliotecario de Euskadi, cuando no constituya infracción grave.  | e) | Euskadiko Liburutegi Sistemako liburutegien eta gainerako zerbitzuen ondasun higigarri zein higiezinak gaizki tratatzea edo hondatzea, hori arau-hauste larria ez denean.                               |
| f) | Perder o no devolver los libros o, en general, los materiales prestados.  | f) | Maileguan utzitako liburuak eta, oro har, materialak galtzea edo ez itzultzea.  |
| g) | Negarse a acreditar la condición de usuario, cuando éste sea requerido a tal efecto por el personal que preste sus servicios en las bibliotecas y demás servicios del Sistema Bibliotecario de Euskadi.   | g) | Euskadiko Liburutegi Sistemako liburutegietan eta gainerako zerbitzuetan lan egiten dutenek erabiltzaile-izaera egiaztatzeko eskatzen dutenean, horri uko egitea.                                       |
| h) | El incumplimiento de las órdenes e indicaciones dadas en el ejercicio de sus funciones por el personal que preste sus servicios en las bibliotecas y demás servicios del Sistema Bibliotecario de Euskadi, y, en general, el trato irrespetuoso a dicho personal. | h) | Euskadiko Liburutegi Sistemako liburutegietan eta gainerako zerbitzuetan lan egiten dutenek emandako aginduak edo egindako oharrak ez betetzea eta, oro har, pertsona horiekin errespetuz ez jokatzeta. |
| 2. | El incumplimiento de cualquier otra obligación establecida en esta ley que no deba ser calificada de infracción grave.  | 2. | Lege honetan ezarritako edozein betebeharrak ez betetzea, baldin eta hori arau-hauste larria ez bada.   |

#### Artículo 48. Infracciones graves

Constituyen infracciones graves:

- Las acciones u omisiones que impidan, limiten o de cualquier otro modo menoscaben sin causa justificada el derecho de los usuarios al acceso, presencial o a distancia, a la información.
- Las acciones u omisiones que dolosamente produzcan la pérdida, la destrucción o, en general, la inutilización de los materiales bibliotecarios o informativos o de otros bienes muebles o inmuebles de las bibliotecas y demás servicios del Sistema Bibliotecario de Euskadi.
- Las acciones u omisiones que impidan sin causa justificada el acceso de los investigadores a los bienes integrantes del Depósito Bibliográfico Vasco.
- La negativa u obstrucción a las autoridades y funcionarios de la Administración general de la Comunidad Autónoma de Euskadi en el ejercicio de sus funciones de inspección en relación con las obligaciones establecidas para los titulares y gestores del Sistema Bibliotecario de Euskadi.
- El incumplimiento o el retraso sin causa justificada del deber de información establecido en el artículo 8 de esta ley.

#### 48. artikulua. Arau-hauste larriak

Hauek dira arau-hauste larriak:

- Erabiltzaileek liburutegian bertan edo urrutitik informaziora irispidea izateko duten eskubidea arrazoi justifikaturik gabe urratu, mugatu edo edozein modutan laburtzen duten egiteak edo ez-egiteak.
- Euskadiko Liburutegi Sistemako liburutegien eta gainerako zerbitzuen liburutegi-materialak edo informaziozkoak edo ondasun higigarri zein higiezinak galtzea, suntsitzea edo, oro har, erabiltzean bihurtzea dakarten dolozko egiteak edo ez-egiteak.
- Ikertzaileei Euskal Bibliografia Gordailuko ondasunetarako irispidea arrazoi justifikaturik gabe eragozten dieten egiteak edo ez-egiteak.
- Euskadiko Liburutegi Sistemaren titular eta kudeatzaileentzat ezarritako betebeharrak direla eta ikuskapenak egitera joaten direnean, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio orokorreko agintari eta funtzionarioei beren lana eragozteko edo oztopatzea.
- Lege honen 8. artikuluan ezarritako informazio-betebeharrak arrazoi justifikaturik gabe ez betetzea edo atzeratzea.

6. El incumplimiento de las obligaciones establecidas en esta ley de las normas reguladoras del depósito bibliográfico vasco.
7. La comisión de infracción leve cuando concurren dos o más circunstancias agravantes y no concorra alguna atenuante.

Si de la inspección de una biblioteca integrada en la red de lectura pública de Euskadi se desprende que no cumple la normativa referida a personal, condiciones técnicas de las infraestructuras, bases generales y funcionamiento de la gestión bibliotecaria, catalogación y clasificación de fondos, coordinación de las bibliotecas integradas en la red de lectura pública de Euskadi o mantenimiento del catálogo colectivo de la lectura pública, el titular de la biblioteca adoptará las medidas correctoras que establezca el departamento competente en materia de cultura. En caso contrario, el titular de la biblioteca perderá el derecho de acceso a los servicios de apoyo a la lectura pública.

8. Hacer uso de los centros o servicios bibliotecarios, ya sea de manera presencial o a distancia, para una finalidad distinta de la de ejercer su derecho como usuario, con el propósito de causar cualquier tipo de daños en el sistema o en los centros bibliotecarios.

#### Artículo 49. Infracciones muy graves

Constituyen infracciones muy graves:

1. Las acciones u omisiones que impidan, limiten o de cualquier otro modo menoscaben sin causa justificada el derecho de acceso, presencial o a distancia, a los registros culturales y de información, con infracción del principio de igualdad por motivos de ideología, religión, nacionalidad, situación jurídica o cualquier otra condición o circunstancia social o personal o por motivos del contenido religioso, ideológico, moral o político de los citados registros.
2. La comisión de infracción grave cuando concurren dos o más circunstancias agravantes y no concorra alguna atenuante.

#### Artículo 50. Responsables de las infracciones

1. Son responsables de las infracciones, aun a título de mera inobservancia, las personas físicas o jurídicas que realicen las acciones u omisiones tipificadas en la presente ley.
2. Los titulares de las bibliotecas serán responsables administrativamente de las infracciones cometidas por su personal o por terceras personas que, sin vínculo jurídico funcional o laboral con aquéllos, presten servicios a los usuarios del Sistema Bibliotecario de Euskadi.

6. Lege honetan euskal bibliografia-gordailua erregulatzeko ematen diren arauetan ezarritako betebeharrak ez betetzea.

7. Arau-hauste arin bat egitea inguruabar larrigarri bi edo gehiago daudenean eta aringarririk ez.

Euskadiko irakurketa publikoko sareko liburutegi bat ikuskatzean ondorioztatzen bada liburutegi hark ez duela betetzen araudia, hots, ez duela betetzen langileei, azpiegituren baldintza teknikoak, liburutegien kudeaketaren oinarri orokorrei eta funtzionamenduari, funtsen katalogazio eta sailkatzeari, Euskadiko irakurketa publikoko sareko liburutegien koordinazioari edo irakurketa publikoko katalogo kolektiboaren mantentze-lanei buruzko araudia, kulturaren alorreko eskumenak dituen sailak ezarritako neurri zuzentzaileak hartu beharko ditu liburutegiaren titularrak. Horrela egiten ez badu, galdu egingo du irakurketa publikoa bultzatzeko zerbitzuetara irispidea izateko eskubidea.

8. Liburutegi-zentro edo -zerbitzuak, bertara joanda edo urrutitik, erabiltzaile-eskubideak gauzatzeko ez den beste zerbaitetarako erabiltzea, liburutegi-sisteman edo -zentroetan edozein eratako kalteak eragiteko asmoz.

#### 49. artikulua. Arau-hauste oso larriak

Hauek dira arau-hauste oso larriak:

1. Erabiltzaileek liburutegian bertan edo urrutitik kultura- eta informazio-erregistroetara irispidea izateko duten eskubidea arrazoi justifikaturik gabe urratu, mugatu edo edozein modutan laburtzen duten egiteak edo ez-egiteak, baldin eta berdintasun-prin-tzipioa hautsi bada bai ideologia, erlijioa, nazionalitatea, egoera juridikoa edo bestelako baldintza edo gorabehera sozial edo pertsonala dela-eta, bai erregistroen eduki erlijioso, ideologiko, moral edo politikoa dela-eta.
2. Arau-hauste larri bat egitea, inguruabar larrigarri bi edo gehiago daudenean eta aringarririk ez.

#### 50. artikulua. Arau-hausteen erantzuleak

1. Lege honetan tipifikatutako egiteak edo ez-egiteak burutzen dituzten pertsona fisiko edo juridikoak izango dira arau-hausteen erantzule, baita ez-betetze mailan ere.
2. Liburutegien titularrak izango dira, administrazioaren aurrean, Euskadiko Liburutegi Sistemako erabiltzaileei zerbitzuak emateko hartutako langileen edo hirugarren pertsonen arau-hausteen erantzule, baldin eta pertsona horiek ez badute haiekin funtzionario- edo lan-lotura juridikorik.



3. Los padres, tutores o personas que ejerzan la guarda del usuario menor de edad serán responsables subsidiarios de las sanciones pecuniarias que le sean impuestas.

#### Artículo 51. Circunstancias agravantes y atenuantes de las infracciones

1. Se consideran circunstancias agravantes:
  - a) La existencia de intencionalidad.
  - b) La gravedad de la afectación a los derechos de los demás usuarios.
  - c) La gravedad del maltrato o del daño causado a los materiales bibliotecarios, informativos y cualesquiera otros a los que se acceda, o a los bienes muebles o inmuebles de las bibliotecas y demás servicios del Sistema Bibliotecario de Euskadi.
  - d) La reincidencia. Se entenderá por reincidencia la comisión de más de una infracción de la misma naturaleza en el término de un año cuando así haya sido declarado por resolución firme. El plazo se computará desde la notificación de la sanción impuesta por la anterior infracción.
2. No podrá apreciarse la concurrencia de una circunstancia agravante cuando constituya elemento del tipo infractor.
3. Se apreciarán como circunstancias atenuantes la minoría de edad, la reparación espontánea del daño o perjuicio causado o el cumplimiento de la obligación durante la tramitación del procedimiento sancionador.
4. La concurrencia de circunstancias agravantes o atenuantes se apreciará a efectos de determinar la cuantía o duración de la sanción.

#### Artículo 52. Tipos de sanciones

1. Las infracciones previstas en esta ley darán lugar a la imposición de las siguientes sanciones:
  - a) Sanciones principales:
    - Apercibimiento.
    - Multa.
  - b) Sanciones accesorias:
    - Suspensión temporal de los derechos de usuario.
    - Suspensión temporal de los beneficios de la pertenencia al Sistema

3. Gurasoak, tutoreak edo erabiltzaile adingabearen zaintza egiten duten pertsonak izango dira hari ezartzen zaizkion diruzko zehapenen erantzule subsidiarioak

#### 51. artikulua. Arau-hausteen inguruabar larri-garriak eta aringarriak

1. Hauek dira inguruabar larri-garriak:
  - a) Nahita egitea.
  - b) Arau-haustek beste erabiltzaileen esku-bideetan duen eraginaren larritasuna.
  - c) Euskadiko Liburutegi Sistemako liburutegien eta gainerako zerbitzuen liburutegi-materialak, informaziozkoak eta erabiltzen diren bestelakoak edo ondasun higi-garri zein higiezinak gaizki tratatzearen edo hondatzearen larritasuna.
  - d) Berrerortzea. Berrerortzea izango da urtebetean izaera berebeko arau-hauste bat baino gehiago egitea, ebazpen irmoz horrela deklaratu denean. Epea aurreko arau-hausteagatik ezarritako zehapena jakinarazi zenetik hasiko da kontatzen.
2. Arau-haustetzat jotzen direnak ezin izango dira inguruabar larri-garritzat jo.
3. Honako hauek inguruabar aringarritzat joko dira: adingabea izatea, eragindako kaltea edo galera eragileak bere kabuz berdintzea edo betebeharra zehapen-prozedura izapidetzen den bitartean betetzea.
4. Zehapenaren zenbatekoa edo iraupena zehazteko orduan, kontuan hartuko da inguruabar larri-garri edo aringarririk dagoen.

#### 52. artikulua. Zehapen motak

1. Lege honetan aurreikusitako arau-hausteengatik zehapen hauek jarriko dira:
  - a) Zehapen nagusiak:
    - Ohartarazpena.
    - Isuna.
  - b) Zehapen erantsiak:
    - Erabiltzaile-esku-bideak aldi baterako etetea.
    - Euskadiko Liburutegi Sistemako edo irakurketa publikoko sareko

- |  |  |
|--|--|
| <p style="text-align: center;">Bibliotecario de Euskadi o a la red de lectura pública.</p> <p>2. Carecen de naturaleza sancionadora:</p> <p>a) La medida de expulsión de un usuario de una biblioteca en los supuestos de grave alteración del orden en la prestación del servicio.</p> <p>b) La incautación de la garantía constituida en el caso de incumplimiento de la obligación de devolver los libros u otros materiales prestados.</p> <p>c) La obligación de indemnizar los daños y perjuicios por la pérdida, la destrucción o, en general, la inutilización de los materiales bibliotecarios o informativos, o de otros bienes muebles o inmuebles de las bibliotecas y demás servicios del Sistema Bibliotecario de Euskadi, o que, en general, sean consecuencia del incumplimiento de las obligaciones establecidas en esta ley. La indemnización se hará efectiva, en primer término, sobre la garantía, pero subsistirá y será exigible la obligación de indemnizar en la cuantía que no resulte cubierta por la garantía incautada.</p> | <p style="text-align: center;">kide izateak dakartzan onurak aldi baterako etetea.</p> <p>2. Hauek ez dira zehapentzat joko:</p> <p>a) Erabiltzaile bat liburutegitik botatzea ematen den zerbitzuan ordena larriki hausteagatik.</p> <p>b) Ezarritako bermea konfiskatzea maileguan utzitako liburuak edo bestelako materialak itzultzeko betebeharra bete ezik.</p> <p>c) Euskadiko Liburutegi Sistemako liburutegien eta gainerako zerbitzuen liburutegi-materialak eta informaziozkoak edo bestelako ondasun higigarri zein higiezinak galdu, suntsitu edo, oro har, erabilezin bihurtzeak edo lege honetako betebeharrak ez betetzeak sortutako kalte eta galeren ordaina emateko betebeharra. Kalte-ordaina bermetik kenduko da hasiera batean, baina horrekin ezin bada dena ordaindu, gainerakoa ordaintzeko betebeharrak bere horretan jarraituko du eta ordaintzea eska daiteke.</p> |
|--|--|

### Artículo 53. Sanciones

1. Las infracciones calificadas como leves serán sancionadas con apercibimiento o multa de hasta 3.000 euros. Se podrá imponer como sanción accesoria la suspensión de los derechos del usuario por un plazo de hasta seis meses.
2. Las infracciones calificadas como graves serán sancionadas con multa desde 3.001 euros hasta 15.000 euros. Se podrá imponer como sanción accesoria la suspensión de los derechos del usuario por un plazo de hasta un año o de los beneficios de la pertenencia al Sistema Bibliotecario de Euskadi por un plazo de hasta dos años.
3. Las infracciones calificadas como muy graves serán sancionadas con multa desde 15.001 euros hasta 60.000 euros. Se podrá imponer como sanción accesoria la suspensión de los derechos del usuario por un plazo de hasta dos años o de los beneficios de la pertenencia al Sistema Bibliotecario de Euskadi por un plazo de hasta tres años.

### DISPOSICIONES ADICIONALES

#### Primera

En el plazo máximo de seis meses a partir de la entrada en vigor de esta ley se constituirá el Consejo Asesor de Bibliotecas de Euskadi.

### 53. artikulua. Zehapenak

1. Arau-hauste arinengatik, ohartarazpena edo 3.000 eurorainoko isuna jarriko da zehapen modura. Zehapen erantsi gisa, erabiltzaile-eskubideak eten daitezke, sei hilabeterako gehienez.
2. Arau-hauste larriengatik, 3.001 eta 15.000 euro bitarteko isuna jarriko da. Zehapen erantsi gisa, erabiltzaile-eskubideak eten daitezke, urtebeterako gehienez, edo Euskadiko Liburutegi Sistemako kide izateak dakartzan onurak eten daitezke, bi urterako gehienez.
3. Arau-hauste oso larriengatik, 15.001 eta 60.000 euro bitarteko isuna jarriko da. Zehapen erantsi gisa, erabiltzaile-eskubideak eten daitezke, bi urterako gehienez ere, edo Euskadiko Liburutegi Sistemako kide izateak dakartzan onurak eten daitezke, hiru urterako gehienez ere.

### XEDAPEN GEHIGARRIAK

#### Lehenengoa

Lege hau indarrean sartu eta gehienez ere sei hilabeteko epean, Euskadiko Liburutegien Aholku Batordea eratuko da.



## Segunda

En el plazo máximo de un año a partir de la constitución del Consejo Asesor de Bibliotecas de Euskadi se aprobará el mapa de lectura pública.

## Tercera

El Gobierno Vasco impulsará la creación de redes que permitan la coordinación e información entre las bibliotecas que, siendo poseedoras de fondos significativos relacionados con la lengua o la cultura vasca, se encuentren ubicadas fuera del ámbito territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco, y, en particular, entre las bibliotecas de los centros vascos-euskal etxeak.

## Cuarta

En el plazo máximo de 18 meses a partir de la entrada en vigor de esta ley se constituirá la Biblioteca Nacional Vasca.

### DISPOSICIONES TRANSITORIAS

#### Primera

Las bibliotecas municipales dispondrán de un plazo máximo de cinco años, a partir de la publicación del mapa de lectura pública en el Boletín Oficial del País Vasco, para llegar al pleno cumplimiento de los requisitos exigidos a las bibliotecas de la red de lectura pública de Euskadi.

#### Segunda

El Servicio de Bibliotecas del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco ejercerá las funciones atribuidas a la Biblioteca Nacional Vasca hasta su puesta en funcionamiento.

### DISPOSICIÓN DEROGATORIA

Quedan expresamente derogados los artículos 67 y 68 y el capítulo II del título IV de la Ley 7/1990, de 3 de julio, de Patrimonio Cultural Vasco, y cuantas disposiciones de igual o inferior rango contravengan lo dispuesto en la presente ley.

### DISPOSICIONES FINALES

#### Primera

Se modifica el artículo 66 de la Ley 7/1990, de Patrimonio Cultural Vasco, que quedará redactado en los siguientes términos:

"Recibe la denominación de patrimonio bibliográfico vasco la producción bibliográfica en cualquier tipo de soporte de las obras editadas o producidas en Euskadi y en los territorios del euskera, así como de las relacionadas con la lengua o la cultura vasca, en especial las obras creadas por autores vascos y las obras creadas en euskera.

## Bigarrena

Euskadiko Liburutegien Aholku Batzordea eratu eta gehienez ere urtebeteko epean, irakurketa publikoaren mapa onartuko da.

## Hirugarrena

Eusko Jaurlaritzak liburutegien arteko koordinazio eta informaziorako balioko duten sareak sor daitezzen bultzatuko du, Euskal Autonomia Erkidegotik kanpo dauden liburutegiei dagokienez, euskal etxeetakoei dagokienez bereziki, baldin eta liburutegi horiek euskararekin edo euskal kulturarekin erlazionatutako funts garrantzitsuak badituzte.

## Laugarrena

Lege hau indarrean sartu eta gehienez ere 18 hilabetera eratuko da Euskal Liburutegi Nazionala.

### XEDAPEN IRAGANKORRAK

#### Lehenengoa

Udal-liburutegiek bost urteko epea izango dute, gehienez, irakurketa publikoaren mapa Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzen denetik, Euskadiko irakurketa publikoko sareko liburutegiei eskatzen zaizkien betekizunak guztiz betetzeko.

#### Bigarrena

Euskal Liburutegi Nazionala abian jarri arte, Eusko Jaurlaritzako Kultura Saileko Liburutegi Zerbitzuak beteko ditu haren eginkizunak.

### XEDAPEN INDARGABETZAILEA

Indarrrik gabe gelditzen dira Euskal Kultura Ondarearen uztailaren 3ko 7/1990 Legearen 67 eta 68. artikulua eta IV. tituluko II. kapitulua, bai eta lege honen aurka doazen maila bereko edo beheragoko xedapen guztiak ere.

### AZKEN XEDAPENAK

#### Lehenengoa

Aldatu egiten da Euskal Kultura Ondarearen 7/1990 Legearen 66. artikulua. Honela geldituko da:

"Bibliografia-ekoizpen hauek joko dira euskal bibliografia-ondareztat: Euskadin eta euskararen lurraldeetan argitaratu edo ekoiztutako lanak eta euskararekin edo euskal kulturarekin erlazionatutakoak, bereziki euskal autoreek egindakoak eta euskaraz egindakoak, horien euskarria dena dela.

El patrimonio bibliográfico de Euskadi comprende, además de las descritas en el párrafo anterior, las obras bibliográficas en cualquier tipo de soporte que se hallan en Euskadi y que tienen valores históricos o culturales relevantes".

### **Segunda**

Los bienes objeto de depósito legal podrán entregarse al mismo tiempo que los integrantes del Depósito Bibliográfico Vasco, sin perjuicio de que se rijan por el régimen jurídico establecido en la normativa estatal y, en su caso, la autonómica de aplicación.

### **Tercera**

Mediante decreto, el Consejo de Gobierno podrá actualizar la cuantía de las sanciones previstas en la presente ley.

Vitoria-Gasteiz, a 20 de septiembre de 2007

**La secretaria de la comisión, Itziar Basterrika Unanue. Visto bueno, la presidenta de la comisión, Onintza Lasa Arteaga**

\*\*\*

Euskadiko bibliografia-ondarea, aurreko lerro-kadan aipatutakoez gain, Euskadin dauden eta historia- edo kultura-balio nabarmenak dituzten bibliografia-lanek osatzen dute, horien euskarria dena dela".

### **Bigarrena**

Lege-gordailua behar duten ondasunak Euskal Bibliografia Gordailua osatzen dutenekin batera entregatu ahal izango dira, Estatuko araudian eta, hala badagokio, autonomia-erkidegokoan ezarritako araubide juridikoa aplikatu behar bazaie ere.

### **Hirugarrena**

Dekretu bidez, Jaurlaritzaren Kontseiluak lege honetan aurreikusi diren zehapenen zenbatekoak eguneratu ahal izango ditu.

Vitoria-Gasteiz, 2007ko irailaren 20a

**Batzordeko idazkaria, Itziar Basterrika Unanue. Ontzat emana, batzordeko lehendakaria, Onintza Lasa Arteaga**

\*\*\*

## KONTROL ETA SUSTAPEN POLITIKOA FUNCIÓN DE CONTROL E IMPULSO POLÍTICOS

### LEGEZ BESTEKO PROPOSAMENAK PROPOSICIONES NO DE LEY

*Relativa al grave problema de falta de personal para realizar sustituciones de educadoras y educadores en el consorcio Haurreskolak* (Acuerdo de la comisión)  
(08/11.02.01.0394)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco del acuerdo adoptado por la Comisión de Educación y Cultura en relación con la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Popular Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

**ITZIAR BASTERRIKA UNANUE, SECRETARIA DE LA  
COMISIÓN DE EDUCACIÓN Y CULTURA,**

#### CERTIFICO

Que la Comisión de Educación y Cultura, en la sesión celebrada el día 20 de septiembre de 2007, tras el debate de la proposición no de ley relativa al grave problema de falta de personal para realizar sustituciones de educadoras y educadores en el consorcio Haurreskolak, ha aprobado la citada proposición con arreglo al siguiente texto:

"El Parlamento Vasco insta al Departamento de Educación, Universidades e Investigación a elaborar y presentar, tras la negociación con los agentes sociales y siempre antes del 15 de diciembre, el plan de medidas para solucionar los problemas de personal que sufre el Consorcio Haurreskolak".

Y para que así conste, y en orden a su ejecución, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta de la comisión, en Vitoria-Gasteiz, a 20 de septiembre de 2007.

**La secretaria de la comisión, Itziar Basterrika Unanue. Visto bueno, la presidenta de la comisión, Onintza Lasa Arteaga**

\*\*\*

*Relativa a las barreras arquitectónicas en el CEIP Lezamako Eskola* (Acuerdo de la comisión)  
(08/11.02.01.0411)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, ordena la publicación en el Boletín Oficial del

*Haurreskolak partzuegoan hezitzaileen ordezkapenak egiteko dagoen pertsonal falta larriari buruz* (Batzordearen erabakia)  
(08/11.02.01.0394)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila Hezkuntza eta Kultura Batzordearen erabakia, Euskal Legebiltzar Talde Popularrak egindako legez besteko proposamena dela-eta harturikoa.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

**NIK, ITZIAR BASTERRIKA UNANUEK, HEZKUNTZA  
ETA KULTURA BATZORDEKO IDAZKARI NAIZEN  
HONEK,**

#### ZIURTATZEN DUT

Hezkuntza eta Kultura Batzordeak, 2007ko irailaren 20an egindako bilkuran, aztergai izan duela legez besteko proposamen bat, Haurreskolak partzuegoan hezitzaileen ordezkapenak egiteko dagoen pertsonal falta larriari buruz, eta, eztabaida egin ondoren, honako testuaren arabera onetsi duela:

"Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailari eskatzen dio har ditzala Haurreskolak partzuegoak dituen pertsonal arazoak konpontzeko neurriak, behin gizarte-eragileekin eztabaidatu ondoren, eta beti ere abenduaren 15a baino lehen".

Eta horrela jasota geratzeko, eta erabakitakoa bete dadin, ziurtagiri hau egiten dut batzordeko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2007ko irailaren 20an.

**Batzordeko idazkaria, Itziar Basterrika Unanue. Ontzat emana, batzordeko lehendakaria, Onintza Lasa Arteaga**

\*\*\*

*Haur eta lehen hezkuntzako Lezamako Eskolan dauden oztupo arkitektonikoei buruz* (Batzordearen erabakia)  
(08/11.02.01.0411)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu



Parlamento Vasco del acuerdo adoptado por la Comisión de Educación y Cultura en relación con la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Socialistas Vascos.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

**ITZIAR BASTERRIKA UNANUE, SECRETARIA DE LA  
COMISIÓN DE EDUCACIÓN Y CULTURA,**

#### CERTIFICO

Que la Comisión de Educación y Cultura, en la sesión celebrada el día 20 de septiembre de 2007, tras el debate de la proposición no de ley relativa a las barreras arquitectónicas en el CEIP Lezamako Eskola, ha aprobado la citada proposición con arreglo al siguiente texto:

"El Parlamento Vasco insta al consejero de Educación, Universidades e Investigación a ampliar las instalaciones dedicadas a comedor en ese centro, para atender la demanda y que los comensales dispongan de espacio suficiente".

Y para que así conste, y en orden a su ejecución, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta de la comisión, en Vitoria-Gasteiz, a 20 de septiembre de 2007.

**La secretaria de la comisión, Itziar Basterri-  
ka Unanue. Visto bueno, la presidenta de la  
comisión, Onintza Lasa Arteaga**

\*\*\*

***Relativa al II Plan de Inmigración (2007-2009)***  
(Retirada)  
(08/11.02.01.0446)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir el escrito del grupo parlamentario Socialistas Vascos en el sentido de retirar la proposición no de ley, y ordena su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

\*\*\*

***Referente a transparencia en todos los aspectos  
que rodean al sector de los mataderos*** (Enmienda)  
(08/11.02.01.0439)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite la siguiente enmienda presentada a la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Popular Vasco, y ordena su remisión a la Comisión de Agricultura y Pesca y su

dadila Hezkuntza eta Kultura Batzordearen erabakia, Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak egindako legez besteko proposamena dela-eta harturikoa.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

**NIK, ITZIAR BASTERRIKA UNANUEK, HEZKUNTZA  
ETA KULTURA BATZORDEKO IDAZKARI NAIZEN  
HONEK,**

#### ZIURTATZEN DUT

Hezkuntza eta Kultura Batzordeak, 2007ko irailaren 20an egindako bilkuran, aztergai izan duela legez besteko proposamen bat, haur eta lehen hezkuntzako Lezamako Eskolan dauden oztopo arkitektonikoei buruz, eta, eztabaida egin ondoren, honako tesuaren arabera onetsi duela:

"Eusko Legebiltzarrak Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburuari eskatzen dio handitu ditzala ikastetxe horretako jantokiko instalazioak, eskariari erantzuteko eta ikasleek nahikoa leku izateko".

Eta horrela jasota geratzeko, eta erabakitakoa bete dadin, ziurtagiri hau egiten dut batzordeko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2007ko irailaren 20an.

**Batzordeko idazkaria, Itziar Basterri-  
ka Unanue. Ontzat emana, batzordeko lehendakaria,  
Onintza Lasa Arteaga**

\*\*\*

***Immigrazioari buruzko 2007-2009 aldirako Pla-  
nari buruz*** (Erretiratzea)  
(08/11.02.01.0446)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du onartzea Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak legez besteko proposamena erretiratzeko aurkeztu duen idazkia, eta agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila erabakia.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

\*\*\*

***Hiltegien sektorearen inguruko alderdi guztietako  
gardentasunari buruz*** (Zuzenketa)  
(08/11.02.01.0439)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitzeko onartzea Euskal Legebiltzar Talde Popularraren legez besteko proposamenari aurkeztutako ondoko zuzenketa, eta agindu du Nekazaritza eta Arrantza Batzordeari bidal dakiola eta Eusko Legebil-

publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

**GRUPO PARLAMENTARIO SOCIALISTAS VASCOS**

**ENMIENDA DE TOTALIDAD**

"El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a elaborar y presentar ante esta Cámara, con carácter anual, un informe sobre el funcionamiento de los mataderos de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en el que, partiendo de la diferenciación del ganado en función de si está o no amparado por el distintivo Euskal Okela, se relacionen:

- Animales que se sacrifican en cada matadero de la CAPV, mensualmente.
- Procedencia de dichos animales.
- Dónde nacieron.
- Dónde fueron cebados.
- Ruta que siguieron para llegar al matadero.
- Método de sacrificio.
- Cómo se comercializaron.
- Volumen y origen del ganado que se sacrifica en los mataderos de fuera de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- Dónde se eliminan los MER y los MAR que se producen en cada matadero.
- Si están autorizados dichos lugares.
- Quién inspecciona dichos lugares y con qué periodicidad.
- Localización de dichos lugares (pertenecen a la CAPV o no) y ruta que siguen los materiales".

\*\*\*

**Relativa al Plan Estratégico de Consumo 2007-2010** (Admisión a trámite)  
(08/11.02.01.0450)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite para su debate en comisión la PROPOSICIÓN NO DE LEY formulada por el grupo parlamentario Socialistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y a la Comisión de Industria, Comercio y Turismo, y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

tzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

**EUSKAL SOZIALISTAK LEGEBILTZAR TALDEA**

**OSOKO ZUZENKETA**

"Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio urtero Euskal Autonomia Erkidegoko hiltegien funtzionamenduari buruzko txosten bat egin eta Gantza honetan aurkez dezala. Txostenean kontuan izango da abereak Euskal Okela bereizgarriaren babespean dauden ala ez, eta ondokoak zerrendatuko dira:

- Zenbat abere hiltzen den hilero EAeko hiltegi bakoitzean.
- Nondik datozen abere horiek.
- Non jaio ziren.
- Non hazi zituzten.
- Zein ibilbide jarraituz iritsi diren delako hiltegi horretara.
- Hiltzeko modua.
- Nola merkaturatu ziren.
- Euskal Autonomia Erkidegoaz kanpoko hiltegi-tan zenbat abere hiltzen diren eta nondik datozen.
- Hiltegi bakoitzean sortzen diren AME eta AHM non deuseztatzen diren.
- Leku horiek baimenik duten.
- Nork ikuskatzen dituen leku horiek, eta zenbatero.
- Leku horiek non dauden (EAEn ala ez) eta materialen ibilbidea zein den".

\*\*\*

**2007-2010 aldirako Kontsumoko Plan Estrategikoari buruz** (Tramitatze onartzea)  
(08/11.02.01.0450)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea, batzordean eztabaidatzeko, Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak egindako LEGEZ BESTEKO PROPOSAMENA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari eta Industria, Merkataritza eta Turismo Batzordeari bidal dakiela eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Los grupos parlamentarios, conforme a lo dispuesto en el artículo 160.2 del vigente Reglamento de la Cámara, podrán presentar dentro de los siete días hábiles siguientes al de esta publicación las enmiendas que consideren pertinentes, mediante escrito motivado y dirigido a la Mesa.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Idoia Mendia Cueva, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, tiene el honor de presentar, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara, la siguiente proposición no de ley para su debate en la Comisión de Industria, relativa al Plan Estratégico de Consumo 2007-2010.

Justificación:

El pasado 3 de mayo de 2006 se publicó en el BOPV el anuncio de concurso público para la elaboración del Plan Estratégico de Consumo 2007-2010. En dicho anuncio se establecía claramente que el plazo de ejecución era de seis meses, y que en cualquier caso la fecha límite de entrega no debía ir más allá del 31 de diciembre del año 2006.

Por lo tanto, dicho plan estratégico de consumo debe de estar elaborado y valorado por la Dirección de Consumo, ya que ha transcurrido tiempo suficiente para ello.

El interés sobre las políticas de consumo es cada vez mayor en nuestra sociedad, y por ello creemos que el debate de los grupos parlamentarios sobre este tema puede enriquecer en gran medida el plan del Gobierno.

Por ello, el grupo parlamentario Socialistas Vascos tiene el honor de presentar la siguiente proposición no de ley para su debate en comisión:

"El Parlamento Vasco insta al Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco a que, en un plazo máximo de un mes, presente el Plan Estratégico de Consumo 2007-2010, para su debate monográfico en comisión y para que los grupos parlamentarios puedan hacer las propuestas de resolución que estimen necesarias para mejorar dicho documento".

En Vitoria-Gasteiz, a 26 de septiembre de 2007

**Idoia Mendia Cueva, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos. José Antonio Pastor Garrido, portavoz**

\*\*\*

Legebiltzar-taldeek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Araudiko 160.2 artikuluan adierazitakoari jarraituz, zuzenketak aurkeztu ahal izango dituzte, argitalpen hau egin eta hurrengo zazpi egun baliadunen barruan, Mahaiari idazki arrazoitua bidaliz.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Idoia Mendia Cueva Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak, indarrean den Araudia baliatuz, honako legez besteko proposamen hau aurkezten du, 2007-2010 aldirako Kontsumoko Plan Estrategikoari buruz, Industria Batzordean eztabaidatzeko.

Arrazoiak:

Iragan 2006ko maiatzaren 3an EHAAn eman zen argitara 2007-2010 aldirako Kontsumoko Plan Estrategikoa egiteko lehiaketa publikoaren iragarkia. Bertan argi agertzen zen sei hilabeteko egitaritzeko epea zuela eta 2006ko urtearen abenduaren 31 pasa baino lehen eman behar zela.

Horregatik, kontsumoko plan estrategikoa Kontsumo Zuzendaritzak egin eta ebaluatua behar du jadanik, denbora ere izan baitu horretarako.

Kontsumoko politiken gaineko gero eta interes handiagoa dabil gure gizartean; hori dela eta, uste dugu legebiltzar-taldeek gai horren gainean eztabaidatzeak arrunt aberastu dezakeela Jaurlaritzaren plana.

Hori guztia dela eta, Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak honako legez besteko proposamen hau aurkezten du, batzordean eztabaidatua izateko:

"Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzaren Industria, Merkataritza eta Turismo Sailari eskatzen dio hiru hilabeteren epe barruan 2007-2010 aldirako Kontsumo Plan Estrategikoa berria aurkez dezala, batzordeak eztabaida monografikoa egin eta legebiltzar-taldeek dokumentua hobetzeko egin beharreko ebazpen proposamenak egiteko aukera ukan dezaten".

Gasteizen, 2007ko irailaren 26an

**Idoia Mendia Cueva, Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkidea. José Antonio Pastor Garrido, bozeramailea**

\*\*\*



**Relativa a la construcción de un hospital en la margen derecha del Nervión, en Vizcaya** (Admisión a trámite)  
(08/11.02.01.0451)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite para su debate en pleno la PROPOSICIÓN NO DE LEY formulada por el grupo parlamentario Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

Los grupos parlamentarios, conforme a lo dispuesto en el artículo 160.2 del vigente Reglamento de la Cámara, podrán presentar dentro de los siete días hábiles siguientes al de esta publicación las enmiendas que consideren pertinentes, mediante escrito motivado y dirigido a la Mesa.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Juana Iturmendi Maguregui, parlamentaria del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara tiene el honor de presentar la siguiente proposición no de ley, para su debate en pleno, relativa a la construcción de un hospital en la margen derecha del Nervión, en Vizcaya.

Justificación:

El plan de modernización y adecuación de infraestructuras y equipamientos del sistema sanitario vasco, aprobado por el Consejo de Gobierno, tiene entre sus objetivos identificar, planificar y cuantificar las inversiones que el Departamento de Sanidad, a través de Osakidetza, va a acometer para cumplir los objetivos en materia de salud y para dar cobertura, a su vez, a la demanda asistencial futura.

Entre los análisis realizados, sitúa la esperanza de vida de los varones en 77,3 años y en 84,4 la de las mujeres, y la esperanza de vida libre de incapacidad en 67,9 años para los varones y en 72,6 años para las mujeres.

Estos datos nos indican que van a ser 9,4 años de incapacidad para los varones y 11,8 para las mujeres, lo cual tendrá una importante repercusión en los servicios sanitarios.

Asimismo, se estima que Euskadi va a pasar, de contar en 2001 con una proporción de personas mayores de 65 años del 16 %, al 21 % en 2015.

Esto es, vamos a tener un mayor consumo de recursos asistenciales, ya que el colectivo más envejecido es el que realiza una mayor utilización de los mismos. Ya desde el año 2002 las altas hospitalarias de las personas mayores de 65 años, registradas en la red pública, han sido superiores a las del resto de población.

**Bizkaian, Nerbioi ibaiaren eskuinaldean ospitale bat eraikitzeari buruz** (Tramitatze onartzea)  
(08/11.02.01.0451)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea, osoko bilkuran eztabaidatzeko, Euskal Legebiltzar Talde Popularrak egindako LEGEZ BESTEKO PROPOSAMENA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

Legebiltzar-taldeek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Araudiko 160.2 artikuluan adierazitakoari jarraituz, zuzenketak aurkeztu ahal izango dituzte, argitalpen hau egin eta hurrengo zazpi egun baliodunen barruan, Mahaiari idazki arrazoitua bidaliz.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Juana Iturmendi Maguregui Euskal Talde Popularrako legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko legez besteko proposamena aurkeztu du, Bizkaian, Nerbioi ibaiaren eskuinaldean ospitale bat eraikitzeari buruz, osoko bilkuran eztabaidatzeko.

Arrazoiak:

Euskal osasun-sistemako azpiegiturak eta ekipamenduak modernizatu eta egokitzeko planak, Jaurlaritzaren Kontseiluak onartutakoak, helburu hau du, besteak beste: Osasun Sailak Osakidetza bitartez egingo dituen inbertsioak identifikatu, planifikatu eta kuantifikatzea. Inbertsio horien xedeak osasunaren eremuko helburuak betetzea eta etorkizuneko arreta-erreserba erantzutea dira.

Egindako azterketen arabera, bizi-itzaropena 77,3 urte dira gizonezkoengan, eta 84,4 emakumezkoengan. Ahalmen-urritasunik gabeko bizi-itzaropena 67,9 urte dira gizonezkoen kasuan eta 72,6 emakumezkoengan.

Datu horien arabera, gizonezkoak 9,4 urtez bizi dira ahalmen-urritasunen batekin; eta emakumezkoak, 11,8. Horrek guztiak eragin handia izango du osasun-erreserbituetan.

Era berean, Euskadin, 2001ean, biztanleen % 16 ziren 65 urtetik gorakoak; 2015ean, % 21 izango omen dira.

Hau da, laguntza-baliabide gehiago kontsumituko dira, zaharrenak izaten baitira horiek gehien erabiltzen dituztenak. 2002tik hona, ospitaleko senda-agiriak, sare publikoan emandakoak, ugariago izan dira 65 urtetik gorakoen artean gainontzeko herritarren artean baino.

Entre las líneas de actuación que se ha marcado el Departamento de Sanidad en el plan, considerándolas claves, se hace mención especial a la modernización y adecuación de infraestructuras y equipamientos, así como al plan de mejora y adecuación del capital humano. En otras palabras, las infraestructuras, los equipamientos y el personal serán fundamentales para poder atender la demanda futura de los servicios sanitarios con estándares de calidad.

Desde el punto de vista de obras e infraestructuras contempla, entre otras prioridades, la ampliación del número de camas hospitalarias. Las previsiones de ampliación previstas son entre 224 y 300 camas, dependiendo de variables; esto es, pasaríamos de las 5.508 camas actuales a 5.808 en el mejor de los casos.

Nos encontramos que, además del centro-hospital de alta resolución de Gernika, sin camas, está previsto un centro de alta resolución en la margen derecha, pero también sin camas. Esto es, no hay ninguna cama prevista para la margen derecha, que tiene una población de más de 200.000 habitantes.

Por estas razones, el grupo parlamentario Popular Vasco presenta ante esta Cámara la necesidad de incrementar el número de camas previsto en el plan de modernización y adecuación de infraestructuras y equipamientos del sistema sanitario vasco, y por tanto de construir un nuevo hospital en la margen derecha del Nervión, en Vizcaya.

Por ello solicitamos el respaldo a la siguiente proposición no de ley:

"El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a la construcción de un nuevo hospital en la margen derecha del Nervión, en Vizcaya, con las camas necesarias, que permitan atender desde el mismo la demanda de asistencia e ingreso hospitalario de la población de la comarca de Uribe".

Vitoria, a 27 de septiembre de 2007

**Juana Iturmendi Maguregui, parlamentaria del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz**

\*\*\*

Osasun Sailak zenbait jarduera-ildo zehaztu ditu planean. Haietako zenbait nagusitzat jo dira: azpiegiturak eta ekipamenduak modernizatu eta egokitzeko beharra, eta giza baliabideak ere hobetu eta egokitzeko plana. Bestela esanda, azpiegiturak, ekipamenduak eta langileak funtsezkoak izango dira etorkizunean osasun-zerbitzuetako eskaerari kalitateko estandarren arabera erantzun ahal izateko.

Lanen eta azpiegituren ikuspuntutik, eta beste lehenetasunen artean, ohe gehiago jarriko dira ospitaleetan. 224 eta 300 ohe bitarteko gehikuntza aurreikusi da, betiere aldagaien gorabeheren menpean; hau da, kasurik onenean, 5.508 ohe izatetik 5.808 ohe izatera pasatuko gara.

Gernikako bereizmen handiko ospitale-zentroa daukagu, baina bertan ez dago oherik; horrez gain, eskuinaldean bereizmen handiko beste zentro bat sortzea aurreikusi da, baina hor ere ez da oherik egongo. Hau da, eskuinaldean 200.000 biztanletik gora daude, baina ez da oherik aurreikusi.

Arrazoi horiengatik, Euskal Legebiltzar Talde Popularrak Ganbera honetan adierazten du euskal osasun-sistemako azpiegiturak eta ekipamenduak modernizatu eta egokitzeko planeko ohe-kopurua handitu behar dela; eta, beraz, ospitale berria eraiki behar dela Nerbioiaren eskuinaldean, Bizkaian.

Horregatik, legez besteko proposamen hau onesteko eskatzen dugu:

"Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio ospitale berri bat eraiki dezala Bizkaian, Nerbioiaren eskuinaldean, behar diren oheekin, Uribe eskualdeko biztanleek arreta jasotzeko eta ospitalera joateko dituzten beharrei bertan erantzun ahal izateko".

Gasteiz, 2007ko irailaren 27a

**Juana Iturmendi Maguregui, Euskal Talde Popularrako legebiltzarkidea. Leopoldo Barreda de los Ríos, bozeramailea**

\*\*\*

## OSOKO BILKURAN AHOZ ERANTZUTEKO GALDERAK PREGUNTAS PARA RESPUESTA ORAL EN PLENO

*Relativa a la reunión mantenida por el secretario general de la Presidencia con representantes de la asociación de familiares de terroristas Etxerat, el 17 de septiembre* (Retirada)  
(08/10.05.01.0201)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir el escrito del grupo parlamen-

*Lehendakaritzako idazkari nagusiak irailaren 17an Etxerat terroristen senitartekoen elkartearen ordezkariekin izandako bilerari buruz* (Erretiratzea)  
(08/10.05.01.0201)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du onartzea Euskal Legebiltzar Talde Popularraren



tario Popular Vasco en el sentido de retirar la pregunta formulada al lehendakari por el parlamentario D. Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, y ordena su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

\*\*\*

*Relativa a la reunión mantenida el 17 de septiembre por el secretario general de la Presidencia con representantes de la asociación de familiares de terroristas Etxerat (Admisión a trámite)*  
(08/10.05.01.0204)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta oral en pleno la PREGUNTA formulada al lehendakari por D.º María San Gil Noain, parlamentaria del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

María San Gil Noain, parlamentaria del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente pregunta para respuesta oral en pleno al excelentísimo señor lehendakari, relativa a la reunión mantenida por el secretario general de la Presidencia con representantes de la asociación de familiares de terroristas Etxerat, el 17 de septiembre.

Justificación:

El 17 de septiembre una delegación de la asociación que agrupa a los familiares de los terroristas de ETA fue recibida por el secretario general de la Presidencia, al que entregaron un escrito y solicitaron una reunión con el lehendakari.

En muchas ocasiones diversos colectivos se han concentrado frente a la Lehendakaritza para denunciar o demandar diferentes reivindicaciones, y, que sepamos, no han recibido el trato deferente que sí recibieron ayer la novia del asesino De Juana Chaos y otros miembros de la citada asociación por parte del Gobierno. En consecuencia, se formulan las siguientes cuestiones:

1. ¿Por qué tuvo la deferencia el Gobierno, a través del secretario general de la Presidencia, de atender a los representantes de una asociación, como Etxerat, que no condena el uso de la violencia para la consecución de objetivos políticos?

idazkia, Carlos M.º de Urquijo Valdivielso legebiltzarkideak lehendakariari egindako galdera erretiratzeko aurkezturikoa, eta agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila erabakia.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

\*\*\*

*Lehendakaritzako idazkari nagusiak Etxerat terroristen senitartekoen elkartearen ordezkariekin irailaren 17an izandako bilerari buruz* (Tramitatze-ko onartzea)  
(08/10.05.01.0204)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatze-ko onartzea, osoko bilkuran ahoz erantzuteko, María San Gil Noain Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak lehendakariari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

María San Gil Noain Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko galdera egiten dio lehendakariari, Lehendakaritzako idazkari nagusiak Etxerat terroristen senitartekoen elkartearen ordezkariekin irailaren 17an izandako bilerari buruz, osoko bilkuran ahoz erantzuteko.

Arrazoiak:

Irailaren 17an Lehendakaritzako idazkari nagusiak errezibitu egin zuen ETako terroristen senitartekoak batzen dituen elkartearen ordezkari bat. Idazki bat entregatu eta lehendakariarekin bilera bat egiteko eskatu zioten.

Hainbat kolektibok behin baino gehiagotan elkarretaratzeak egin izan dituzte Lehendakaritzaren aurrean zenbait salaketa egiteko edo zenbait eskakizun eskatzeko, eta, guk dakigula behintzat, ez dute hargatik lehentasunezko tratatu hori jaso, hain zuzen ere, atzo De Juana Chaos hiltzailearen andregaiak eta elkarte horretako beste kide batzuek Jaurlaritzagandik jaso zuten. Horrenbestez, ondoko galderak egiten ditugu:

1. Zergatik erakutsi zuen Jaurlaritzak, Lehendakaritzako idazkari nagusiaren bitartez, begirune hori Etxerat elkartearen ordezkarien aldera eta haiekin bildu, nahiz eta Etxerat elkarteak ez gaitzetsi indarkeriaren erabilteza helburu politikoak lortzeko?

2. ¿Considera que este gesto contribuye a la reparación moral de las víctimas del terrorismo demandada por el Parlamento y, en teoría, asumida por el Gobierno Vasco?
3. ¿Piensa el lehendakari atender a la solicitud de reunión planteada por Etxerat, o no se reunirá jamás con ningún representante de ésta u otras asociaciones que defiendan la legitimidad del terrorismo de ETA?

Vitoria, 27 de septiembre de 2007

**María San Gil Noain, parlamentaria del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz**

\*\*\*

2. Uste duzu jokabide horrek lagundu egiten duela terrorismoaren biktimei ordain morala ematen, hain zuzen ere, Legebiltzarrak eskatu eta, teoriaz, Eusko Jaurlaritzak onartutakoa?
3. Badu asmorik lehendakariak Etxerateg eskatutako bilera onartzeko ala ez da sekula batzartuko elkarte horren, zein ETAre terrorismoaren zilegitasuna defendatzen duen beste edozein elkarteren ezein ordezkarekin?

Gasteiz, 2007ko irailaren 27a

**María San Gil Noain, Euskal Talde Popularrerako legebiltzarkidea. Leopoldo Barreda de los Ríos, bozeramailea**

\*\*\*

## IDATZIZ ERANTZUTEKO GALDERAK PREGUNTAS PARA RESPUESTA ESCRITA

*Relativa a la manifestación convocada en Lizarza contra su alcaldesa el 29 de septiembre* (Admisión a trámite)  
(08/10.05.03.1467)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Interior por D. Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente pregunta para respuesta por escrito al excelentísimo señor consejero de Interior, relativa a la manifestación convocada en Lizarza contra su alcaldesa el próximo 29 de septiembre.

Justificación:

El pasado 22 de septiembre, por orden de la Audiencia Nacional, fue prohibida la manifestación convocada por un ex concejal de Batasuna en Tolosa contra la alcaldesa de Lizarza. La Ertzaintza, cumpliendo dicha resolución, impidió su desarrollo; no obstante, los convocantes no cejan en su campaña de acoso y coacción a la alcaldesa de Lizarza y han convocado públicamente para el próximo día 29 de septiembre una nueva manifestación.

Queremos suponer que, en esta ocasión, el consejero no albergará duda alguna sobre cuál debe

*Irailaren 29an Lizartzan bertako alkatearen aurka egitekoa den manifestazioari buruz* (Tramitatzeko onartzea)  
(08/10.05.03.1467)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, Carlos M.º de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularrerako legebiltzarkideak Herrizaingo sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularrerako legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko galdera egiten dio Herrizaingo sailburuari, irailaren 29an Lizartzan bertako alkatearen aurka egitekoa den manifestazioari buruz, idatziz erantzuteko.

Arazoia:

Irailaren 22an, Auzitegi Nazionalaren aginduz, debekatua izan zen Batasunako zinegotzi izandako batek Tolosan Lizartzako alkatearen aurka deitutako manifestazioa. Ertzaintzak ebatzen hori bete eta manifestazioa burutzea galarazi zuen; hala ere, deia egin zutenek amore eman ez Lizartzako alkatearen kontrako hertsapen eta jazarpen kanpainan eta berriz ere beste manifestazio baterako deia egin dute, jendaurrean egin ere, irailaren 29rako.

Pentsatu nahi dugu, inolaz ere, sailburuak oraingoan ez duela inolako zalantzarik izango zer



ser su decisión, y ordenará, en consecuencia, su prohibición al encontrarnos claramente ante una sucesión de la manifestación prohibida. Por tanto, se formulan las siguientes cuestiones:

1. ¿Ha sido comunicada a la dirección de la Ertzaintza la manifestación convocada para el día 29 en Lizarza contra su alcaldesa? En caso afirmativo, ¿ha sido prohibida?
2. Caso de no haber sido comunicada, ¿ha dado orden de prohibirla, ya que su convocatoria es pública? ¿Ha incoado expediente sancionador a sus convocantes al faltar el requisito de la comunicación previa?

Vitoria, 24 de septiembre de 2007

**Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz**

\*\*\*

**Relativa a la seguridad de las instalaciones policiales de la Ertzaintza** (Admisión a trámite)  
(08/10.05.03.1468)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Interior por D. Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente pregunta para respuesta por escrito al excelentísimo señor consejero de Interior, relativa a la seguridad de las instalaciones policiales de la Ertzaintza.

Justificación:

El pasado fin de semana ha vuelto a ser atacado con cócteles molotov el puesto de atención al público de la Ertzaintza en Lekeitio. Desgraciadamente, este tipo de instalaciones policiales sin presencia permanente de agentes suelen ser objetivo habitual del terrorismo callejero. Normalmente en estas situaciones, precisamente por la falta de agentes, no suelen producirse, al menos en el momento, detenciones, dando la sensación de existir desprotección por un lado e impunidad por otro. En consecuencia, al objeto de conocer las medidas adoptadas por el departamento para atajar estos incidentes, se formulan las siguientes cuestiones:

erabaki hartu behar duen eta, beraz, agindu egingo duela hura debekatzea hau garbi-garbiki manifestazio debekatuaren ondorio hutsa baita. Horrenbestez, honako galdera hauek egiten ditugu:

1. Jakinarazi zaio Ertzaintzako zuzendaritzari hilarren 29an Lizartzan bertako alkatearen aurka egitekoa den manifestazioa? Erantzuna baiezia bada, debekatu da?
2. Jakitera eman ez bada, agindu duzu hura debekatzea deialdia jendaurrean egin dela-eta? Ireki diezu zigor-espedienterik deia egin dutenei, manifestazioa alde zurretik jakinaraztearen baldintza ez delako bete?

Gasteiz, 2007ko irailaren 24a

**Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea. Leopoldo Barreda de los Ríos, bozeramailea**

\*\*\*

**Ertzaintzaren polizia-instalazioen segurtasunari buruz** (Tramitatzeko onartzea)  
(08/10.05.03.1468)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, Carlos M.º de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Herrizaingo sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko galdera egiten dio Herrizaingo sailburuari, Ertzaintzaren polizia-instalazioen segurtasunari buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

Joan den asteburuan berriro egin diote eraso koktel molotov-en bitartez Ertzaintzak Lekeitio duen jendearentzako arreta-zentroari. Tamalez, etengabe ertzainen bat egoten ez den polizia-etxe horiek maiz jasaten dituzte kale-terrorismo erasoak. Eskuarki, halako egoeretan, ertzainik egoten ez delako hain zuzen, ez da, orain arte bederen, atxilotarik izaten eta hala, alde batetik babesgabetasuna dagoela dirudi eta bestetik, berriz, zigorgabetasuna. Horrenbestez, horrelako gertakariak eragozteko sailak zein neurri hartu dituen jakin nahirik, honako galdera hauek egiten ditugu:

1. ¿Considera que las instalaciones policiales sin presencia permanente de la Ertzaintza disponen de elementos de seguridad suficientes (videocámaras u otros) para evitar, si no los ataques, al menos la impunidad de los mismos? ¿Se ha replanteado el departamento la oportunidad de adoptar otras medidas en estas instalaciones para preservarlas en lo posible de atentados de terrorismo callejero?
2. En relación con el último ataque de Lekeitio, ¿qué cuantificación de los daños ha realizado el departamento? ¿Cree que las pesquisas policiales podrán concluir con la identificación y detención de los autores del ataque?

Vitoria, 24 de septiembre de 2007

**Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz**

\*\*\*

**Relativa a la calidad del servicio prestado por Euskotren a los usuarios** (Admisión a trámite)  
(08/10.05.03.1469)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada a la consejera de Transportes y Obras Públicas por D. Francisco de Borja Semper Pascual, parlamentario del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Borja Semper Pascual, parlamentario del Grupo Popular, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar a la consejera de Transportes y Obras Públicas, Sra. Dña. Nuria López de Guereñu, la siguiente pregunta para respuesta por escrito, relativa a la calidad del servicio prestado por Euskotren a los usuarios.

Justificación:

El principal objetivo de toda administración pública es la de prestar, además de un servicio al ciudadano, un servicio que sea de calidad. Según esta afirmación, que a buen seguro comparte usted conmigo, no sólo basta con que el Gobierno Vasco preste a través de Euskotren el servicio de transporte de cercanías, sino que este servicio sea de calidad, rápido, económico y cómodo. Por ello, los trenes deben disponer de una serie de servicios mínimos que proporcionen a los usuarios confort y seguridad.

1. Etengabe ertzainik egoten ez den polizia-etxe horiek ba al dute, zure ustez, nahiko segurtasun-elementu (bideokamerak edo bestelakoak) erasoak eragozteko ez bada ere, bai behintzat horiek zigorrik gabe geldi ez daitezten? Aztertu al du sail horrek instalazio horietan bestelako neurrik hartzea ahal den neurriak kale-terrorismo moko erasoetatik babesteko?
2. Lekeitioko azken erasoari dagokionez, zenbatean kuantifikatu ditu kalteak sail horrek? Ekarriko al dute, zure ustez, poliziaren ikerketek erasoaren egileen identifikazioa eta atxiloketa?

Gasteiz, 2007ko irailaren 24a

**Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea. Leopoldo Barreda de los Ríos, bozeramailea**

\*\*\*

**Euskotrenek erabiltzaileei ematen dien zerbitzua-  
ren kalitateari buruz** (Tramitatzeko onartzea)  
(08/10.05.03.1469)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, Francisco de Borja Semper Pascual Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Garraio eta Herri Lan sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitarara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Borja Semper Pascual Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, honako galdera hau aurkezten dio Nuria López de Guereñu Garraio eta Herri Lan sailburuari, Euskotrenek erabiltzaileei ematen dien zerbitzua-  
ren kalitateari buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

Administrazio publiko guztien helburu nagusia hau da: herritarrei zerbitzu bat emateaz gain, zerbitzu hori kalitate onekoa izan dadin. Ziur nago horrek inondos zaudela: ez da nahikoa Eusko Jaurlaritzak, Euskotrenek bidez, aldiriko garraioko zerbitzua ematea; zerbitzu horrek, gainera, kalitate onekoa, azkarra, merkea eta eroso izan behar du. Beraz, trenetan gutxieneko zerbitzu batzuk eskaini behar dira, erabiltzaileak eroso eta seguru egon daitezten.

Así, numerosos trenes de la línea de cercanías de Euskotren no están habilitados convenientemente para la accesibilidad de personas con la movilidad reducida, no disponen de cuartos de baño, etc.

Habida cuenta de lo anteriormente expuesto, le ruego tenga a bien responder a la siguiente pregunta:

- ¿Cuántos trenes del total de la flota de Euskotren disponen de cuartos de baño? De estos, ¿cuántos están preparados para la correcta accesibilidad de personas con discapacidad o movilidad reducida?

En Vitoria, a 24 de septiembre de 2007

**Francisco de Borja Semper Pascual, parlamentario del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz**

\*\*\*

**Relativa a la concentración convocada por la ilegal Batasuna para el 28 de septiembre frente al Parlamento Vasco** (Admisión a trámite)  
(08/10.05.03.1470)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Interior por D. Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente pregunta para respuesta por escrito al excelentísimo señor consejero de Interior, relativa a la concentración convocada por la ilegal Batasuna para el próximo 28 de septiembre frente al Parlamento Vasco.

Justificación:

En rueda de prensa celebrada ayer, día 24, el portavoz de la ilegal Batasuna Joseba Álvarez llamó a participar en una concentración frente al Parlamento Vasco el próximo día 28. Los motivos de la convocatoria carecen de relevancia, ya que lo importante es que estamos hablando de una organización ilegalizada por formar parte de la banda terrorista ETA y que carece, por tanto, de capacidad alguna para convocar actos de cualquier género.

Resulta evidente, por tanto, que el consejero no puede dar por buena, si se produjera, la comunicación realizada por un particular, ya que es obvio quién

Horiek horrela, Euskotreneko aldiriko lineako tren asko ez dira egokiak mugikortasun murriztua duten bidaiarientzat, bertan ez dago komunik, eta abar.

Aurrekoa kontuan harturik, galdera honi erantzuteko eskatzen dizut:

- Euskotreneko tren guztietatik, zenbatetan daude komunak? Horietatik, zeintzuk prestatu dira ahalmen-urritasunen bat edo mugikortasun murriztua dutenek erabiltzeko?

Gasteizen, 2007ko irailaren 24an

**Francisco de Borja Semper Pascual, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea. Leopoldo Barreda de los Ríos, bozeramailea**

\*\*\*

**Batasuna legez kanpokoak deituta irailaren 28an Eusko Legebiltzarraren aurrean egitekoa den elkarretaratzeari buruz** (Tramitatzeko onartzea)  
(08/10.05.03.1470)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, Carlos M.º de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Herrizaingo sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Carlos M.º de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean den Araudia baliatuz, honako galdera hau egiten dio Herrizaingo sailburuari, Batasuna legez kanpokoak deituta irailaren 28an Eusko Legebiltzarraren aurrean egitekoa den elkarretaratzeari buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

Atzo, hilaren 24an, eman prentsaurrekoan, Joseba Álvarez, Batasuna legez kanpokoaren bozeramaileak, heldu den 28an Eusko Legebiltzarraren aitzinean elkarretaratze deitu zuen. Deialdirako aitzakia zein den alde batera utzita, garrantzia du, ordea, deitzailea ETA talde terroristaren parte izateagatik legez kanpo utziriko organizazioa izateak, hala izanik ez baitu inolako ekitaldira deitzeko ahalik batere.

Argi da, beraz, sailburuak ezin ontzat har dezaakeela horretarako norbanako batek egin jakinarazpena, baldin eta halakorik inork eginen balio, argi

es el verdadero convocante de la concentración. Ignorarlo sería convertirse en cómplice del fraude habitual de Batasuna para sortear su situación de ilegalidad. En consecuencia, se formulan las siguientes cuestiones:

1. ¿Piensa ordenar la prohibición de la concentración convocada para el próximo viernes 28 a las doce horas por la ilegal Batasuna frente al Parlamento Vasco?
2. Como quiera que cuando se produzca la respuesta la fecha de la convocatoria habrá sido rebasada, ¿se ha incoado expediente sancionador a sus promotores? ¿Se ha dado cuenta de su convocatoria y, en su caso, celebración o intento de celebración a la autoridad judicial?

Vitoria, 25 de septiembre de 2007

**Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz**

\*\*\*

**Referente a informe sobre alumnos de las zonas rurales que no tienen garantizado el transporte público a su centro educativo correspondiente**  
(Admisión a trámite)  
(08/10.05.03.1471)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Educación, Universidades e Investigación por D.º M.º del Carmen López de Ocariz López de Munain, parlamentaria del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

M.º Carmen López de Ocariz López de Munain, parlamentaria del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente pregunta para respuesta escrita al consejero de Educación, Universidades e Investigación, referente a informe sobre alumnos de las zonas rurales que no tienen garantizado el transporte público a su centro educativo correspondiente.

Justificación:

En la Comisión de Educación y Cultura, en sesión celebrada el día 27 de diciembre de 2005, tras el debate de la proposición no de ley relativa a la financiación del transporte escolar para alumnos de las zonas rurales, se aprobó la citada proposición no de ley con arreglo al siguiente texto:

baita nork duen benetan elkarretaratzera deitzen. Hori kontuan ez hartzea, Batasunak legez kanpo izateari itzuri egiteko erabili ohi duen iruzurrean parte hartzea litzateke. Horrenbestez, honako galdera hauek egiten ditugu:

1. Debekatuko al duzu heldu den 28rako, ostiralarekin, eguerdian Eusko Legebiltzarraren aitzinean biltzeko deitua den elkarretaratzea?
2. Galderaren erantzuna deialdiaren eguna igaro ondoren iritsiko denez, sustatzaileei zigorespedienterik hasi al diezu? Epaileei eman al diezue deialdiaren, eta, halakorik izan bada, ekintzaren edo ekinaldiaren, berri?

Gasteiz, 2007ko irailaren 25a

**Carlos M.º de Urquijo Valdivielso, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea. Leopoldo Barreda de los Ríos, bozeramailea**

\*\*\*

**Beren ikastetxerako garraio publikoa bermatu gabe duten landa-eremuetako ikasleen gaineko txostenari buruz** (Tramitatzeko onartzea)  
(08/10.05.03.1471)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, M.º del Carmen López de Ocariz López de Munain Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

M.º Carmen López de Ocariz López de Munain Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean den Araudiaz baliatuz, honako galdera hau aurkezten dio Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburuari, beren ikastetxerako garraio publikoa bermatu gabe duten landa-eremuetako ikasleen gaineko txostenari buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

Hezkuntza eta Kultura Batzordeak, 2005eko abenduaren 27an egindako bilkuran, aztergai izan zuen legez besteko proposamen bat, landa-zonetako ikasleen eskola-garraioa finantzatzeari buruzkoa, eta, eztabaida egin ondoren, honako testu honen arabera onetsi zuen:



"El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a facilitar el transporte escolar de los alumnos y alumnas no universitarias mayores de 16 años en las zonas rurales de la CAPV, permitiéndoles sus desplazamientos en autobuses escolares con plazas libres.

El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a la presentación en la Comisión de Educación y Cultura, en el plazo de cuatro meses, de un informe en el que se determine el número de alumnos mayores de 16 años que no tiene garantizado el transporte público a su centro educativo correspondiente, y en especial aquellos que se encuentren en áreas desfavorecidas y deprimidas, así como las circunstancias que pudieran aconsejar el establecimiento de medidas excepcionales para atender estas necesidades".

Por ello, el Grupo Popular solicita cumplida respuesta a las siguientes cuestiones:

1. ¿Qué acciones ha desarrollado el Gobierno Vasco para facilitar el transporte escolar a los alumnos no universitarios mayores de 16 años en las zonas rurales de la CAPV? Especificar cuáles.
2. ¿Se ha elaborado el informe que determine el número de alumnos mayores de 16 años que no tiene garantizado el transporte público a su centro educativo correspondiente, especialmente los que se encuentran en áreas desfavorecidas? En caso afirmativo, se solicita copia del mismo.

En Vitoria, a 25 de septiembre de 2007

**M.ª del Carmen López de Ocariz López de Munain, parlamentaria del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz**

\*\*\*

**Referente a carne de Euskal Okela comercializada por carnicerías autorizadas** (Admisión a trámite)  
(08/10.05.03.1472)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Agricultura, Pesca y Alimentación por D.ª M.ª del Carmen López de Ocariz López de Munain, parlamentaria del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

"Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio EAEko landa-eremuetan erraztu diezaiela eskola-garraioa 16 urtetik gorako unibertsitatez kanpoko ikasleei, beren joan-etorriak eserleku libreak dituzten autobusetan egiten utzita.

Eusko legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio txosten bat aurkez dezala Hezkuntza eta Kultura Batzordean, lau hilabeteko epean, zehaztapen hauekin: 16 urtetik gorako zenbat ikaslek ez duen bermatuta bere ikastetxerako garraio publikoa –bereziki beharizan handiak dituzten eta behera etorri diren eremuetako ikasleak–, eta zer-nolako egoeretan komeniko litzatekeen aparteko neurriak hartzea era honetako beharizanei erantzuteko".

Hori dela-eta, honako galdera hauei erantzuteko eskatzen du Talde Popularrak:

1. Zer ekintza garatu ditu Eusko Jaurlaritzak EAEko landa-eremuetan 16 urtetik gorako unibertsitatez kanpoko ikasleei eskola-garraioa errazteko? Zehaztu zeintzuk diren.
2. Egin al da txostena, zehazteko 16 urtetik gorako zenbat ikaslek ez duen bermatuta bere ikastetxerako garraio publikoa, eta, bereziki, beharizan handiak dituzten eta behera etorri diren eremuetako zenbat ikaslek? Hala bada, horren kopia eskatzen dugu.

Gasteizen, 2007ko irailaren 25ean

**M.ª del Carmen López de Ocariz López de Munain, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea. Leopoldo Barreda de los Ríos, bozeramailea**

\*\*\*

**Harategi baimenduek komertzializatzen duten Euskal Okela haragiari buruz** (Tramitatzeke onartzea)  
(08/10.05.03.1472)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeke onartzea, idatziz erantzuteko, M.ª del Carmen López de Ocariz López de Munain Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**



A la Mesa del Parlamento Vasco

M.<sup>ª</sup> Carmen López de Ocariz López de Munain, parlamentaria del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente pregunta para su respuesta por escrito al consejero de Agricultura, Pesca y Alimentación, referente a carne Euskal Okela comercializada por carnicerías autorizadas.

Justificación:

El Departamento de Agricultura, Pesca y Alimentación, en respuesta parlamentaria a la solicitud de información sobre número de kilos de carne Euskal Okela vendidos en los centros de venta autorizados para comercializar Eusko Label, responde que la cantidad es de 3.336.019 kilos.

Desde el Grupo Parlamentario Popular solicitamos respuesta a las siguientes cuestiones:

1. De estos 3.336.019 kilos, ¿cuántos han sido comercializados en centros de venta autorizados de la Comunidad Autónoma del País Vasco? ¿Cuántos han sido comercializados en centros de venta autorizados fuera de la Comunidad Autónoma del País Vasco?
2. De los kilos comercializados en centros de venta autorizados de la Comunidad Autónoma del País Vasco, ¿en qué mataderos de nuestra Comunidad se han sacrificado? Especificar kilos por matadero.
3. Si en el año 2006 se han sacrificado 3.949.248 kilos de carne Euskal Okela y se han comercializado 3.336.019, ¿qué se ha hecho con los 613.229 kilos restantes?

En Vitoria, a 25 de septiembre de 2007

M.<sup>ª</sup> del Carmen López de Ocariz López de Munain, parlamentaria del grupo Popular Vasco.  
Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz

\*\*\*

*Acerca de las contrataciones ofrecidas a los médicos que han finalizado su periodo formativo MIR*  
(Admisión a trámite)  
(08/10.05.03.1473)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al Gobierno por D.<sup>ª</sup> Blanca Roncal Azanza, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

M.<sup>ª</sup> Carmen López de Ocariz López de Munain Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondorengo galdera egiten dio Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura sailburuari, harategi baimenduek komertzializatzen duten Euskal Okela haragiari buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura Sailak, Eusko Label komertzializatzeko baimena duten saltokietan zenbat kilo Euskal Okela saldu den galdetzeko egindako informazio-eskeari erantzunez, 3.336.019 kilo saldu dela erantzun du.

Euskal Talde Popularrak honako galdera hauei erantzuteko eskatzen du:

1. 3.336.019 kilo horietatik, zenbat komertzializatu dira Euskal Autonomia Erkidegoko saltoki baimenduetan? Zenbat kilo komertzializatu dira Euskal Autonomia Erkidegotik kanpoko saltoki baimenduetan?
2. Euskal Autonomia Erkidegoko saltoki baimenduetan komertzializatutako kiloei dagokienez, gure Erkidegoko zein hiltegietan izan dira sakrifikuak? Zehaztu zenbat kilo hiltegi bakoitzean.
3. 2006an 3.949.248 kilo Euskal Okela sakrifikatu badira eta 3.336.019 sakrifikatu, zer egin da beste 613.229 kiloekin?

Gasteizen, 2007ko irailaren 25ean

M.<sup>ª</sup> del Carmen López de Ocariz López de Munain, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak.  
Leopoldo Barreda de los Ríos, bozeramailea

\*\*\*

*BAME prestakuntza-aldia bukatu duten sendagileei eskainitako kontratazioei buruz* (Tramitatze onartzea)  
(08/10.05.03.1473)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea, idatziz erantzuteko, Blanca Roncal Azanza Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Jaurlaritzari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica



A la Mesa del Parlamento Vasco

Blanca Roncal Azanza, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, y al amparo de lo establecido en el vigente Reglamento de la Cámara, tiene el honor de formular al Gobierno Vasco las siguientes preguntas para su respuesta por escrito, acerca de las contrataciones ofrecidas a los profesionales médicos que han finalizado su periodo formativo MIR.

Justificación:

Al objeto de realizar la labor de control al Gobierno, el grupo parlamentario Socialistas Vascos desea conocer:

1. Cuál es el número de especialistas de atención primaria, así como de atención especializada, que realmente han respondido a la oferta de contratación laboral efectuada por Osakidetza.
2. Cuál es la oferta de duración de los contratos realizados.
3. Cuáles son los lugares de destino a los que se han incorporado estos profesionales.

En Vitoria-Gasteiz, 26 de septiembre de 2007

**Blanca Roncal Azanza, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos. José Antonio Pastor Garrido, portavoz**

\*\*\*

***Acerca de los programas de formación en fibromialgia para los profesionales de la atención primaria*** (Admisión a trámite)  
(08/10.05.03.1474)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al Gobierno por D.º Blanca Roncal Azanza, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Blanca Roncal Azanza, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, y al amparo de lo establecido en el vigente Reglamento de la Cámara, tiene el honor de formular al Gobierno Vasco las siguientes preguntas para su respuesta por escrito, acerca de los programas de formación en fibromialgia para los profesionales de la atención primaria.

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Blanca Roncal Azanza Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak, Legebiltzarrean indarrean den Araudia baliatuz, honako galdera hauek egiten dizkio Eusko Jaurlaritzari, BAME prestakuntza-aldia bukatu duten sendagileei eskainitako kontratazioei buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

Jaurlaritza kontrolatzeko eginkizuna betetzeko, Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak honako hau jakin nahi du:

1. Oinarrizko osasun laguntzako, bai eta laguntza bereziko espezialisten artean zenbatek erantzun dio benetan Osakidetzak lan kontraturako egin eskaintzari?
2. Zenbat irauteko eskaintza egin zaie eginiko kontratuetan?
3. Zein lanpostutara lotu dira langile horiek?

Gasteizen, 2007ko irailaren 26an

**Blanca Roncal Azanza, Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkidea. José Antonio Pastor Garrido, bozeramailea**

\*\*\*

***Lehen mailako arretako profesionalak fibromialgia arloan prestatzeko programei buruz*** (Tramitatze onartzea)  
(08/10.05.03.1474)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea, idatziz erantzuteko, Blanca Roncal Azanza Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Jaurlaritzari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarrean Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Blanca Roncal Azanza Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak, Legebiltzarrean indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko galderak egiten dizkio Eusko Jaurlaritzari, lehen mailako arretako profesionalak fibromialgia arloan prestatzeko programei buruz, idatziz erantzuteko.



## Justificación:

Al objeto de realizar la labor de control al Gobierno, el grupo parlamentario Socialistas Vascos desea conocer :

- ¿Cuántos cursos de formación en fibromialgia para atención primaria se han desarrollado a lo largo del año 2007?
- ¿Cuántos profesionales han acudido a dichos cursos?
- ¿Cuál ha sido el coste de estos cursos?
- ¿Está prevista la realización de nuevos cursos en este último trimestre del año 2007?

En Vitoria-Gasteiz, a 26 de septiembre de 2007

**Blanca Roncal Azanza, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos. José Antonio Pastor Garrido, portavoz**

\*\*\*

*Acerca de la externalización de los servicios de urgencia de la Comarca Interior de Bizkaia*  
(Admisión a trámite)  
(08/10.05.03.1475)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al Gobierno por D.º Blanca Roncal Azanza, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Blanca Roncal Azanza, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, y al amparo de lo establecido en el vigente Reglamento de la Cámara, tiene el honor de formular al Gobierno Vasco las siguientes preguntas para su respuesta por escrito, acerca de la externalización de los servicios de urgencia de la Comarca Interior de Bizkaia.

## Justificación:

Al objeto de realizar la labor de control al Gobierno, el grupo parlamentario Socialistas Vascos desea conocer:

1. Cómo estaban organizados los servicios de atención urgente a domicilio en la Comarca Interior: centros existentes, su localización, locales ocupados, número de profesionales que

## Arrazoiak:

Jaurlaritza kontrolatzeko eginkizuna betetzeko, Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak honako hau jakin nahi du:

- Zenbat prestakuntza ikastaro burutu dira fibromialgia arloan, lehen mailako arretarako?
- Zenbat profesional joan dira ikastaro horietara?
- Zer kostu izan dute ikastaro horiek?
- Ikusita dago ikastaro gehiago egitea 2007ko azken hiru hilean?

Gasteizen, 2007ko irailaren 26an

**Blanca Roncal Azanza, Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkidea. José Antonio Pastor Garrido, bozeramailea**

\*\*\*

*Bizkaiko Barrualdeko Eskualdeko larrialdi-zerbitzuak kanpoko baliabidez eskaintzeari buruz* (Tramitatzeko onartzea)  
(08/10.05.03.1475)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, Blanca Roncal Azanza Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Jaurlaritzari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitarara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Blanca Roncal Azanza Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak, Legebiltzarrean indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko galderak egiten dizkio Eusko Jaurlaritzari, Bizkaiko Barrualdeko Eskualdeko larrialdi-zerbitzuak kanpoko baliabidez eskaintzeari buruz, idatziz erantzuteko.

## Arrazoiak:

Jaurlaritza kontrolatzeko eginkizuna betetzeko, Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak honako hau jakin nahi du:

1. Nola zeuden antolaturik Barrualdeko Eskualdean etxeko arreta urgenterako zerbitzuak: eskualdeak dituen zentroak, haien kokapena, hartutako lokalak, zerbitzuak egiten zituzten



prestaban sus servicios, así como número de urgencias atendidas por año, durante los últimos cinco años.

2. Situación en la que han quedado los profesionales sanitarios, tanto médicos como el resto de profesionales sanitarios, que venían prestando sus servicios en los servicios de asistencia médica urgente a domicilio de la Comarca Interior.
3. Empresa adjudicataria del servicio. Garantías de que posee los recursos de personal necesarios, así como si ha contratado a los trabajadores que anteriormente lo eran de Osakidetza o si, por el contrario, ha aportado nuevos profesionales para realizar este servicio.

Vitoria-Gasteiz, 26 de septiembre de 2007

**Blanca Roncal Azanza, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos. José Antonio Pastor Garrido, portavoz**

\*\*\*

*Acerca del número de mujeres que acuden cada año al programa de detección precoz de cáncer de mama* (Admisión a trámite)  
(08/10.05.03.1476)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al Gobierno por D.º Blanca Roncal Azanza, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Blanca Roncal Azanza, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, y al amparo de lo establecido en el vigente Reglamento de la Cámara, tiene el honor de formular al Gobierno Vasco la siguiente pregunta, para su respuesta por escrito, acerca del número de mujeres que acuden cada año al programa de detección precoz de cáncer de mama.

Justificación:

Al objeto de realizar la labor de control al Gobierno, el grupo parlamentario Socialistas Vascos desea conocer:

- Número de mujeres citadas por cada unidad de detección a lo largo del año 2006, así como el número de mujeres que realmente han acudido a dicha cita, por cada unidad de detección.

profesionalen kopurua, bai eta urtero-urtero –azkeneko bost urteetan– erantzundako larrialdi-kopurua ere.

2. Osasuneko profesionalak geratu diren egoera, nola medikuak hala gainerako osasun-profesionalak ere, hain zuzen ere zerbitzuak Barrualdeko Eskualdeko etxeko mediku-laguntza urgenterako zerbitzuetan egiten ari zirenak.
3. Zerbitzuaren esleipena duen enpresa. Beharrezko langile-baliabideak badituelako bermeak, bai eta lehen Osakidetza zituen langileak kontratatu ote dituen edo eta, aitzitik, zerbitzu hau egiteko profesional berririk ekarri ote duen.

Gasteizen, 2007ko irailaren 26an

**Blanca Roncal Azanza, Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkidea. José Antonio Pastor Garrido, bozeramailea**

\*\*\*

*Urte bakoitzean titietako minbizia goiz detektatzeko programara jotzen duen emakume kopurari buruz* (Tramitatze eskatzea)  
(08/10.05.03.1476)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea, idatziz erantzuteko, Blanca Roncal Azanza Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Jaurlaritzari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Blanca Roncal Azanza Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak, Legebiltzarrean indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko galdera egiten dio Eusko Jaurlaritzari, urte bakoitzean titietako minbizia goiz detektatzeko programara jotzen duen emakume kopurari buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

Jaurlaritza kontrolatzeko eginkizuna betetzeko, Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak honako hau jakin nahi du:

- Zenbat emakumeri eman dion hitzordua antzemate-unitate bakoitzak 2006.ean zehar eta zenbat emakume joan den benetan hitzordura antzemate-unitate bakoitzean.

En Vitoria-Gasteiz, 26 de septiembre de 2007

**Blanca Roncal Azanza, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos. José Antonio Pastor Garrido, portavoz**

\*\*\*

*Relativa a la convocatoria de la oferta pública de empleo para personal de administración y servicios en la Universidad del País Vasco* (Admisión a trámite)  
(08/10.05.03.1477)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Educación, Universidades e Investigación por D. Santiago Abascal Conde, parlamentario del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Santiago Abascal Conde, parlamentario del Grupo Popular, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente pregunta para respuesta escrita al consejero de Educación, Universidades e Investigación, D. José Antonio Campos, relativa a la convocatoria de la oferta pública de empleo para personal de administración y servicios en la UPV.

Justificación:

La UPV se encuentra a la cola de las universidades españolas según el ratio PAS/profesorado. Este indicador –en los niveles en que se encuentra en la UPV– perjudica gravemente a la docencia, ya que el profesorado debe emplear parte del tiempo en labores que debería realizar el personal de administración y servicios. La convocatoria de la oferta pública de empleo para personal de administración y servicios en la UPV, aprobada el 26 de septiembre por el Consejo de Gobierno de la UPV y que pretende cubrir 612 plazas, busca paliar esa deficiencia. Con objeto de conocer los nuevos ratios PAS/profesorado en la UPV previsibles tras la OPE, se plantea la siguiente pregunta para respuesta escrita:

- ¿Cuál será el ratio PAS/profesorado de la UPV una vez cubiertas las 612 plazas de la nueva OPE?

En Vitoria, a 27 de septiembre de 2007

**Santiago Abascal Conde, parlamentario del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz**

\*\*\*

Gasteizen, 2007ko irailaren 26an

**Blanca Roncal Azanza, Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkidea. José Antonio Pastor Garrido, bozeramailea**

\*\*\*

*Euskal Herriko Unibertsitateko administrazio eta zerbitzuetako pertsonalarentzat onetsitako enpleguaren eskaintza publikoari buruz* (Tramitatze onartzea)  
(08/10.05.03.1477)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea, idatziz erantzuteko, Santiago Abascal Conde Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Santiago Abascal Conde Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko galdera egiten dio José Antonio Campos Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburuari, Euskal Herriko Unibertsitateko administrazio eta zerbitzuetako pertsonalarentzat onetsitako enpleguaren eskaintza publikoari buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

EHUa Espainiako unibertsitateen azkeneko leketan dugu AZP/irakasleak ratioaren arabera. Adierazle horrek –EHUa aurkitzen den mailetan– kalte larria egiten dio irakaskuntzari, zeren irakasleek denboraren zati bat eman beharra baitute administrazio eta zerbitzuetako pertsonalak egin beharko litzuzkeen lanetan. EHUko administrazio eta zerbitzuetako pertsonalarentzako enplegu publikoaren eskaintzaren deialdiak, irailaren 26an EHUko Gobernu Kontseiluak onetsi eta 612 plaza bete nahi dituenak, akats hori konpontzeko asmoa du. EHUk enplegu eskaintza publikoaren ondoren izan ditzakeen AZP/irakasleak ratio berriak jakin asmoz, ondoko galdera egiten dugu idatziz erantzuteko:

- Zer AZP/irakasleak ratio izango du EHUk behin EPE berriko 612 plazak betez gero?

Gasteizen, 2007ko irailaren 27an

**Santiago Abascal Conde, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea. Leopoldo Barreda de los Ríos, bozeramailea**

\*\*\*



**Relativa al convenio de colaboración suscrito recientemente con el grupo Eroski** (Admisión a trámite)  
(08/10.05.03.1478)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Agricultura, Pesca y Alimentación por D. José Luis Anda Fernández, parlamentario del grupo Socialistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

José Luis Anda Fernández, parlamentario del grupo Socialistas Vascos, al amparo de lo dispuesto en el vigente Reglamento de la Cámara tiene el honor de realizar, al excelentísimo señor consejero de Agricultura, Pesca y Alimentación, las siguientes preguntas para su respuesta por escrito, relativas al convenio de colaboración suscrito recientemente con el grupo Eroski.

Justificación:

Por medios de comunicación del sector hemos tenido conocimiento del reciente convenio suscrito entre el Departamento de Agricultura, Pesca y Alimentación del Gobierno Vasco y el grupo Eroski, por el que ambas partes se comprometen a desarrollar un plan específico que contemple la presencia de productos alimenticios vascos de calidad en la dieta de los ciudadanos y ciudadanas tanto de Euskadi como de todas aquellas comunidades autónomas en las que la red comercial del grupo Eroski tiene presencia.

Al objeto de tener una mayor información relativa al contenido de los planes que se pretende poner en marcha, es por lo que el grupo parlamentario Socialistas Vascos tiene el honor de plantear las siguientes preguntas para su contestación por escrito:

1. ¿Cuáles son los costes directos e indirectos que para la Administración pública se derivan de las obligaciones contenidas en dicho acuerdo, a lo largo del periodo de duración de citado convenio de colaboración?
2. ¿Qué productos y qué sectores se van a ver beneficiados por el desarrollo de dicho convenio de colaboración?
3. ¿Los productos se van a integrar en las marcas blancas del grupo Eroski, o van a mantener su propia denominación de origen?
4. ¿Los productos que van a ser objeto de dichas campañas tienen que estar amparados bajo algún sello de calidad específico, o tienen que ser seleccionados por algún tipo de sociedad o

**Eroski taldearekin oraintsu sinatutako lankidetzahitzarmenari buruz** (Tramitatzeke onartzea)  
(08/10.05.03.1478)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeke onartzea, idatziz erantzuteko, José Luis Anda Fernández Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

José Luis Anda Fernández Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak, Legebiltzarrean indarrean den Araudia baliatuz, honako galdera hauek egiten dizkio Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura sailburuari, Eroski taldearekin oraintsu sinatutako lankidetzahitzarmenari buruz, idatziz erantzun ditzan.

Arrazoiak:

Sektoreko zenbait komunikabideren bitartez jakin izan dugunez, Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura Sailak lankidetzahitzarmen bat sinatu du orain gutxi Eroski taldearekin. Hitzarmen horren bitartez, alde biak plan espezifiko bat gauzatzeko konpromisoa hartu dute, zeinaren bidez Euskadin eta Euskaditik kanpo Eroskiren merkataritza-sarea dagoen autonomia-erkidego guztietan herritarren dietetan kalitatezko euskal produktuen presentzia areagotu egin nahi den.

Abian jarri nahi diren planei buruz informazio zehatzagoa izateko asmoz, Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak honako galdera hauek egiten ditu, idatziz erantzuteko:

1. Zenbateko kostuak (zuzeneko eta zeharkakoak) eragingo dizkiote Administrazio publikoari hitzarmen horretan jasotako betebeharrekin, iraungo duen bitartean?
2. Zein produktu eta sektorek jasoko dituzte onurak, lankidetzahitzarmena aurrera eramatearen ondorioz?
3. Produktu horiek, Eroskiren marka zurietan sartuko dira, edo beren jatorri-izendapena gordetako dute?
4. Kanpaina horretan sartuko diren produktuak, nahitaez kalitate-zigilu jakin baten babesean egon, edota Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura Saileko sozietate edo

fundación del ámbito del Departamento de Agricultura, Pesca y Alimentación del Gobierno Vasco, o van a ser seleccionados por el grupo Eroski?

5. ¿De esta campaña de promoción y venta se van a beneficiar productos de la agricultura y ganadería ecológicas?
6. ¿Tiene el Departamento de Agricultura, Pesca y Alimentación del Gobierno Vasco la intención de firmar convenios de colaboración similares con otro tipo de cadenas de distribución como El Corte Inglés o Carrefour, etc.?
7. ¿Se establecen precios en origen que garanticen rentas que permitan el mantenimiento de nuestras explotaciones?
8. Se solicita copia del citado convenio de colaboración.

En Vitoria-Gasteiz, 27 de septiembre de 2007

**José Luis Anda Fernández, parlamentario del grupo Socialistas Vascos. José Antonio Pastor Garrido, portavoz**

\*\*\*

*Relativa al servicio territorial de emergencias, conocido como 112, y la localización de accidentes por el móvil* (Admisión a trámite)  
(08/10.05.03.1479)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Interior por D. Miguel Ángel Buen Lacambra, parlamentario del grupo Socialistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Miguel Buen Lacambra, parlamentario del grupo Socialistas Vascos, al amparo de lo dispuesto en el vigente Reglamento de la Cámara tiene el honor de realizar, al excelentísimo señor consejero de Interior, las siguientes preguntas para su contestación por escrito, relativas al servicio territorial de emergencias, conocido como 112, y la localización de accidentes por el móvil.

Justificación:

El pasado 16 de septiembre, a las tres menos cuarto de la tarde, Alberto Fernández Valle, un motorista de 43 años, hacía una angustiada llamada desde

fundazioaren batek hautatuak izan beharko dute? Edo Eroski taldeak hautatuko ditu?

5. Nekazaritza eta abeltzaintza ekologikoaren bidezko produktuak ere izan al daitezke promozio- eta salmenta-kanpaina horren onuradun?
6. Ba al du Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura Sailak beste banaketa-kate batzuekin (esaterako El Corte Inglés, Carrefour, etab.) antzeko lankidetzak-hitzarmenak sinatzeko asmorik?
7. Gure ustategiei aurrera segitzea ahalbidetuko dien errentak bermatzeko adinako prezioak jarriko al dira produktuen jatorrizko lekuetan?
8. Lankidetzak-hitzarmen horren kopia eskatzen dugu.

Vitoria-Gasteiz, 2007ko irailaren 27a

**José Luis Anda Fernández, Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkidea. José Antonio Pastor Garrido, bozeramailea**

\*\*\*

*Lurraldeko larrialdi-zerbitzuari, 112 delakoari, buruz eta istripua izan dutenak telefono mugikorraren bidez lokalizatzeari buruz* (Tramitatzeko onartzea)  
(08/10.05.03.1479)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, Miguel Ángel Buen Lacambra Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Herrizaingo sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratadadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Miguel Buen Lacambra Euskal Sozialistak legebiltzar taldeko kideak, Legebiltzarrean indarrean den Araudia baliatuz, honako galdera hauek egiten dizkio Herrizaingo sailburuari, lurraldeko larrialdi-zerbitzuari, 112 delakoari, buruz eta istripua izan dutenak telefono mugikorraren bidez lokalizatzeari buruz, idatziz erantzun ditzan.

Arrazoiak:

Iragan irailaren 16an, arratsaldeko hirurak laurden gutxiagoetan, Alberto Fernández Valle, 43 urteko motorzaleak, eskuko telefonotik, larri urduriturik deitu



el móvil al número de emergencias 112. Se había caído de la moto; aún conmocionado por el accidente, creía que se había roto una pierna, pero desconocía dónde se encontraba, aunque sí llegó a precisar que estaba en un punto indeterminado entre Barcelona y la localidad leonesa de Villafranca del Bierzo. Al parecer era el recorrido que solía realizar habitualmente sobre su moto.

A partir de ese instante, comenzó una carrera contrarreloj para localizarlo. Los miembros del Servicio de Emergencias de Castilla y León intentaron sin éxito contactar con él. Durante cuatro horas el móvil estuvo operativo. Daba llamada, pero nadie lo cogía. A partir de las siete de la tarde, el móvil se quedó sin batería y se hizo el silencio.

Finalmente, unos operarios encontraron su cadáver 20 horas después de que éste avisara por el móvil a los servicios de emergencia, que no lograron dar con su paradero. Estaba a escasos cuatro metros de la carretera, pero la leve pendiente de la zona donde se encontraba su cadáver impidió su localización a simple vista. Desgraciadamente, estos finales no son infrecuentes en los accidentes automovilísticos en zonas apartadas.

Durante esas 20 horas, las comandancias de la Guardia Civil de León, Palencia, Burgos, Soria, Valladolid y Zamora, así como el grupo de rescate de Protección Civil, buscaron con desesperación a Alberto Fernández. Durante toda la tarde, un helicóptero rastreó la ruta que realizaba habitualmente. También fueron peinadas numerosas carreteras, pero la búsqueda resultó infructuosa.

Al parecer, la localización de accidentados en zonas rurales por parte de los servicios territoriales de emergencias varía sensiblemente de una comunidad autónoma a otra. Por ejemplo, en Asturias una llamada desde un móvil al 112 informando de que se ha tenido un accidente irá a parar a una sala de operación donde inmediatamente se localizará la antena de triangulación GSM más cercana al móvil, y por lo tanto se podrá conocer la posición del accidente.

Si, por el contrario, se está en Castilla y León, el accidentado deberá ofrecer datos precisos de dónde se encuentra o dar pistas concretas del paisaje que puedan referenciar la zona para facilitar la localización. No hay que olvidar que suele ser normal que después de un accidente o un fuerte golpe la persona accidentada esté desorientada y en estado de semiinconsciencia, por lo que los datos que proporcionan no son fiables.

A pesar de que las plataformas de localización de personas vía GSM mejoran mucho los tiempos de respuesta en caso de emergencia, su eficacia depende de la densidad de antenas de triangulación, el tipo de vida de la zona, incluso la calidad del teléfono que emite la señal.

omen zuen larrialdietako zenbakira, 112ra. Motorretik erori berria omen zen; istripuak inarrosirik, hanka hautsi zuela uste zuen, baina ez zekien non zen, Bartzelonaren eta Leongo Villafranca del Bierzo herriaren artean hor nonbait zela esan zuen. Motorraz egin ohi zuen ibilbidea omen zen.

Une horretan erlojuz kontrako lasterketa jarri zen abian, hura aurkitu nahian. Gaztela eta Leongo Larrialdi Zerbitzuko kideek harekin harremanetan jartzen saiatuagatik ere, ez zuten lortu. Eskuko telefonoa lau orduz izan zen indarrean Deia iristen zitzaion baina inork ez zuen hartzen. Arratseko zazpiak geroztik eskuko telefonoari bateria ahitu zitzaion eta isilik gelditu zen.

Azkenik, eskuko telefonotik larrialdi zerbitzuetara deitu zuen unetik 20 orduetara, langile batzuek haren gorpua aurkitu zuten, zerbitzu horiek ez baitzuten zauritua kausitu. Errepidetik lau metro eskasetara zetzan, baina gorpua toki aldapatsuan izan eta ez zen lehenengo begiratuan ikusten. Zoritxarrez, halako amaiak ez dira gutxitan gertatzen leku urrunetan gertaturiko auto istripuetan.

20 ordu horietan guztietan Leon, Palentzia, Burgos, Soria, Valladolid eta Zamorako Guardia Zibilaren polizia-etxeak etsi-etsian aritu ziren Alberto Fernández-en bila. Arratsalde osoa helikoptero bat hark egin ohi zuen ibilbidea arakatzeko aritu zen. Beste errepide asko ere arakatu zituzten, baina ez zuten inon aurkitu.

Dirudienez, lurralde desberdinetako larrialdietako zerbitzuek landaguneetan egiten duten istripua jasanikoen bilaketa oso desberdina da autonomia erkidego batetik bestera. Adibide baterako, Asturiasen istripua jasanikoak eskuko telefono batetik istripua gertatu zaionaren abisua emateko 112ra eginiko deia eragiketa gela batera doa eta bertan eskuko telefonotik gertuen dagoen GSMko triangulazio antena bilatu eta istripua non gertatu den ezagutzera ematen du.

Aldiz, istripua Gaztela eta Leonen gertatuz gero, istripua jasanikoak non dagoen zehaztu beharko du, edo paisaiari buruzko datu zehatzak beharko ditu eman, lekua kausituko badute. Ez da ahaztu behar istripu baten edo kolpe handi baten ostean, istripua jasan duena, maiz, hala orientazioa nola konortea erdi galdurik dela, eta halakoetan eman ditzakeen datuak ez direla fidagarriak.

Nahiz eta GSM bidez pertsonak bilatzeko plataformek erruz laburtzen duten larrialdietan erantzuteko denbora tartea, haien eraginkortasuna triangulazio antenen kopuruaren arabera da, bai eta deia egin den lekua inguruko bizimondearen arabera, eta baita seinalea ematen duen telefonoaren kalitatearen arabera ere.

Al parecer, se cree que de contar la comunidad castellanoleonés de una plataforma de localización implantada, el motorista Alberto Fernández habría sido localizado, como mucho, en un par de horas, ya que se podría haber definido con bastante fiabilidad un área de triangulación que un helicóptero pudiera recorrer. Es por ello por lo que el grupo parlamentario Socialistas Vascos tiene el honor de plantear las siguientes preguntas para su contestación por escrito:

1. ¿Tiene la Comunidad Autónoma vasca una plataforma de localización implantada? En caso afirmativo, se solicita copia de la documentación oportuna.
2. En caso negativo, ¿está el Gobierno Vasco estudiando dotarse de alguna? Si es así, ¿para cuándo y qué alcance tendrá?

En Vitoria-Gasteiz, 27 de septiembre de 2007

**Miguel Ángel Buen Lacambra, parlamentario del grupo Socialistas Vascos. José Antonio Pastor Garrido, portavoz**

\*\*\*

*En relación con la aplicación en Euskadi de la Ley de Promoción de la Autonomía Personal y Atención a las Personas en Situación de Dependencia*  
(Admisión a trámite)  
(08/10.05.03.1480)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Vivienda y Asuntos Sociales por D.º M.º Gemma Zabaleta Areta, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Gemma Zabaleta Areta, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara tiene el honor de presentar las siguientes preguntas para su respuesta por escrito al señor consejero de Vivienda y Asuntos Sociales, en relación con la aplicación en Euskadi de la Ley de Promoción de la Autonomía Personal y Atención a las Personas en Situación de Dependencia.

Justificación:

Para mejor desarrollo de nuestras funciones, esta parlamentaria solicita le sea enviado:

- Cuántas personas han solicitado valoración en la CAV.

Badirudi, Gaztela Leongo Erkidegoak bilatze plataforma ukan balu, Alberto Fernández motorzalea pare bat ordutan bilatuko zuketela, plataforma horrek modu fidagarrian zehaztuko baitzukeen helikoptero batek ibil zezakeen alorra. Hori guztia dela eta, Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak honako galdera hauek egiten ditu, idatziz erantzun diezazkioten:

1. Euskal Autonomia Erkidegoak ba al du bilatze plataformarik inon kokaturik? Baldin eta halakorik badu, dagozkion dokumentuen kopia eskatzen dugu.
2. Baldin eta ez badu, Eusko Jaurlaritza aztertzen ari al da halakoren bat jartzea? Baldin eta halabada, noizko eta nolako helmenekoa?

Gasteizen, 2007ko irailaren 27an

**Miguel Ángel Buen Lacambra, Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkidea. José Antonio Pastor Garrido, bozeramailea**

\*\*\*

*Pertsonen Autonomia eta Mendekotasuna duten Pertsonen Arreta Sustatzeko Legea Euskadin aplikatzeari buruz* (Tramitatze onartzea)  
(08/10.05.03.1480)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea, idatziz erantzuteko, M.º Gemma Zabaleta Areta Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Gemma Zabaleta Areta Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak, Legebiltzarrean indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko galderak egiten dizkio Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburuari, Pertsonen Autonomia eta Mendekotasuna duten Pertsonen Arreta Sustatzeko Legea Euskadin aplikatzeari buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

Gure eginkizunak hobeto betetze aldera, legebiltzarkide honek hau bidaltzea nahi du:

- Zenbat pertsonak eskatu dute balorazioa EAEn?

- Cuántas personas han sido valoradas.
- ¿Se ha hecho un plan de atención individualizada?
- Qué tipo de servicios se les presta cuando tienen derecho a ello.
- Qué porcentaje de personas valoradas son grandes dependientes.

Todo ello desde la aplicación de la mencionada ley.

En Vitoria-Gasteiz, 27 de septiembre de 2007

**M.ª Gemma Zabaleta Areta, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos. José Antonio Pastor Garrido, portavoz**

\*\*\*

*Relativa a los incidentes ocurridos con motivo de la convocatoria del denominado Gudari Eguna* (Admisión a trámite) (08/10.05.03.1481)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Interior por D. Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente pregunta para respuesta por escrito al excelentísimo señor consejero de Interior, relativa a los incidentes ocurridos con motivo de la convocatoria del denominado Gudari Eguna.

Justificación:

Organizaciones ilegales como Askatasuna, Batasuna y otras celebran el denominado Gudari Eguna, en el que recuerdan y homenajean a miembros de la banda terrorista ETA. Con tal motivo suelen producirse todos los años diversos incidentes y sabotajes. Esta misma mañana, a primera hora se ha visto afectada la línea de ferrocarril entre San Sebastián e Irún y se han quemado contenedores en la capital donostiarra, todo ello por simpatizantes de la banda terrorista. A lo largo del día es probable que haya otros hechos similares ante los que la Ertzaintza deberá responder.

- Zenbat pertsonari egin zaie balorazioa?
  - Egin da banakako arreta-planik?
  - Zer zerbitzu-mota ematen zaie horretarako eskubidea dutenean?
  - Balorazioa egindako pertsonetan zer ehuneko dira mendekotasun handia dutenak?
- Dena ere esaniko legea aplikatzen hasiz geroztik.

Gasteizen, 2007ko irailaren 27an

**M.ª Gemma Zabaleta Areta, Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkidea. José Antonio Pastor Garrido, bozeramailea**

\*\*\*

*Gudari Eguna delakoaren deialdiaren karietara izandako gorabeherei buruz* (Tramitatzeko onartzea) (08/10.05.03.1481)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Herrizaingo sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko galdera egiten dio Herrizaingo sailburuari, Gudari Eguna delakoaren deialdiaren karietara izandako gorabeherei buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

Legez kanpoko zenbait erakundek, hala nola Askatasunak, Batasunak eta beste batzuek, Gudari Eguna ospatzen dute. Egun horretan ETA banda terroristako kideak gogoratu eta omentzen dituzte. Horregatik, urtero izaten dira zenbait gertakari eta sabotaje. Gaur bertan, goizean goiz, banda terroristaren aldekoek arazoak sortu dituzte Donostia-Irun trenbidean, eta Donostian zakarrontziak erre dituzte. Egunean zehar, ziur asko, horrelako beste zenbait gertakari izango dira, eta Ertzaintzak erantzun egin beharko du. Horrenbestez, ondoko galderak egiten dituguz:

En consecuencia, se formulan las siguientes cuestiones:

1. ¿Qué actuaciones ha desarrollado la Ertzaintza para impedir que se altere la normalidad ciudadana en los municipios vascos con motivo de la convocatoria del denominado Gudari Eguna?
2. ¿Qué municipios se han visto afectados por movilizaciones o por incidentes, y de qué tipo han sido estos últimos?
3. ¿Ha practicado la Ertzaintza alguna detención o ha incoado algún expediente por falta de comunicación previa de las concentraciones o manifestaciones?

En Vitoria, 27 de septiembre de 2007

**Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso, parlamentario del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz**

\*\*\*

*Relativa a la realización del estudio sobre la memoria histórica de la izquierda en el País Vasco*  
(Admisión a trámite)  
(08/10.05.03.1482)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Vivienda y Asuntos Sociales por D.ª Esther Martínez Fernández, parlamentaria del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Esther Martínez Fernández, parlamentaria del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente pregunta para su respuesta escrita al excelentísimo señor consejero de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco, relativa a la realización del estudio sobre la memoria histórica de la izquierda en el País Vasco.

Justificación:

La capacidad del departamento que preside el Sr. Madrazo para modificar los presupuestos aprobados por el Parlamento Vasco ha quedado sobradamente acreditada. Así, mes tras mes comprobamos la zigzagante línea trazada en la ejecución presupuestaria de este departamento.

Es improbable encontrar que las cifras resultantes del crédito actual coincidan con las del inicial, y

1. Gudari Egunean euskal udalerrietako normaltasuna apurtzea eragozteko, zer egin du Ertzaintzak?
2. Zein udalerritan izan dira mobilizazioak edo gertakariak, eta azken horiek nolakoak izan dira?
3. Ertzaintzak inor atsilotu du, edo espedienterik hasi du elkarretaratzeak edo manifestazioak alde zuzenetik ez jakinarazteagatik?

Gasteizen, 2007ko irailaren 27an

**Carlos M.ª de Urquijo Valdivielso, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea. Leopoldo Barreda de los Ríos, bozeramailea**

\*\*\*

*Euskadiko ezkerrearen memoria historikoaren gaineko azterlana egiteari buruz* (Tramitatzeke onartzea)  
(08/10.05.03.1482)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeke onartzea, idatziz erantzuteko, Esther Martínez Fernández Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Esther Martínez Fernández Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, honako galdera hau egiten dio Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburuari, Euskadiko ezkerrearen memoria historikoaren gaineko azterlana egiteari buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

Argi geratu da Madrazo jaunak gidatzen duen sailak baduela gaitasuna Eusko Legebiltzarrak onartutako aurrekontuak aldatzeko. Horrela, hilabetez hilabete egiaztatzen dugu sail horrek aurrekontuak egikaritzekoan jarraitzen duen sigi-sagako lerroa.

Ez da posible gaur egungo kredituaren kopuruak bat etortzea hasierako kredituaren kopuruekin,



para qué contabilizar cuántas autorizaciones de gasto se han realizado sin tener crédito.

Aún hay más: vemos que hay autorizaciones y disposiciones de cantidades para partidas inexistentes en el momento de la aprobación de las cuentas de este singular departamento. Así, y dentro de la Dirección de Bienestar Social, se ha estimado que no hay ayudas sociales más urgentes en Euskadi que el encargo de un estudio sobre la historia de la izquierda.

Por lo expuesto, y en el ejercicio de la labor de control del Gobierno, la parlamentaria abajo firmante solicita respuesta a las siguientes cuestiones:

1. ¿Cuándo se ha autorizado el gasto de 16.000 euros para la realización de un estudio sobre la memoria histórica de la izquierda en el País Vasco?
2. ¿Cuál ha sido el procedimiento por el que se ha autorizado tal gasto?
3. ¿Quién ha resultado adjudicatario de este trabajo? Señalar, en su caso, las opciones entre las que finalmente se eligió al encargado de este estudio.
4. ¿Por qué motivo se autoriza gasto sin crédito?
5. ¿En qué plazo se prevé se tenga acceso al documento solicitado? Se solicita su remisión al Parlamento Vasco tan pronto el Gobierno lo haya recibido.
6. ¿Qué tiene que ver el estudio de referencia con el bienestar social, excepción hecha, claro está, del de los posibles adjudicatarios?

En Vitoria, a 27 de septiembre de 2007

**Esther Martínez Fernández, parlamentaria del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz**

\*\*\*

**Relativa al Consejo Vasco de la Ciencia, Tecnología e Innovación** (Admisión a trámite)  
(08/10.05.03.1483)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al Gobierno por D.º Esther Martínez Fernández, parlamentaria del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

eta zertarako zenbatu krediturik izan gabe baimendutako gastuak.

Are gehiago: ikusten dugu sail berezi horren kontuak onartu zirenean existitzen ez ziren kontu-sailen kargurako kopuruak baimendu eta hartu direla. Horrela, Gizarte Ongizate Zuzendaritzaren barruan pentsatu da Euskadin ez dagoela ezkerren memoria historikoaren gaineko azterlana eskatzea baino gizarte-laguntza urgenteagorik.

Adierazitako guztiagatik, eta Jaurlaritzaren jarduera kontrolatzeko eginkizuna betez, behean izenpetzen duen legebiltzarkideak galdera hauei erantzuteko eskatzen du:

1. Noiz eman da baimena 16.000 euro gastatzeko Euskadiko ezkerren memoria historikoaren gaineko azterlanean?
2. Zein izan da gastu hori baimentzeko prozedura?
3. Nori eman zaio lan hori egiteko esleipena? Adierazi zer aukeren artean hautatu zen azterlan hori egiteko arduraduna.
4. Zergatik baimendu da krediturik gabeko gastua?
5. Noiz eskuratuko du Jaurlaritzak eskatutako dokumentua? Eskatzen diogu jaso bezain laster Eusko Legebiltzarrari bidal daikola.
6. Zer du ikustekorik aipatutako azterlanak gizarte ongizatearekin, esleipendunen ongizatea lortzea ez bada?

Gasteizen, 2007ko irailaren 27an

**Esther Martínez Fernández, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea. Leopoldo Barreda de los Ríos, bozeramailea**

\*\*\*

**Zientzia, Teknologia eta Berrikuntzarako Euskal Kontseiluari buruz** (Tramitatzeko onartzea)  
(08/10.05.03.1483)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, Esther Martínez Fernández Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Jaurlaritzari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**



A la Mesa del Parlamento Vasco

Esther Martínez Fernández, parlamentaria del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente pregunta para su respuesta escrita al Gobierno Vasco, relativa al Consejo Vasco de la Ciencia, Tecnología e Innovación.

Justificación:

El pasado 17 de abril, y mediante Decreto 1/2007 del lehendakari, se creaba el Consejo Vasco de Ciencia, Tecnología e innovación, órgano que queda adscrito a la estructura de la Lehendakaritza.

Es de interés para la parlamentaria abajo firmante obtener respuesta a las siguientes cuestiones:

1. ¿Se ha constituido el Pleno de este consejo? En su caso, señalar fechas en las que se haya reunido el Pleno de este consejo, acuerdos adoptados y calendario con el que se plantea dar cumplimiento a los fines recogidos en el decreto de creación.
2. ¿Se ha constituido el Comité Científico Asesor de este órgano? Remitir, en su caso, relación nominal de las personas designadas. En caso de no haberse constituido, señalar el plazo en el que se estima se podrán realizar los correspondientes nombramientos.
3. ¿Se ha procedido a la designación de la persona que asistirá al lehendakari como comisionado para la Ciencia, la Tecnología y la Innovación? Señalar, en su caso, persona designada o plazo en el que se prevé realizar el nombramiento.

En Vitoria, a 25 de septiembre de 2007

**Esther Martínez Fernández, parlamentaria del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz**

\*\*\*

*Relativa a las gestiones administrativas a realizar con el documento nacional de identidad electrónico* (Admisión a trámite)  
(08/10.05.03.1484)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al Gobierno por D.º Esther Martínez Fernández, parlamentaria del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Esther Martínez Fernández Euskal Talde Popularrerako legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, honako galdera hau egiten dio Eusko Jaurlaritzari, Zientzia, Teknologia eta Berrikuntzarako Euskal Kontseiluari buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

Joan den apirilaren 17an, eta lehendakariaren 1/2007 Dekretuaren bitartez, Teknologia eta Berrikuntzarako Euskal Kontseilua sortu zen, Lehendakaritzaren egiturari atxikia gelditen den organoa.

Behean sinatzen duen legebiltzarkideak galdera hauen erantzuna jaso nahi du:

1. Osatu al da kontseilu horren plenoa? Halakorik izanez gero, adierazi kontseilu horren plenoa bildu deneko datak, hartutako erabakiak eta sortze-dekretuan jasotako helburuak betetzeko egutegia.
2. Eratu al da organo horren Zientzia Batzorde Aholku-emailea? Bidali, halakorik izanez gero, izendatutako pertsonen zerrenda. Eratu ez bada, esan zein epetan espero den egingo direla egin beharreko izendapenak.
3. Izendatu al da lehendakaria Zientzia, Teknologia eta Berrikuntzarako komisionatu gisa joango den pertsona? Jakinarazi, izendatua baldin badago, zein pertsona den edo noizko aurreikusten den izendatzea,

Gasteizen, 2007ko irailaren 25ean

**Esther Martínez Fernández, Euskal Talde Popularrerako legebiltzarkideak. Leopoldo Barreda de los Ríos, bozeramailea**

\*\*\*

*Nortasun-agiri nazional elektronikoarekin egiteko gestio administratiboei buruz* (Tramitatzeke onartzea)  
(08/10.05.03.1484)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeke onartzea, idatziz erantzuteko, Esther Martínez Fernández Euskal Talde Popularrerako legebiltzarkideak Jaurlaritzari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**



A la Mesa del Parlamento Vasco

Esther Martínez Fernández, parlamentaria del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente pregunta para su respuesta escrita al Gobierno Vasco, relativa a las gestiones administrativas a realizar con el documento nacional de identidad electrónico.

Justificación:

Desde hace ya más de un año se viene expidiendo en nuestro país el documento nacional de identidad electrónico. Este DNI supone un indudable avance tecnológico que vendrá a facilitar muchas gestiones que hasta ahora requerían la presencia física de los ciudadanos.

Así, no sólo desde la Administración estatal, sino también desde diversas administraciones autonómicas (Cantabria, Navarra, Andalucía, Castilla y León, Asturias o Galicia), se vienen poniendo a disposición de los ciudadanos distintos servicios en los que se posibilita la utilización de este nuevo DNI.

Teniendo en cuenta que en nuestra Comunidad Autónoma ya se están expidiendo estos documentos electrónicos, y atendiendo a la necesidad de que por parte de las administraciones se trabaje con antelación para poder dar cumplida respuesta a las demandas de la sociedad, es por lo que es de interés para la parlamentaria abajo firmante obtener respuesta a las siguientes cuestiones:

1. ¿En qué servicios de administración electrónica se podrá utilizar el DNI electrónico en nuestra Comunidad Autónoma?
2. ¿En qué plazo se plantea puedan estar operativos?
3. ¿Cuál es el calendario con el que se trabaja para poner en marcha y ampliar las gestiones administrativas en las que se pueda utilizar el DNI electrónico?

En Vitoria, a 27 de septiembre de 2007

**Esther Martínez Fernández, parlamentaria del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz**

\*\*\*

*Relativa a subvenciones para el desarrollo de los planes estratégicos de herri kirolak, pelota vasca y remo* (Admisión a trámite)  
(08/10.05.03.1485)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada a la consejera de Cultura por D. Carmelo Barrio Baroja, parlamentario

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Esther Martínez Fernández Euskal Talde Popularrerako legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, honako galdera hau egiten dio Eusko Jaurlaritzari, nortasun-agiri nazional elektronikorekin egiteko gestio administratiboetarako buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

Duela urtebete baino gehiago hasi zen ematen gure herrialdean nortasun-agiri nazional elektronikoa. NAN horrek zalantzarik gabeko aurrerapen teknologikoa dakar eta lehen hiritarren presentzia fisikoa eskatzen zuten kudeaketa asko erraztuko ditu.

Horrela, Estatuko Administrazioak ez ezik, hainbat autonomia-erkidegoko Administrazioek ere (Kantabria, Nafarroa, Andaluzia, Gaztela eta Leon, Asturias edo Galizia) NAN hori erabiltzeko aukera ematen duten hainbat zerbitzu jarri dituzte hiritarren eskura.

Kontuan hartuta gure Autonomia Erkidegoan hasi direla dagoeneko horrelako agiri elektronikoa ematen, eta beharrezkoa denez administrazioek alde aurreko lana egitea gizartearen eskariei erantzuteko, behean sinatzen duen legebiltzarkideak honako galdera hauen erantzuna jaso nahi du:

1. Zer administrazio-zerbitzu elektronikotan erabili ahal izango da NAN elektronikoa gure Autonomia Erkidegoan?
2. Noizko egongo dira erabiltzeko moduan zerbitzu horiek?
3. Zein da NAN elektronikoa erabiltzeko aukera emango duten administrazio-kudeaketak martxan jartzeko eta zabaltzeko darabilzuen egutegia?

Gasteizen, 2007ko irailaren 27an

**Esther Martínez Fernández, Euskal Talde Popularrerako legebiltzarkidea. Leopoldo Barreda de los Ríos, bozeramailea**

\*\*\*

*Herri-kirolen, euskal pilotaren eta arraunketaren plan estrategikoak garatzeko diru-laguntzei buruz* (Tramitatze onartzea)  
(08/10.05.03.1485)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea, idatziz erantzuteko, Carmelo Barrio Baroja Euskal Talde Popularrerako legebiltzarkideak Kultura sailburuari egindako GALDERA, eta



del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Carmelo Barrio Baroja, parlamentario del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente pregunta para respuesta por escrito a la excelentísima señora consejera de Cultura, relativa a subvenciones para el desarrollo de los planes estratégicos de herri kirolak, pelota vasca y remo.

Justificación:

Solicitamos un desglose pormenorizado del gasto fijado en esta partida hasta la fecha de la presente iniciativa.

Asimismo solicitamos información sobre las previsiones de gasto que existen hasta fin de año.

En Vitoria, a 28 de septiembre de 2007

**Carmelo Barrio Baroja, parlamentario del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz**

\*\*\*

*Relativa a subvenciones para las competiciones de las selecciones deportivas vascas* (Admisión a trámite)  
(08/10.05.03.1486)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada a la consejera de Cultura por D. Carmelo Barrio Baroja, parlamentario del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Carmelo Barrio Baroja, parlamentario del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente pregunta para respuesta por escrito a la excelentísima señora consejera de Cultura, relativa a subvenciones para las competiciones de las selecciones deportivas vascas.

Justificación:

Solicitamos un desglose pormenorizado del gasto fijado en esta partida hasta la fecha de la presente iniciativa.

agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Carmelo Barrio Baroja Euskal Talde Popularrereko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko galdera egiten dio Kultura sailburuari, herri-kirolen, euskal pilotaren eta arraunketaren plan estrategikoak garatzeko diru-laguntzei buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

Kontu-sail honetan jarritako gastua zehatz-mehatz emateko eskatzen dugu ekimen honen aurkezte-egunera arte.

Baita urtea amaitu arteko gastu-aurreikuspenei buruzko informazioa ere.

Gasteizen, 2007ko irailaren 28an

**Carmelo Barrio Baroja, Euskal Talde Popularrereko legebiltzarkidea. Leopoldo Barreda de los Ríos, bozeramailea**

\*\*\*

*Euskal kirol-selektzioen lehiaketak finantzatzeko diru-laguntzei buruz* (Tramitatze onartzea)  
(08/10.05.03.1486)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea, idatziz erantzuteko, Carmelo Barrio Baroja Euskal Talde Popularrereko legebiltzarkideak Kultura sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Carmelo Barrio Baroja Euskal Talde Popularrereko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko galdera egiten dio Kultura sailburuari, euskal kirol-selektzioen lehiaketak finantzatzeko diru-laguntzei buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

Kontu-sail honetan jarritako gastua zehatz-mehatz emateko eskatzen dugu ekimen honen aurkezte-egunera arte.

Asimismo solicitamos información sobre las previsiones de gasto que existen hasta fin de año.

En Vitoria, a 28 de septiembre de 2007

**Carmelo Barrio Baroja, parlamentario del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz**

\*\*\*

**Relativa al fomento de los programas de oficialización de las selecciones deportivas vascas** (Admisión a trámite)  
(08/10.05.03.1487)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada a la consejera de Cultura por D. Carmelo Barrio Baroja, parlamentario del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Carmelo Barrio Baroja, parlamentario del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente pregunta para respuesta por escrito a la excelentísima señora consejera de Cultura, relativa al fomento de los programas de oficialización de las selecciones deportivas vascas.

Justificación:

Solicitamos un desglose pormenorizado del gasto fijado en esta partida hasta la fecha de la presente iniciativa.

Asimismo solicitamos información sobre las previsiones de gasto que existen hasta fin de año.

En Vitoria, a 28 de septiembre de 2007

**Carmelo Barrio Baroja, parlamentario del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz**

\*\*\*

**Relativa a subvenciones para los programas de las federaciones deportivas vascas** (Admisión a trámite)  
(08/10.05.03.1488)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada a la consejera de

Baita urtea amaitu arteko gastu-aurreikuspenei buruzko informazioa ere.

Gasteizen, 2007ko irailaren 28an

**Carmelo Barrio Baroja, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea. Leopoldo Barreda de los Ríos, bozeramailea**

\*\*\*

**Euskal kirol-selektzioak ofizialtzeko programak sustatzeari buruz** (Tramitatzeke onartzea)  
(08/10.05.03.1487)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeke onartzea, idatziz erantzuteko, Carmelo Barrio Baroja Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Kultura sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurkitzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Carmelo Barrio Baroja Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko galdera egiten dio Kultura sailburuari, euskal kirol-selektzioak ofizialtzeko programak sustatzeari buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

Kontu-sail honetan jarritako gastua zehatz-mehatz emateko eskatzen dugu ekimen honen aurkezte-egunera arte.

Baita urtea amaitu arteko gastu-aurreikuspenei buruzko informazioa ere.

Gasteizen, 2007ko irailaren 28an

**Carmelo Barrio Baroja, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea. Leopoldo Barreda de los Ríos, bozeramailea**

\*\*\*

**Euskadiko kirol-federazioen programetarako dirulaguntzei buruz** (Tramitatzeke onartzea)  
(08/10.05.03.1488)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeke onartzea, idatziz erantzuteko, Carmelo Barrio Baroja Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak

Cultura por D. Carmelo Barrio Baroja, parlamentario del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Carmelo Barrio Baroja, parlamentario del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente pregunta para respuesta por escrito a la excelentísima señora consejera de Cultura, relativa a subvenciones para los programas de las federaciones deportivas vascas.

Justificación:

Solicitamos un desglose pormenorizado del gasto fijado en esta partida hasta la fecha de la presente iniciativa.

Asimismo solicitamos información sobre las previsiones de gasto que existen hasta fin de año.

En Vitoria, a 28 de septiembre de 2007

**Carmelo Barrio Baroja, parlamentario del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz**

\*\*\*

deak Kultura sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Carmelo Barrio Baroja Euskal Talde Popularrerako legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko galdera egiten dio Kultura sailburuari, Euskadiko kirol-federazioen programetarako diru-laguntzei buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak:

Kontu-sail honetan jarritako gastua zehatz-mehatz emateko eskatzen dugu ekimen honen aurkezte-egunera arte.

Baita urtea amaitu arteko gastu-aurreikuspenei buruzko informazioa ere.

Gasteizen, 2007ko irailaren 28an

**Carmelo Barrio Baroja, Euskal Talde Popularrerako legebiltzarkidea. Leopoldo Barreda de los Ríos, bozeramailea**

\*\*\*

**DOKUMENTAZIO ESKEAK  
SOLICITUDES DE DOCUMENTACIÓN**

*Euskal Autonomia Erkidegoko natur guneen kudeaketa-planei buruz* (Tramitatze onartzea)  
(08/10.07.02.0514)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea Aintzane Ezenarro Egurbide Mistoa-Aralar taldeko legebiltzarkideak Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura sailburuari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Aintzane Ezenarro Egurbide Aralarreko parlamentariak, indarrean den Araudiaren babesean, hurrengo informazio-eskaera egiten dio Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura sailburu Gonzalo Saénz de Samaniego jaunari.

*Relativa a los planes de gestión de los espacios naturales de la Comunidad Autónoma de Euzkadi* (Admisión a trámite)  
(08/10.07.02.0514)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada al consejero de Agricultura, Pesca y Alimentación por D.º Aintzane Ezenarro Egurbide, parlamentaria del grupo Mixto-Aralar, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Aintzane Ezenarro Egurbide, parlamentaria de Aralar, al amparo del vigente Reglamento, presenta la siguiente solicitud de información al señor consejero de Agricultura, Pesca y Alimentación, Gonzalo Saénz de Samaniego.



## Zioa:

Euskal Autonomia Erkidegoan babestuak ditugun espazio naturalen egoera zein den jakiteko asmoz eta daukagun errealitatea hobetzeko proposamenak egin ahal izateko, informazio-eskari hau egiten dugu:

1. Gipuzkoan LIC bezala izendatuak dauden espazio naturalen zerrendatik kudeaketa-plana eginda dutenak zeintzuk diren, kudeaketa-plana hasita baina amaitu gabe dutenak zeintzuk diren eta kudeaketa-planik ez dutenak zeintzuk diren zehaztea.
2. Bizkaian LIC bezala izendatuak dauden espazio naturalen zerrendatik kudeaketa-plana eginda dutenak zeintzuk diren, kudeaketa-plana hasita baina amaitu gabe dutenak zeintzuk diren eta kudeaketa-planik ez dutenak zeintzuk diren zehaztea.
3. Araban LIC bezala izendatuak dauden espazio naturalen zerrendatik kudeaketa-plana eginda dutenak zeintzuk diren, kudeaketa-plana hasita baina amaitu gabe dutenak zeintzuk diren eta kudeaketa-planik ez dutenak zeintzuk diren zehaztea.

Gasteizen, 2007ko irailaren 21ean

**Aintzane Ezenarro Egurbide, Mistoa-Aralar taldeko legebiltzarkidea**

\*\*\*

**Relativa a los informes de auditoría de Bilbao Exhibition Centre** (Admisión a trámite)  
(08/10.07.02.0515)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada a la consejera de Industria, Comercio y Turismo por D.º Idoia Mencia Cueva, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Idoia Mencia Cueva, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, tiene el honor de presentar, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara, la siguiente solicitud de información documentada a la señora consejera de Industria, Comercio y Turismo, relativa a los informes de auditoría de Bilbao Exhibition Centre.

## Justificación:

Al objeto de conocer cuál es la situación de los espacios naturales protegidos de la Comunidad Autónoma Vasca y poder hacer propuestas para mejorar la realidad que tenemos, realizamos la siguiente solicitud de información:

1. Especificar, de la lista de espacios naturales calificados como LIC en Gipuzkoa, cuáles son los que han elaborado un plan de gestión, cuáles los que han comenzado pero no han terminado el plan de gestión, y cuáles los que no disponen de plan de gestión.
2. Especificar, de la lista de espacios naturales calificados como LIC en Bizkaia, cuáles son los que han elaborado un plan de gestión, cuáles los que han comenzado pero no han terminado el plan de gestión, y cuáles los que no disponen de plan de gestión.
3. Especificar, de la lista de espacios naturales calificados como LIC en Araba, cuáles son los que han elaborado un plan de gestión, cuáles los que han comenzado pero no han terminado el plan de gestión, y cuáles los que no disponen de plan de gestión.

En Vitoria-Gasteiz, a 21 de septiembre de 2007

**Aintzane Ezenarro Egurbide, parlamentaria del grupo Mixto-Aralar**

\*\*\*

**Bilbao Exhibition Centreri egindako kontu-ikuskatzeen txostenei buruz** (Tramitatzeko onartzea)  
(08/10.07.02.0515)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea Idoia Mencia Cueva Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Industria, Merkataritza eta Turismo sailburuari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Idoia Mencia Cueva Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak, Legebiltzarrean indarrean dagoen Araudia baliatuz, informazio dokumentatu hau eskatzen dio Industria, Merkataritza eta Turismo sailburuari, Bilbao Exhibition Centreri egindako kontu-ikuskatzeen txostenei buruz.

## Justificación:

El pasado 27 de abril, en el Pleno ordinario que se celebró, los grupos Ezker Batua, Eusko Alkartasuna, Socialistas Vascos y Nacionalistas Vascos aprobamos una enmienda transaccional en la cual el Gobierno se comprometía a poner en conocimiento del Parlamento los informes externos de auditoría realizados a Bilbao Exhibition Centre.

Por ello, el grupo parlamentario Socialistas Vascos solicita la siguiente información documentada:

- Copia de la última auditoría realizada a Bilbao Exhibition Centre correspondiente al ejercicio 2006.

En Vitoria-Gasteiz, a 26 de septiembre de 2007

**Idoia Mendia Cueva, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos. José Antonio Pastor Garrido, portavoz**

\*\*\*

***Acerca de la actividad hospitalaria propia, la autoconcertada y la externalizada*** (Admisión a trámite) (08/10.07.02.0516)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada al Gobierno por D.º Blanca Roncal Azanza, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Blanca Roncal Azanza, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, y al amparo de lo establecido en el vigente Reglamento de la Cámara, tiene el honor de formular al Gobierno Vasco la siguiente solicitud de información documentada, acerca de la actividad hospitalaria propia, la autoconcertada y la externalizada.

## Justificación:

Al objeto de realizar la labor de control al Gobierno, el grupo parlamentario Socialistas Vascos desea conocer:

1. Número de intervenciones quirúrgicas derivadas desde cada hospital de agudos hacia los centros privados.
2. Un cuadro general comparativo de la actividad quirúrgica de cada territorio histórico, en el que

## Arrazoiak:

Apirilaren 27ko osoko bilkuran, Ezker Batua, Eusko Alkartasuna, Euskal Sozialistak eta Euzko Abertzaleak taldeok erdibideko zuzenketa bat onetsi genuen; horren arabera, Jaurlaritzak konpromiso bat hartu zuen, Bilbao Exhibition Centre egindako kanpoko kontu-ikuskatzeen txostenen berri Legebiltzarrari emateko.

Hori guztia dela eta, Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak honako dokumentazioa eskatzen du:

- Bilbao Exhibition Centre egindako azken kontu-ikuskatzearen kopia (2006ko kontu-ikuskatzearena).

Gasteizen, 2007ko irailaren 26an

**Idoia Mendia Cueva, Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkidea. José Antonio Pastor Garrido, bozeramailea**

\*\*\*

***Ospitaleen jarduera propioaz, beren barruan itundutakoaz eta kanpoko baliabideekin egindakoaz*** (Tramitatzeke onartzea) (08/10.07.02.0516)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeke onartzea Blanca Roncal Azanza Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Jaurlaritzari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Blanca Roncal Azanza Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak, Legebiltzarrean indarrean den Araudia baliatuz, honako informazio dokumentatu hau eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari, ospitaleen jarduera propioaz, beren barruan itundutakoaz eta kanpoko baliabideekin egindakoaz.

## Arrazoiak:

Jaurlaritza kontrolatzeko eginkizuna betetzeko, Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak honako informazio hau eskuratutako nahi du:

1. Akutuentzako ospital bakoitzetik zentru pribatuetara desbideratutako ebakuntza kirurgikoen kopurua.
2. Lurralde historiko bakoitzeko jardun kirurgikoen taula konparatibo orokor bat. Taula horre-

se refleje dicha actividad subdividida entre las tres diferentes modalidades de provisión y financiación (actividad propia, autoconcertada y concertada con centro privado), y asimismo reflejará los costes individuales y colectivos de cada modalidad de prestación.

En Vitoria-Gasteiz, 26 de septiembre de 2007

**Blanca Roncal Azanza, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos. José Antonio Pastor Garrido, portavoz**

\*\*\*

**Relativa al proyecto de plan estratégico de la Universidad del País Vasco** (Admisión a trámite)  
(08/10.07.02.0517)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada al Departamento de Educación, Universidades e Investigación por D. Santiago Abascal Conde, parlamentario del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Santiago Abascal Conde, parlamentario del Grupo Popular, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente solicitud de información documentada al Departamento de Educación, Universidades e Investigación, relativa al proyecto de plan estratégico de la UPV.

En informaciones aparecidas en algunos medios de comunicación se hace referencia a la apertura del plazo de alegaciones al plan estratégico de la Universidad del País Vasco.

Por ello, solicito la siguiente información documentada:

- Copia del proyecto de plan estratégico de la UPV.

En Vitoria, a 27 de septiembre de 2007

**Santiago Abascal Conde, parlamentario del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz**

\*\*\*

tan jardun kirurgikoa hiru hornidura- eta finantzaketa-motatan azpisaillkatuko da (jarduera propioa, beren barruan itundutakoa eta zentro pribatuaz itundutakoa) eta prestazio-mota bakoitzaren kostu individual eta kolektiboak zehaztuko dira.

Vitoria-Gasteiz, 2007ko irailaren 26a

**Blanca Roncal Azanza, Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkidea. José Antonio Pastor Garrido, bozeramailea**

\*\*\*

**Euskal Herriko Unibertsitatearen plan estrategikoaren proiektuari buruz** (Tramitatzeko onartzea)  
(08/10.07.02.0517)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea Santiago Abascal Conde Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitarara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Santiago Abascal Conde Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko informazio dokumentatua eskatzen dio Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailari, EHUren plan estrategikoaren proiektuari buruz.

Zenbait hedabidetan agerturiko informazioek aipatu egiten dute Euskal Herriko Unibertsitatearen plan estrategikoari alegazioak egiteko epearen irerikiera.

Horregatik, ondoko informazio dokumentatua eskatzen dut:

- EHUren plan estrategikoaren proiektuaren kopia.

Gasteizen, 2007ko irailaren 27an

**Santiago Abascal Conde, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea. Leopoldo Barreda de los Ríos, bozeramailea**

\*\*\*

**Relacionada con el convenio suscrito entre el Gobierno Vasco y Unesco Etxea** (Admisión a trámite)  
(08/10.07.02.0518)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada al Gobierno por D.º Joana Madrigal Jiménez, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Joana Madrigal Jiménez, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, al amparo de lo previsto en el Reglamento de la Cámara tiene el honor de realizar la siguiente solicitud de información documentada al Gobierno Vasco, relacionada con el convenio suscrito entre el Gobierno Vasco y Unesco Etxea.

Justificación:

El Consejo de Gobierno, en sesión de fecha 18 de septiembre de 2007, ha aprobado la suscripción de un convenio de colaboración entre la Secretaría General de Acción Exterior y Unesco Etxea para 2007, con el fin de fortalecer la colaboración existente y de facilitar la coordinación con organismos internacionales.

Según información facilitada por la reseña del Consejo de Gobierno, Unesco Etxea llevará a cabo las siguientes actuaciones:

- Apoyo, información y asesoramiento a la Secretaría General de Acción Exterior en materia de multilateralismo, con el objetivo de explorar, desarrollar y aprovechar las vías existentes de participación vasca en los espacios del multilateralismo y en sus grandes retos universales.
- Participación en las coordinaciones internacionales sobre la reforma de las Naciones Unidas e información a la Secretaría General de Acción Exterior sobre el particular.
- Gestiones para la implantación de un Infopoint de Naciones Unidas en el País Vasco.
- Gestión de visitas de representantes de las instituciones del multilateralismo con el fin de reforzar lazos con el País Vasco.
- Seguimiento, difusión y fomento de la adhesión del Gobierno Vasco a la Declaración del Milenio.

El importe del citado convenio asciende a 70.000 euros.

**Eusko Jaurlaritzak eta Unesco Etxeak sinatutako hitzarmenari buruz** (Tramitatzeko onartzea)  
(08/10.07.02.0518)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea Joana Madrigal Jiménez Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Jaurlaritzari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Joana Madrigal Jiménez Euskal Sozialistak legebiltzar taldeko kideak, Legebiltzarren Araudiak dioena baliatu eta honako dokumentazio hau eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari, Eusko Jaurlaritzak eta Unesco Etxeak sinatutako hitzarmenari buruz.

Arrazoiak:

Gobernu Kontseiluak 2007ko irailaren 18ko bileran erabaki zuen 2007. urterako Kanpo Harremanetarako Idazkaritzaren eta Unesco Etxearen arteko lankidetzarako hitzarmena sinatzea, orain darabilten lankidetzeta indartzeko eta nazioarteko erakundeekiko koordinazioa errazte aldera.

Gobernu Kontseiluaren iruzkinak eman informazioaren arabera, Unesco Etxeak honako betekizun hauek lituzke:

- Kanpo Harremanetarako Idazkaritza Nagusiari laguntza, informazio eta aholkuak ematea multilateralismoaren gainean, hartara, euskaldunok multilateralismoaren guneetan eta haren erronka unibertsalean parte hartzeko ditugun bideak aztertu, garatu eta balia ditzagun.
- Nazio Batuen eraberritzeari buruzko nazioarteko koordinazioetan parte hartu eta horren gaineko informazioa Kanpo Harremanetarako Idazkaritza Nagusiari eman.
- Nazio Batuen Infopoint bat Euskal Herrian ezarri.
- Multilateralismoaren erakundeen ordezkarien bisitaldiak kudeatu, Euskal Herriarekiko lotura areagotze aldera.
- Milurtekoaren Adierazpenari Eusko Jaurlaritzari atxiki dela eta haren jarraipen, jakitera emate eta sustatzea egin.

Hitzarmenak 70.000 euroko kostua du.



No es la primera vez que el Gobierno Vasco firma el convenio Unesco Etxea; más bien nos encontramos ante un clásico. En el año 2006 se firmó el convenio, y el importe final del mismo, según la contabilidad presupuestaria a fecha 31/12/06, ascendió a 100.000 €.

Para mejor conocimiento de la actuación del Gobierno, interesa a esta parlamentaria conocer la siguiente información:

- Con respecto al convenio de 2006: desglose detallado del gasto y acciones desarrolladas.
- Con respecto al convenio de 2007: motivos por los que se ha rebajado su cuantía, así como razones por las que, siendo un "clásico" (el importe destinado en 2005 a este convenio fue de 80.000 €), no figura de forma nominal en los presupuestos generales de la CAE que se presentan para su aprobación en el Parlamento.

En Vitoria-Gasteiz, a 27 de septiembre de 2007

**Joana Madrigal Jiménez, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos. José Antonio Pastor Garrido, portavoz**

\*\*\*

**Relativa al Plan de Jóvenes Agricultores de la Comunidad Autónoma del País Vasco** (Admisión a trámite)  
(08/10.07.02.0519)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada al consejero de Agricultura, Pesca y Alimentación por D. José Luis Anda Fernández, parlamentario del grupo Socialistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

José Luis Anda Fernández, parlamentario del grupo Socialistas Vascos, al amparo de lo dispuesto en el vigente Reglamento de la Cámara tiene el honor de realizar, al excelentísimo señor consejero de Agricultura, Pesca y Alimentación, solicitud de información documentada relativa al Plan de Jóvenes Agricultores de la CAPV.

Justificación:

En marzo de 2004 se aprobó el Plan de Jóvenes Agricultores de la CAPV con los objetivos de impulsar la incorporación y mantenimiento de jóvenes agricultores y agricultoras en el sector agrario vasco y

Ez da lehen aldia Eusko Jaurlaritzak Unesco Etxea hitzarmena sinatzen duena; ekingia klasikoa da areago. 2006. urtean sinatu zuten hitzarmena, eta horren kostua azkenean, 2006-12-31n aurrekontuen kontabilitateak zioenez, 100.000 eurokoa izan zen.

Jaurlaritzaren jardunaren gaineko informazio hobeja jasoa aldera, legebiltzarkide honek honako informazio hau nahi du bildu:

- 2006ko hitzarmenari dagokionean: Gasto banakaturik eta gauzaturiko ekintzak.
- 2007ko hitzarmenari dagokionean: Zergatik urritu zaio diru kopurua, eta zergatik, kontuan harturik jadanik "klasiko" bihurtu zaigula (2005ean hitzarmen horri 80.000 eman zizkionten), ez da Legebiltzarrak onar ditzan aurkezten zaizkion EAEn aurrekontu orokorretan izendatua agertzen?

Gasteizen, 2007ko irailaren 27an

**Joana Madrigal Jiménez, Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkidea. José Antonio Pastor Garrido, bozeramailea**

\*\*\*

**Euskal Autonomia Erkidegoko Gazte Nekazarien Planari buruz** (Tramitatzeko onartzea)  
(08/10.07.02.0519)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea José Luis Anda Fernández Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura sailburuari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

José Luis Anda Fernández Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko dokumentazio-eskea egiten dio Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura sailburuari, Euskal Autonomia Erkidegoko Gazte Nekazarien Planari buruz.

Arrazoiak:

2004ko martxoan Euskal Autonomia Erkidegoko Gazte Nekazarien Plana onetsi zen, nekazari gazteak Euskal Herriko lehen sektorerara hurbilazteko edo/eta bertan jarrai dezaten bultzatzeko, eta horretan



apoyar el mantenimiento en la actividad agraria de los jóvenes ya instalados. Todo ello desde un planteamiento de desarrollo de la actividad y condiciones de vida homologables a los del resto de la sociedad vasca.

Este plan pretendía ser el mecanismo que articulase las medidas necesarias para sentar las bases de un sector agrario vasco rejuvenecido, dinámico y capaz de solventar los exigentes retos que le aguardan.

Se partía de un censo agrario con los siguientes datos estadísticos facilitados por el propio departamento:

ari direnek jarrai dezaten laguntzeko helburuekin. Beti ere, beren aktibitatearen jarduera eta bizi-baldintzak euskal gizarteko gainontzekoekin parekatzeko modukoa izan behar duela aintzat hartuta.

Plan horren bidez Euskal nekazaritza-sektorea gaztetu, dinamikoago eta aurrean dituen erronkak gainditzeko gauza bihurtzeko beharrezko neurriak uztatzerko mekanismoa ezarri nahi zen.

Planaren oinarrian Sailak berak emandako datu estatistiko hauek jasotzen zituen nekazaritza-errola zegoen:

#### ACTIVIDAD / JARDUERA EDAD Y N.º EXPLORACIONES / ADINA ETA USTIATEGIEN KOPURUA

	EDAD <=39 ADINA <=39	40<= EDAD < 65 40<= ADINA < 65	65 <= EDAD 65 <= ADINA	TOTAL GUZTIRA
Otra actividad principal / Beste jarduera nagusirik	2.024	8.736	307	11.067
Otra actividad secundaria / Bigarren mailako beste jarduerarik	101	327	29	457
Persona jurídica / Pertsona juridikoa	417	1.211	358	1.986
Sin otra actividad / Beste jarduerarik gabe	1.446	9.128	15.932	26.506
Total general / Guztiz, orokorra	3.988	19.402	16.626	40.016

En relación con la distribución por territorios históricos nos encontrábamos con los siguientes datos:

Lurralde historikoen araberako banaketari dagokionez, hauek ziren datuak:

	EDAD <=39 ADINA <=39	40<= EDAD < 65 40<= ADINA < 65	65 <= EDAD 65 <= ADINA	TOTAL GUZTIRA
Álava / Araba	1.205	3.844	2.166	7.215
Guipúzcoa / Gipuzkoa	1.228	6.322	4.896	12.446
Vizcaya / Bizkaia	1.555	9.236	9.564	20.355
Total general / Guztiz, orokorra	3.988	19.402	16.626	40.016

El plan establecía una serie de subsectores productivos más importantes del agro vasco, de cara a la incorporación del joven a los mismos, citando como tales los siguientes:

- Cultivos extensivos en Álava
- Vitivinícola Rioja Alavesa
- Horticultura bajo plástico
- Vacuno de leche
- Vacuno de carne
- Ovino de leche
- Forestal
- Otros subsectores como pueden ser el frutícola, chacolí, porcino o cunícola.

Planak hainbat azpisektore produktibo zehazten ditu, euskal nekazaritza garrantzitsuenak, gazteak beraietan lanean has zitezen, honako haueetan alegia:

- Labore estentsiboak Araban
- Ardogintza Arabako Errioxan
- Berotegi azpiko baratzeazaintza
- Esnetarako behi-azienda
- Haragitarako behi-azienda
- Esnetarako ardi-azienda
- Baso-ustiapena
- Beste azpisektore jakin batzuk, hala nola, txerri-azienda, untxigintza, txakoliarena, eta frutagintza.

En relación con el cronograma de puesta en marcha de las medidas y actuaciones del plan se establecieron las siguientes, y con las siguientes secuencias de actuación:

1. Puesta en marcha de las medidas
2. Operatividad de las medidas

Planaren neurriak eta jarduerak abian jartzeko kronogramari dagokienez, honako hauek ezarri ziren, jardueren sekuentzia ondoko hauxe izanik:

1. Neurriak abian jartzea
2. Neurrien eraginkortasuna

MEDIDAS / NEURRIAK	AÑOS / URTEAK			
	2004	2005	2006	2007
Oficina del Joven / Nekazari gaztearen Bulegoa	1 eta 2	2	2	2
Servicio coordinación / Koordinazio-zerbitzua	1	2	2	2
Estatuto joven agricultor / Nekazari gaztearen estatutua	1	2	2	2
Ayudas capital/semillas / Kapital/hazia laguntzak	1	2	2	2
Ayudas PAC 1.º instalación / NPB laguntzak (PAC), lehen instalaziorako	1 eta 2	2	2	2
Créditos específicos / Kreditu espezifikokoak	1	2	2	2
Padrinazgo / Babesa	1	2	2	2
Ayudas fiscales / Laguntza fiskalak	1	1 eta 2	2	2
Incentivos relevo generaci. / Belaunaldi-aldaketa sustatzeko laguntzak	1	2	2	2
Actuaciones desde PTS / SLPk burututako ekintzak	1	2	2	2
Centro intermediación tierras / Lurren bitartekaritzarako gunea	1 eta 2	2	2	2
Comunales-montes públicos / Herri-baso edo -mendiak	1	2	2	2
Sensibilización municipal / Udal-sentsibilizazioa	1 eta 2	2	2	2
Desarrollo comarcal e. serv. / Ekipamendu eta zerbitzuen eskualde-garapena	1 eta 2	2	2	2
Empresa trabajo temporal / Aldi baterako lan enpresa	1 eta 2	2	2	2
Servicio maquinaria común / Makineria komun zerbitzua	1 eta 2	2	2	2
Diversificación actividad / Jardueraren dibertsifikazioa	1	1 eta 2	2	2
Seguros agrarios / Nekazaritzarako Aseguruak	1 eta 2	2	2	2
Premios institucionales / Erakunde-sariak		2	2	1
Campañas difusión plan / Egitasmoa hedatzeko kanpaina	1 eta 2	2	2	2

Así mismo se establecía un cuadro de indicadores cuantitativos y cualitativos de impacto anual al objeto de que se posibilitase un seguimiento y evaluación ordenados desde cualquier instancia implicada en el plan.

Finalizado casi el año 2007 (cuarto año de desarrollo de dicho plan), y entendiendo que todas las medidas previstas, según el texto del mismo, deberían estar puestas en marcha, a excepción de la que hacen referencia a los premios institucionales, y desconociendo la realidad de lo actuado hasta la fecha, dada la inexistencia de un documento de evaluación del mismo o de alguna información remitida a este Parlamento para su estudio, es por lo que el grupo parlamentario Socialistas Vascos tiene el honor de realizar la siguiente solicitud de información documentada:

- Informe detallado o evaluación, si se ha realizado, del desarrollo de cada una de las medidas

Aldi berean, urteko eragina neurtzeko adierazle kuantitatibo eta kualitatiboan koadro bat ezartzen zuen planak, planarekin zerikusia duten erakundeetako edozeinek jarraipena eta ebaluazio ordenatua egin ahal dezaten.

2007 urtea ia amaitzean dagoen honetan (plana abian jarri zenetik laugarrena), erakunde-sariei buruzkoak izan ezik, testuan jasotako beste neurri guztiak indarrean behar lukete. Alabaina, ez dakigu zentzuzko den egundaino, ez dagoelako ebaluazio-dokumenturik, ezta Legebiltzarrerako bidalitako inolako testurik hari buruz. Horregatik, Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak honako informazio dokumentatu hau eskatzen du:

- EAEko Gazte Nekazarien Planeko neurri guztien garapen-mailari buruzko txosten zehatza edo

previstas en dicho Plan de Jóvenes Agricultores de la CAPV, disgregada por territorios históricos y subsectores productivos.

- En el supuesto de no haber puesto en marcha alguna de las medidas previstas, causas por las que no se han puesto en marcha.
- Censo actual con el que se trabaja en el Departamento de Agricultura, Pesca y Alimentación del Gobierno Vasco, desagregado por territorios históricos y subsectores productivos

En Vitoria-Gasteiz, 27 de septiembre de 2007

**José Luis Anda Fernández, parlamentario del grupo Socialistas Vascos. José Antonio Pastor Garrido, portavoz**

\*\*\*

*Relativa a subvenciones para el desarrollo de los planes estratégicos de herri kirolak, pelota vasca y remo* (Admisión a trámite)  
(08/10.07.02.0520)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada a la consejera de Cultura por D. Carmelo Barrio Baroja, parlamentario del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Carmelo Barrio Baroja, parlamentario del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente solicitud de información documentada a la excelentísima señora consejera de Cultura, relativa a subvenciones para el desarrollo de los planes estratégicos de herri kirolak, pelota vasca y remo.

Justificación:

Solicitamos copia de todos los documentos realizados en relación con los planes estratégicos referidos.

En Vitoria, a 28 de septiembre de 2007

**Carmelo Barrio Baroja, parlamentario del grupo Popular Vasco. Leopoldo Barreda de los Ríos, portavoz**

\*\*\*

ebaluzioa, halakorik egin bada, lurralde historikoen eta azpisektore produktiboen arabera.

- Aurreikusitako neurriren bat abian jarri ez bada, abian ez jartzearen arrazoien azalpena.
- Eusko Jaurlaritzaren Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura Sailak lan egiten duen erroldaren datu eguneratuak, lurralde historikoen eta azpisektoreen arabera.

Gasteizen, 2007ko irailaren 27an

**José Luis Anda Fernández, Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkidea. José Antonio Pastor Garrido, bozeramailea**

\*\*\*

*Herri-kirolen, euskal pilotaren eta arraunketaren plan estrategikoak garatzeko diru-laguntzei buruz* (Tramitatzeko onartzea)  
(08/10.07.02.0520)

Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea Carmelo Barrio Baroja Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Kultura sailburuari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Carmelo Barrio Baroja Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Araudiaz baliatuz, ondoko informazio dokumentatua eskatzen dio Kultura sailburuari, herri-kirolen, euskal pilotaren eta arraunketaren plan estrategikoak garatzeko diru-laguntzei buruz.

Arrazoiak:

Esaniko plan estrategikoak direla-eta egindako dokumentu guztien kopia eskatzen dugu.

Gasteizen, 2007ko irailaren 28an

**Carmelo Barrio Baroja, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea. Leopoldo Barreda de los Ríos, bozeramailea**

\*\*\*

## HITZARMENAK CONVENIOS

***Gizarte.net erakunde arteko sarea bazterkeriaren aurka borrokatzeko prestazio eta zerbitzuen arloan garatu eta erabiltzeko***  
(08/18.01.00.0035)

Lehendakaritzaren 1988ko irailaren 8ko Ebazpen Orokorren arabera, Mahaiak, 2007ko urriaren 2ko bileran, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila Eusko Jaurlaritzatik jasotako ondoko LANKIDETZA HITZARMENA, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio orokorraren eta Araba, Bizkai eta Gipuzkoako foru-aldundien artekoa.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria**  
**Izaskun Bilbao Barandica**

**LANKIDETZA HITZARMENA, EUSKO JAURLARITZAKO JUSTIZIA, LAN ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILAREN, BIZKAIKO FORU ALDUNDIKO GIZARTE EKINTZA SAILAREN, GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIKO GIZARTE POLITIKAKO DEPARTAMENTUAREN ETA ARABAKO FORU ALDUNDIKO GIZARTE GAJETARAKO SAILAREN ARTEKOA, GIZARTE.NET ERAKUNDE ARTEKO SAREA BAZTERKERIAREN AURKA BORROKATZEKO PRESTAZIO ETA ZERBITZUEN ARLOAN GARATU ETA ERABILTZEKO**

Vitoria-Gasteiz, 2007ko .....aren .....a

### ONDOKOAK BILDU DIRA:

Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaren sailburu Joseba Azkarraga Rodero jauna, Jaurlaritzaren Legeari buruzko ekainaren 30eko 7/1981 Legearen 26.1 artikulua eta Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaren Sailaren egitura organiko eta funtzionala ezartzen duen urriaren 18ko 315/2005 Dekretuaren 4.1 artikulua ematen dizkieten eskumenak betez.

Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Saileko foru-diputatua, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundearen Hautapen, Antolaketa, Araubide eta Jardunbideari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauaren 34.2 eta 39. artikuluek eta Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailaren Araudi Organikoa onesten duen apirilaren 20ko 67/2004 Foru Dekretuaren 5. eta 6. artikuluek ematen dizkieten eskumenak betez.

Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politikako Departamentuko foru-diputatua, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Erakunde Antolaketa, Gobernu eta Administrazioari buruzko uztailaren 12ko 6/2005 Foru

***Para el desarrollo y utilización de la red interinstitucional Gizarte.net en el ámbito de las prestaciones de servicios de lucha contra la exclusión***  
(08/18.01.00.0035)

De conformidad con la Resolución General de la Presidencia de 8 de septiembre de 1988, recibida la comunicación del Gobierno Vasco que contiene CONVENIO DE COLABORACIÓN entre la Administración General del País Vasco y las diputaciones de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa, la Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, ordena su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco**  
**Izaskun Bilbao Barandica**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE EL DEPARTAMENTO DE JUSTICIA, EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL DEL GOBIERNO VASCO, EL DEPARTAMENTO DE ACCIÓN SOCIAL DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, EL DEPARTAMENTO DE POLÍTICA SOCIAL DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA, Y EL DEPARTAMENTO DE ASUNTOS SOCIALES DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA, PARA EL DESARROLLO Y UTILIZACIÓN DE LA RED INTERINSTITUCIONAL DE GIZARTE.NET EN EL ÁMBITO DE LAS PRESTACIONES Y SERVICIOS DE LUCHA CONTRA LA EXCLUSIÓN**

En Vitoria-Gasteiz, a ..... de ..... de 2007

### REUNIDOS:

El Ilmo. Sr. Consejero de Justicia, Empleo y Seguridad Social, D. Joseba Azkarraga Rodero, en virtud de las atribuciones otorgadas por el artículo 26.1 de la Ley 7/1981, de 30 de junio, sobre ley de Gobierno y por el artículo 4.1 del Decreto 315/2005, de 18 de octubre, por el que se establece la estructura orgánica y funcional del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social.

El Ilmo. Sr. Diputado Foral/La Ilma. Sra. Diputada Foral del Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia, en virtud de las atribuciones otorgadas por los artículos 34.2 y 39 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia y por los artículos 5 y 6 del Decreto Foral 67/2004, de 20 de abril, de la Diputación Foral de Bizkaia, por el que se aprueba el Reglamento Orgánico del Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia.

El Ilmo. Sr. Diputado Foral/La Ilma. Sra. Diputada Foral del Departamento de Política Social de la Diputación Foral de Gipuzkoa, en virtud de las atribuciones otorgadas por los artículos 35.2 y 40 de la



Arauaren 35.2 eta 40. artikuluek eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren egitura organikoa eta funtzionari buruzko uztailaren 11ko 60/2007 Foru Dekretuko 12.1 artikulua ematen dizkieten eskumenak betez.

Arabako Foru Aldundiaren Gizarte Gaietarako Sailako foru-diputatu, Arabako Foru Aldundiaren Antolaketa, Funtzionamendu eta Lege Araubideari buruzko abenduaren 18ko 52/1992 Foru Arauaren 38.1 eta 40. artikuluek eta Arabako Foru Aldundiaren Gizarte Gaietarako Sailaren Organo eta Zereginen Egitura onartzen duen urtarrilaren 13ko Diputatu Kontseiluaren 1/2004 Foru Dekretuaren 3. artikulua ematen dizkieten eskumenak betez.

### HONAKO HAU ADIERAZTEN DUTE:

**Lehenengoa.**- Europarekin benetan bateratzea eta gizarte-kohesioa eta modernizazioa lortzea helburu duen "Euskadi 2000Hiru Ekimenak" gizarte-zerbitzuen sistema publiko bat sendotu eta integratzea hartu zuen helburuen artean, Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Sarea izeneko proiektua sortuz. Sare horren helburua, besteak beste, gizarte-bazterkeriaren aurka borrokatzeko balia bideak eta prestazioak hobeto egokitzen laguntzea da.

Alde batetik, enpleguaren eta gizarte-ongizatearen aldeko elkartasuna lortzen laguntzen duten euskarrietako bat izatea zen proiektu horren helburua, gizarte-bazterkeriaren aurkako borrokarako bitarteko eta prestazioen egokitzapen handiagoa ahalbidetuz. Bestetik, informazioaren gizartea garatzea lortzeko bide bat zen, gizarte-zerbitzuen informazio eta kudeaketa elektronikoko sistemak sortuz.

Gure garaian teknologia berrien garapenak hartu duen garrantzia Euskadi Informazioaren Gizar-tean Planean aintzat hartu da. Plan hori Jaurlaritzaren ekimenez egin da, Euskadi informazioaren gizar-tean guztiz sartzeko sektore-jardun guztiak biltzearen. Era berean, Euskadi informazioaren gizar-tean sartzeko gauzatzeko, Plan horrek gomendio bat ematen du: sektore-politika guztietan, gizarte-politikak barne, kudeaketa eta informazio elektronikoko sistemak garatzeko lan egitea.

**Bigarrena.**- Horrela bada, ekimen horren tes-tuinguruan, *Gizarte.net* garatu zen, Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Atari gisa. Bertan, besteak beste, honakoak aurkitu daitezke:

- aplikazio informatiko korporatiboen multzo bat, gizarte-langileen zereginak errazteko, gizar-teratze eta gizarte-bazterkeriaren aurkako borro-

Norma Foral 6/2005, de 12 de julio, sobre Organización Institucional, Gobierno y Administración del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y por el artículo 12.1 del Decreto Foral 60/2007, de 11 de julio, de determinación de los Departamentos de la Diputación Foral de Gipuzkoa y de sus áreas de actuación y funciones.

El Ilmo. Sr. Diputado Foral / La Ilma. Sra. Diputada Foral del Departamento de Asuntos Sociales de la Diputación Foral de Álava, en virtud de las atribuciones otorgadas por los artículos 38.1 y 40 de la Norma Foral 52/1992, de 18 de diciembre, de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de la Diputación Foral de Álava y por el artículo 3 del Decreto Foral 1/2004, del Consejo de Diputados de 13 de enero, que aprueba la Estructura Orgánica y Funcional del Departamento de Asuntos Sociales de la Diputación Foral de Álava.

### EXPONEN:

**Primero.**- La "Iniciativa Euskadi 2000tres", Iniciativa por la convergencia real, la cohesión social y la modernización, fijó entre sus objetivos la consolidación e integración del sistema público de servicios sociales, mediante la creación de un proyecto denominado Red Interinstitucional de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma de Euskadi que pretende, entre otros objetivos, contribuir a una mayor adecuación de los medios y prestaciones para la lucha contra la exclusión social.

Por un lado, este proyecto tenía como objetivo ser uno de los puntos de apoyo que ayudaran a lograr la solidaridad por el empleo y el bienestar social permitiendo una mayor adecuación de los medios y prestaciones para la lucha contra la exclusión social. Por otro lado, era un medio para conseguir el desarrollo de la sociedad de la información a través de la creación de sistemas de información y gestión electrónica de los servicios sociales.

La importancia que en nuestro tiempo ha adquirido el desarrollo de las nuevas tecnologías tiene su reflejo en el Plan Euskadi en la Sociedad de la Información, iniciativa gubernamental donde se pretende recoger todas las actuaciones sectoriales orientadas a la incorporación plena de Euskadi en la sociedad de la información. Al mismo tiempo, para hacer efectiva esa incorporación, desde dicho Plan se recomienda que en las diversas políticas sectoriales, entre ellas las políticas sociales, se trabaje por el desarrollo de sistemas de gestión y de información electrónica.

**Segundo.**- Consecuentemente, en el contexto de esta iniciativa se procedió al desarrollo de *Gizarte.net*, Portal interinstitucional de servicios sociales de la Comunidad Autónoma Vasco, donde residen, entre otras utilidades:

- un conjunto de aplicaciones informáticas corporativas para facilitar las tareas de los trabajadores y trabajadores sociales en lo relacionado



karako prestazio eta zerbitzuen kudeaketari dagokionez:

- gizarte-diagnostikoak, esku-hartzeari buruzko proiektu pertsonalizatuak eta laneratze-hitzarmenak egitea,
- Jaurlaritzaren prestazio eta programa jakin batzuk izapidetzea, eta, hala bada-gokio, kudeatzea, hala nola: Oinarrizko Errenta, Gizarte Larrialdietarako Laguntzak, Auzolan programa,

- datu-banku bat, dagozkion funtzionaltasunak dituen, informazioa sistematizatzeko, Administrazioen artean informazioa trukatzeko eta gizarteratzeko eta gizarte-bazterkeriaren aurkako borrokarako programen gauzatzea eta aplikazioa kontrolatzeko. Bestelako funtzionaltasunak ere baditu, oinarrizko gizarte-zerbitzuetako langileentzat lanerako lagungarriak diren zerrendak, zenbaketak eta estatistika-taulak ateratzeko aukera ematen dietenak eta datuen ustiapen estatistikorako fitxategiak ematen dituztenak, programa eta prestazioak planifikatzeari eta ebaluatzeari begira.

**Hirugarrena.**- Oinarrizko gizarte-zerbitzuei, besteak beste, gizarteratze-prozesuak kudeatzea dago-kie: gizarteratze-hitzarmenak egitea, prestazio ekonomikoak, Oinarrizko Errenta eta Gizarte Larrialdietarako Laguntzak kudeatzea eta gizarteratzeko eta laneratzeko politika aktiboak –adibidez, Auzolan programa– abian jartzea eta Gizarteratzeko Enpresak abian jartzea eta horien segimendua egitea.

Horretarako, Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailak oinarrizko gizarte-zerbitzuetako langileentzako tresna integratua eta *on line*koa garatzea erabaki zuen, eta, horretarako, bi lan-ildo sortu zituen. Lehenengoan, gizarte-laneko profesionalen talde handi batek parte hartuta, zeregin jakin batzuetarako metodologia definitu zen (gizarte-diagnostikoak egiteko, gizarte-arloko esku-hartzeko proiektu pertsonalizatuak definitzeko, eta laneratze-hitzarmenak negoziatzeko, hain zuzen ere), eta, horren ondorioz, *Diagnostiko eta Esku Hartze Soziala* aplikazioa garatu zen. Bigarrenean, prestazioak izapidetzeko eta kudeatzeko zereginak errazteko asmoz, hartarako tresna informatikoak garatzeko prozesuari ekin zitzaion.

**Laugarrena.**- Hortaz, adierazitako helburua asmo handikoa izaki, inplikaturiko Administrazioen lankidetzaren ezinbestekoa da; izan ere, gizarte-laguntzaren arloan, araudi bidez eskumen jakin batzuk dagozkie gizarteratzearen eta gizarte-bazterketaren aurkako borroka-eremuan.

con la gestión de prestaciones y servicios para la inserción y la lucha contra la exclusión social:

- elaboración de diagnósticos sociales, proyectos de intervención personalizados y convenios de inserción,
- tramitación y, en su caso, gestión de determinadas prestaciones y programas del Gobierno: Renta Básica, Ayudas de Emergencia; Auzolan.

- un banco de datos, con sus correspondientes funcionalidades para la sistematización de la información, para el intercambio de información entre Administraciones y para el control de la ejecución y aplicación de los programas de inserción y lucha contra la exclusión social. Cuenta asimismo cuenta con funcionalidades que permiten a los trabajadores y trabajadoras de los servicios sociales de base extraer listados, recuentos y cuadros estadísticos que les ayuden en la realización de su trabajo y facilita ficheros para la explotación estadística de los datos con vistas a la planificación y evaluación de los distintos programas y prestaciones.

**Tercero.**- Corresponde a los servicios sociales de base, entre otras, la función de gestionar los procesos de inclusión social: elaboración de diagnósticos y convenios de inserción, gestión de prestaciones económicas, Renta Básica, Ayudas de Emergencia Social y la puesta en marcha de políticas activas para la inclusión sociolaboral, como el Programa Auzolan y colaborar en la puesta en marcha y seguimiento de las Empresas de Inserción.

A tal efecto, el Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social se propuso desarrollar una herramienta integrada y *on-line* para los trabajadores y trabajadoras de los servicios sociales de base, para lo que se puso a trabajar en dos frentes. En el primero, con la participación de un grupo numeroso de profesionales del trabajo social, se definió una metodología para la elaboración de diagnósticos sociales, para la definición de proyectos personalizados de intervención social y para la negociación de convenios de inserción, que desembocó en el desarrollo del aplicativo *Diagnóstico e Intervención Social*. En el segundo, con la intención de simplificar las tareas de tramitación y gestión de las prestaciones, se inició el proceso de desarrollo de herramientas informáticas al efecto.

**Cuarto.**- Por tanto, un objetivo tan ambicioso como el referido requiere necesariamente la colaboración de las Administraciones implicadas en la medida en que dentro de la materia de asistencia social tienen atribuidas por la normativa unas determinadas competencias en el ámbito de la inserción social y la lucha contra la exclusión social.

Hitzarmen honen bidez bilatzen den lankidetzaz gizarteratzeko eta gizarte-bazterkeriaren aurkako borrokarako prestazio eta zerbitzuen kudeaketarako aplikazio informatikoei ematen duten informazioaren komunikazioaren eta koordinazioaren bidez gauzatzen da eta, berari esker, Administrazio sinatzaile bakoitzak behar duen informazioa eskuratuko du, dagozkion eskumenak gauzatu ahal izateko.

Hain zuzen ere, Euskadiko Autonomia Estatuaren 10.12 artikulua Gizarte Laguntzaren arloan Euskal Autonomia Erkidegoari ematen dion eskumen eskusiboan oinarrituta, Gizarte Bazterketaren arloan eskumen konkurrenteak esleituta dituzte administrazio sinatzaileek.

Horrela bada, Gizarte Bazterkeriaren aurkako maiatzaren 22ko 12/1998 Legearen VIII. Kapituluak eta Gizarte Zerbitzuen alorreko egitekoak zehazteko uztailearen 30eko 155/2001 Dekretuak, adierazitako hiru erakunde mailen gizarteraren eta gizarte-bazterketaren aurkako borroketaren alorretan dagozkien egintzak ezartzen dituzte.

Bazterketaren aurkako Lege horrek prestazio ekonomikoen eta Legean aurreikusitako gainerako gizarte-tresnen planifikazioari, koordinazioari eta diseinuari buruzko eskumenak esleitzen dizkio Jaurlaritzari, baita Legean aurreikusitako prestazio ekonomikoen zenbatekoak finantzatzeko baliabide ekonomikoak hornitzeko eskumena ere (40.1 e) eta 43. artikulua, hurrenez hurren). Era berean, Foru Aldundiei esleitzen die egungo Oinarrizko Errentaren kudeaketa osoa, 41. artikuluko b) eta c) paragrafoetan esleitutako eskumenaren arabera. Gizarte Zerbitzuen alorreko egitekoak zehazteko uztailearen 30eko 155/2001 Dekretuak, berriz, horri buruzko eskumenak esleitzen dizkie Eusko Jaurlaritzari eta Foru Aldundiei.

**Bosgarrena.-** Ondoren maiatzaren 22ko 12/1998 Legeak arautzen duen prestazio bakoitza garatu da arau bidez.

Gizarteratzeko Gutxieneko Diru-sarrera (gaur egungo Oinarrizko Errenta) arautzen duen apirilaren 20ko 198/1999 Dekretuaren 64. artikulua eta Gizarte Larrialdietarako Laguntzak arautzen dituen apirilaren 20ko 199/1999 Dekretuak ezarri dutenez, prestazio horiek kudeatzen dituzten Administrazioek nahitaez helarazi behar diote aipaturiko artikuluetan adierazitako dokumentazioa Eusko Jaurlaritzaren dagokion Sail eskudunari. Artikulu horiek ezartzen dutenez, dokumentazio hori euskarri informatiko normalizatuaren bidez helarazi ahal izango da, betiere gai horretan eskumena duen Eusko Jaurlaritzaren sailak zehazten duen moduan. Eta Gizarte.net Erakunde arteko Sarea erabiliz, hain zuzen ere, konfiguratu nahi da dokumentazio hori helarazteko modua.

La colaboración pretendida con este convenio, concretada en la comunicación y coordinación de la información aportada por las aplicaciones informáticas y de gestión de las prestaciones y servicios para la inserción y la lucha contra la exclusión social, permitirá el conocimiento y la puesta a disposición de cada Administración firmante de la información que precise en la medida que le resulte necesaria para el ejercicio de las competencias que tiene atribuidas.

Efectivamente, sobre la base de la competencia exclusiva otorgada a la Comunidad Autónoma del País Vasco por el artículo 10.12 del Estatuto de Autonomía del País Vasco en materia de asistencia social, las Administraciones firmantes tienen atribuidas competencias concurrentes en la materia de Exclusión Social.

Así, el Capítulo VIII de la Ley 12/1998, de 22 de mayo, contra la exclusión social, y el Decreto 155/2001, de 30 de julio, de determinación de funciones en materia de servicios sociales, establecen las funciones que en materia de inserción y lucha contra la exclusión social se atribuyen a los tres niveles institucionales citados.

La citada Ley contra la exclusión atribuye al Gobierno competencias relativas a la planificación, coordinación y diseño de las estadísticas relativas a las prestaciones económicas y demás instrumentos de carácter social previstos en la Ley y la dotación de los recursos económicos para la financiación de las cuantías de las prestaciones económicas previstas en la Ley (artículo 40.1 e) y 43, respectivamente). A su vez, atribuye a las Diputaciones Forales la completa gestión de la actual renta básica en virtud de la competencia atribuida en los párrafos b) y c) del artículo 41. La misma atribución competencial a favor del Gobierno Vasco y de las Diputaciones Forales deriva del Decreto 155/2001, de 30 de julio, de determinación de funciones en materia de servicios sociales.

**Quinto.-** Con posterioridad se han desarrollado reglamentariamente cada una de las prestaciones que regula la Ley 12/1998, de 22 de mayo.

El artículo 64 del Decreto 198/1999, de 20 de abril, por el que se regula el Ingreso Mínimo de Inserción (actual renta básica) y el artículo 35 del Decreto 199/1999, de 20 de abril, por el que se regulan las Ayudas de Emergencia Social, establecen la obligación para las administraciones gestoras de las citadas prestaciones de enviar al departamento competente del Gobierno Vasco la documentación que refieren los artículos citados. Estos artículos establecen que la remisión de esta documentación podrá realizarse mediante soporte informático normalizado, en la forma que determine el departamento de Gobierno Vasco competente en la materia. Es precisamente mediante el uso de la Red Interinstitucional de *Gizarte.net* como se pretende configurar la forma de remisión de la citada documentación.

Bestalde, esleituta dituen kudeaketa-eskumenen arabera Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailari dagozkion eginkizunen artean (eginkizun horiek Gizarte.net Erakunde arteko Sarea erabiliz egin nahi dira), baztertuta dauden edo baztertuta geratzeko arriskuan dauden pertsonak laneratzeko Auzolan Programa arautzen duen uztailaren 30eko 199/2000 Dekretuaren bidez arautakoak dagozkie.

**Seigarrena.-** Testuinguru horretan, hona hemen hitzarmen honen helburuak:

1. gizarteratzeko eta gizarte-bazterkeriaren aurkako borrokarako administrazioek erabiltzen dituzten aplikazio informatikoen arteko komunikazioa bultzatzea.
2. gizarteratzeko eta gizarte-bazterkeriaren aurkako borrokarako programen kudeaketako eta zerbitzuetako aplikazioen garapena koordinatzea.
3. aurrezte, egin beharreko ahaleginari nahiz kostu ekonomikoek dagokienez.

Horretarako guztirako, hona hemen Lankidetzaz Hitzarmen honek ezarritako

#### KLAUSULAK:

##### Lehena.- Helburua

Hitzarmenaren helburua honako hau da: Eusko Jaurlaritzako Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailaren, Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailaren, Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politikako Departamentuaren eta Arabako Foru Aldundiko Gizarte Gaietarako Sailaren arteko lankidetzaren nondik norakoak ezartzea, *Gizarte.net* sarea gizarte bazterkeriaren aurka borrokatzeko prestazio eta zerbitzuen arloan garatu eta erabiltzeko.

##### Bigarrena.- *Gizarte.net* Erakunde arteko Sarea garatzeko beharrezkoak diren jardunak

1. Eusko Jaurlaritzaren Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailak Erakunde arteko Sarea garatu, mantendu eta hobetzeko konpromisoa hartu du, *Gizarte.net* atariaren kudeatzailea den aldetik, eta, horri dagokionez, honako urrats hauek egin ditu:
  - a) Diagnostiko eta Esku Hartze Sozialeko Modulu bat egin eta abian jartzea 2005. urtean. Tresna horren bidez, gizarteratzeko eta gizarte-bazterkeriaren aurkako borrokarako prestazioak eta zerbitzuak kudeatzen dituzten langileek errazago egin ditzakete bizikidetzaren unitateen eta unitate horietako kide bakoitzaren diagnostikoak, premietara egokitutako esku-hartzeko proiektuak, eta, hala badagokio, laneratze-hitzarmenak.

Por otra parte, entre las funciones cuya competencia de gestión corresponde al Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social, y que se pretende realizar mediante la utilización de la Red Interinstitucional de *Giarte.net*, están las reguladas mediante Decreto 199/2002, de 30 de julio, por el que se articula el Programa AUZOLAN para la inserción laboral de personas en situación o riesgo de exclusión.

**Sexto.-** En este contexto, el presente convenio tiene como objetivos:

1. potenciar la comunicación entre las aplicaciones informáticas de las distintas administraciones relativas a las prestaciones y servicios para la inclusión y lucha contra la exclusión social.
2. coordinar el desarrollo de aplicaciones de gestión de prestaciones y servicios para la inclusión y lucha contra la exclusión social.
3. el ahorro de esfuerzos y costes económicos.

Para todo ello, el presente Convenio de Colaboración establece las siguientes

#### CLÁUSULAS:

##### Primera.- Objeto

El presente Convenio tiene por objeto establecer los términos de colaboración entre el Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia, el Departamento de Política Social de la Diputación Foral de Gipuzkoa, y el Departamento de Asuntos Sociales de la Diputación Foral de Álava, para el desarrollo y utilización de la Red Interinstitucional de *Gizarte.net* en el ámbito de las prestaciones y servicios de lucha contra la exclusión.

##### Segunda.- Actuaciones necesarias para el desarrollo de la Red Interinstitucional de *Gizarte.net*

1. El Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco, como gestor de *Gizarte.net*, ha adquirido el compromiso de desarrollar, mantener y perfeccionar la Red Interinstitucional habiendo dado para ello los siguientes pasos:
  - a) elaboración y puesta en marcha a largo de 2005 de un Módulo de Diagnóstico e Intervención Social. Mediante esta herramienta se facilita a los trabajadores y trabajadoras que gestionan las prestaciones y servicios de inserción social y lucha contra la exclusión la realización de diagnósticos sociales de las unidades de convivencia y de cada uno de sus miembros, la elaboración de proyectos de intervención adecuados a las necesidades y, en su caso, de convenios de inserción.

- |   |   |
|---|---|
| <p>b) 2006ko otsailean, funtzionaltasun gehiago sartzea eta hobekuntza nabarmenak egitea Diagnostiko eta Esku Hartz Sozialerako tresnari.</p> <p>c) Gizarte Larrialdiko Laguntzen Kudeaketarako Modulua ezartzea, eta 2005eko abenduaren amaieran, Oinarrizko Errentaren Izapideak eta Jarraipena egiteko Modulua garatu eta ezartzea, honako honetan oinarrituta: informazio-sistemen planifikazioari eta informazio-sistemaren azterketari buruzko azterlana, 2004ko ekitaldian onartua, zerbitzuak erabiliz informazio-sistemen arteko elkarreragin automatikoa ahalbidetzera bideratuzena.</p> <p>2. Eusko Jaurlaritzaren Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaren Sailak Gizarte.net Erakunde arteko Sarea garatu, mantendu eta hobetzeari eusteko konpromisoa hartu du, honako eduki honi eta honako alderdi hauei dagokienez:</p> <p>a) Komunikazio Modulu bat egitea eta ezartzea, Gizarte.net ataria Foru Administrazioen aplikazioekin gizarteratzearen arloko informazioa trukatzeko prestatuko duena.</p> <p>b) Gizarte.net atariaren eta haren aplikazioen erabiltzaileen arreta orokorrerako eta iradokizunak, eskaerak eta hobekuntza-proposamenak gizarteratzearen arloan jasotzeko zerbitzua.</p> <p>c) sistema eraginkor edukitzea.</p> <p>d) Gizarte.net atariko aplikazioak, Gizarteratzearen eta familiararen arloari dagozkionak, mantentzea, eguneratzea eta etengabe hobetzea.</p> <p>e) Gizarteratzearen eta gizarte-bazterkeriaren arloan diharduten Foru Aldundietako teknikariei Diagnostiko eta Esku Hartz Sozialerako tresna eskuratzeko aukera erraztea.</p> <p>3. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaren Sailak, Gizarte.net atariaren kudeatzailea den aldetik, sistemak hobetzeko azterketa egingo du, sistemen erabiltzaileek helarazitako iradokizunak aintzat hartuz, eta Hitzarmen honen Bosgarren Klausulan bildutako Jarraipen Batzordeari aurkeztuko dio azterketa hori.</p> <p>4. Foru Aldundiek informazioa konpartitzeko prozedura 2007an ezartzeko konpromisoa hartu</p> | <p>b) introducción en febrero de 2006 de nuevas funcionalidades y sensibles mejoras en la herramienta de Diagnóstico e Intervención Social.</p> <p>c) implantación del Módulo de Gestión de las Ayudas de Emergencia Social y desarrollo e implantación, a finales de diciembre de 2005, del Módulo de Tramitación y Seguimiento de la Renta Básica, en base al estudio de planificación de los sistemas de información y análisis del sistema de información aprobados en el ejercicio 2004, tendente a posibilitar la interacción automática entre sistemas de información mediante la utilización de servicios.</p> <p>2. El Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco se compromete a seguir desarrollando, manteniendo y perfeccionando la Red Interinstitucional de Gizarte.net en los siguientes aspectos y con el siguiente contenido:</p> <p>a) elaboración e implantación de un Módulo de Comunicación que prepare Gizarte.net para el intercambio de información con las aplicaciones de las Administraciones Forales en el ámbito de la inclusión social.</p> <p>b) servicio de atención general a los usuarios de Gizarte.net y de sus aplicativos, y de recepción de sugerencias, demandas y propuestas de mejora en el ámbito de la inclusión social.</p> <p>c) mantenimiento del sistema en condiciones de operatividad.</p> <p>d) mantenimiento, actualización y mejora continua de las aplicaciones residentes en Gizarte.net relativas al ámbito de la inclusión social y la familia.</p> <p>e) facilitar a los técnicos y técnicas de las Diputaciones Forales que desarrollan su trabajo en el ámbito de la inserción social y la lucha contra la exclusión el acceso a la herramienta de Diagnóstico e Intervención Social.</p> <p>3. El Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social, en su calidad de gestor de Gizarte.net, efectuará un análisis de mejora de los sistemas en base a las sugerencias recibidas por los operadores de los mismos y elevará a la Comisión de Seguimiento contemplada en la Cláusula Quinta del presente Convenio.</p> <p>4. Las Diputaciones se comprometen a establecer, a lo largo de 2007, el procedimiento para</p> |
|---|---|



dute. Horretarako, beren informazio-sistemen eta erakunde arteko datu-bankuaren arteko noranzko biko komunikazioko sistema ezarriko dute, honako hauek ahalbidetzarren:

- a) Oinarrizko Errentaren eskaerak eta Udalek egindako ebazpen-proposamenak jasotzea Gizarte.net atarian erabili ahal izango duten aplikazioaren bitartez. Dena den, Foru Aldundiek beren sistema informatiko propioak garatu edo aplikatu ahal izango dituzte eta beren Lurraldeetako Udalekin sistema horien erabilera hitzartu, programak gauzatzeko prozedurak eta Gizarte Bazterkeriaren aurkako maiatzaren 22ko 12/1998 Legeko arauetan eta Lege hori garatzeko xedapenetan bildutako prestazioak onartzeko prozedurak kudeatzearen.
- b) erakunde arteko datu-bankuan iraultzea Oinarrizko Errentari buruzko ebazpenak, baita ebazpen horiek betez egindako ordainketak ere.
- c) erakunde arteko datu-bankuari helaraztea beste bideren batetik jasotako eskaerak eta ebazpen-proposamenak, Oinarrizko Errentari dagokionez, baita egindako ordainketei buruzko ebazpenak eta informazioa ere.

#### **Hirugarrena.- Erakunde arteko datu-bankuko informazioa eskuratzea**

Datu-banku horretan bildutako informazioa eskuratzeko aukera erabiltzailearen profilak definituz eta esleituz mugatuko da; profil horietan, honako hauek zehaztuko dira: erabiltzaileak datu indibidualak eskuratzeko aukera duen ala ez, espediente bakoitzeko zer datu eskura ditzaketen profil jakin bat duten pertsonak, eta lurralde-eremua.

Foru Aldundi bakoitzak dagozkion eskumenak baliatzeko behar den lurralde-eremura mugatuta izango du Gizarte.net atariaren erabilera.

Eusko Jaurlaritzaren Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaren Sailak ez du lurralde-eremuko mugarik izango datu-banku horretan sartzeko. Nolanahi ere, bereziki babestutako datu pertsonalen konfidentzialtasuna bermatuko da, Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoaren arabera.

#### **Laugarrena.- Finantziarioa**

1. Eusko Jaurlaritzaren Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaren Sailak Gizarte.net ataria garatzeko eta mantentzeko finantziarioa Euskadi Informazioaren Gizarte Planaren (EIGP) kargura

compartir información mediante la comunicación bidireccional entre sus sistemas de información y el banco de datos interinstitucional, de forma que estén en condiciones de:

- a) recibir las solicitudes de Renta Básica y propuestas de resolución que se emitan por los Ayuntamientos a través del aplicativo disponible en Gizarte.net. No obstante, las Diputaciones Forales podrán desarrollar o aplicar sus propios sistemas informáticos y concertar con los Ayuntamientos de sus Territorios la utilización de los mismos, en la gestión de los procedimientos para ejecutar los programas y reconocer las prestaciones que se derivan de la regulación contenida en la Ley 12/1998, de 22 de mayo, contra la exclusión social y sus disposiciones de desarrollo.
- b) volcar en el banco de datos interinstitucional las resoluciones de Renta Básica, así como los pagos realizados en virtud de dichas resoluciones.
- c) transmitir al banco de datos interinstitucional las solicitudes y propuestas de resolución relativas a la prestación de la Renta Básica recibidas por otra vía, así como las correspondientes resoluciones y la información sobre los pagos realizados.

#### **Tercera.- Acceso a la información del banco de datos interinstitucional**

El acceso a la información contenida en el banco de datos se restringirá mediante la definición y asignación de perfiles de usuarios, en los que se concretará si se tiene acceso a datos individuales o no, a qué datos de cada expediente tienen acceso las personas que ostentan un determinado perfil y el ámbito territorial.

La utilización por parte de cada una de las Diputaciones del banco de datos de gizarte.net se circunscribirá al ámbito territorial preciso para el ejercicio de sus correspondientes competencias.

El acceso del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco al citado banco de datos se realizará sin limitación de ámbito territorial, garantizándose la confidencialidad de los datos personales especialmente protegidos de conformidad con la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal.

#### **Cuarta.- Financiación**

1. La financiación del desarrollo y mantenimiento de Gizarte.net por parte del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco se realizará con cargo al Plan Euskadi



egingo da. Finantziazio hori honako hauetarako izango da soilik:

- a) Diagnostiko eta Esku Hartze Sozialeko Moduluko, Gizarte Larrialdiko Laguntzak Kudeatzeko Moduluko, Oinarritzko Errentaren Izapideak eta Jarraipena egiteko Moduluko eta Auzolan Programa Kudeatzeko Moduluko funtzionaltasunak mantentzeko, etengabe hobetzeko eta funtzionaltasun berriak ezartzeko, baita modulu horiek guztiak mantentzeko, eta, hala badagokio, aldatzeko ere,
- b) Hitzarmen honetako Bigarren Klausularen 2. a) puntuan deskribaturiko Komunikazio Modulua ezartzeko, mantentzeko eta, hala badagokio, aldatzeko, eta
- c) Gizarte.net atariko datu-bankuaren euskarri fisikorako.

2. Erakunde bakoitzak ordainduko ditu Erakunde arteko Datu Bankuarekiko komunikazio-sistema ezartzeko eta Gizarte.net atarian erabilgarri dituen aplikazioak erabiltzeko bere aplikazioetan egin beharreko aldatetarako gastuak. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailak, dena den, beren gastuei aurre egiteko laguntza emango die Foru Aldundiei, %33ko ekarpena eginez. Nolanahi ere, 39.000 euro emango dio gehienez Foru Aldundi bakoitzari.

#### Bosgarrena.- Hitzarmenaren jarraipen-batzordea

Hitzarmena sinatu duten aldeek Jarraipen Batzorde bat eratzeko konpromisoa hartu dute. Hitzarmena sinatu duen Erakunde bakoitzak ordezkari bat izango du Batzordean, eta bakoitzak berea izendatuko du; horrez gain, Eusko Jauriritzako Lehendakariordezako Modernizazio eta Administrazio Elektronikoa Nagusiaritza Nagusiak ordezkari bat izango du, bertako titularrak izendatuta.

Batzorde horrek *Gizarte.net* Erakunde arteko Sarearen funtzionamenduaren jarraipena eta aldian aldiko azterketa egingo du, Hitzarmen honen aplikazioan sortzen diren disfuncionaltasunak ebaluatuko ditu, edozein alde planteaturiko hobekuntza-proposamenak aztertuko ditu behar diren egokitzapenak egitearren edo Hitzarmen honetako edukia berrikostearren. Era berean, Hitzarmenaren klausulak interpretatzen sortzen diren desadostasunak aztertuko ditu.

Batzorde hori urtean bitan bilduko da gutxienez, Hitzarmenaren indarraldia amaitu baino hilabete lehenago, eta Batzordea osatzen duen edozein alde eskatzen duenean.

en la Sociedad de la Información (P.E.S.I.). Esta financiación se referirá específicamente:

- a) al mantenimiento, mejora continua e implantación de nuevas funcionalidades en el Módulo de Diagnóstico e Intervención Social, del Módulo de Gestión de las Ayudas de Emergencia Social, del Módulo de Tramitación y Seguimiento de la Renta Básica y del Módulo de Gestión del Programa Auzolan, así como al mantenimiento y, en su caso, modificación de todos ellos,
- b) a la implantación, mantenimiento y, en su caso, modificación del Módulo de Comunicación descrito en el punto 2.a) de la Cláusula segunda de este Convenio y
- c) al soporte físico del banco de datos de Gizarte.net

2. Cada institución hará frente a los gastos que tenga que realizar para modificar sus aplicaciones en orden a establecer el sistema de comunicación con el banco de datos interinstitucional y para el uso de los aplicativos disponibles en *gizarte.net*, en desarrollo de lo establecido en la cláusula segunda. No obstante, el Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social contribuirá a hacer frente a los gastos de las Diputaciones Forales con una aportación del 33% con un límite de 39.000 euros por Diputación.

#### Quinta.- Comisión de seguimiento del convenio

Las partes firmantes del Convenio se comprometen a constituir una Comisión de seguimiento compuesta por un representante de cada una de las instituciones firmantes del Convenio designadas por cada una de ellas y un representante de la Secretaría General de Modernización y Administración Electrónica de la Vicepresidencia del Gobierno Vasco designado por el titular del citado órgano.

La citada Comisión realizará el seguimiento y análisis periódico del funcionamiento de la Red Interinstitucional de *Gizarte.net*, evaluará las disfuncionalidades que puedan aparecer en la aplicación de este Convenio, estudiará las propuestas de mejora planteadas por cualquiera de las partes a los efectos de realizar los ajustes precisos o la revisión de los contenidos del presente Convenio. También conocerá de las controversias que puedan surgir entre las partes en la interpretación de sus cláusulas.

La citada Comisión se reunirá como mínimo dos veces al año, un mes antes de la finalización de la vigencia del Convenio y siempre que lo pida cualquiera de sus componentes.



**Seigarrena.- Datu Pertsonalak Babesteari buruzko araudia betetzea**

Honako hauek betetzeko konpromisoa hartu dute esku hartu duten aldeek: Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa, datu pertsonalak dituzten fitxategi automatizatuak aplikatu beharreko Segurtasun Neurriak buruzko Araudia onartzen duen ekainaren 11ko 994/1999 Errege Dekretua eta Datu Pertsonaletarako Jabetza Publikoko Fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa Sortzeari buruzko Eusko Jaurlaritzaren otsailaren 25eko 2/2004 Legea eta hura garatzeko araudia.

Illo horretan, Administrazio eskudunek informazioa biltzeko, alde aurretik informazio hori dagokien pertsonen esanbidezko baimena izan beharko dute, eta jakinaraziko diren datuak egokiak eta pertinenteak izango dira, eta ez dira gehiegizkoak izango, Administrazio horiek dagozkien eskumenak baliatzeko.

**Zazpigarrena.- Hitzarmenaren nondik norakoa eta jurisdikzio eskuduna**

Hitzarmen hau administrazio-arlokoa da, eta 2/2000ko Legegintzako Errege Dekretutik –ekainaren 16koa, Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Testu Bategina onartzen duena– kanpo geratuko da, haren 3.1d) artikulua araberak.

Hitzarmen hau aplikatzean sortzen diren auziak Administrazioarekiko Auzietarako jurisdikzioaren eskumenekoak izango dira.

**Zortzigarrena.- Indarraldia**

Hitzarmen hau sinatzen den egunean hasiko da indarrean eta 2007ko abenduaren 31ra arteko iraupena izango du, urtero luzatzeko aukera bazter utzi gabe. Dena den, hasieran edo edozein luzapenetan ezarritako indarraldi-amaierako eguna iritsi baino lehen hutsaldu ahal izango da, sinatu duen edozein alde aurretik haren amaiera esanbidez iragaritzen badu, hilabeteko aurrerapenez idatzita jakinaraziz.

Eta ados daudela egiaztatzeko, interesdunek Hitzarmenaren hiru ale sinatu dituzte goiburuan azaltzen den lekuan eta egunean.

Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza sailburua, Joseba Azkarraga Rodero. Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Saileko foru-diputatua. Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politikako Departamentuko foru-diputatua. Arabako Foru Aldundiaren Gizarte Gaietarako Saileko foru-diputatua

**Sexta.- Cumplimiento de la normativa sobre Protección de Datos de Carácter Personal**

Las partes intervinientes se comprometen a cumplir la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, el Real Decreto 994/1999, de 11 de junio, por el que se aprueba el Reglamento de Medidas de Seguridad aplicables a los ficheros automatizados que contengan datos de carácter personal, y la Ley 2/2004, de 25 de febrero, de Ficheros de Datos de Carácter Personal de Titularidad Pública y de Creación de la Agencia Vasca de Protección de Datos, así como su correspondiente normativa de desarrollo.

En este sentido, las personas cuya información sea necesaria recabar por parte de las Administraciones competentes han de haber consentido expresamente la comunicación de los datos que resulten afectados, pertinentes y no excesivos para el ejercicio de las competencias que tengan atribuidas.

**Séptima.- Naturaleza y jurisdicción competente**

Este Convenio tiene naturaleza administrativa, quedando excluido de la aplicación del Texto Refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas aprobado por Real Decreto Legislativo 2/2000, de 16 de junio, en virtud del artículo 3.1d) del mismo.

Los litigios que puedan surgir en la aplicación de este Convenio serán competencia del orden jurisdiccional Contencioso-Administrativo.

**Octava.- Vigencia**

El presente Convenio entrará en vigor en la fecha de su firma y tendrá vigencia hasta el 31 de diciembre de 2007, sin perjuicio de prorrogarse anualmente. No obstante, el Convenio puede rescindirse con anterioridad a la fecha inicial de vigencia o a la de la correspondiente prórroga, previa denuncia expresa de cualquiera de las partes mediante comunicación escrita realizada con antelación de un mes.

Lo que en prueba de conformidad, suscriben por triplicado los interesados en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

El consejero de Justicia, Empleo y Seguridad Social, Joseba Azkarraga Rodero. El diputado foral/la diputada foral del Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia. El diputado foral/la diputada foral del Departamento de Política Social de la Diputación Foral de Gipuzkoa. El diputado foral/la diputada foral del Departamento de Asuntos Sociales de la Diputación Foral de Álava

\*\*\*

\*\*\*



## INFORMAZIOAK INFORMACIONES

### LEGEBILTZARREKO ORGANOEEN OSAERA COMPOSICIÓN DE LOS ÓRGANOS PARLAMENTARIOS

*Relativa a la elección de la vicepresidenta de la Mesa de la Comisión de Educación y Cultura*  
(Acuerdo de la comisión)  
(08/06.05.01.0001)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco de la certificación remitida por la Comisión de Educación y Cultura.

**La presidenta del Parlamento Vasco**  
Izaskun Bilbao Barandica

**ITZIAR BASTERRIKA UNANUE, SECRETARIA DE LA COMISIÓN DE EDUCACIÓN Y CULTURA,**

#### CERTIFICO

Que la Comisión de Educación y Cultura, en la sesión celebrada el día veinte de septiembre de dos mil siete, ha procedido a la elección de la vicepresidenta de la Mesa, y ha resultado elegida Esozi Leturiondo Aranzamendi, del grupo parlamentario Socialistas Vascos.

Y para que así conste, y en orden a su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta de la comisión, en Vitoria-Gasteiz, a veinte de septiembre de dos mil siete.

**La secretaria de la comisión, Itziar Basterrika Unanue. Visto bueno, la presidenta de la comisión, Onintza Lasa Arteaga**

\*\*\*

*Euzko Abertzaleak taldeak legebiltzar-batzordeetan egindako legebiltzarkide ordezteak*  
(08/06.01.01.0001, 08/06.02.01.0001,  
08/06.03.01.0001, 08/06.04.01.0001,  
08/06.07.01.0002, 08/06.08.01.0001,  
08/06.09.01.0001, 08/06.11.01.0001,  
08/06.12.01.0001, 08/06.13.01.0001,  
08/06.14.01.0001)

Mahaiaik, 2007ko urriaren 2ko bileran, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila legebiltzarkide-ordeztea.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria**  
Izaskun Bilbao Barandica

*Hezkuntza eta Kultura Batzordeko Mahaiko lehendakariordearen hautaketari buruz* (Batzordearen erabakia)  
(08/06.05.01.0001)

Mahaiaik, 2007ko urriaren 2ko bileran, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila Hezkuntza eta Kultura Batzordeak bidalitako ziurtagiria.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria**  
Izaskun Bilbao Barandica

**NIK, ITZIAR BASTERRIKA UNANUEK, HEZKUNTZA ETA KULTURA BATZORDEKO IDAZKARI NAIZEN HONEK,**

#### ZIURTATZEN DUT

Hezkuntza eta Kultura Batzordeak, bi mila eta zazpiko irailaren hogeian egindako bilkuran, Mahaiko lehendakariordea hautatu duela, eta Esozi Leturiondo Aranzamendi Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkide izan dela hautatua.

Eta horrela jasota geratzeko, eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadin, ziurtagiri hau egiten dut batzordeko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, bi mila eta zazpiko irailaren hogeian.

**Batzordeko idazkaria, Itziar Basterrika Unanue. Ontzat emana, batzordeko lehendakaria, Onintza Lasa Arteaga**

\*\*\*

*Sustitución de parlamentarios del grupo Nacionalistas Vascos en comisiones parlamentarias*  
(08/06.01.01.0001, 08/06.02.01.0001,  
08/06.03.01.0001, 08/06.04.01.0001,  
08/06.07.01.0002, 08/06.08.01.0001,  
08/06.09.01.0001, 08/06.11.01.0001,  
08/06.12.01.0001, 08/06.13.01.0001,  
08/06.14.01.0001)

La Mesa, en su reunión del día 2 de octubre de 2007, ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco de la sustitución de parlamentarios.

**La presidenta del Parlamento Vasco**  
Izaskun Bilbao Barandica



**Erakunde eta Herrizaingo Batzordea**

Garbiñe Sáez Molinuevo andreak Xabier Agirre López jauna ordeztuko du

Javier Carro Iglesias jaunak Covadonga Solaguren Santamaría andrea ordeztuko du

**Ekonomia, Ogasun eta Aurrekontu Batzordea**

Javier Carro Iglesias jaunak Covadonga Solaguren Santamaría andrea ordeztuko du

**Industria, Merkataritza eta Turismo Batzordea**

Maixabel Azpillaga Arambarri andreak Estefanía Beltrán de Heredia Arroniz andrea ordeztuko du

**Lurralde Antolamendu, Garraio eta Ingurumen Batzordea**

Javier Carro Iglesias jaunak Estefanía Beltrán de Heredia Arroniz andrea ordeztuko du

**Bateraezintasunen Batzordea**

Nerea Antia Vinós andreak Xabier Agirre López jauna ordeztuko du

Maixabel Azpillaga Arambarri andreak Covadonga Solaguren Santamaría andrea ordeztuko du

**Lan eta Gizarte Gaietarako Batzordea**

Maixabel Azpillaga Arambarri andreak Covadonga Solaguren Santamaría andrea ordeztuko du

Garbiñe Sáez Molinuevo andreak Maixabel Azpillaga Arambarri andrea ordeztuko du

**Giza Eskubideen eta Herritarren Eskaren Batzordea**

Maixabel Azpillaga Arambarri andreak Ricardo Gatzagaetxebarria Bastida jauna ordeztuko du

**Nekazaritza eta Arrantza Batzordea**

Javier Carro Iglesias jaunak Estefanía Beltrán de Heredia Arroniz andrea ordeztuko du

**Europako Gaietarako eta Kanpo Harremanetarako Batzordea**

Maixabel Azpillaga Arambarri andreak Nerea Antia Vinós andrea ordeztuko du

**Osasun Batzordea**

Eider Mendoza Larrañaga andreak Xabier Agirre López jauna ordeztuko du

**Comisión de Instituciones e Interior**

D.º Garbiñe Sáez Molinuevo sustituye a D. Xabier Agirre López

D. Javier Carro Iglesias sustituye a D.º Covadonga Solaguren Santamaría

**Comisión de Economía, Hacienda y Presupuestos**

D. Javier Carro Iglesias sustituye a D.º Covadonga Solaguren Santamaría

**Comisión de Industria, Comercio y Turismo**

D.º Maixabel Azpillaga Arambarri sustituye a D.º Estefanía Beltrán de Heredia Arroniz

**Comisión de Ordenación Territorial, Transportes y Medio Ambiente**

D. Javier Carro Iglesias sustituye a D.º Estefanía Beltrán de Heredia Arroniz

**Comisión de Incompatibilidades**

D.º Nerea Antia Vinós sustituye a D. Xabier Agirre López

D.º Maixabel Azpillaga Arambarri sustituye a D.º Covadonga Solaguren Santamaría

**Comisión de Trabajo y Acción Social**

D.º Maixabel Azpillaga Arambarri sustituye a D.º Covadonga Solaguren Santamaría

D.º Garbiñe Sáez Molinuevo sustituye a D.º Maixabel Azpillaga Arambarri

**Comisión de Derechos Humanos y Solicitudes Ciudadanas**

D.º Maixabel Azpillaga Arambarri sustituye a D. Ricardo Gatzagaetxebarria Bastida

**Comisión de Agricultura y Pesca**

D. Javier Carro Iglesias sustituye a D.º Estefanía Beltrán de Heredia Arroniz

**Comisión de Asuntos Europeos y Acción Exterior**

D.º Maixabel Azpillaga Arambarri sustituye a D.º Nerea Antia Vinós

**Comisión de Sanidad**

D.º Eider Mendoza Larrañaga sustituye a D. Xabier Agirre López

**Emakume eta Gazteria Batzordea**

Garbiñe Sáez Molinuevo andreak Estefanía Beltrán de Heredia Arroniz andrea ordeztuko du

**Comisión de Mujer y Juventud**

D.ª Garbiñe Sáez Molinuevo sustituye a D.ª Estefanía Beltrán de Heredia Arroniz

\*\*\*

\*\*\*

## DEIALDIAK CONVOCATORIAS

***Convocatoria del pleno ordinario señalado para el día 5 de octubre de 2007***  
(08/08.03.00.0069)

En ejecución del acuerdo adoptado por esta Presidencia y la Junta de Portavoces en sesión celebrada el día 2 de octubre de 2007, se ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco del orden del día de la sesión plenaria a celebrar el día 5 de octubre de 2007, a las 09:30 horas.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

**Orden del día**

Asunto único: "Análisis y debate del cumplimiento de los acuerdos adoptados sobre las víctimas del terrorismo, y adopción de las resoluciones pertinentes".

\*\*\*

***Convocatoria del pleno ordinario señalado para el día 17 de octubre de 2007***  
(08/08.03.00.0070)

En ejecución del acuerdo adoptado por esta Presidencia y la Junta de Portavoces en sesión celebrada el día 2 de octubre de 2007, se ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco del orden del día de la sesión plenaria a celebrar el día 17 de octubre de 2007, a las 09:30 horas.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Izaskun Bilbao Barandica**

**Orden del día**

1. Designación de la delegación del Parlamento Vasco ante el Congreso de los Diputados para la presentación de la proposición de ley de modificación de las leyes orgánicas del Tribunal Constitucional y del Poder Judicial.
2. Debate y resolución definitiva de la moción presentada por D.ª M.ª del Carmen López de Ocariz López de Munain, parlamentaria del grupo Popular Vasco, referente a los criterios manifestados por el Departamento de Agricultura, Pesca y Alimentación en relación con la

***2007ko urriaren 5erako izendatu den ohiko osoko bilkurarako deialdia***  
(08/08.03.00.0069)

Lehendakari honek eta Bozeramaileen Batzordeak 2007ko urriaren 2an egindako bilkuran hartutako erabakia betez, agintzen dut Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila 2007ko urriaren 5ean, 09:30ean, egingo den osoko bilkurako gai-zerrenda.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

**Gai-zerrenda**

Gai bakarra: "Terrorismoaren biktimei buruz hartutako erabakien betetze-maila aztertzea eta eztabaidatzea, eta behar diren ebazpenak onestea".

\*\*\*

***2007ko urriaren 17rako izendatu den ohiko osoko bilkurarako deialdia***  
(08/08.03.00.0070)

Lehendakari honek eta Bozeramaileen Batzordeak 2007ko urriaren 2an egindako bilkuran hartutako erabakia betez, agintzen dut Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila 2007ko urriaren 17an, 09:30ean, egingo den osoko bilkurako gai-zerrenda.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Izaskun Bilbao Barandica**

**Gai-zerrenda**

1. Auzitegi Konstituzionalari eta Botere Judizialari buruzko lege organikoak aldatzeko lege-proposamena aurkezteko Eusko Legebiltzarrak Diputatuen Kongresura bidaliko duen ordezkari-za izendatzea.
2. Mozioa, M.ª del Carmen López de Ocariz López de Munain Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak aurkeztua, genetikoki eraldatutako organismoak erabiltzeari dagokionez Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura Sailak adierazitako irizpideei buruz. Eztabaida eta behin betiko



- |   |   |
|---|---|
| utilización de organismos modificados genéticamente en agricultura.   | ebazpena.   |
| 3. Debate y resolución definitiva de la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Mixto-Aralar, sobre realizar un estudio exhaustivo de la realidad concreta de las víctimas de la violencia de grupos de la extrema derecha, fuerzas parapoliciales y fuerzas policiales.                               | 3. Mistoa-Aralar legebiltzar-taldeak egindako legez besteko proposamena, eskuin muturreko taldeen, indar parapolizialen eta indar polizialen indarkeriaren biktimen errealitate konkretuaren gainean azterketa sakon bat egiteari buruz. Eztabaida eta behin betiko ebazpena.                             |
| 4. Debate y resolución definitiva de la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Ezker Abertzalea, sobre la necesidad de diálogo y de acuerdo político.   | 4. Ezker Abertzalea legebiltzar-taldeak egindako legez besteko proposamena, elkarrizketa eta akordio politikoaren beharrari buruz. Eztabaida eta behin betiko ebazpena.   |
| 5. Debate y resolución definitiva de la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Popular Vasco, relativa a garantizar la seguridad en la UPV ante el alarmante crecimiento de las amenazas, coacciones y agresiones a toda la comunidad educativa.  | 5. Euskal Legebiltzar Talde Popularrak egindako legez besteko proposamena, Euskal Herriko Unibertsitatean segurtasuna bermatzeari buruz, modu kezkarriaren ugaritu baitira hezkuntza-komunitate osoari egindako mehatxu, hertsapen eta erasoak. Eztabaida eta behin betiko ebazpena.                      |
| 6. Debate y resolución definitiva de la proposición no de ley formulada por los grupos parlamentarios Nacionalistas Vascos, Socialistas Vascos, Popular Vasco, Eusko Alkartasuna y Mixto-Ezker Batua Berdeak, relativa al apoyo a los profesores y profesoras de Religión en su solicitud de justa consideración laboral. | 6. Euzko Abertzaleak, Euskal Sozialistak, Euskal Talde Popularra, Eusko Alkartasuna eta Mistoa-Ezker Batua Berdeak legebiltzar-taldeen egindako legez besteko proposamena, Erlijio-irakasleak kontsiderazio laboral justua izateko egiten ari diren eskaeraren alde. Eztabaida eta behin betiko ebazpena. |
| 7. Debate y resolución definitiva de la proposición no de ley formulada por los grupos parlamentarios Nacionalistas Vascos, Eusko Alkartasuna y Mixto-Ezker Batua Berdeak, relativa a la reforma de la OCM vitivinícola.  | 7. Euzko Abertzaleak, Eusko Alkartasuna eta Mistoa-Ezker Batua Berdeak legebiltzar-taldeen egindako legez besteko proposamena, mahatsardoaren MABa erreformatzeari buruz. Eztabaida eta behin betiko ebazpena.  |
| 8. Interpelación formulada por D. Iñaki Oyarzabal de Miguel, parlamentario del grupo Popular Vasco, al consejero de Educación, Universidades e Investigación, relativa a las intenciones de su departamento de reformar los modelos lingüísticos.   | 8. Interpelazioa, Iñaki Oyarzabal de Miguel Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburuari egina, bere sailak hizkuntza-ereduak erreformatzeko dituen asmoei buruz.   |
| 9. Interpelación formulada por D. Iñaki Oyarzabal de Miguel, parlamentario del grupo Popular Vasco, al consejero de Educación, Universidades e Investigación, relativa a la política de personal del Departamento de Educación, que produce graves problemas en la conciliación de la vida laboral y familiar.            | 9. Interpelazioa, Iñaki Oyarzabal de Miguel Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburuari egina, laneko eta familiako bizitza uztartzeari dagokionez Hezkuntza Sailaren pertsonal-politikak eragindako arazo larriari buruz.                               |
| 10. Interpelación formulada por D.ª Joana Madrigal Jiménez, parlamentaria del grupo Socialistas Vascos, al consejero de Sanidad, referente a la aplicación de la Ley de Ordenación Sanitaria de Euskadi.  | 10. Interpelazioa, Joana Madrigal Jiménez Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Osasun sailburuari egina, Euskadiko Antolamendu Sanitarioaren Legearen aplikazioari buruz.   |
| 11. Interpelación formulada por D. Óscar Rodríguez Vaz, parlamentario del grupo Socialistas Vascos, al consejero de Vivienda y Asuntos Sociales, sobre el cumplimiento del acuerdo parlamentario alcanzado con motivo de la conne-  | 11. Interpelazioa, Óscar Rodríguez Vaz Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburuari egina, Lesbiana, Gay, Transexual eta Bisexualen 2006ko Harrotasunaren Nazioarteko Egunaren kariatara Le-   |

- moración del Día Internacional del Orgullo lésbico, gay, transexual y bisexual (LGTB) 2006. (Pospuesta)
12. Pregunta formulada por D.ª Juana Iturmendi Maguregui, parlamentaria del grupo Popular Vasco, al consejero de Sanidad, reactiva al nuevo hospital de la margen derecha del Nervión, en Vizcaya.
13. Pregunta formulada por D. José Luis Anda Fernández, parlamentario del grupo Socialistas Vascos, al consejero de Agricultura, Pesca y Alimentación, relativa al matadero que la sociedad Erralde pretende construir en Berriz.
14. Pregunta formulada por D. José Luis Anda Fernández, parlamentario del grupo Socialistas Vascos, al consejero de Agricultura Pesca y Alimentación, relativa al matadero que la sociedad Haragi Artean pretende abrir en Álava.
15. Pregunta formulada por D. Leopoldo Barreda de los Ríos, parlamentario del grupo Popular Vasco, al lehendakari, relativa a la intervención del lehendakari con motivo de los 50 años de la Unión Europea.
16. Pregunta formulada por D. Leopoldo Barreda de los Ríos, parlamentario del grupo Popular Vasco, al lehendakari, relativa al anuncio de "grandes movimientos" políticos antes de 2011.
17. Pregunta formulada por D.ª Miren Nekane Erauskin Otegi, parlamentaria del grupo Ezker Abertzalea, al lehendakari, relativa al motivo de la carga de la Ertzaintza contra la manifestación celebrada el día 9 de septiembre en San Sebastián.
- gebiltzarrak hartutako erabakia betetzeari buruz. (Beste baterako utzia)
12. Galdera, Juana Iturmendi Maguregui Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Osasun sailburuari egina, Bizkaian, Nerbioi ibaiaren eskuinaldean egitekoa den ospitale berriari buruz.
13. Galdera, José Luis Anda Fernández Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura sailburuari egina, Erralde sozietateak Berrizen eraikitzeko asmoa duen hiltegiari buruz.
14. Galdera, José Luis Anda Fernández Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura sailburuari egina, Haragi Artean sozietateak Araban irekitzeko asmoa duen hiltegiari buruz.
15. Galdera, Leopoldo Barreda de los Ríos Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak lehendakariari egina, Europar Batasunaren 50. urteurrenaren kariatara lehendakariak egindako adierazpenei buruz.
16. Galdera, Leopoldo Barreda de los Ríos Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak lehendakariari egina, 2011. urtea baino lehenago izango diren "mugimendu politiko handiez" egindako iragarpenari buruz.
17. Galdera, Miren Nekane Erauskin Otegi Ezker Abertzalea taldeko legebiltzarkideak lehendakariari egina, irailaren 9an Donostian egin zen manifestazioaren kontra Ertzaintzak egindako kargaren arrazoari buruz.

\*\*\*

\*\*\*









